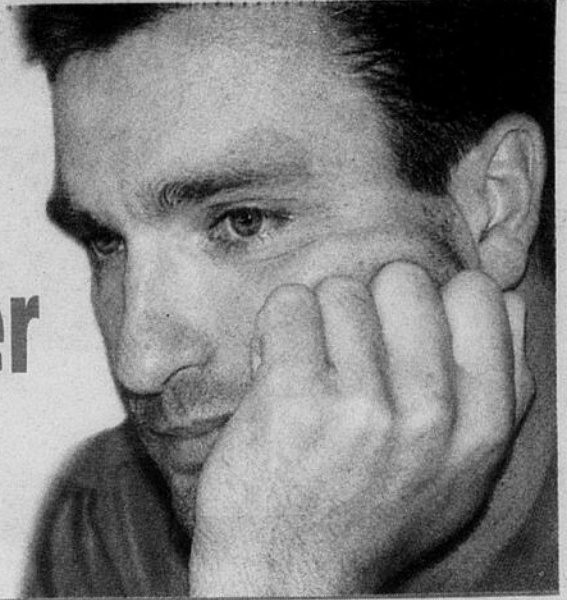


# Binet accusé d'avoir triché au Casino

PAGE 5



# Richer voudrait décrocher ses patins

PAGE 70

6 2081812345 8

13<sup>e</sup> Jeux de la Francophonie

**16**  
Jours

Canada

# LeDroit

Journal officiel des Jeux de la Francophonie

89<sup>e</sup> ANNÉE - NUMÉRO 79 •

LE JEUDI 28 JUIN 2001

• 65¢ PLUS TAXE(S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

131, St-Joseph, Hull

www.stamour.ca

770-5434



# L'Outaouais déménagement

PAGES 2 ET 3

JDS  
coupe  
550 emplois  
à Ottawa  
page 21

SYLVAIN MARIER, Le Droit



## Fêtes du grand boulevard

Du 6 au 8 juillet

- Jeux gonflables et jeux d'adresse, samedi et dimanche.
- Place aux artistes-peintres de l'Outaouais.
- Spectacle GRATUIT avec Fanchon et ses Musiciens Vendredi, 18h 30, samedi, 11h et 14h et dimanche, 13h et 15h.
- Tournoi de Volleyball sur plage du East Side Mario's sur le boulevard St-Joseph, entre Gamelin et Caron.

LE MARCHÉ

**GALERIES**  
DE HULL

75 magasins... et SEARS

## La guerre de la slush



PAGE 28

La concurrence est forte dans le domaine de la slush. La compagnie Slush Puppie, de Hull, redouble ses efforts de marketing.

À lire dès vendredi

## Les joies du pousse-pousse



Patrick Duquette

La météo

### Ottawa / Gatineau

<b>Aujourd'hui</b> Altérence soleil et nuages 25/15	<b>Demain</b> Altérence soleil et nuages 27/17
<b>Samedi</b> Altérence soleil et nuages 27/18	<b>Dimanche</b> Ensoleillé avec passages nuageux 26/15

### Nord de l'Outaouais Maniwaki / Pontiac / Lièvre

<b>Aujourd'hui</b> Ciel variable 25/14	<b>Demain</b> Averses le matin, dégagement 27/16
--	--

Lever du soleil : ..... 5h16  
Coucher du soleil : ..... 20h56

Les records

Maximum : ..... 34,9° (1991)  
Minimum : ..... -6,4° (1988)

Les phases de la lune

premier	pleine	dernier	nouvelle
28	5	13	20

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Arts ..... 50	Monde ..... 48
Bridge ..... 59	Pays ..... 45
Carrefour ..... 6	Mots croisés ..... 57
Économie ..... 21	Mot mystère ..... 56
Éditorial ..... 20	Nécrologie ..... 61
Gratton ..... 4	Petites annonces ..... 54
Horoscope ..... 58	Région ..... 3
Petits bonshommes ..... 67	Sports ..... 63
Loteries ..... 16	Statistiques ..... 66

# Quand l'Outaouais déménage



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

François Roy, de Logemen'Occupe et Guylaine Séguin, des Oeuvres Isidore-Ostiguy, craignent que des dizaines de familles moins fortunées se retrouvent sans logis le 1<sup>er</sup> juillet.

## La pénurie de logements frappera les familles pauvres de l'Outaouais

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Le comité Logemen'Occupe craint que des dizaines de familles pauvres de l'Outaouais se retrouvent sans logis le 1<sup>er</sup> juillet.

Le coordonnateur François Roy appréhende une crise si épouvantable qu'il implore les gouvernements provincial et municipaux de mettre en place des mesures d'hébergement d'urgence similaires à celles qui ont été prises lors de la crise du verglas.

«Les pauvres sont ceux qui souffrent le plus de cette pénurie de logements. Les propriétaires exercent de la discrimination à l'endroit des assistés sociaux et des familles de plusieurs enfants», croit-il.

«Nous nous étions serré les coudes en 1998 pour soutenir les familles qui étaient dans le besoin. Des sous-sols d'églises, des gymnases d'écoles et des centres communautaires avaient été convertis en centres d'hébergement

temporaires. La situation dans laquelle nous sommes plongés forcera peut-être nos élus à répéter le processus», ajoute François Roy.

LE FRAPRU

L'idée n'est pas tout à fait nouvelle. Le Front d'action populaire en réaménagement urbain (FRAPRU) a adressé une demande similaire au gouvernement du Québec, le week-end dernier.

Quelques coups de fil logés hier auprès d'élus municipaux et provinciaux nous laissent croire que la demande de Logemen'Occupe n'est pas près de se concrétiser.

«On surveille la situation de très près... mais la situation est très loin du verglas», déclare le maire de Hull, Yves Ducharme.

«Le logement social relève du gouvernement provincial. Il serait important que les élus du bon palier de gouvernement y voient», poursuit-il.

Le député de Hull à l'Assemblée nationale, Roch Cholette, va un peu plus loin. Il lance directement des flèches à la ministre responsable de l'Habitation, Louise Harel.

«La question du logement social ne figure tout simplement pas dans les priorités du gouvernement. Le gouvernement préfère se servir de l'argent de nos taxes pour se lancer dans une aventure de réorganisation municipale qui n'intéresse personne de toute façon», dit-il.

Les Oeuvres Isidore-Ostiguy, qui veillent à loger les démunis, ajoutent chaque jour des noms à leur registre de familles dans le besoin. «Environ 50 familles pauvres se cherchaient désespérément un logement à la fin du mois de mai. On craint que ce nombre double au cours de la prochaine fin de semaine.

«L'investissement massif dans le secteur du logement social me semble être la seule manière de résoudre le problème», dit François Roy.

## Les gros bras font fortune

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Pénurie de logements locatifs ou pas, les déménageurs québécois brassent de grosses affaires lors du congé de la fête du Canada.

L'été, saison forte chez les déménageurs, atteint son point culminant lors de la première fin de semaine du mois de juillet.

Ceux qui n'ont pas encore loué un camion ou réservé les services d'une équipe de déménageurs pour leur déménagement de cette fin de semaine feraient mieux d'abandonner. Tout est réservé depuis longtemps. Et à des prix beaucoup plus élevés qu'à l'habitude.

«Pendant la saison morte, réserver les services d'une équipe de déménageurs coûte 80 \$ l'heure. L'été, le coût grimpe à 95 \$ l'heure. Le 1<sup>er</sup> juillet, il en coûtera 150 \$ l'heure pour le camion et trois déménageurs», dit Denis Pelletier, de la firme Déménagement D. Pelletier enregistré.

Allan Leduc, de Leduc Movers Ltd., s'apprête lui aussi à connaître un week-end fort occupé. Les cinq camions qu'il possède seront tous sur la route cette fin de semaine. Les conditions météorologiques limiteront cependant les déplacements de ses déménageurs.

«Le temps chaud se fait très accablant pour les déménageurs. Par des journées ensoleillées et humides comme on a connu dernièrement, les hommes travaillent huit heures – et retournent à la maison. Ils sont brûlés», explique-t-il.

Québec débloque  
3,5 millions \$

Page 45

Publi-reportage



17<sup>e</sup> Jeux de la Francophonie  
OTTAWA-HULL CANADA 2001

## Coca-Cola : fournisseur officiel des IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie

La compagnie Embouteillage Coca-Cola Ltée a décidé de s'associer aux IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie en devenant le fournisseur officiel des boissons gazeuses et jus pur à 100 %. À ce titre, Coca-Cola fournira le matériel nécessaire à l'approvisionnement et au bon fonctionnement du service sur tous les sites. Ainsi, plus de 90 réfrigérateurs seront mis à la disposition du Comité organisateur des Jeux de la Francophonie et deux camions réfrigérés permettront d'assurer une livraison

son fiable des divers rafraîchissements.

Pour Coca-Cola, embouteilleur local dans la région d'Ottawa-Hull, les Jeux de la Francophonie représentent une excellente occasion de soutenir la communauté d'ici et, par le fait même, l'héritage francophone du Canada. À l'œuvre depuis maintenant plus de 115 ans, Coca-Cola, présente dans près de 200 pays à travers le monde, continue toujours de penser et d'agir localement. Chef de file dans la production de

boissons non-alcoolisées, la compagnie commercialise plus de 230 boissons. La compagnie Coca-Cola est également très présente dans la communauté, s'impliquant dans le domaine de l'éducation, de la santé, de l'environnement et du développement humanitaire. Bref, la compagnie se donne comme mandat de travailler avec les artisans du milieu et d'être en lien étroit avec la population.



## LeDroit

www.ledroit.com

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
562-7704

Renseignements (613) 562.0111

Petites annonces (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555  
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961

Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747

Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades  
de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

## Nouvelles

562-0333  
Vous êtes témoin  
d'un événement,  
appelez-nous!  
Week-end  
562-7508

## Quand l'Outaouais déménage

# Il faut savoir jouer du coude pour gagner

Le sport national d'été des Québécois, le déménagement, n'aura jamais tant pris des allures de sport extrême en Outaouais.



Sylvain St-Laurent

Le Droit

sstlaurent@ledroit.com

La pénurie de logements locatifs qui sévit des deux côtés de la rivière donne de sérieux maux de tête à la plupart des gens qui magasinent dans le but de trouver un appartement.

Les braves qui osent tenter leur chance sur le marché de la location doivent souvent jouer du coude et faire preuve d'audace pour dénicher leur nouveau chez-soi.

«C'est complètement débile! Je possède des immeubles à appartements depuis bientôt 20 ans et je n'avais jamais vécu une telle situation», lance Yvonne Lartigau, de Hull.

M<sup>me</sup> Lartigau a placé une petite annonce dans les pages du *Droit*, hier matin, pour annoncer la vacance d'un appartement de deux chambres.

Une cinquantaine de personnes lui ont téléphoné entre 7 h et 14 h. Tous voulaient visiter l'appartement le plus rapidement possible. Mme Lartigau était confiante de trouver preneur avant la fin de l'après-midi.

«Les gens me semblent plus désespérés que jamais. Certains sont prêts à louer l'appartement avant même de l'avoir visité. D'autres, qui prévoient déménager au mois d'août, offrent même de payer le loyer du mois de juillet sans même occuper l'appartement», dit-elle.

«C'est la même chose pour la sous-location. Je

recommande maintenant à mes locataires qui doivent briser leur bail de ne pas s'en faire: on peut facilement trouver quelqu'un pour louer leur appartement.»

La grande région d'Ottawa-Gatineau connaît actuellement sa plus sévère pénurie de logements en près de 20 ans.

Le taux d'occupation des logements locatifs est de 98,6 % en Outaouais et de 99,8 % dans la région d'Ottawa. On n'avait pas connu de situation semblable depuis deux ans au Canada.

«On estime qu'il y a pénurie de logements lorsque le taux d'inoccupation passe sous la barre des 2 %. C'est le cas depuis bientôt trois ans dans la région d'Ottawa et rien nous permet de croire que la situation est en voie de se résorber», explique le principal analyste du marché d'Ottawa à la Société canadienne de l'hypothèques et de logement, Alain Miguez.

«Le boom économique engendré par le secteur de la haute technologie est largement responsable de la pénurie qu'on connaît en ce moment. La région d'Ottawa traverse une période de grande croissance démographique.

La demande pour les logements locatifs est vigoureuse, mais l'offre demeure plutôt statique», ajoute-t-il.

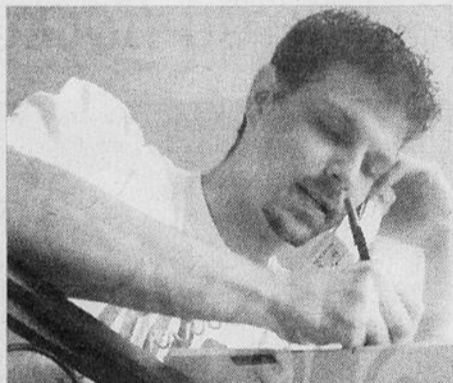
### «EST-CE QUE C'EST DÉJÀ LOUÉ?»

Les aspirants locataires qui répondent aux petites annonces ont tôt fait d'apprendre une question-clé: «Est-ce que l'appartement est déjà loué?»

«C'est la première question que me posent la plupart des gens qui téléphonent depuis ce matin», dit Gilles Cook.

«Une fille m'a téléphoné de La Cité collégiale au début de l'après-midi. Elle venait à peine de finir son cours et m'a tout de suite demandé si l'appartement était toujours disponible. Quand je lui ai répondu 'oui', elle m'a demandé de demeurer chez moi et de l'attendre car elle s'en venait le visiter immédiatement», raconte-t-il.

«Faut croire que les appartements annoncés dans les quotidiens ont tendance à se louer très rapidement. La petite annonce a paru pour la première fois ce matin et je pensais la laisser toute la semaine. En bout du compte, je crois que je vais l'annuler demain», estime Gilles Cook.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Gilles Cook consulte les petites annonces pour se trouver un logement, une tâche difficile en cette période de l'année.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Denis Pelletier et Martin Beauchamp sont fort occupés ces jours-ci, la demande pour les services de déménageurs d'expérience étant à son zénith à l'approche du 1<sup>er</sup> juillet.

## Spectacle gratuit!

**Qui :** André Nault, Muna Mingolé, Les Jardiniers et Martin Villeneuve

**Quand :** SAMEDI 30 JUIN, 18 H

**Quoi :** Spectacle GRATUIT offert par Radio Jeunesse 89,9 MF

**Où :** Parc de la Confédération, Ottawa (angle Laurier et Elgin)

radiojeunesse  
2001



www.radiojeunesse.com



Denis  
Gratton

dgratton@ledroit.com

Le Droit

## Trop de policiers? Une question de gros sous

**J'ai reçu un appel plutôt intrigant cette semaine. Un appel de l'organisation de la Super Francofête et des Jeux de la Francophonie.**

La personne au bout du fil n'a pas voulu se nommer. Elle voulait simplement passer un message, se plaindre. Nommons-la Anonyme. Et la plainte d'Anonyme portait sur la présence de policiers d'Ottawa dans les rues du marché By durant la première fin de semaine du Festival franco-ontarien.

«Ça n'avait pas de bon sens!», a-t-elle lancé. La présence des policiers était exagérée. Il y en avait partout! Comment peuvent-ils justifier la présence d'un si grand nombre de policiers pour une activité familiale?»

Bonne question. Et je n'ai pas la réponse. J'ai passé quelques heures au marché By le week-end dernier et je n'ai pas vraiment remarqué une présence policière exagérée. Mais je dois préciser que je ne suis pas resté tellement tard.

Or, selon notre ami sans nom dans l'organisation de la Francofête, il y avait autant de policiers sur le marché By que de parcomètres.

Mais pourquoi se plaindre d'une telle chose? Tant mieux s'il y a trop de policiers. Non?

Plus il y a de flics, moins il y a chance de grabuge. Non?

Le porte-parole de la police d'Ottawa, le sergent d'état-major Richard Dugal, est lui aussi demeuré perplexe devant cette plainte.

«C'est la première fois en carrière que j'entends quelqu'un se plaindre parce qu'il y a trop de policiers, a-t-il dit en riant. Oui, il y avait plus d'agents sur le marché By ce week-end parce qu'il y avait foule sur le marché By ce week-end. Et comme dans tout grand rassemblement où il existe un potentiel de bisbille, on retrouve plus de policiers. Nous voulons être en position d'assurer la sécurité des gens qui participent à ces événements. Nous ne sommes tout de même pas pour affecter nos agents dans l'ouest d'Ottawa si 10 000 ou 20 000 per-

sonnes sont regroupées au marché By. Le week-end s'est déroulé sans incident, alors je ne sais vraiment pas de quoi ces gens se plaignent», d'ajouter l'agent Dugal.

J'ai demandé à ce dernier si la police d'Ottawa tenait compte de la langue parlée à un festival pour décider combien d'agents y seront affectés.

— Est-ce qu'on craint une confrontation entre francophones



Le sergent Richard Dugal, porte-parole de la police d'Ottawa

et anglophones?, lui ai-je demandé. «Du tout, a-t-il répondu. Le nombre d'agents correspond au nombre de personnes présentes à un événement et non à la langue parlée.»

Donc rien d'anormal, selon la police d'Ottawa.

Mais à l'organisation des Jeux et du Franco, on bouille de colère. Il y a beaucoup trop de polices au Festival franco-ontarien.

«Et ce sera quoi pendant les Jeux de la Francophonie, a repris Anonyme au bout du fil. Vont-ils déployer l'escouade antiémeute pour éloigner les hooligans aux matches de soccer, même si l'Angleterre n'y sera pas?!»

Et juste avant de couper la communication, notre ami Anonyme a prononcé une phrase qui m'a enfin éclairé. Voici ce qu'il a dit:

«Tu sais ce qui va arriver, n'est-ce pas? La ville d'Ottawa va dépenser inutilement des millions de dollars en temps supplémentaire pour ses policiers, puis ils viendront ensuite nous dire que la tenue d'événements francophones coûte trop cher!»

Alors j'ai enfin compris. Cette plainte des organisateurs de la Francofête est une simple question de sous. Pas une question d'image, pas une question de sécurité, mais une simple question de sous.

J'aurais dû le savoir...

«Nous voulons être en position d'assurer la sécurité des gens.»

Denis Gratton: 562-7531  
Télécopieur: 562-7539  
dgratton@ledroit.com

# Baisse de taxes de 10 % réalisable à Ottawa

Dianne Paquette-Legault  
dpaquette@ledroit.com

Une réduction de 10 % des impôts fonciers est réalisable à la Ville d'Ottawa, selon un rapport dévoilé hier.

Selon les hauts fonctionnaires, la réduction souhaitée par le maire Bob Chiarelli représenterait une économie moyenne de 215 \$ pour une propriété évaluée à 150 000 \$. La réduction n'aura pas pour effet de réduire le niveau de services, a assuré le maire Chiarelli.

Le rapport commandé par le conseil municipal a donné de «très bons résultats», a indiqué le maire.

Selon un tableau qui ne tient pas compte de la réévaluation foncière, les économies varieraient entre 637 \$ pour le propriétaire d'une maison évaluée à 300 000 \$ à Cumberland et 110 \$ pour le propriétaire d'une maison évaluée à 150 000 \$ à Goulbourn. À Vanier, par exemple, le propriétaire d'une maison évaluée à 150 000 \$ aurait droit à une baisse de taxes de 259 \$ cette année, si les élus endossent les recommandations.

Pour y arriver, la Ville d'Ottawa devra trouver 19,5 millions \$, soit 12 millions \$ provenant de son fonds de stabilisation des taxes foncières

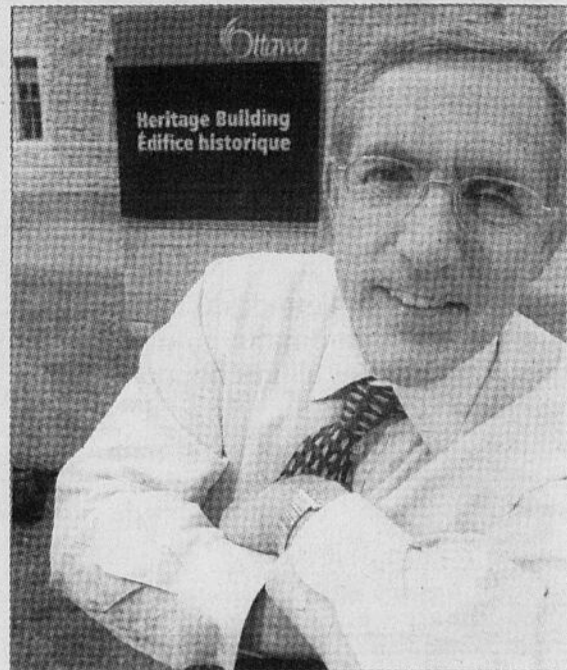
(lequel provient des surplus des anciennes municipalités d'Ottawa) et 7,5 millions \$ par le biais d'ajustements des taux de taxes.

Rappelons que le Conseil de transition d'Ottawa avait prévu une réduction d'impôts à compter de la troisième année d'existence de la Ville d'Ottawa. Mais les élus ne voient pas le besoin d'attendre. «Certains l'ont promis au cours de la campagne électorale... C'est encore frais dans l'esprit des gens et c'est préférable de le faire en tout début de mandat», d'expliquer M. Chiarelli. Il ajoute que les citoyens en profiteront dès 2001 de même qu'au cours des prochaines années.

Plusieurs élus, de dire le maire, veulent transmettre le message à l'effet

que l'administration de la ville est très prudente financièrement.

Les détails du rapport seront présentés aux élus le mardi 3 juillet



Le maire d'Ottawa Bob Chiarelli

devant le Comité des services organisationnels et du développement économique.

## L'«autoroute Maurice-Richard» plaît bien à la famille du Rocket

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

La famille de Maurice Richard est très favorable au projet du Conseil régional du développement de l'Outaouais (CRDO) de rebaptiser l'autoroute 50 en l'honneur du défunt Rocket.

Maurice Richard, fils était à Hull, hier, pour assister au dévoilement de la statue géante de bronze érigée en l'honneur de son père au parc Jacques-Cartier. Le fils aîné de la Légende dit trouver plusieurs aspects intéressants au projet du CRDO.

«J'aime bien la connotation du chiffre 50. L'un des plus fameux exploits de mon père fut certes de marquer 50 buts en 50 parties», a-t-il déclaré.

«Le lien Montréal-Ottawa me plaît également. Au cours de sa carrière, mon père s'est fait de nombreux admirateurs à Montréal, dans tout le Québec et dans le reste du Canada», ajoute-t-il.

Les gens qui souhaitent rebaptiser l'autoroute 50 ont contacté les héritiers de Maurice Richard pour la première fois l'an dernier, peu de temps après le décès du Rocket.

Les sept enfants de la Légende se sont réunis en conseil de famille afin de discuter de l'idée.

«Certains auraient préféré qu'on choisisse une route ou un boulevard qui soit davantage rattaché à Montréal. Mais nous avons passé au vote et ils se sont ralliés à la majorité», explique Maurice fils.

Quelques centaines d'admirateurs



La ministre du Patrimoine Canada, Sheila Copps et Maurice Richard, fils ont procédé au dévoilement de la statue en l'honneur du Rocket hier, au parc Jacques-Cartier à Hull.

ont assisté au dévoilement de la statue de bronze du Rocket, hier midi.

### ANCIENS DE LA LNH

Parmi la foule se trouvaient plusieurs anciens joueurs de la LNH. Henri Richard, Guy Lafleur, Yvon Lambert, Dollard St-Laurent et Frank Mahovlich ont entre autres assisté à l'événement.

«C'est un grand jour pour le hockey et pour l'idole qu'a été Maurice

Richard. Quand il jouait, tous les jeunes voulaient porter le numéro 9. Peu d'athlètes peuvent se vanter d'avoir eu un tel impact», a analysé Guy Lafleur.

«J'aime bien cette statue. Elle représente bien l'homme qu'a été mon père.

«Elle me semble solide et son regard transmet bien sa détermination», a pour sa part déclaré Maurice Richard, fils.

# Le conseiller Jean-Guy Binet accusé d'avoir triché au poker

Le conseiller gatinois Jean-Guy Binet devra faire face à la justice et répondre à des accusations de tricherie alors qu'il jouait au poker au Casino de Hull.

Régis Bouchard  
Isabelle Rodrigue  
Le Droit

M. Binet aurait marqué les cartes de jeu en pliant les coins de celles correspondant à une «figure». Se sentant surveillé, il aurait poursuivi son manège, cette fois en ne marquant que les «7» des jeux de cartes.

Au total, hier, huit accusations ont été portées contre M. Binet pour des gestes qui se seraient produits les 14, 17, 18 et 20 décembre 2000. Pour chacune de ces dates, le conseiller est accusé d'une part, d'avoir «avec intention de frauder le Casino de Hull, triché en pratiquant un jeu, à savoir *Let It Ride Poker*; et d'autre part, d'avoir «triché en pariant en marquant des cartes».

Les gestes du conseiller du quartier Limbour ont été filmés par des caméras de surveillance de la maison de jeu et les bandes vidéo ont servi pour l'enquête menée par la Sûreté du Québec. La Couronne possède quatre enregistrements montrant des

vues de plongée, de face et de côté de Jean-Guy Binet alors qu'il joue au poker.

La Couronne a fait appel à un expert en analyse mathématiques (probabilités) pour déterminer si Jean-Guy Binet avait triché. L'expert aurait ainsi été en mesure de conclure que la stratégie de M. Binet lui aurait permis surtout de minimiser ses pertes.

Mais peu importe le montant en jeu, souligne l'agent Marc Ippersiel de la Sûreté du Québec, puisque «dans les cas de tricherie, c'est la nature du geste qui compte.» M. Ippersiel ajoute que ce genre de cas n'est pas fréquent mais qu'à toutes les fois, le Casino soumet tous ses dossiers à la SQ.

Selon ce que *Le Droit* a appris, M. Binet fréquentait plusieurs fois par semaine le Casino de Hull, où il était reconnu comme «VIP».

Au cours des derniers mois, il aurait enregistré des gains importants de 21 000 \$ et 23 000 \$. À la suite de ses déboires, le Casino lui aurait refusé

tout accès à son enceinte.

Jean-Guy Binet est conseiller municipal à la Ville de Gatineau depuis

teur général de la Commission scolaire des Draveurs, de 1981 à 1998. Hier, M. Binet n'a pas donné suite aux appels du *Droit*.

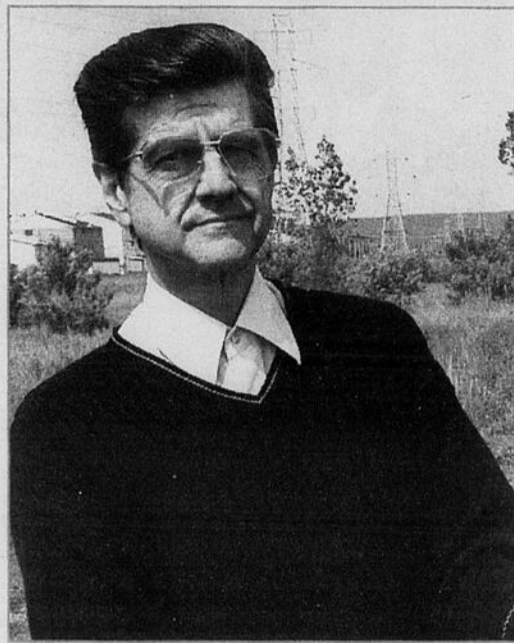
La notoriété du Gatinois a fait en sorte que le dossier a été traité avec toute la considération qui s'imposait. «On sait qu'il s'agit d'un homme public. On n'a pas pris la chose à la légère et je vis très bien avec ce que j'ai (comme dossier)», a commenté le procureur de la Couronne, M<sup>e</sup> Robert Fecteau.

La nouvelle n'a pas pris de temps à se répandre au sein des murs de l'hôtel de ville de Gatineau.

Les collègues de Jean-Guy Binet à la table du conseil ont toutefois retenu leurs commentaires. «Ça ne regarde pas la Ville. Les affaires municipales sont les affaires municipales; dans les autres domaines on ne suit pas les conseillers», a indiqué le maire Robert Labine. Aucune loi n'oblige d'ailleurs M. Binet à renoncer à son poste de conseiller.

Jean-Guy Binet avait été arrêté à son domicile, le 10 janvier dernier, pour être interrogé au poste de police, avant d'être relâché.

M. Binet devra se présenter en cour le 27 juillet prochain en compagnie de son avocat, M<sup>e</sup> Marino Mendo. En vertu de l'article 209 du Code criminel, il est passible de deux années de prison au maximum.



Jean-Guy Binet

ARCHIVES

novembre 1999. Il avait de plus été candidat à la mairie de Gatineau à deux reprises. Ce retraité de 57 ans a eu une longue carrière dans le domaine de l'éducation, d'abord comme directeur d'école, puis comme direc-

## Québec confirme le nom de Gatineau

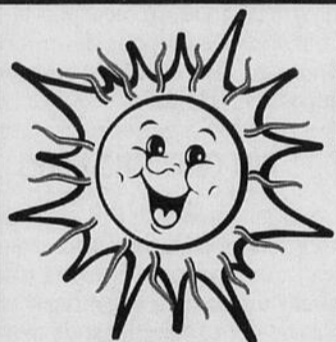
Mathieu Turbide  
mturbide@ledroit.com

C'est maintenant officiel. La nouvelle ville de l'Outaouais portera bel et bien le nom de Gatineau.

Sans surprise, le Conseil des ministres du gouvernement du Québec, qui s'est réuni hier, a approuvé la recommandation du Comité de transition de l'Outaouais (CTO) qui avait suggéré le nom de Gatineau à la ministre des Affaires municipales, Louise Harel, la semaine dernière. La recommandation a d'ailleurs été acceptée à l'unanimité par les membres du cabinet de Bernard Landry.

### PAS DE DÉCISION SUR LA RIVE-SUD

Toutefois, le débat n'est toujours pas terminé dans la nouvelle ville de la rive-sud de Montréal. Le Conseil des ministres n'a pas tranché entre les noms Lemoyne et Longueuil lors de sa réunion d'hier. La décision quant au nom de cette future ville a été reportée à plus tard.



## FÊTEZ L'ÉTÉ AVEC GATINEAU HONDA

Profitez de la chaleur et du beau temps pour visiter notre superbe choix de véhicules d'occasion présentement en vente...

«ON VOUS DONNE PLUS POUR VOTRE ÉCHANGE!»



**2001 PT CRUISER**  
Automatique, vitre élect., climatiseur, AM/FM, CD, seulement 8 000 km (#H-582)  
**26 450\$**



**2000 HONDA CIVIC HATCHBACK**  
Lecteur CD, 5 vitesses, jantes en aluminium, aileron. #H573  
**15 995\$**



**1997 DODGE RAM**  
Automatique, coussin gonflable, essuie-glaces intermittent. (#H306A)  
**14 995\$**



**1997 GMC SIERRA**  
Automatique (#10808B)  
**15 995\$**



**1998 HONDA CRV**  
Toute équipée, cuir, volant inclinable, 5 vitesses, climatiseur (#H-567)  
**19 995\$**



**1998 PONTIAC GRAND PRIX SE**  
Vitres électrique, verrouillage élect., cuir, auto., climatiseur, volant inclinable. (IH-579)  
**14 995\$**



**1998 MAZDA PROTÉGÉ**  
Auto., direction assistée, coussin gonflable, horloge, essuie-glaces intermittent. (#H452)  
**10 450\$**



**1997 HONDA PRELUDE**  
Toute équipé, régulateur de vitesses, automatique, climatiseur, lecteur CD. (#H526)  
**19 995\$**



**1999 CHEVROLET S10 LS**  
Auto., clim., boîte sport, cabine allongée, jantes en aluminium, déflecteur sport. (#11296A)  
**20 995\$**



**1998 FORD TAURUS**  
Familiale, auto., clim., vitres élect., verrouillage élect., 7 passagers (#H-581)  
**12 995\$**

«Garantie prolongée disponible. Informez-vous!»

Gatineau  HONDA

gatineauhonda.com

1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST, GATINEAU. 568-4646

FERMÉ LES SAMEDIS POUR LA SAISON ESTIVALE.





## Hommage aux Amis du jardin Maplelawn

La Commission de la capitale nationale a dévoilé récemment une plaque commémorative de l'implication des Amis du jardin Maplelawn, une initiative dans le cadre de l'Année internationale des bénévoles.

La cérémonie s'est déroulée en présence du président de la CCN Marcel Beaudry, du député d'Ottawa-Centre Mac Harb, du conseiller du quartier Kitchissippi Shawn Little et des représentantes du groupe les Amis du jardin Maplelawn, Nancy Smith et Helen Brown.

La plaque fixée à l'un des murs intérieurs ceinturant le jardin souligne les efforts déployés par les Amis du jardin Maplelawn, depuis 1993, afin de restaurer et entretenir ce lieu historique. Le jardin Maplelawn est situé au 529, chemin Richmond, à l'ouest de l'avenue Churchill, à Ottawa.

## Rues fermées pour les Jeux

La Ville de Hull a fait savoir que certaines rues seront fermées à la circulation automobile durant les Jeux de la Francophonie qui approchent.

Ainsi, la rue Aubry, entre du Portage et Laval, sera fermée de 17 h à 24 h du 14 au 24 juillet; la rue Kent, entre Aubry et Hôtel-de-ville, entre 17 h et 24 h du 14 au 24 juillet; le boulevard de la Carrière, entre le boulevard du Casino et la rue Deveault, de 18 h à 24 h le 24 juillet; la rue Edmonton, entre le boulevard de la Carrière et la rue Edmonton, de 18 h à 24 h le 24 juillet; la rue Adrien-Robert, entre le boulevard de la Carrière et la rue Edmonton, de 18 h à 24 h le 24 juillet; le boulevard Fournier, entre le pont Lady-Aberdeen et la rue Bériault (les deux voies en direction sud), de 18 h à 24 h le 24 juillet. Une signalisation adéquate aidera les automobilistes à contourner les zones fermées. De même, des policiers et des bénévoles dirigeront la circulation.

## Bourses records au Collège d'Alfred

Pas moins de 36 436 \$ ont été remis en bourses aux étudiants du Collège d'Alfred, lors de la récente cérémonie de remise des diplômes.

Il s'agit du plus important montant d'argent global remis en bourses aux étudiants dans l'histoire du collège, en une seule remise de diplômes.

En même temps qu'il se réjouissait d'aussi impressionnants versements aux étudiants, le directeur du collège, Gilbert Héroux, estime que le total des bourses pourrait faire un autre bond pour atteindre les 50 000 \$ l'an prochain.

## Nouveau conseil d'administration au BRAS

Les membres du Bureau régional d'action sida ont profité de leur 11<sup>e</sup>

assemblée générale annuelle pour élire un nouveau conseil d'administration.

Celui-ci est composé d'André Dupéré, Michel Gagné, Richard Van der Gullick, Richard Adams, Renald Mailhot et Huguette Perron qui se joignent aux membres déjà en place, Alain Faubert, Stéphanie Lalande, Lionel Lefebvre et Alain Godmaire.

Tout au cours de la prochaine année, le BRAS soulignera ses 10 années d'existence à soutenir et accompagner les personnes atteintes du sida.

Même si l'on soulignera un anniversaire, le BRAS rappelle que l'esprit n'est pas à la fête puisque la maladie continue de se répandre. Il y a pas moins de 500 personnes vivant avec le VIH dans la région.

## La Fête de la pêche

La Société de la faune et des parcs du Québec invite la population à participer à la Fête de la pêche au ruisseau de la Brasserie à Hull, les 7 et 8 juillet.

La Fête de la pêche se déroule en fait partout au Québec pendant ces deux jours. Il sera alors possible, exceptionnellement, de pêcher sans permis au Québec les 7 et 8 juillet.

Au ruisseau de la Brasserie, pêcheurs et apprentis-pêcheurs sont invités à se rendre entre la rue Montcalm et le boulevard Taché pour taquiner le poisson.

Il s'agit d'une occasion d'autant plus unique que le ruisseau aura été ensemencé.

Il y aura par ailleurs des ateliers sur les techniques et de l'équipement sera mis gratuitement à la disposition des pêcheurs.

Un des principaux buts de cette journée est de donner aux jeunes le goût de la pêche.

Pour obtenir plus de renseignements, on peut communiquer avec Jean Provost au 772-3434, poste 255, ou Marie-Andrée Lépine au 772-3434, poste 212.



Le Conseil des écoles publiques de l'est de l'Ontario a récemment remis des bourses d'excellence à trois de ses élèves pour souligner leur leadership, leur engagement à l'égard de la francophonie dans leur école et dans leur communauté, leur réusite scolaire, leur engagement dans les activités parascolaires ainsi que leurs projets d'étude. Sur la photo, les lauréats Jennifer Horton de l'école secondaire L'Héritage de Cornwall, Benjamin Rodgers de l'école secondaire De La Salle et Émilie Chartrand de l'école secondaire Louis-Riel accompagnés du directeur de l'éducation du conseil Denis S. Chartrand et du président Daniel Morin.

## Prix pour une mini-entreprise

Douze jeunes entrepreneurs de l'Outaouais de l'école secondaire Le Carrefour ont remporté le premier prix de la finale québécoise du concours Entrepreneurs à tout âge.

L'entreprise gagnante s'était donné la raison sociale Pégaz. Elle produisait des signets en bois et des supports à bouteille de boisson gazeuse de deux litres.

Les participants devaient présenter un projet lié à la création d'une entreprise réelle ou fictive afin de les aider à prendre conscience de leurs capacités entrepreneuriales et de développer des qualités d'autonomie, de responsabilité de créativité et de solidarité.

## Tournoi de golf du RGA

Le tournoi de golf annuel du Regroupement des gens d'affaires de la Capitale nationale se tiendra le 13 juillet au Château Cartier Relais d'Aylmer.

Les intéressés pourront commencer leur journée en prenant part à un petit déjeuner sur les lieux à 7 h alors que le départ du tournoi s'effectuera à 8 h.

Pas moins de 144 golfeurs sont attendus. Ils pourront, après leurs prouesses sur le terrain, participer à un dîner-buffet et par la suite à un encan. Des prix seront également décernés aux meilleurs et aux plus honnêtes joueurs.

Le tournoi 2001 est organisé par une équipe de bénévoles coordonnée par Jean Schnob et Pierre Letendre.

Comme les places sont limitées, les organisateurs invitent les personnes à s'inscrire le plus rapidement possible.

Pour s'inscrire ou pour des informations au sujet du RGA, on peut composer le 744-3037.

## Appel aux commanditaires

Les organisateurs du Prix de littérature Jeunesse Québec lancent un appel aux commanditaires qui seraient intéressés à encourager ce concours dont l'objectif est de donner aux jeunes une occasion d'être publiés dans un livre de facture professionnelle et ainsi d'encourager la relève littéraire.

La première édition du concours alors intitulé Prix Jeunesse Outaouais a été couronnée de succès et donnera lieu à la publication du recueil Évasions, en septembre. C'est un peu pourquoi on veut revenir à la charge avec un concours à l'étendue du Québec et du Canada.

Pour cette deuxième édition, on a choisi Le Défi comme thème d'écriture.

Une page dans le prochain recueil identifierait les commanditaires, entreprises ou individus.

Les intéressés peuvent contacter Michel Lavoie au 561-9991.

## À qui le plus bel arbre?

Dix Hullois ont été couronnés gagnants du concours du Plus bel arbre organisé par la commission sur l'environnement de la Ville de Hull.

Les gagnants sont Armand Bourdages, Raymond Dupont, Yves Bourassa, Denis Ménard, Jean Vaillancourt, Ghislain Sicard, Vanessa Couët, Thérèse Rollin, Marcel D'Amour et Tracey Wilde.



Suivant leur habitude, les membres de la chorale Les Voix liées ont récemment remis les profits de leurs derniers concerts à un organisme public. C'est Animation 55 plus qui est bénéficiaire cette année. Sur la photo, la coordonnatrice des Voix liées Micheline Manseau, la représentante d'Animation 55 plus Yolande Flansbury, la relationniste et trésorière des Voix liées Hélène Benoit et son directeur et harmoniste Yves Beuparlant.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Le recteur Marcel Hamelin remercie ses collègues et amis devant son portrait officiel, oeuvre du peintre Bernard Poulin.

## Des adieux au recteur Marcel Hamelin

**Patrice Gaudreault**  
pgaudreault@ledroit.com

Le personnel, les étudiants et les diplômés de l'Université d'Ottawa ont levé leur verre, hier après-midi, afin de saluer le départ du recteur Marcel Hamelin.

«On gardera de lui le souvenir d'un homme extrêmement disponible et agréable, qui est toujours demeuré près des étudiants», a résumé le président de la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa, Adam Brown.

Tout juste après s'être fait présenter son portrait officiel — une oeuvre de l'artiste peintre Bernard Poulin qui sera accrochée au deuxième étage du pavillon Tabaret — Marcel Hamelin s'est dit fier du travail accompli au cours des dix dernières années «Je suis fier de l'Université d'Ottawa, qui a su maintenir sa tradition de bilinguisme et ainsi demeurer un miroir de la réalité canadienne», a-t-il commenté.

Historien de profession et auteur de nombreux livres et articles traitant de l'histoire politique du Québec et du Canada, Marcel Hamelin a passé les 30 dernières années de sa vie à l'Université d'Ottawa.

Au cours de sa carrière, il a occupé les postes de professeur, de directeur du Département d'histoire et de doyen de la Faculté des arts, avant d'être nommé recteur et vice-chancelier en 1990.

Il laissera ses fonctions le 15 août prochain, mais ne quittera pas l'Université d'Ottawa pour de bon.

«On va très certainement me revoir

à la bibliothèque, a expliqué M. Hamelin. Je vais retourner à mon métier d'historien et étudier les occasions qui s'offriront à moi.»

VITESSE ET PLEIN AIR...  
100 limites!

MAXIMUM  
SANS

Qui a dit que j'étais trop jeune pour conduire?

30 minutes de Kiddy Kars pour seulement 5 \$

Amigo, du plaisir à tout âge!



COMPLEXE RÉCRÉATIF AMIGO  
KARTING • DINGO-VTT • GO-KART • KIDDY KARS  
WWW.COMPLEXEAMIGO.COM

1870, MALONEY EST, GATINEAU  
643-5376

près du Cinéparc

Maintenant ouvert tous

les jours de 10 h à 23 h

beau temps, mauvais temps!

(téléphonez pour vérifier les conditions de piste)



# TAUX tellement incroyable...

Taux de financement à partir de

0%

Jusqu'à 48 mois à l'achat



Escape 2001



Explorer Sport 2001



Explorer 4 portes 2001



Windstar 2001



F-150 2001

Nous avons un surplus d'inventaire sur nos véhicules d'occasion, venez voir notre choix impressionnant.

778-2751  
1-888-603-2376

949, boul. St-Joseph,  
Hull, Qc

www.duportage.com

\*Sur véhicules neufs seulement.

DUPORTAGE  
FORD



ASSURANCE VIE - REER

FONDS DE PLACEMENT

Fonds garantis, haut rendement à longue échéance.

«Consultations gratuites»

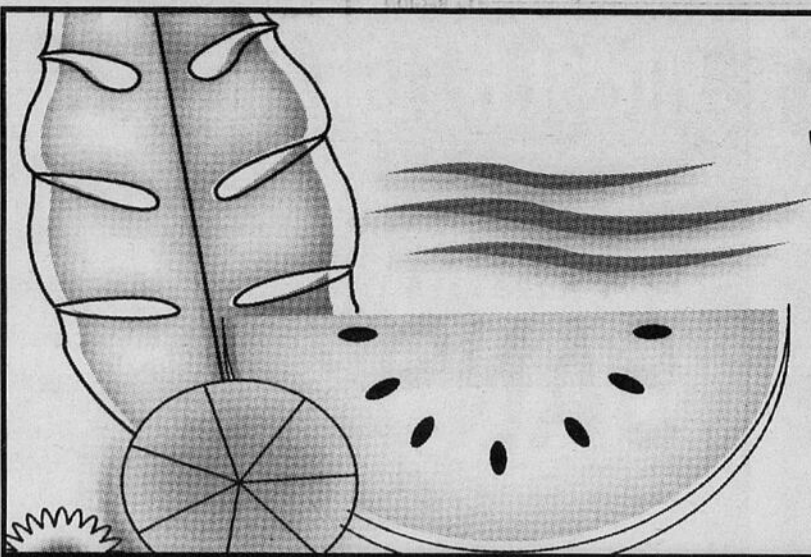
(\*assurance de personnes et assurance hypothécaire)

ASSURANCE-VIE



Jean-Pierre Gratton  
conseiller en sécurité financière  
669-4437 246-2150

INDUSTRIELLE ALLIANCE  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS



# Super célébration d'été

**Rabais exceptionnels**

**partout en magasin!**

**Tout pour la maison aux prix garantis les plus bas.**

## MATELAS

Le plus grand choix de matelas Sealy et Simmons aux plus bas prix!  
À partir de 169<sup>95</sup> Meilleure offre!  
\*\*Nous payons la TPS et la TVQ\* ou ne payez rien avant un an.  
\*Nous vous accorderons une réduction de prix équivalente à la TPS et la TVQ.



Nous avons les produits



\*\* La promotion ne s'y applique pas.

## FENÊTRES

**Nos prix sont imbattables!**  
Stores horizontaux et verticaux  
stores plissés • stores en bois  
tentures romaines • dentelles  
cantonnières bouffantes  
parures complexes • tissus  
rembourrage • carpettes  
tapis mur-à-mur  
et bien plus!



Service à domicile gratuit  
721-9991

Levolor  
Hunter Douglas  
SILHOUETTE • DUETTE • LUMINETTE

## LITERIE DUVETS



Construction en cloison  
Simple 89<sup>95</sup>  
Double 109<sup>95</sup>  
Grand 119<sup>95</sup>  
Très grand 149<sup>95</sup>

## OREILLERS DE DUVET BLANC



27<sup>95</sup>

## TAIES D'OREILLERS EN PERCALE

Assortiment d'imprimés  
Légères imperfections  
Paire 2<sup>95</sup>

## Wamsutta Springmaid ASSORTIMENT DE DRAPS PLATS

Simple 6<sup>95</sup> Double 9<sup>95</sup>  
Grand 14<sup>95</sup> Tr. grand 19<sup>95</sup>



## LITERIE

Springmaid

## ENSEMBLES COMPLETS



Simple 79<sup>95</sup>  
Double 99<sup>95</sup>  
Grand 149<sup>95</sup>

## OREILLER CLASSIQUE CANNON

6<sup>95</sup>

## COUVRE-MATELAS « EASY FIT »



Simple 9<sup>95</sup>  
Double 12<sup>95</sup>  
Grand 14<sup>95</sup>

## ENSEMBLES DE DRAPS EN PERCALE

Nous n'avons pas tous les formats  
de chaque modèle.

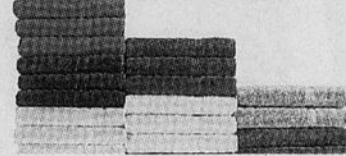
Simple 16<sup>95</sup>  
Double 24<sup>95</sup>  
Grand 34<sup>95</sup>  
Très grand 44<sup>95</sup>

## LITS EN LAITON ET EN FER

Au prix garantis  
les plus bas!

## SALLE DE BAIN

### SERVIETTES MARTEX EXCALIBUR

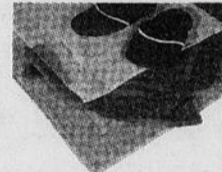


Notre prix  
Bain 6<sup>95</sup> Essuie-main 4<sup>95</sup>  
Débarbouillette 2<sup>95</sup>

## TAPIS DE BAIN



### Fieldcrest CANNON



5<sup>95</sup>

## ASSORTIMENT DE RIDEAUX DE DOUCHES EN DPC



4<sup>95</sup>

## SIÈGES REMBOURRÉS

9<sup>95</sup>

## SALLE DE BAIN ROBES DE CHAMBRE



39<sup>95</sup>

## DÉBARBOUILLETES

99 ¢



### Fieldcrest CANNON

Serviettes de bain 4<sup>95</sup>

### MARTEX STEVENS

Essuie-main 1<sup>95</sup>

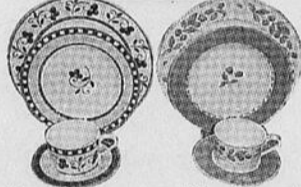
## DRAPS DE BAIN



Épais 37 x 65 po  
11<sup>95</sup>

## PORCELAINE • CRYSTAL • ARTICLES-CADEAUX • COUVERTS

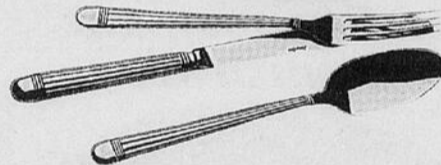
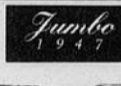
### SPAL



« Firenze » ou « Blackberries »  
achetez un ensemble  
de 20 mcx à 244<sup>95</sup>

recevez 4 assiettes creuses gratuites

### OLYMPIA



Inox 20 morceaux 199<sup>95</sup>  
Inox avec accents or  
20 morceaux 279<sup>95</sup>

### ROYAL AMBRY COLLECTION DE CADRES PLAQUÉS ARGENT



Faits en Italie 58<sup>95</sup> à 109<sup>95</sup>

### DARTINGTON COLLECTION BUGS & BEES



Verres à whisky (ens. de 4) 28<sup>95</sup>  
Verres à soda (ens. de 4) 28<sup>95</sup>  
Pichet 28<sup>95</sup>

## COLLECTION GOURMET

### AMBRY HOME DUO-DESIGN BATTERIE 10 PIÈCES



Acier inox. 18/10, 3 épaisseurs,  
base encapsulée, induction  
Notre prix 289<sup>95</sup>

### COUTEAUX DE CHEF ACIER TREMPE



Ensemble de 3. Garantie à vie.  
Notre prix 87<sup>95</sup>

### T-FAL RACLETTE ARCH



Notre prix 129<sup>95</sup>

### COUTEAUX À STEAK LAGUIOLE



Ensemble de 6  
Manches noirs 68<sup>95</sup>  
Manches inox 78<sup>95</sup>



# LINEN CHEST

DÉCOR DÉPÔT

« Le supercentre de la mode maison »

**Centre d'achats Pinecrest (613) 721-9991**

**TOUT POUR LA MAISON AUX PRIX GARANTIS LES PLUS BAS**



CHAQUE JOUR/TOUTE L'ANNÉE  
Si vous trouvez la même  
marchandise ailleurs à plus  
bas prix, nous respecterons  
non seulement ce prix mais  
nous vous accorderons un  
rabais additionnel de 10 %

# Les règlements antifumée d'Ottawa seront difficiles à contester

**Dianne Paquette-Legault**  
dpaquette@ledroit.com

Les règlements antifumée qui entreront en vigueur à Ottawa le 1<sup>er</sup> août résisteraient à une contestation judiciaire, selon un avis légal obtenu par le Conseil d'Ottawa sur le tabagisme et la santé et Médecins pour un Canada sans fumée.

Selon l'avocat David Hill, de la firme Perley-Robertson, Hill & McDougall, les règlements sont tout à fait valides et justes. Les deux organismes ont retenu les services de M<sup>re</sup> Hill à la lumière de menaces de poursuites par la Coalition ontarienne des pubs et des bars (COPUB), laquelle regroupe des tenanciers opposés aux nouveaux règlements municipaux antitabagisme.

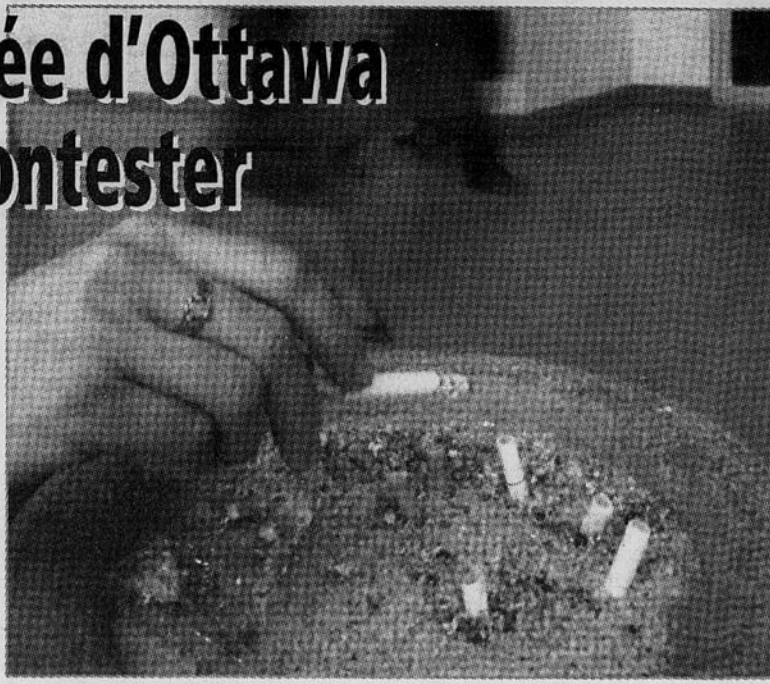
M<sup>re</sup> Hill a conclu que la Ville d'Ottawa a le droit d'adopter et d'appliquer ces règlements en vertu de la Loi municipale et que ces règlements ne sont ni vagues ni ambigus. Les règlements, selon David Hill, ne contreviennent pas à la Charte des droits et libertés ni au Code des droits

humains de l'Ontario. Si elle était traînée devant les tribunaux, la Ville d'Ottawa pourrait bien se défendre, selon M<sup>re</sup> Hill.

Selon Melodie-Tilson, porte-parole du Conseil d'Ottawa sur le tabagisme et la santé, l'argument de COPUB selon lequel l'application des règlements entraînera des difficultés financières aux bars et restaurants n'est pas appuyé par ce qui a été vécu dans d'autres villes. M<sup>me</sup> Tilson a ajouté que, selon elle, en offrant de payer les frais légaux de ses membres qui ne respecteraient pas les règlements, COPUB encourage ses membres à la désobéissance civile.

Président de Médecins pour un Canada sans fumée, le D<sup>r</sup> Atul Kapur demande à COPUB de travailler plutôt avec la communauté pour faire de l'industrie un milieu sain.

Selon les règlements de la Ville d'Ottawa, c'est à compter du 1<sup>er</sup> août, qu'il sera strictement interdit de fumer dans tous les lieux publics et dans tous les lieux de travail sur le territoire de la Ville d'Ottawa.



ARCHIVES

# Trois ans de prison pour négligence criminelle

**Régis Bouchard**  
rbouchard@ledroit.com

Visiblement anxieux, Richard Cossette, 41 ans, de Gatineau, s'est rongé les ongles et a poussé des soupirs d'impatience avant que le tribunal lui impose la peine de trois années de pénitencier convenue par son procureur et celui du Ministère public.

L'accusé n'a eu aucune réaction lorsque le juge Bernard Dagenais lui a confirmé son lieu de résidence pour les trois prochaines années.

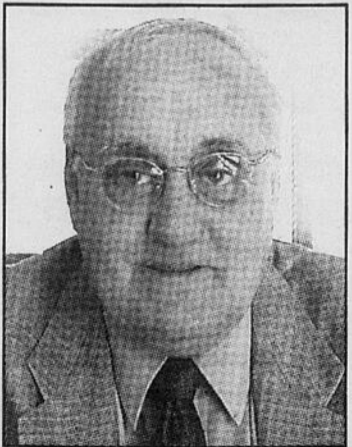
Richard Cossette a été trouvé coupable d'avoir, le 22 février dernier, causé la mort de Raynald David, 60 ans, et causé des lésions corporelles à Hélène Renaud, la conjointe de M. David, lors d'un accident survenu à l'angle du boulevard Maloney et de la rue Main à Gatineau.

Outre les deux accusations de négligence criminelle, Richard Cossette avait aussi avoué sa culpabilité à une troisième accusation, soit celle de délit de fuite puisqu'il n'est pas demeuré sur les lieux après l'accident, préférant fuir à pied et se réfugier à son domicile où les policiers l'ont cueilli six heures plus tard.

Au moment de l'accident, Cossette roulait, selon la preuve, à 74 km/h dans une zone de 50 km/h lorsqu'il a brûlé le feu rouge à cette intersection et est allé frapper la voiture conduite par M. David.

Après de longs pourparlers, M<sup>re</sup> Slobodan Delev et l'avocat de Cossette, M<sup>re</sup> Sylvain Meunier, s'étaient entendus pour recommander au juge Bernard Dagenais de la Cour du Québec, l'imposition d'une peine de pénitencier de trois années.

## Invitation



**M. Jacques Lamarche**  
Directeur des ventes

Venez profiter de l'expertise (plus de 40 années) de Jacques dans le domaine de l'automobile.

Jacques garanti à tous ses amis et anciens clients le meilleur prix possible à l'achat ou la location d'un produit Ford.

Venez le découvrir par vous-même!



**375, boul. Maloney Ouest**  
Gatineau 669-0111

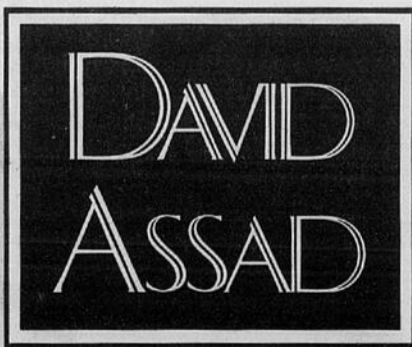
Toute notre collection GLOBE-TROTTER maintenant en SOLDE !

# Vous partez en voyage?



**VESTE GLOBE-TROTTER**  
indispensable pour tous les jours!  
Pratique, pratique, lavable, elle se range facilement à votre garde-robe.

Confortable, pratique, lavable, indispensable pour porter tous les jours.  
Plein de poches pour mettre tous vos papiers, vos cartes de crédit et vos clés.



Les Galeries de Hull • Les Galeries d'Aylmer  
Buckingham • Les Terrasses de la Chaudière

# Solde MISSION IMPOSSIBLE

18 495 \$\*



1998 Jeep TJ Sport  
6 cyl., A/C, toit mou, demi-porte.

21 995 \$\*



1998 GMC Jimmy SLT  
Bronze, cuir, A/C, toute équipée,  
84 000 km

29 995 \$\*



1999 Dodge Durango SLT+  
Cuir, toute équipée.

Plusieurs au choix 16 995 \$\*



1998 Dodge Caravan,  
Sarcelle, 75 000 km, A/C,  
rég. vitesse.

## Spécial de la semaine

1998 Neon R/T  
Bleu intense, toit ouvrant,  
A/C, toute équipée,  
45 000 km.

13 995 \$\*



1998 SunFire GT  
Mauve, toit ouvrant, A/C, lecteur DC,  
toute équipée, 53 000 km.

19 995 \$\*



1998 CR-V  
Toute équipée, A/C, 52 000 km.

## LIQUIDATION

1997 et 1998 Sunfire  
1996 Jetta Diesel  
1996 Caravan  
de 6 000\$ à 9 000\$  
Informez-vous!



CHRYSLER / CAMIONS DODGE / JEEP

## Cité Chrysler

951, boul. St-Joseph, HULL (819)777-2611  
www.citechrysler.com  
\*Taxes en sus

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 28 JUN 2001 9

# Beaux-arts: 25 grévistes devant les tribunaux

Le Musée des beaux-arts du Canada (MBAC) et ses employés grévistes croiseront de nouveau le fer, aujourd'hui, à Ottawa. Cette fois-ci, par contre, la bataille ne se fera pas à la table des négociations, mais bien devant les tribunaux.

**Patrice Gaudreault**  
pgaudreault@ledroit.com

En cette 50<sup>e</sup> journée de grève, la direction du MBAC a décidé d'entreprendre des procédures d'outrage au tribunal contre 25 syndiqués, aujourd'hui, devant la Cour supérieure de l'Ontario.

«L'employeur réinterprète l'injon-

tion en place, qui limite le piquetage à certains endroits bien précis, a indiqué Anne Jolicoeur, membre de l'équipe de négociation syndicale. Cela fait suite à un incident où la direction a appelé les policiers parce qu'on faisait du piquetage devant l'entrée. Pourtant, ce n'est pas mentionné nulle part que notre présence sur la plaza est limitée de la sorte.»

Réunis devant la Cour supérieure

de l'Ontario, hier après-midi, sur la rue Elgin, plus d'une centaine de grévistes ont crié haut et fort leur opposition à ces démarches juridiques.

«L'attitude du musée est totalement ridicule, a déclaré la présidente de l'alliance de la fonction publique du Canada (AFPC), Nycole Turmel. Alors que la différence entre les demandes des travailleurs et l'offre du musée est minime, le directeur Pierre Théberge et son équipe de direction ont décidé de dépenser cet argent afin de combattre le droit de nos membres de faire du piquetage.»

«Ce qui nous sépare, c'est l'équivalent de 175 000 \$ après trois années de

contrat, a ajouté M<sup>me</sup> Jolicoeur. Ils ont déjà dépensé bien plus que ce montant-là en frais de cour, en engageant des gardiens de sécurité et des briseurs de grève!»

Du même souffle, l'AFPC a demandé l'intervention de la ministre du Patrimoine, Sheila Copps, afin de délier l'impasse dans laquelle se trouvent les négociations.

«J'ai demandé une rencontre avec la ministre qui m'a répondu par lettre, la semaine dernière, être trop occupée pour me voir, a raconté M<sup>me</sup> Turmel. Je demande donc à M<sup>me</sup> Copps d'annuler un ou deux barbecues auxquels elle doit assister ces jours-ci et prendre le temps de nous écouter.»

Les avocats des deux parties doivent se retrouver en cour, aujourd'hui, afin d'établir les dates des procédures. Il a été impossible, hier, d'obtenir les commentaires de la direction du MBAC.

### CONCERT-BÉNÉFICE

D'autre part, notons que l'auteur-compositeur-interprète Sneezy Waters et le violoniste Zeke Mazurek ont donné un concert-bénéfice, hier soir, à Ottawa, afin de venir en aide aux quelques 200 travailleurs en grève depuis le 10 mai.

## Budget de l'an un

**Patrice Gaudreault**  
pgaudreault@ledroit.com

Le Conseil de transition de l'Outaouais (CTO) a rencontré les élus des cinq municipalités de l'Outaouais, hier soir, à huis clos, afin de discuter du budget de l'an un de la nouvelle ville fusionnée de Gatineau.

«C'est une rencontre d'orientation budgétaire, a expliqué le président du CTO, Gilbert Lacasse. On a fait des simulations informatiques avec diverses hypothèses et on a aussi consolidé les chiffres des cinq villes et de la Communauté urbaine de l'Outaouais.

«On abordera aussi les nouveaux revenus de la ville issus du pacte fiscal, de même que les coûts de transition estimés», a ajouté M. Lacasse.

Réunis à l'hôtel de ville de Gatineau, les conseillers en ont également profité pour adresser certaines craintes au CTO, à moins de six mois de la création de la nouvelle ville.

Le maire de Hull, Yves Ducharme, a souligné que les priorités seront d'abord établies par le nouveau conseil.



## C'est l'événement de l'été chez Carrefour Nissan

**Partez en toute confiance avec un de nos véhicules d'occasion prêts pour la route!**

 <p><b>2000 ALTIMA SE</b> DÉMO. Auto., sport. (#16020) Rég. : 28 000\$ <b>Spécial</b> <b>22 900\$</b></p>	 <p><b>2001 XTERRA SE</b> Automatique, 15 000 km. (16412B) Rég. 24 000 \$ <b>Spécial</b> <b>28 995\$</b></p>
 <p><b>1998 ALTIMA GXE</b> Opt. Sport., auto., 60 000 km. (C-400) <b>Spécial</b> <b>15 450\$</b></p>	 <p><b>1998 ALTIMA GXE</b> Auto., 70 000 km (C-414) <b>Spécial</b> <b>15 000\$</b></p>
 <p><b>1998 HONDA CIVIC LX</b> 4 portes, 5 vitesses, 31 000 km. (51-16002A) <b>Spécial</b> <b>13 000\$</b></p>	 <p><b>1997 COROLLA</b> 4 portes, 5 vitesses, 85 000 km. (16336A) <b>Spécial</b> <b>9 995\$</b></p>
 <p><b>1998 SENTRA</b> Auto., clim., 68 000 km. (H-453) <b>Spécial</b> <b>11 900\$</b></p>	 <p><b>1995 MAXIMA GXE</b> V6, toute équipée, (16273A) <b>Spécial</b> <b>13 000\$</b></p>
 <p><b>1996 MAZDA MPV 4X4</b> V6, 75 000 km (16491A) <b>Spécial</b> <b>14 995\$</b></p>	 <p><b>1993 VW GOLF</b> 5 vit., 4 portes (16345A) <b>Spécial</b> <b>7 500\$</b></p>

«Ces spéciaux sont pour un temps limité. Détails chez Carrefour Nissan.»

Toujours plus loin  
**CARREFOUR**  
 **HULL**

**959, boul. St-Joseph,  
Hull**  
**776-0100**

carrefournissan.com

CENTRES

# Lapointe

DENTISTES DENTUROLOGISTES

IMPLANTS



AVANT



MAINTENANT

**«J'ai eu le choc de ma vie !»**

Johane est mère de trois beaux enfants. Elle aime la vie, les gens et son nouveau look buccal. Sa rencontre avec l'équipe Lapointe a transformé sa vie !

**Centres Lapointe... Beaucoup plus que des DENTISTES et des DENDUROLOGISTES**

**Aucun paiement, aucun intérêt avant 12 mois\***

\*Sur acceptation de crédit obtenez jusqu'à 12 mois sans paiement ni intérêt. D'autres modalités de paiement sont également possibles.

**Prenez rendez-vous maintenant, nous saurons vous étonner !  
Consultation gratuite et sans obligation.**

## 1 800 527-6468

- ✓ Prothèses dentaires
- ✓ Prothèses sur implants

- ✓ Prothèses partielles
- ✓ Ponts & Couronnes

- ✓ Facettes
- ✓ Blanchiment

- ✓ Hygiène
- ✓ Autres

Gatineau • Québec • Lachine • Laval • Longueuil • Montréal • St-Hyacinthe

Les IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie

www.jeux2001.ca

# Vivez l'événement de l'été

Du 14 au 24 juillet 2001  
à Ottawa - Hull

IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie

OTTAWA-HULL CANADA 2001



3000 artistes et athlètes provenant de 51 pays et gouvernements

ATHLÉTISME ET VOLLEYBALL DE PLAGE :

## INTENSITÉ, ACTION, PERFORMANCE!

ATHLÉTISME PRÉSENTÉ PAR LA VILLE D'OTTAWA

47 ÉPREUVES... 700 ATHLÈTES... DES MÉDAILLÉS OLYMPIQUES SUR LA PISTE TERRY-FOX!

**19 juillet**

13 h à 22 h 14 épreuves

**20 juillet**

13 h à 22 h 30 19 épreuves

**À surveiller**

20 h 30 Finale 100 m haies (femmes)

**21 juillet**

7 h à 17 h 30 20 épreuves

**À surveiller**

14 h 45 Finale 800 m (femmes)  
14 h 50 Finale 400 m (femmes)  
15 h 25 Finale 800 m (hommes)  
15 h 35 Finale 400 m (hommes)  
15 h 55 Finale 100 m (femmes)  
16 h 10 Finale 100 m (hommes)

**22 juillet**

7 h à 18 h 23 épreuves

**À surveiller**

14 h 50 Finale 800 m fauteuil roulant (femmes)  
14 h 50 Finale lancer du disque (hommes)

**23 juillet**

15 h 30 à 22 h 15 19 épreuves

**À surveiller**

18 h Finale 400 m haies (femmes)  
18 h 10 Finale 400 m haies (hommes)  
19 h 35 Finale 4 X 400 m (femmes)  
20 h 05 Finale 4 X 400 m (hommes)  
20 h 35 Finale 200 m (femmes)  
20 h 45 Finale 200 m (hommes)  
22 h Finale 4 X 100 m (femmes)  
22 h 10 Final 4 X 100 m (hommes)

Billets : 16 \$ par jour (19, 20 et 22 juillet), 25 \$ par jour (21 et 23 juillet) ou 75 \$ pour un passeport de 5 jours.

VOLLEYBALL DE PLAGE VIA RAIL CANADA  
MOONEY'S BAY

**18 au 20 juillet**

10 h et 14 h Préliminaires

**21 juillet**

10 h Quarts de finales  
14 h Demi-finales

**22 juillet**

10 h Match de médaille de bronze (femmes)  
12 h Match de médaille (hommes)  
14 h Match de médaille d'or (femmes)  
16 h Match de médaille d'or (hommes)

Billets : 16 \$ par jour ou 65 \$ pour un passeport de 5 jours.

A - Mark Heese, médaillé de bronze, Jeux Olympiques d'Atlanta.

B - Nezha Bidouane, médaillée de bronze au 400 m haies.

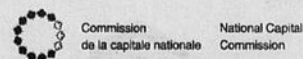
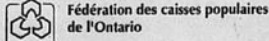
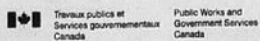
C - Guylaine Dumont, championne canadienne trois années consécutives.

D - Chantal Petitclerc, quadruple médaillée aux Paralympiques de Sydney.

Le billet des Jeux inclut le transport en commun local pour la journée de l'événement.

**ACHETEZ VOS BILLETS MAINTENANT!**

• (613) 741-5505 • [www.jeux2001.ca](http://www.jeux2001.ca) • Boutiques officielles des Jeux: 53, rue York, Ottawa, et Les Promenades de l'Outaouais, Gatineau.



Les IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie

www.jeux2001.ca

# Vivez l'événement de l'été

Du 14 au 24 juillet 2001  
à Ottawa - Hull

IV<sup>es</sup> Jeux  
de la Francophonie

OTTAWA-HULL CANADA 2001



3000 artistes et athlètes provenant de 51 pays et gouvernements

FOOTBALL ET BASKETBALL :

## 63 MATCHS EXPLOSIFS!

### BASKETBALL POSTES CANADA

**Dimanche, 15 juillet**  
 9 h 30 Madagascar vs Lituanie  
 11 h 30 Sénégal vs Maroc  
 14 h 30 Slovaquie vs France  
 16 h 30 Égypte vs Canada  
 19 h 30 Canada - Québec vs Tunisie  
 21 h 30 Roumanie vs Pologne

**Lundi, 16 juillet**  
 9 h 30 France vs Madagascar  
 11 h 30 Lituanie vs Canada-Québec  
 14 h 30 Tunisie vs Slovaquie  
 16 h 30 Pologne vs Égypte  
 19 h 30 Canada vs Sénégal  
 21 h 30 Maroc vs Roumanie

**Mardi, 17 juillet**  
 9 h 30 Sénégal vs Égypte  
 11 h 30 Maroc vs Pologne  
 14 h 30 Tunisie vs France  
 16 h 30 Canada - Québec vs Madagascar  
 19 h 30 Roumanie vs Canada  
 21 h 30 Slovaquie vs Lituanie

**Jeudi, 19 juillet**  
 9 h 30 Madagascar vs Slovaquie  
 11 h 30 Égypte vs Roumanie  
 14 h 30 Lituanie vs Tunisie  
 16 h 30 Pologne vs Sénégal  
 19 h 30 Canada - Québec vs France  
 21 h 30 Canada vs Maroc

**Vendredi, 20 juillet**  
 9 h 30 Maroc vs Égypte  
 11 h 30 Tunisie vs Madagascar  
 14 h 30 Roumanie vs Sénégal  
 16 h 30 Lituanie vs France  
 19 h 30 Canada vs Pologne  
 21 h 30 Slovaquie vs Canada-Québec

**Samedi, 21 juillet**  
 9 h 30 Classement (2 matchs)  
 14 h 30 Quarts de finale (4 matchs)

**Dimanche, 22 juillet**  
 9 h 30 Classement (4 matchs)  
 19 h 30 Demi-finales (2 matchs)

**Lundi, 23 juillet**  
 19 h 30 Classement (2 matchs)

**Mardi, 24 juillet**  
 11 h Finale pour la médaille de bronze  
 13 h Finale pour la médaille d'or

Billets : 16 \$ par jour ou 100 \$ pour un passeport de 9 jours.

### FOOTBALL EDS

**Jeudi, 12 juillet**  
 16 h Pologne vs Maroc<sup>1</sup>  
 18 h 30 Roumanie vs Haïti<sup>1</sup>  
 21 h Bulgarie vs Égypte<sup>1</sup>

**Vendredi, 13 juillet**  
 16 h Canada vs Gabon<sup>1</sup>  
 18 h 30 France vs Burkina Faso<sup>1</sup>  
 21 h Cameroun vs Mali<sup>1</sup>

**Dimanche, 15 juillet**  
 11 h Pologne vs Mali<sup>2</sup>  
 13 h Roumanie vs Burkina Faso<sup>2</sup>  
 15 h Bulgarie vs Gabon<sup>2</sup>  
 17 h Cameroun vs Maroc<sup>2</sup>  
 19 h France vs Haïti<sup>2</sup>  
 21 h Canada vs Égypte<sup>2</sup>

**Mardi, 17 juillet**  
 16 h Maroc vs Mali<sup>1</sup>  
 Cameroun vs Pologne<sup>2</sup>  
 18 h 30 Haïti vs Burkina Faso<sup>1</sup>  
 France vs Roumanie<sup>2</sup>  
 21 h Égypte vs Gabon<sup>1</sup>  
 Canada vs Bulgarie<sup>2</sup>

**Jeudi, 19 juillet**  
 18 h Quarts de finale<sup>2</sup> (2 matchs)

**Vendredi, 20 juillet**  
 18 h Quarts de finale<sup>2</sup> (2 matchs)

**Dimanche, 22 juillet**  
 13 h Demi-finales<sup>2</sup> (2 matchs)

**Mardi, 24 juillet**  
 12 h Finale pour la médaille de bronze  
 15 h Finale pour la médaille d'or<sup>2</sup>

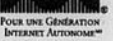
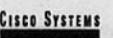
<sup>1</sup> Université d'Ottawa  
<sup>2</sup> Stade Frank-Clair du Parc Lansdowne

Billets : 16 \$ par jour (préliminaires et quarts de finale)  
 25 \$ par jour (demi-finales et finale)  
 85 \$ pour un passeport de 6 jours.

Le billet des Jeux inclut le transport en commun local pour la journée de l'événement.

### ACHETEZ VOS BILLETS!

• (613) 741-5505 • www.jeux2001.ca • Boutiques officielles des Jeux: 53, rue York, Ottawa, et Les Promenades de l'Outaouais, Gatineau.



Les IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie

www.jeux2001.ca

# Vivez l'événement de l'été

Du 14 au 24 juillet 2001  
à Ottawa - Hull

IV<sup>es</sup> Jeux  
de la Francophonie  
OTTAWA-HULL CANADA 2001



3000 artistes et athlètes provenant de 51 pays et gouvernements

## DES COMBATS QUI FRAPPENT

Surveillez de près des champions du Canada et d'ailleurs dans le monde.

### BOXE\*

#### Vendredi 13 juillet

19 h Combats toutes catégories<sup>1</sup>

#### Samedi 14 juillet

12 h Combats toutes catégories<sup>1</sup>

#### Dimanche 15 juillet

12 h Combats toutes catégories<sup>1</sup>

19 h Combats toutes catégories<sup>1</sup>

#### Lundi 16 juillet

12 h Combats toutes catégories<sup>1</sup>

19 h Combats toutes catégories<sup>1</sup>

#### Mercredi 18 juillet

12 h Quarts de finale<sup>2</sup>

19 h Quarts de finale<sup>2</sup>

#### Jeudi 19 juillet

12 h Quarts de finale<sup>2</sup>

19 h Quarts de finale<sup>2</sup>

#### Vendredi 20 juillet

19 h Demi-finales<sup>2</sup>

#### Samedi 21 juillet

19 h Demi-finales<sup>2</sup>

#### Lundi 23 juillet

19 h Finales<sup>2</sup>

#### Mardi 24 juillet

12 h Finales<sup>2</sup>

1 Aréna Jean-Paul Sabourin  
2 Aréna Robert-Guertin

Billets : 16 \$ par jour seulement (taxes incluses)

\*Un tournoi classé parmi les cinq plus importants tournois mondiaux par l'Association internationale de boxe amateur.

### JUDO CISCO (ARÉNA ROBERT-GUERTIN)

#### Dimanche 15 juillet

10 h Préliminaires

18 h Finales :

-60 kg et -66 kg (hommes)

-48 kg et -52 kg (femmes)

#### Lundi 16 juillet

10 h Préliminaires

18 h Finales :

-73 kg et 81 kg (hommes)

-57 kg et 63 kg (femmes)

#### Mardi 17 juillet

10 h Préliminaires

18 h Finales :

-90 kg, -100 kg et +100 kg (hommes)

-70 kg, -78 kg et +78 kg (femmes)

Surveillez de près Nicolas Gill et les meilleurs judokas européens

1 Aréna Jean-Paul Sabourin  
2 Aréna Robert-Guertin

Billets : 16 \$ par jour seulement (taxes incluses)

Le billet des Jeux inclut le transport en commun local pour la journée de l'événement.

## ACHETEZ VOS BILLETS DÈS MAINTENANT!

• (613) 741-5505 • [www.jeux2001.ca](http://www.jeux2001.ca)

• Boutiques officielles des Jeux: 53, rue York, Ottawa, et Les Promenades de l'Outaouais, Gatineau.



A-Benoît Gaudet, deux fois champion canadien  
B-Nicolas Gill, médaillé d'argent aux jeux olympiques

**Suite au décès du Dr. Sylvie Allaire**

Qui nous a quitté subitement le 14 juin dernier, nous tenons à remercier ses amis et patients pour leur témoignage de sympathies.

La Clinique du 4 Taschereau est temporairement fermée et la garde des dossiers sera assurée par sa sœur le Dr. Patricia Allaire.

Ceux qui désirent des soins d'urgence ou un service soutenu peuvent nous contacter au 663-8338 ou à l'adresse suivante :

Clinique dentaire du Dr. Patricia Allaire  
525, boul. Maloney est  
Gatineau (Québec) J8P 1E8

Merci de partager notre peine. La Famille.

**Pas de changement à la direction de LJP**

**Paul Gauthier**

Correspondant régional - PETITE-NATION  
pgauthier@ledroit.com

Après quelques mois d'hésitation, la Commission scolaire au Cœur-des-Vallées (CSCV) a finalement décidé que le directeur actuel de l'école secondaire Louis-Joseph-Papineau (LJP) à Papineauville, Luc Leblanc, conserverait son poste à cette école lors de l'année 2001-2002.

Ayant plutôt prévu lui confier la direction de l'école M<sup>re</sup> Charbonneau à Buckingham lors de la prochaine année, les commissaires se sont donc ravisés puisque le comité de sélection n'a pas réussi à trouver un candidat pour le remplacer.

Ce sera donc un directeur adjoint de l'école secondaire Hormidas-Gamelin (ESHG) de Buckingham, Daniel Beaudry, qui occupera le poste de directeur à l'école M<sup>re</sup> Charbonneau. D'autre part, Gaétan Cantin a été choisi pour devenir directeur adjoint à l'école secondaire de Buckingham.

**En bref**

**Corps repêché à Ottawa**

**Le Droit**

Le corps d'un homme d'une vingtaine d'années a été repêché des eaux du lac Dow, hier soir, à Ottawa. La macabre découverte a été réalisée par un canotier, vers 18 h, sur la rive ouest de l'étendue d'eau. L'identité de la victime n'a toujours pas été établie. L'enquête se poursuit.

**Nouvelles chaires à l'U. d'O.**

**Le Droit**

Le ministre de l'Industrie, Brian Tobin, a annoncé hier un investissement de 84 millions \$ destiné à la création de 83 chaires de recherche du Canada dans 25 universités de toutes les régions du pays. Pour l'Université d'Ottawa, cela signifie la création de deux nouvelles chaires. La première sera placée sous la gouverne d'Alvaro Pires, professeur du Département de criminologie, tandis que la seconde a été accordée à Ian R. Kerr, professeur au Département de droit.



**ÉPILATION AU LASER**

COU ARRIÈRE  
OU LES ÉPAULES

**99\$**

LIGNE BIKINI  
OU AISSELLES

**80\$**

BAS DES JAMBES  
OU CUISSÉS

**225\$**

DOS COMPLET  
OU POITRINE

**399\$**

Réservez maintenant et obtenez 50% de rabais du prix régulier sur tous les autres endroits

- Dr. Lloyd Van Wyck, CARLING, 1-613-599-9420, 1081 Carling, Suite 701
- HULL 295, BOUL. ST-JOSEPH FACE À LOBLAWS 771-0790
- ORLÉANS PLACE D'ORLÉANS, À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER RÉSERV. CENTRALE 824-3334
- ST. LAURENT CENTRE COMMERCIAL, BO-TAN, À CÔTÉ CLUB MONACO 744-1461
- KANATA CENTRUM À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER 599-9420

**JEU PROBLÉMATIQUE ?**

Si vous avez besoin d'aide à cet égard ou si une personne que vous connaissez en a besoin, veuillez avoir recours à La Ligne ontarienne d'aide sur le jeu problématique au 1 888 230-3505 ou appeler votre centre communautaire :

Services d'évaluation en toxicomanie  
d'Ottawa-Carleton

Ottawa 613-789-8941

Centre Amethyst  
pour femmes toxicomanes

Ottawa 613-563-0363

Rideauwood Addiction  
and Family Services

Ottawa 613-724-4881

Lifestyle Enrichment  
for Senior Adults 55+ (LESA)

Ottawa 613-233-5430



Ontario Partners for  
**RESPONSIBLE  
GAMBLING**

femmes ♦ hommes ♦ enfants ♦ lingerie ♦ décor ♦ accessoires



**finds**

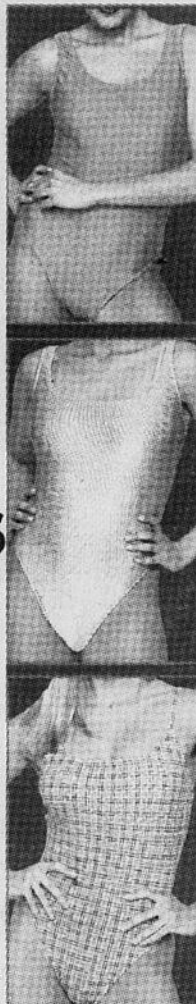
UNE DIVISION DE LAURA CANADA

*Beau temps  
pour éparquer!*

**Maillots  
de bain  
assortis**

**14<sup>99</sup>\$**

Prix sugg. 35\$



**Épargnez 25%-60% tous les jours  
sur les grandes marques.**

**Promenades de l'Outaouais  
1100, boul. Maloney Ouest, Gatineau**

femmes ♦ hommes ♦ enfants ♦ lingerie ♦ décor ♦ accessoires

# La prison pour avoir agressé leur neveu

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Le couple de Gatineau qui était accusé d'agression sexuelle sur son neveu, a écopé, hier, de sentences de 12 et six mois pour ce geste.

Les deux accusés, l'homme de 48 ans et son épouse de 45 ans, ont en effet plaidé coupable à une accusation d'agression sexuelle commise sur une personne envers qui ils bénéficiaient d'une position d'autorité, en

l'occurrence leur neveu de moins de 14 ans qui avait accepté de passer la soirée du 5 mai dernier en leur compagnie, dans un chalet de La Pêche.

Le juge Bernard Dagenais de la Cour du Québec a imposé à l'homme une peine de 12 mois d'emprisonnement alors que sa conjointe s'est vu imposer six mois de prison.

Les antécédents judiciaires du couple ont nécessairement joué contre lui puisqu'en 1990, les deux mêmes accusés avaient écopé de six

mois dans le cas de l'homme de 48 ans et 30 jours de prison discontinus en ce qui a trait à sa conjointe, pour une accusation d'attentat à la pudeur commis encore une fois sur un membre de la famille immédiate.

«Ça n'a pas de bons sens. Ils vont sortir dans six mois et ça va recommencer. Des thérapies, ils en ont déjà suivies et ça n'a rien donné. Chose certaine, on va s'assurer que ça ne se reproduira plus», a déclaré la mère de l'adolescent.

## Jamais trop tôt pour les taxes

Le Droit

Le maire Bob Chiarelli a reconnu le leadership d'un écolier de Nepean qui lui a fait parvenir par la poste une pièce de un dollar devant être appliquée à la dette de la Ville d'Ottawa. Tanner White a fait preuve d'une grande responsabilité fiscale, selon le maire, qui a publiquement loué son initiative, hier.

M. Chiarelli avait retourné la pièce de monnaie à l'expéditeur et il l'avait invité à une petite cérémonie, laquelle s'est déroulée au début de la réunion du conseil municipal. Tanner White, huit ans, un élève l'école Barrhaven Public School, a reçu une casquette et un gilet à l'effigie de la ville de même qu'un jeu Ottawa On Board, lequel est vendu au profit de l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario.

**Vous n'avez pas le meilleur prix tant que vous n'êtes pas entré chez CORBEIL**

# Et jusqu'à dimanche

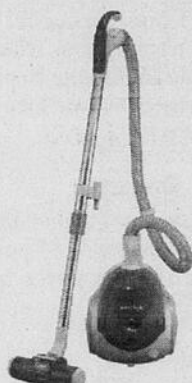
## On s'occupe de la TPS pour vous!

sur les marques    



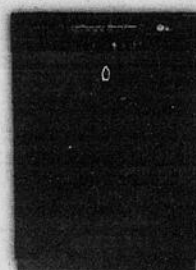
RÉFRIGÉRATEUR « HAND-HITE » GE  
• 18 pi.cu.  
• Congélateur en bas  
(013145)

RÉGULIER | 189<sup>99</sup>\$  
SPÉCIAL > | 099<sup>99</sup>\$  
EN PLUS > **RABAIS**  
équivalent à la  
TPS



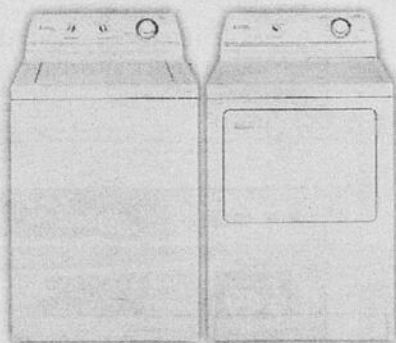
BALAYEUSE  
AVEC DESIGN TRANSLUCIDE  
• Très silencieuse (63dB)  
(013535)

SPÉCIAL > 199<sup>99</sup>\$  
EN PLUS > **RABAIS**  
équivalent à la  
TPS



LAVE-VAISSELLE KITCHENAID  
• Noir avec intérieur  
en acier inoxydable  
Quantités limitées  
(015903)

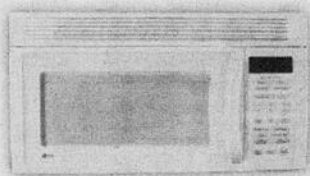
RÉGULIER 899<sup>99</sup>\$  
SPÉCIAL > 641<sup>99</sup>\$  
EN PLUS > **RABAIS**  
équivalent à la  
TPS



LAVEUSE MAYTAG  
• Extra grande capacité  
• 10 cycles  
• Filtre autonettoyant

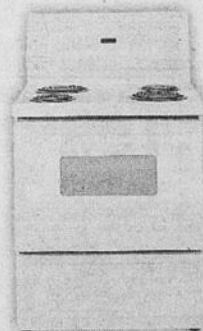
SÉCHEUSE MAYTAG  
• Extra grande capacité  
• 3 niveaux de température  
• 7 cycles  
(900205)

RÉGULIER | 139<sup>99</sup>\$  
SPÉCIAL > | 099<sup>99</sup>\$  
EN PLUS > **RABAIS**  
équivalent à la  
TPS



MICRO-ONDES  
À HOTTE INTÉGRÉE PAR LG  
• Filtre à charbon inclus  
(016997)

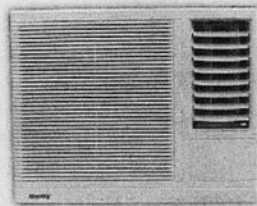
RÉGULIER 399<sup>99</sup>\$  
SPÉCIAL > 299<sup>99</sup>\$  
EN PLUS > **RABAIS**  
équivalent à la  
TPS



CUISINIÈRE GE  
• Four à nettoyage facile  
• Surface de cuisson  
relevable  
(012128)

RÉGULIER 549<sup>99</sup>\$  
SPÉCIAL > 499<sup>99</sup>\$  
EN PLUS > **RABAIS**  
équivalent à la  
TPS

Grand choix  
de climatiseurs verticaux,  
horizontaux et portatifs.



RÉGULIER 329<sup>99</sup>\$  
SPÉCIAL > 299<sup>99</sup>\$  
EN PLUS > **RABAIS**  
équivalent à la  
TPS

CLIMATISEUR DANBY  
• 7 000 BTU  
• Rafraîchit 172 pi.ca.  
(016704)

Zéro dépôt  
Zéro intérêt  
avant  
**2003**  
sur les marques :



L'ASSURANCE  
PROTECTION  
DE PRIX  
60 jours après achat

\* Rabais équivalent à la TPS sur tous les produits des marques ci-haut mentionnées sauf Maytag sur appareils sélectionnés. \*\* Aucun dépôt, aucun intérêt avant 2003, si payé en totalité avant le 12 janvier 2003 sur tout appareil GE, Frigidaire, LG, et que chaque mensualité ait été payée à échéance. Le financement 2003 peut être combiné à l'offre de rabais équivalent à la TPS sur les marques GE et LG, mais ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Les photos peuvent différer des modèles en magasin. Détails en magasin. Offres valables jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2001. † Si vous trouvez le même article annoncé à plus bas prix ailleurs, nous vous rembourserons la différence, et ce, jusqu'à 60 jours après votre achat, sur présentation d'une publicité concurrente en vigueur à ce moment, par un détaillant autorisé, et uniquement sur le même modèle.

GATINEAU > 425, boul. Maloney E. (voisin de Meubleur Angèle) (819) 643-9800

OTTAWA > 2685 Iris Street (Pinecrest Shopping Centre) (613) 828-4033

Aussi à : Brossard, Chicoutimi, Dollard-des-Ormeaux, Granby, Joliette, LaSalle, Laval, Longueuil, Montréal, Québec, Saint-Jérôme, Saint-Léonard, Trois-Rivières et Sherbrooke.

**CORBEIL**  
ÉLECTROMÉNAGERS  
Le spécialiste de l'électroménager!

À Gatineau, ouvert à  
compter de 9 h le dimanche

OUVERT 7 JOURS SUR 7. HEURES D'OUVERTURE : LUNDI, MARDI ET MERCREDI : 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI : 9H À 21H • SAMEDI ET DIMANCHE : 9H À 17H

## Marché champêtre à Montebello

C'est à compter de samedi (30 juin) que des artistes, des artisans et des antiquaires exposeront leurs oeuvres et objets de valeur dans le petit parc situé derrière la gare de Montebello.

Initiative du comité des gens d'affaires de l'endroit, ce marché champêtre se tiendra à tous les samedis, entre 11 h et 18 h, jusqu'à la fin du

mois de septembre afin d'offrir une nouvelle activité touristique dans la municipalité.

Cette première édition comprendra une vingtaine d'exposants et le comité est à la recherche d'autres personnes intéressées à exposer durant l'été. Il suffit de contacter Rosanne Philippe au (819) 427-5732.

### VOITURES NEUVES À PARTIR DE

# 12 195\$

avec 0% financement à l'achat et aucun dépôt!



**Gerry vous le promet :**  
Meilleur prix :

«Je battrai le prix de toute nouvelle Hyundai de nos concurrents au pays!»

Meilleur service :

«Le plus bas prix garanti!»

Meilleure sélection :

«Plus de 145 nouvelles Hyundai en inventaire!»

### ACCENT GS 2001

0\$ dépôt 0\$ sécurité 0\$ transport et livraison



3 portes  
Crédit-bail à partir de  
**179\$** par mois/48 mois  
ou achat  
à partir de **12 195\$**

### ELANTRA GL 2001

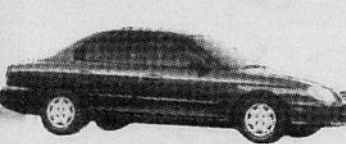
2,0 litres - moteur à 140 chevaux - coussins gonflables à l'avant - roues 15" - sièges arrières 60/40 - AM/FM/CD Stéréo - et beaucoup plus!



Crédit-bail à partir de  
**199\$** par mois/48 mois  
ou achat  
à partir de **14 875\$**

### SONATA GL 2001

Automatique - équipée - climatiseur - AM/FM cassette - servo-freins - servo-direction et beaucoup plus!



Crédit-bail à partir de  
**299\$** par mois/48 mois  
ou achat  
à partir de **20 495\$**

### TIBURON 2001

2,0 litres - moteur à 140 chevaux - coussins gonflables à l'avant - roues en alliage 15" - AM/FM/CD Stéréo - lumières antibrouillard - aileron arrière - fenêtres électriques - et beaucoup plus!



Crédit-bail à partir de  
**199\$** par mois/48 mois  
ou achat  
à partir de **19 195\$**

### SYSTÈME ANTI-VOL

(valeur de 399 \$)

- Vous devez présenter ce coupon pour obtenir la prime.
- Prime offerte au moment de la livraison d'une nouvelle Hyundai.
- Cette offre expire le 30 juin 2001.

# GRATUIT

DERNIÈRE CHANCE!

## À GAGNER! BILLETS DE LOGE POUR LES BACKSTREET BOYS

Avec l'essai d'une toute nouvelle Hyundai.  
Aucun achat requis.

## AUCUN CRÉDIT? PAS DE PROBLÈMES!

Communiquez avec Mme White au 739-7530 pour une approbation immédiate.

Toutes les Hyundai offrent une garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur. 3 ans/60 000 km complète. Assistance routière 24 h.

## Bank Street HYUNDAI

www.bankstreethyundai.com



Hyundai, un essai vous convaincra

2559, RUE BANK  
angle Hunt Club

739-7530

Basé sur une location clé en main de 48 mois, taxes, immatriculation et frais administratifs de 2495\$ extra, 20 000 km/an, 10¢ par kilomètre additionnel; taux de location de 4,48 à 5,52% plus premier paiement et dépôt de sécurité, 350\$ frais d'acquisition. Pour autres taux de financement, voir le concessionnaire. 0% de financement sur 36 mois, ex. : 10 000 \$ - coût du prêt - 0\$ - paiements mensuels de 277\$. Basé sur les résultats des ventes de Hyundai Canada. Dépôt ou échange équivalent de 1 895\$ pour la Tiburon, et 1 495\$ pour l'Elantra, 4 495\$ pour la XG300 et 3 395\$ pour la Santa Fe plus transport et préparation. Prix de l'achat + taxes, immatriculation, assurances, frais administratifs 2495\$. Financement à 4,8% sur 48 mois. Ex. : 15 000\$ comptant sur achat 1 521\$, paiements mensuels 345\$; financement à 5,8% sur 48 mois. Ex. : 15 000\$ comptant sur achat 1 849\$, paiements mensuels 352\$.

## Les projets de terrains de golf ont franchi une nouvelle étape

Le projet d'aménagement de trois terrains de golf de 18 trous dans la municipalité de Notre-Dame-de-Bonsecours Partie nord, à environ 1,5 kilomètre à l'est de Montebello, vient de franchir une autre étape vers sa concrétisation.

### Paul Gauthier

Correspondant régional - PETITE-NATION  
pgauthier@ledroit.com

En effet, la MRC Papineau appuie la demande formulée par le promoteur, Enviro Carsavo Plus inc., qui sera déposée par la municipalité locale devant la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) afin d'exclure de la zone verte huit lots, ayant une superficie de 206 hectares, et qui se trouvaient sur l'ancien tracé de l'autoroute 50.

Même si la firme a obtenu le consentement du ministère des Transports pour procéder à un échange de terrains pour relocaliser le corridor de l'autoroute 50 plus au nord, la partie est encore loin d'être gagnée devant la CPTAQ.

### OPPOSITION

Tout indique que l'Union des producteurs agricoles (UPA) pourrait s'opposer au projet parce que la MRC Papineau n'a pas suivi la

recommandation de son comité consultatif agricole (CCA) formulée l'an dernier qui voulait que le lot 82 soit exclus de la demande de désaffectation car on trouvait la demande «trop ambitieuse». Sachant que le CCA se compose de 10 représentants appartenant à part égale aux secteurs municipal et agricole, il appert donc que l'UPA sera influencée par ses membres pour agir de la sorte.

### INVESTISSEMENT DE 7 MILLIONS \$

Rappelons que le projet de construction d'un golf et des bâtiments afférents devrait réclamer un investissement de sept millions de dollars dans le cadre de la phase un et que l'ensemble du projet, une fois réalisé, devrait générer autour de 220 emplois, ainsi que 125 emplois lors des trois étapes de construction.

Ce projet prévoit notamment l'ensemencement de lacs, une marina sur la rivière Kinonge, des piscines, des aires de repos, des bars et des restaurants, une salle de réception ainsi qu'une académie de golf.

## La MRC Papineau devrait avoir son ingénieur forestier

### Paul Gauthier

Correspondant régional - PETITE-NATION  
pgauthier@ledroit.com

Parce que le Conseil régional de développement de l'Outaouais a accepté de prioriser le projet d'embauche d'un ingénieur forestier dans le cadre du programme de mise en valeur des ressources du milieu forestier du ministère des Ressources naturelles, la MRC Papineau s'attend donc à recevoir une aide financière de 30 000 \$ à cet égard.

Cependant, le milieu devant fournir la moitié de la somme de 60 000 \$ pour ce projet, la MRC s'adressera donc aux mesures d'appui du chantier de l'emploi afin d'obtenir les 20 000 \$ nécessaires pour l'aider à financer l'embauche de cet ingénieur pour une période d'un an.

### PLANIFICATION

Au nombre de ses tâches, il sera notamment chargé d'élaborer la planification visant le développement et l'utilisation des terres publiques intramunicipales par la MRC, exercer un suivi face aux inspecteurs municipaux relativement aux normes d'abattage instaurées, il y a quelques années, dans les paysages sensibles identifiés sur le territoire et réactiver le projet de remise en valeur des terres en friche en favorisant leur reboisement.

## Éclat Birks

De notre collection Classique, pendentif à cœur orné de diamants, en or blanc ou jaune, 1 700 \$; boucles d'oreille à diamants, en or blanc et jaune, 1 100 \$.



## BIRKS

DIAMANTS. depuis 1879



Centre Rideau 236-3641 - Centre Bayshore  
1 800 682 2622 www.birks.com

### lotto-québec résultats

lotto 649 Tirage du 2001-06-27  
01 03 19 27 30 48  
Numéro complémentaire: 11

Quebec 49 Tirage du 2001-06-27  
08 13 17 22 25 29  
Numéro complémentaire: 36

Promotion Double Jeu\* Tirage du 2001-06-27  
649 + 49  
13 15 28 33

\*Seules les sélections participant au Lotto 649 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.



Tirage du 2001-06-27

05 06 07 14 15  
18 20 22 31 32  
34 37 41 45 50  
54 58 59 63 70



Tirage du 2001-06-27  
NUMÉRO 179830



Tirage du 2001-06-27  
3 4  
812 2935

### Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

# RÉNO DÉPÔT®

Ouvert le dimanche  
1<sup>er</sup> juillet et fermé  
le lundi 2 juillet!

FINALEMENT!

C'est le temps de se rafraîchir

avec  
des

# PRIX IMBATTABLES

SUR LES CLIMATISEURS

Carrier!



Silencieux!

«Crédiplan»  
\* ne payez que  
**116.50**  
par mois!

**\$1398**

**PORTATIF SÉPARÉ  
«HOLIDAY»**

8 900 BTU/h. Ventilateur 2 vitesses, 2 réglages de débit d'air. Sur roulettes. Capacité de 450 pi<sup>2</sup>. 5355B (232289)



Capacité  
150 pi<sup>2</sup>

«Crédiplan»  
\* ne payez que  
**69.00**  
par mois!

**\$828**

**PORTATIF «HOLIDAY»**

5 700 BTU/h. Ventilateur à 2 vitesses, 2 niveaux de débit d'air. Sur roulettes. PCA061D (209363)

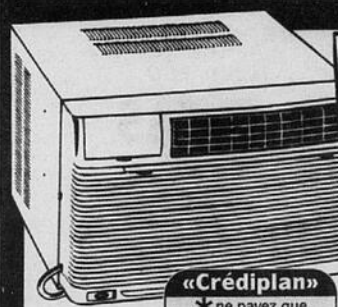


«Crédiplan»  
\* ne payez que  
**46.25**  
par mois!

**\$555**

**VERTICAL «CLIMETTE»**

7 500 BTU/h. Ventilateur 3 vitesses. Boîtier gris 14-1/2" larg. Pour fenêtres coulissantes horizontales. CA0816SB (266012)

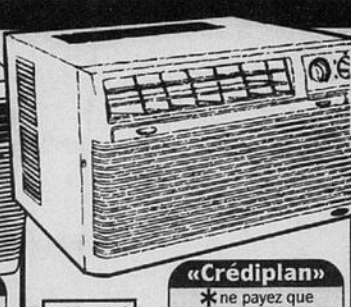


«Crédiplan»  
\* ne payez que  
**48.08**  
par mois!

**\$577**

**«SURETEMP<sup>MC</sup>»**

10 000 BTU/h. Cadre extensible. Circulation d'air silencieuse. Thermostat pour maintenir le réglage choisi. GCC101B (251330)



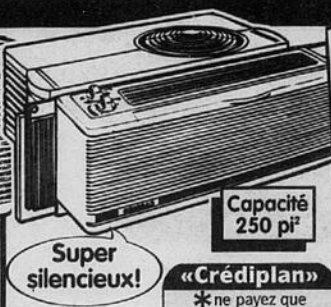
Capacité  
550 pi<sup>2</sup>

«Crédiplan»  
\* ne payez que  
**49.83**  
par mois!

**\$598**

**«SÉRIE GC»**

12 000 BTU/h. Pour fenêtres 30-1/2" à 42" larg. Ventilateur 3 vitesses, 6 réglages de débit d'air avec thermostat. GCC121B (194920)



Capacité  
250 pi<sup>2</sup>

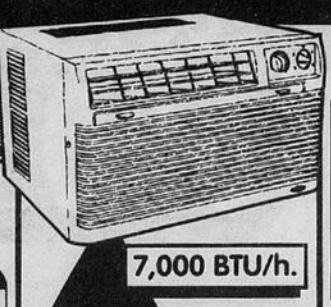
Super  
silencieux!

«Crédiplan»  
\* ne payez que  
**44.42**  
par mois!

**\$533**

**«VISIONNAIRE»**

6 000 BTU/h. 115 V. Pour fenêtres 26-1/2" à 42" larg. Ventilateur 3 vitesses, 6 réglages de débit d'air avec thermostat. LCA061P (194918)

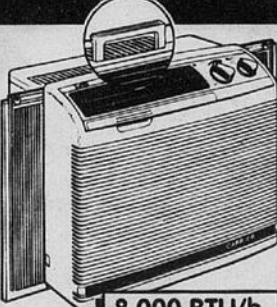


7,000 BTU/h.

**\$398**

**3 VITESSES**

115 V. Châssis coulissant pour installation dans la fenêtre ou le mur. GCA071B (251329)

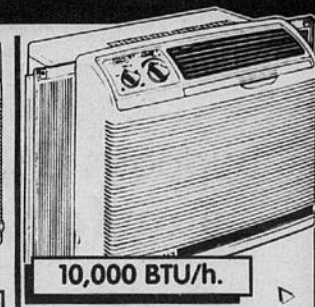


8,000 BTU/h.

**\$448**

**«SIESTA II»  
DE LUXE**

Pour fenêtres 26" à 36" larg. Ventilateur 2 vitesses, 6 réglages de débit d'air avec thermostat. Capacité 350 pi<sup>2</sup>. TCA081D (191055)



10,000 BTU/h.

**\$577**

**«SIESTA II»  
DE LUXE**

Pour fenêtres 26" à 36" larg. Ventilateur 2 vitesses, 6 réglages de débit d'air avec thermostat. Capacité 450 pi<sup>2</sup>. TCA101D (207960)

\*BASÉ SUR NOTRE PROGRAMME DE PAIEMENTS ÉGAUX DE 12 MOIS. TAXES ET FRAIS D'ADMINISTRATION EN SUS. PRIX APPROXIMATIFS.

**HULL**  
95, chemin du Lac Leamy  
Hull, Québec  
Tél.: (819) 770-7366

**Directions d'Ottawa:**  
Autoroute 5 nord, sortie 3 (du boul. du Casino), à gauche sur le boul. de la Carrière et à droite sur le ch. du Lac Leamy.  
**Directions de Gatineau:**  
Autoroute 50 ouest, autoroute 5 nord, sortie 3 (du boul. du Casino), à gauche sur le boul. de la Carrière et à droite sur le ch. du Lac Leamy.

**InstalExpert**

ON INSTALLE CES PRODUITS ET PLUS!

▲ Climatiseurs

▲ Échangeurs d'air

En raison des fluctuations du marché, les prix peuvent varier après le 4 juillet 2001. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous faisons tous nos efforts de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TVA ni la TIG. Notre garantie de prix imbattables, avec 10 % de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de fin de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations. © Réno-Dépôt inc. 2001.

RD2322 LDroit

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 28 JUIN 2001

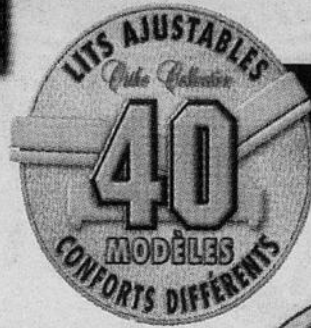


# L'ÉVÉNEMENT

Venez découvrir le plus grand  
choix de lits ajustables  
au Canada

**MAINTENANT PLUS DE 40 MODÈLES DE CONFORTS**

À votre disposition tous les jours



Ressorts  
haute performance  
**2 confort au choix**

Ne vous fiez  
surtout pas  
aux imitations!

ÉCONOMISEZ  
**400\$** ORTHO  
300



L'ORIGINAL



ÉCONOMISEZ  
**400\$** ORTHO  
700

Ressorts Ortho<sup>mc</sup>  
Supports de  
polyuréthane de luxe  
**2 confort au choix**



Ressorts Ortho<sup>mc</sup>  
Supports Ortho flex II<sup>mc</sup>  
**4 confort au choix**

ÉCONOMISEZ  
**600\$** ORTHO  
1000s  
S.cape

NOUVEAUTÉ

AUSSI DISPONIBLE

modèle Ortho 100

À partir de **849\$**  
seulement

PRIX RÉGULIER : 1349\$

## POURQUOI OPTER POUR UN LIT AJUSTABLE ORTHO COLLECTION?

### POUR DIMINUER...

- les maux de cou et de dos;
- les problèmes d'arthrite ou d'arthrose;
- les troubles de digestion;
- le reflux gastrique;
- la sensation de jambes lourdes;
- l'hypertension artérielle;
- l'insomnie;
- le stress.

### POUR AUGMENTER...

- votre qualité de vie et votre niveau d'énergie, tous les jours.

## VOICI QUELQUES-UNES DES CARACTÉRISTIQUES D'UN LIT AJUSTABLE «ORTHO COLLECTION»

(modèle Ortho 1000)

- 1 Quatre degrés de confort
- 2 Supports Orthoflex, exclusifs à Sommeil Davantage
- 3 Matelas conçu spécialement pour les lits ajustables, offrant un soutien et un confort durables
- 4 Matelas réversible dans les quatre sens
- 5 Télécommande électronique
- 6 Enveloppe de tissu damassé importé de la Belgique
- 7 Système de massage intégré à double vibromasseur
- 8 Programme de vagues à intensité variable
- 9 Fabrication sur mesure
- 10 Garantie à vie sur le châssis

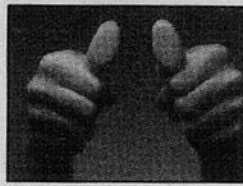
Et beaucoup plus...

# ESTIVAL EST ENFIN DE RETOUR!

*Les Maîtres Shiatsu*



Fauteuil  
de  
massage



Shiatsu



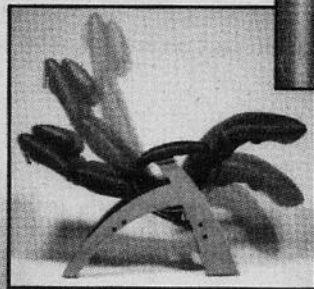
**Panasonic**  
à l'avant-garde du temps

RABAIS IMMÉDIAT  
de **1000\$** du MANUFACTURIER  
voir détails en magasin

NOUVEAU PRODUIT  
CONFORT-SANTÉ

Le fauteuil  
«Perfect Chair»  
de

 INTERACTIVE HEALTH



OFFRE DE LANCEMENT  
ÉPARGNEZ  
Applicable sur  
modèle P2 noir **500\$**

Parfaitement  
en harmonie  
avec la nature...  
humaine!

Hâtez-vous! Cette  
offre prend fin  
le 3 juillet 2001

Le seul et unique vrai spécialiste  
du lit ajustable et du fauteuil  
de massage au Québec



BÉNÉFICIEZ D'UN  
FINANCEMENT SUR PLACE\*

\* Sujet à l'approbation du Service de crédit.  
Financement accord D Desjardins. Voir détails en magasin.

**SOMMEIL Davantage**  
Là où le confort égale santé et énergie!



**GATINEAU**

(819)

**561-7777**

110, boul. Greber (à l'angle du boul. Du Progrès)  
1 888 335-6777

FERMÉ LE DIMANCHE

# L'eau qui tue

Pitoyables. Voilà comment il faut qualifier les propos de Brenda Elliott, qui était ministre de l'Environnement de l'Ontario au moment où après avoir pris le pouvoir, les conservateurs entreprirent des compressions massives.



Murray  
Maltais

m.maltais@ledroit.com  
Éditorialiste

Interrogée mardi sur ses responsabilités ministérielles dans le cadre de l'enquête publique sur la tragédie de Walkerton, la politicienne a tenté d'éviter de répondre aux questions et de minimiser ses responsabilités.

Bien entendu, la grossière négligence des frères Koebel, qui devaient surveiller la qualité de l'eau potable de la municipalité, a joué un rôle prépondérant dans la mort de sept personnes, en plus de rendre 2300 autres très malades. Mais les hautes sphères du gouvernement conservateur ont aussi leur part de responsabilité. Mardi, Brenda Elliott a admis n'avoir pas jugé nécessaire de prévenir la population des risques qu'entraînait la réduction de millions de dollars dans le budget de son ministère, bien qu'elle en ait été avertie. Son successeur, Norm Sterling, a avoué hier que l'eau potable n'avait pas constitué pour lui une question prioritaire, que ses fonctionnaires l'avaient assuré que les compressions ne faisaient courir aucun risque à la population.

Le plus haut responsable ontarien de la santé publique de l'époque, le Dr Richard Schabas, n'a pourtant pas été tendre, lundi, envers le premier ministre Harris, qui avait refusé carrément de l'écouter, en 1997. Schabas n'a pu expliquer au cabinet les dangers que les coupures faisaient donc planer sur la population de l'Ontario.

Les privatisations à tous crins du gouvernement Harris ont donné des résultats parfois décriés, parfois louangés, parfois mortels. Si les coupes n'avaient pas été aussi draconiennes, si le gouvernement avait écouté les avertissements de ses fonctionnaires et de son propre ministre de la Santé d'alors, James Wilson, on aurait peut-être évité la tragédie de Walkerton. Le gouvernement a préféré ne pas appliquer ses propres règlements, dont ceux voulant que les laboratoires alertent les autorités dès qu'ils auraient décelé des traces de contamination dans l'eau potable.

Les révélations entendues dans le cadre de cette enquête publique incitent à généraliser. Soudain, la plupart des ministres du cabinet de l'époque nous apparaissent plus soucieux de leur gloriole personnelle que de la santé publique, méprisants envers les fonctionnaires, condescendants vis-à-vis une population tenue dans l'ignorance. C'est une tentation à laquelle il faut résister. Il faut s'en tenir aux faits, pas à ce qu'ils inspirent, ne pas se laisser influencer par ses convictions partisans.

Demain viendra le témoignage le plus attendu de cette enquête, soit celui du premier ministre. L'homme est habile, persuasif, volontaire, capable de se tirer de plus d'une situation embarrassante. Mais vendredi, la journée risque d'être longue pour Mike Harris. Il y a eu des morts à Walkerton. Dans quelle mesure les décisions de son gouvernement le rendent-elles responsable de ces décès?

Les Ontariens s'attendent à ce que leur premier ministre réponde aux questions en son âme et conscience.

## Dires d'experts

Beaucoup de femmes se sentent bafouées et trahies. Pendant 30 ans, on leur a répété sur tous les tons et toutes les tribunes qu'elles devaient pratiquer l'auto-examen des seins, si elles voulaient prévenir le cancer. Détecter une petite bosse, remarquer un écoulement suspect leur assurait — du moins jusqu'à tout récemment — de meilleures chances de survie.

Or voici qu'un groupe d'experts affirment le contraire. Ils préviennent même les femmes dans le très sérieux Journal de l'Association médicale canadienne que cette pratique ferait plus de mal que de bien, à cause des interventions chirurgicales non nécessaires qu'elle entraîne, comme les ablations de tumeurs bénignes.

Ce n'est ni la première, ni la dernière fois que les déclarations d'un groupe d'experts sèment colère et consternation. D'ailleurs, beaucoup de leurs collègues n'ont pas tardé à mettre en doute leurs conclusions.

Les divers tests, dont les mammographies, sont certainement plus aptes à détecter le cancer du sein que le simple toucher. De là à dire que l'auto-examen est inutile, il y a une marge. C'est à se demander si le message de ces scientifiques ne dissimule par une certaine forme de mépris envers les femmes et leur capacité de déceler, par elles-mêmes, certains signes avant-coureurs de cette terrible maladie.

M.M.



## À VOUS LA PAROLE

### Le député Marcel Proulx tient au nom de Hull

À Bernard Landry, premier ministre du Québec

Le 21 juin dernier, les membres du Comité de transition de l'Outaouais (CTO) ont rendu public, avec l'accord de la ministre des Affaires municipales du Québec, M<sup>me</sup> Louise Harel, leur recommandation concernant le nom de la nouvelle ville qui verra le jour en Outaouais le 1<sup>er</sup> janvier prochain. À ma grande déception, le CTO a retenu unanimement le nom de Gatineau, ne suggérant que comme alternative les noms de Hull et Trois-Portages.

Je n'ai pas l'intention de faire ici le procès de la façon de procéder de votre



Marcel Proulx

gouvernement dans le dossier des fusions municipales, mais vous me permettez toutefois d'y aller de quelques observations que je juge essentielles.

En effet, au moment où votre Conseil des ministres aura à entériner cette décision, certains facteurs impor-

tants devraient être considérés avant de faire un tel choix, lourd de conséquences. Reconnue comme ville-centre par le gouvernement du Québec, la ville de Hull est déjà avantageusement connue à travers le Québec, le Canada et au niveau international.

Notre propre gouvernement à lui-même consacré cette appellation, notamment en nommant sa maison de jeu «Casino de Hull», alors que plusieurs autres noms auraient pu être retenus. Centre administratif de l'Outaouais, on retrouve à Hull plusieurs directions régionales de ministères du gouvernement du Québec, l'Université du Québec à Hull, ainsi que de nombreux ministères du gouvernement du Canada. Ne serait-ce que pour les coûts engendrés par un éventuel changement de nom, je suggère que vous preniez en considération le maintien du nom de Hull.

Si l'argumentaire sur les fusions est basé sur les économies d'échelle à réaliser, je ne peux concevoir que les dépenses qu'entraînerait un tel changement de nom ne soient prises en considération par votre gouvernement.

Effacer le nom de Hull, c'est mettre une croix sur 200 ans d'histoire, au nom d'un raisonnement boiteux. Effacer le nom de Hull, c'est détruire plus de 30 ans d'efforts à créer la destination Ottawa-Hull, pierre angulaire du développement-touristique de notre région.

En conclusion, Monsieur le premier ministre, vous n'êtes pas sans savoir que le choix du nom ne fera jamais consensus dans notre nouvelle ville.

Cependant, à la suite des nombreuses

représentations qui m'ont été faites par mes commettants, je demeure convaincu que le choix logique pour le nom de notre nouvelle ville est Hull, afin de maintenir notre excellente notoriété provinciale, nationale et internationale.

Marcel Proulx  
Député de Hull-Aylmer à la  
Chambre des communes

### Les Sénateurs tournent la page

Samedi dernier (23 juin), la franchise des Sénateurs a fait un pas de géant dans sa jeune histoire en échangeant Alexei Yashine.

Marshall Johnston, le directeur général des Sénateurs, à la suite des insuccès de son équipe en séries de fin de saison, a décidé de mettre fin à la tumultueuse relation avec son joueur étoile. Yashine ira gagner sa vie avec les Islanders, sous les ordres de l'imprévisible Mike Milbury.

Au point de vue talent, Yashine est parmi les meilleurs de la ligue. C'est entre les deux oreilles que le jeune homme a de sérieux problèmes. Dans un premier temps, il est mal conseillé. Et il est très égoïste. Dans un sport d'équipe, des athlètes comme lui n'ont pas leur place, surtout dans une équipe comme les Sénateurs.

Sans jamais le dire ouvertement, Jacques Martin doit être ravi de voir partir Yashine. Le jeune Spezza, avec le temps, fera vite oublier Yashine, mais donnez-lui le temps, de grâce.

Andrew Savoie  
Gatineau

**LeDroit**

www.ledroit.com

**Votre opinion compte !**

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.

Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com)

## JDS Uniphase procède à 550 mises à pied à Ottawa

La direction de JDS Uniphase envisage de procéder à d'autres mises à pied, qui viendront s'ajouter aux 8000 emplois supprimés depuis le début de l'année, selon ce qu'a déclaré hier une porte-parole.

Associated Press et Presse Canadienne  
SAN JOSE, Californie

L'équipementier de réseaux de fibre optique, dont le siège social est partagé entre Ottawa et San Jose en Californie, n'a pas fourni de détails quant à l'ampleur de la prochaine réduction d'effectifs. La porte-parole Lori Goulet a dit qu'il faudrait pour cela attendre la publication des résultats du quatrième trimestre, le 26 juillet.

En avril dernier, JDS Uniphase annonçait la suppression de 5000 emplois, qui s'ajoutait à l'élimination de 3000 postes annoncée en février. L'effectif total de l'entreprise s'établissait au début de l'année à quelque 29 000 travailleurs, dont le tiers environ à Ottawa.

Plus tôt ce mois-ci, la direction de JDS avait avisé les analystes et investisseurs que ses revenus pour le trimestre en cours seraient inférieurs aux prévisions. Elle avait alors dit être engagée dans un processus de révision des coûts, sans toutefois faire état d'autres mises à pied.

### MESURES ANNONCÉES EN AVRIL

Hier, 550 employés de JDS à Ottawa ont appris qu'ils perdaient leur emploi dans le cadre des mesures annoncées en avril. Mardi, JDS a remercié ses 150 derniers employés contractuels à Ottawa, qui avaient été embauchés par le biais de l'agence Adecco.

M<sup>me</sup> Goulet a indiqué que JDS n'allait probablement pas s'arrêter là dans sa réduction d'effectifs.

«Il y aura vraisemblablement d'autres mises à pied, même s'il n'y a pas encore eu d'annonce à ce sujet», a dit la porte-parole.

M<sup>me</sup> Goulet a précisé que tous les travailleurs qui ont perdu leur emploi à Ottawa cette semaine oeuvraient dans le secteur de la fabrication.

Comme de nombreuses autres entreprises de télécommunications, JDS Uniphase souffre



ARCHIVES, Le Droit

Hier, 550 employés de JDS à Ottawa ont appris qu'ils perdaient leur emploi dans le cadre des mesures annoncées en avril.

d'un important ralentissement de ses activités. L'entreprise a subi au troisième trimestre une perte nette de 1,29 milliard \$US, ou 1,13 \$ par action, et prévoit pour le quatrième trimestre des ventes inférieures de 14 % aux objectifs précédemment fixés.

Hier, l'action de JDS Uniphase a gagné 10 cents au Nasdaq, pour clôturer à 12,13 \$US, alors que près de 32 millions d'unités ont été transigées.

À la Bourse de Toronto, le titre a reculé de neuf cents à 19,90 \$.

## Alcatel vendra la plupart de ses usines

Associated Press et Presse Canadienne  
PARIS

Alcatel intensifie sa restructuration. Le groupe français spécialisé dans les équipements de télécommunications vendra la plupart de ses usines d'ici la fin de 2002 pour n'en conserver qu'une douzaine, a annoncé hier son président, Serge Tchuruk.

Le patron d'Alcatel n'a pas précisé combien d'emplois étaient menacés, soulignant que des négociations étaient en cours. Le groupe emploie 110 000 salariés dans le monde, dont près de 40 000 en France.

«Nous garderons les activités de production qui sont très spécifiques à Alcatel, soit parce qu'elles sont très complexes ou qu'elles n'existent pas ailleurs sur le marché», a souligné M. Tchuruk devant la presse. Le groupe va notamment conserver des usines spécialisées dans des produits de très haute technologie

(espace, réseaux sous-marins, optique de pointe) et celles axées sur le lancement de nouveaux produits.

M. Tchuruk n'a pas précisé le nombre d'usines impliquées, soulignant simplement que le groupe en possédait environ 120 en 1996. La plupart des usines vendues par le groupe le seront à des sous-traitants, une mesure destinée à réduire les coûts et à se protéger contre les retournements du marché.

Des entreprises extérieures seront en charge des «processus de fabrication de base», ce qui devrait permettre à Alcatel de «gagner beaucoup en flexibilité et en réactivité», a souligné M. Tchuruk. Il a précisé que l'opération de restructuration ne se traduirait pas nécessairement par des fermetures d'usines, même s'il «pourrait y en avoir».

Serge Tchuruk a également confirmé la vente de la branche de distribution, qui emploie 6000 personnes en Europe. Alcatel avait préve-

nu les marchés boursiers le mois dernier d'une baisse probable de ses bénéfices pour le deuxième trimestre, et annoncé un plan de restructuration de trois milliards d'euros destiné à recentrer les activités du groupe.

### PROCESSUS D'EXTERNALISATION

En avril, Alcatel a commencé son processus d'externalisation en cédant son usine de téléphones portables à Laval, en France, à la société Flextronics International, basée à Singapour. «Flextronics est un exemple», a indiqué M. Tchuruk et «il y en aura d'autres». Il a refusé de préciser si Alcatel allait se désengager complètement du marché des téléphones mobiles, comme l'ont prédit les analystes.

Dans le *Wall Street Journal* publié hier, le patron d'Alcatel dit vouloir faire de son groupe «une entreprise sans usines». Alcatel avait acquis l'année dernière la société canadienne Newbridge Networks, au prix de 7,1 milliards \$.

### RYTHME DES AFFAIRES



Toronto

7530,56 (81,45)

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a chuté de 81,45 points, à 7530,56. Le volume était de 147,2 millions d'actions transigées.

Parmi les industrielles, ATI Technologies a pris 0,75 \$ à 13 \$, BCE 0,30 \$ à 39,45 \$; Banque Royale a cédé 2,01 \$ à 46,49 \$; Banque TD 1,53 \$ à 38,17 \$. Du côté des mines, Teck B gagné 0,23 \$ à 12,98 \$; Placer Dome a perdu 0,68 \$ à 15,62 \$; Barrick Gold 0,19 \$ à 23,41 \$. Chez les pétrolières, Gulf Canada a crû de 0,01 \$ à 12,29 \$.



Wall Street

10 434,84 (37,64)

Hier à la Bourse de New York, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a chuté de 37,64 points à 10 434,84. L'indice Standard & Poor's 500 a laissé 5,69 points à 1211,07; le composite Nasdaq a avancé de 10,12 points à 2074,74.

Le volume des transactions au NYSE était de 1,14 milliard d'actions. Des titres transigés, 1809 étaient en hausse, 1289 étaient en baisse.



0,6594 \$US



OR 413 \$



ARGENT 6,782 \$

TAUX D'ESCOMPTE 4,75 %

### COTES RÉGIONALES

Alcatel Net. Corp.	29,90	(0,33)
BCE Inc.	39,45	0,30
Bowater Canada	66,00	1,00
Calian Tech.	3,05	0,03
Can. Bank Note	1,00	-
Cognos	23,45	0,31
Corel	3,80	0,05
Domtar	13,51	0,31
Haley	2,50	-
i-Stat*	13,33	0,03
Inter. Data casting	0,72	0,02
JDS Uniphase	19,90	(0,09)
Jetform	3,21	(0,14)
Linmor	0,24	0,03
GSI Lumonics	13,90	0,50
MDS Inc.	16,66	(0,69)
Mitel Corp	13,95	(0,35)
Mosaid Tech Inc.	30,00	(0,25)
Nexfor Inc.	7,67	(0,02)
Nortel Net. Corp.	12,83	0,14
Nuvo Net. Man.	0,30	0,02
Plaintree Syst.	0,40	-
Seprtech Syst.	0,12	-
Spar Aerospace	15,05	-
SR Telecom	1,62	-
Thermal Energy	1,70	(0,03)
Timminco Ltd.	0,32	-
Tundra Semic.	15,00	(0,10)
World Heart Corp.	12,50	1,00
- : Inchangée		
*en devise US		

Les cotes sont colligées par la firme



FINANCIÈRE  
BANQUE  
NATIONALE

D'OTTAWA

## Message important à l'intention des clients de La Banque TD et de Canada Trust en Ontario.

### Bâtir une meilleure banque pour vous

Je suis très heureux de vous annoncer, par cette septième mise à jour sur la fusion de La Banque TD et de Canada Trust, que notre intégration est pratiquement achevée dans tout le Canada. Au cours des deux dernières années, nous avons travaillé avec énergie à jeter les bases sur lesquelles nous bâtissons une meilleure banque. Ces derniers mois, nos clients des autres régions du pays ont commencé à vivre l'expérience des changements et des avantages issus du regroupement de nos activités bancaires de détail. En août, ce sera le tour de nos clients du reste de l'Ontario de vivre la même expérience. L'intégration est déjà chose faite depuis la fin de semaine du 23 juin pour nos clients du nord-ouest de l'Ontario et de Thunder Bay.

Toutes nos succursales situées dans votre région ouvriront leurs portes le 7 août à l'enseigne de *TD Canada Trust* et revêtiront une nouvelle apparence tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Notre nouveau nom commercial apparaîtra sur tous les chèques et relevés de compte et dans toute notre correspondance.

Vous pourrez recourir aux services bancaires téléphoniques BanqueTel de *TD Canada Trust* et aux services bancaires électroniques BanqueNet de *TD Canada Trust* au [www.tdcanadatrust.com/francais](http://www.tdcanadatrust.com/francais). Et nos GAB offriront un choix complet de services bancaires sous l'appellation Machine Verte\*. Depuis mars, les clients de La Banque TD ont déjà été témoins de certains de ces changements, mais bientôt tous nos clients pourront se prévaloir de ces services intégrés et des produits bancaires de détail de *TD Canada Trust*.

**Parmi les choses que l'intégration ne changera pas, notons nos heures d'ouverture (mise à part celles de certaines succursales, qui seront prolongées), nos frais de service et notre engagement à bâtir une meilleure banque pour vous. Nous vous remercions de la patience dont vous faites preuve pendant que nous effectuons la transition à la nouvelle *TD Canada Trust*.**

#### Les succursales Canada Trust seront fermées la fin de semaine du 4 août

Afin de terminer l'intégration des nouveaux systèmes de *TD Canada Trust*, toutes les succursales Canada Trust seront fermées pendant la fin de semaine du 4 août en Ontario, sauf dans le nord-ouest de l'Ontario et à Thunder Bay.

**Nos GAB seront ouverts 24 heures sur 24 de façon à vous permettre de retirer des fonds.** Et même si les clients de Canada Trust ne pourront pas utiliser les services bancaires électroniques tant que l'intégration ne sera pas terminée pendant cette fin de semaine, **les clients de La Banque TD et de Canada Trust auront toujours accès aux services bancaires téléphoniques 24 heures sur 24.**

#### Communiquer avec vous

Si vous êtes un client de Canada Trust, vous recevrez, environ 30 jours avant l'intégration, un *Guide des comptes et des services* contenant des explications sur les changements que l'intégration entraînera pour vous. En outre, vous recevrez une nouvelle Carte Accès<sup>MC</sup> *TD Canada Trust* un peu avant la fin de semaine de l'intégration en remplacement de votre Carte Accès Canada Trust actuelle qui sera désactivée pendant la fin de semaine du 4 août.

Si vous voyagez à l'extérieur du Canada cet été, il est important que vous fassiez suivre votre courrier afin de recevoir tout avis concernant vos comptes et de vous assurer que l'accès à vos comptes ne sera pas interrompu.

#### L'intégration en Ontario suit trois vagues d'intégration réussies

La conversion dans votre région sera la quatrième et dernière vague de l'intégration de nos activités bancaires de détail sous la bannière de *TD Canada Trust* partout au Canada. Toutes les succursales de La Banque TD et de Canada Trust afficheront désormais les nouvelles couleurs de *TD Canada Trust*.

Au cours de l'année dernière, en plus de réunir nos activités bancaires de détail, nous avons également regroupé nos produits et services. Nous avons unifié nos activités de courtage réduit et les secteurs des fonds mutuels, simplifié nos gammes de comptes de chèques et d'épargne, intégré les activités des Services successoraux et fiduciaires, combiné nos services de Conseillers en placements et de Gestion privée de portefeuilles, et réuni nos services bancaires téléphoniques et électroniques sous les marques BanqueTel et BanqueNet de *TD Canada Trust*. Par ces efforts, nous avons commencé à tenir notre promesse de bâtir une meilleure banque.

#### Regroupement de certaines succursales

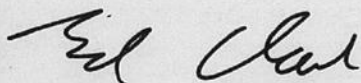
Bien des gens nous ont demandé si nous avions l'intention de regrouper ou de relocaliser certaines de nos succursales. Oui, nous le ferons. Les clients des succursales de détail qui seront touchés recevront un préavis d'au moins 120 jours. Ce processus débutera dès le mois d'août dans votre région, et les regroupements de succursales dictés par l'intégration se poursuivront jusqu'en 2003. Tout au long du processus, nous travaillerons sans relâche à minimiser les inconvénients pour les clients et nos employés, et ferons des choix pour que nos clients reçoivent le meilleur service qui soit. Par exemple, lorsque deux succursales aux heures d'ouverture différentes seront regroupées, la nouvelle succursale adoptera l'horaire le plus long. En outre, nous maintenons notre engagement à ouvrir de nouvelles succursales : cette année, nous avons l'intention d'ajouter au moins dix nouvelles succursales autonomes et plus de 40 nouvelles succursales dans des points de vente au détail partout au pays.

#### Notre objectif est de bâtir une meilleure banque pour vous

La réunion de deux des plus importantes institutions de services financiers du Canada n'est pas une mince entreprise. Nous commettrons des erreurs. Mais nous les corrigerons vite, bien et avec entrain. Si vous avez des questions ou pensez que nous ne répondons pas à vos attentes, n'hésitez pas à communiquer avec le Centre de renseignements de la clientèle de *TD Canada Trust* au 1 800 577-6103.

Permettez-moi de terminer en soulignant que nous apprécions grandement que vous ayez fait de *TD Canada Trust* votre banque. Peu importe que vous fassiez affaire avec nous en personne, dans un GAB, par téléphone ou par Internet, vous obtiendrez un service de grande qualité et l'engagement constant de nos employés à bâtir une meilleure banque pour vous. Voilà pourquoi nous travaillons avec énergie à vous offrir la meilleure expérience bancaire du Canada.

Merci.



Ed Clark  
TD Canada Trust

BANQUE



Canada Trust

# Poursuite contre Nortel

Le malheur ne vient jamais seul.

Pierre Jury  
pjury@ledroit.com

Malmenée en Bourse, malmenée aux ventes, Nortel Networks est maintenant traînée devant les tribunaux.

L'étude d'avocats Nelligan O'Brien Payne, d'Ottawa, a déposé une poursuite en recours collectif contre le géant de l'informatique, hier.

Tous les employés âgés de 50 ans et plus lors de leur congédiement depuis décembre 2000 sont concernés par l'action en justice.

Les avocats allèguent que ces travailleurs risquent de subir des torts importants au plan du régime de retraite et de l'assurance-maladie.

«Les employés plus âgés ont habituellement droit à des primes de départ plus importantes, et ont généralement plus de difficultés à se trouver un nouvel emploi», avancent les avocats, par voie de communiqué.

L'effondrement des investissements par les grandes sociétés de télécommunications a fait fondre les revenus de Nortel au cours de six derniers mois. Elle a ainsi annoncé des réductions de quelque 25 000 emplois, depuis trois mois, dont environ 6000 dans la seule région d'Ottawa.

## Lucent supprimerait 10 000 emplois

Associated Press - TRENTON, New Jersey

Le poids lourd américain des télécommunications Lucent Technologies pourrait annoncer une nouvelle vague de suppressions d'emplois qui pourrait dépasser la barre des 10 000, affirmait hier le *Wall Street Journal*.

L'équipementier électronique n'a pas fait de commentaires, indiquant seulement qu'il poursuivait l'application de son précédent plan de suppression de 10 000 emplois annoncé en début d'année. La société va également vendre deux usines, restructurer sa division fibre optique et proposer par ailleurs des départs à la retraite anticipés à plus de 10 000 employés travaillant à l'étranger.

Lucent compte actuellement 104 000 employés dans le monde. Selon le *Wall Street Journal*, les prochaines suppressions d'emploi devraient encore viser les filiales à l'étranger qui emploient 25 000 personnes, essentiellement en Europe.

Pour avoir mal évolué le recul du marché des fibres optiques, Lucent se trouve dans une situation difficile. La société a fait capoter en mai dernier son rachat par le Français Alcatel, l'un des rares équipementiers du marché à ne pas avoir trop souffert de la baisse actuelle, comme Lucent, Cisco Systems ou encore Ericsson.



### LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC propose deux nouvelles mesures concernant l'attribution de licences aux câblodistributeurs et la réglementation à laquelle ils sont soumis. En premier lieu, le CRTC exemptera de l'obligation de détenir une licence et de respecter les règlements afférents, tous les systèmes de câblodistribution ayant moins de 2 000 abonnés et desservant des petites collectivités rurales. Le public est invité à faire part de ses commentaires sur l'avant-projet d'ordonnance qui se trouve en annexe de l'avis. La deuxième mesure concerne l'implantation d'un nouveau système d'attribution de licences régionales aux câblodistributeurs. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites sur le projet d'ordonnance d'exemption pour les petits systèmes de câblodistribution doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 27 août 2001. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-59.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## Québec

Commission sur  
le déséquilibre fiscal

### AVIS PUBLIC

#### Consultation publique sur le déséquilibre fiscal

La Commission sur le déséquilibre fiscal a été mise en place le 9 mai 2001 par le gouvernement du Québec. Elle a pour mandat :

- d'identifier et d'analyser les causes fondamentales du déséquilibre fiscal entre le gouvernement fédéral et le Québec ;
- de susciter et de recueillir les opinions et suggestions d'experts et d'intervenants de la société québécoise et d'ailleurs, quant aux conséquences pratiques de ce déséquilibre et aux solutions concrètes à mettre de l'avant afin de le corriger.

La Commission invite les personnes ou les organismes qui souhaitent exprimer leur opinion sur ce sujet à soumettre un mémoire au plus tard le 21 septembre 2001. Toutefois, les personnes ou groupes qui ont l'intention de déposer un mémoire devront d'abord le signifier par écrit au Secrétariat de la Commission, au plus tard le 10 août 2001.

Les mémoires doivent être de format lettre et accompagnés d'un sommaire d'au plus trois pages. Tous les documents qui seront transmis dans le cadre de la présente consultation seront considérés comme publics.

Les mémoires, la correspondance et les demandes de renseignements doivent être adressés à :

M. Mario Albert, secrétaire  
Commission sur le déséquilibre fiscal  
630, boulevard René-Lévesque, Ouest  
5<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3B 1S6  
Tél. : (514) 873-8137 ou (418) 691-2250  
Courriel : [commission@desequilibrefiscal.gouv.qc.ca](mailto:commission@desequilibrefiscal.gouv.qc.ca)



### DEMANDE DE PROPOSITIONS

#### Achat de caméras numériques (Photo et vidéo)

La Cité collégiale, collège d'arts appliqués et de technologie de langue française en Ontario, désire recevoir des propositions pour des caméras numériques et les accessoires associés.

L'achat effectué sera assujéti au budget disponible.

L'avis est diffusé sur le site Internet MERX ([www.Merx.cebra.com](http://www.Merx.cebra.com)), référence 47961. Les firmes intéressées doivent consulter le site MERX ou bien diriger leur demande à l'adresse suivante:

Unité de distribution MERX  
1638 Woodward  
Ottawa (Ontario) K2C 3R8  
téléphone : 1 800 964-6379  
télécopieur : 1 888 235-5800  
courriel : [merx@merx.cebra.com](mailto:merx@merx.cebra.com)

Les documents sont fournis en français uniquement.

Le Collège ne fera pas de distribution de documents.

L'offre de service doit être présentée dans une enveloppe scellée, portant le titre du document et le nom du soumissionnaire. De plus, l'offre de service doit être remise avant 15 h (heure locale en vigueur), le vendredi 20 juillet 2001, et être adressée comme suit :

Conseil d'administration  
La Cité collégiale  
a/s Paul Grace, Chef de Service  
Approvisionnement et Services associés  
pièce C3080  
801, promenade de l'Aviation  
Ottawa (Ontario) K1K 4R3

Ni la plus basse, ni la plus économique, ni aucune des propositions ne sera nécessairement retenue. De plus, le Collège se réserve le droit d'accepter une soumission en tout ou en partie.

Pour renseignements supplémentaires, veuillez communiquer avec:

Paul Grace  
téléphone : (613) 742-2493, poste 2197  
télécopieur : (613) 742-2488

### Inscrivez votre entreprise pour bénéficier des services de la CSPAAT

Afin d'obtenir une protection tant pour les employeurs que les employés, la plupart des entreprises de l'Ontario doivent s'inscrire auprès de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (CSPAAT) dans les 10 jours après être devenus employeurs. C'est la loi. Si une entreprise omet de s'inscrire, elle peut se voir imposer une amende ou des peines importantes.

#### Une offre d'une durée limitée

Si vous êtes un employeur qui, pour quelque raison que ce soit, ne s'est pas encore inscrit, le nouveau Programme d'inscription volontaire de la CSPAAT vous offre la chance de partir du bon pied. Tout employeur qui communique avec nous pour s'inscrire volontairement ne paiera que les primes rétroactives au 1<sup>er</sup> janvier 2001. Vous n'aurez pas à payer quoi que ce soit pour les années précédentes, et nous ne porterons aucune accusation pour infraction aux dispositions provinciales en matière d'omission d'inscription.

#### Vous n'avez qu'à nous appeler ou à visiter notre site Web

Si vous avez des questions concernant l'inscription ou si vous voulez savoir pourquoi votre entreprise doit être inscrite auprès de la CSPAAT, n'hésitez pas à nous appeler. Nos représentants du service à la clientèle vous expliqueront quelles sont vos options et vous aideront à vous inscrire. Vous pouvez également visiter notre site Web.



www.wsib.on.ca

613-237-8840 1 800 267-9601



Communauté  
urbaine  
de l'Outaouais

### AVIS PUBLIC ADRESSÉ AUX CONTRIBUABLES DU TERRITOIRE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS RÈGLEMENT NO. 372-6

Avis est par le présent donné que le conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais a adopté le 12 avril 2001, la résolution no 2001-172 approuvant le règlement no 372-6 concernant le déversement des eaux usées, des boues des fosses septiques et des résidus d'égouts à l'usine d'épuration à Gatineau.

Ce règlement établit que :

#### Art. 6.0 :

Les tarifs pour tout véhicule provenant du territoire de la C.U.O. et/ou hors dudit territoire mais dans la province de Québec, sont les suivants et ce, en fonction de la provenance des boues de fosses septiques.

Pour tout véhicule citerne (camion ou remorque) transportant des eaux usées, des boues de fosses septiques et des résidus d'égouts.

TERRITOIRE DE LA C.U.O.	15,44 \$/mètre cube
TERRITOIRE DES MRC ENVIRONNANTES	27,01 \$/mètre cube

L'unité de mesure utilisée pour la facturation du service étant le mètre cube (220,1 gallons impériaux).

Le volume utilisé pour la tarification, sans égard au volume réellement contenu dans ledit véhicule est le suivant :

#### Pourcentage du volume maximal que peut contenir le véhicule citerne

PÉRIODE NORMALE	80 %
PÉRIODE DE DÉGEL	50 %

La période de dégel est celle décrétée par le ministère des Transports du Québec sur le territoire de la C.U.O.

Le propriétaire de chaque camion-citerne devra remettre au contremaître en charge de l'usine d'épuration à Gatineau une copie ou une photocopie de la facture au client, de la feuille de route ou de tout document indiquant la provenance exacte de chaque camion-citerne transportant des boues de fosses septiques et devra aussi indiquer le volume de la fosse septique du client d'où proviennent les boues.

La date d'entrée des nouveaux tarifs est le 28 juin 2001.

Les personnes intéressées peuvent prendre connaissance de ce règlement au siège social de la Communauté urbaine de l'Outaouais, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5<sup>e</sup> étage, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 21<sup>er</sup> jour de juin 2001.

Le secrétaire,

Jacques Tremblay

## La Banque du Canada réduit son effectif

Presse Canadienne

La Banque du Canada réduit son effectif de près du tiers en confiant une partie de ses activités à un sous-traitant, EDS Canada, dans le cadre d'un contrat de 400 millions \$ pour une durée de neuf ans et demi.

Cette réorganisation entraîne la suppression de 55 emplois et le trans-

fert de 500 autres chez EDS Canada. Ces 500 employés touchés travailleront à compter du 1<sup>er</sup> septembre aux bureaux de EDS à Ottawa.

Les activités confiées à la sous-traitance concernent les systèmes informatiques et les opérations de soutien du programme fédéral de placement des titres au détail.

EDS Canada a été choisie au terme d'un processus d'appel d'offres qui

s'est échelonné sur une période de un an.

La Banque du Canada continuera de fournir des conseils et demeurera l'agent financier responsable de la gestion du programme de placement des titres au détail. Elle restera aussi chargée du service à la clientèle, de la tenue des registres des détenteurs d'obligations ainsi que de la comptabilité de la dette.

## La Fed baisse l'un de ses taux directeurs

AP et PC  
WASHINGTON

La Réserve fédérale américaine a baissé hier d'un quart de point son taux des fonds fédéraux (interbancaire), l'un de ses principaux taux directeurs, qui s'établit désormais à 3,75 %, soit son plus bas niveau depuis le 18 avril 1994.

Cette décision attendue est la sixième baisse décidée par la Fed depuis le début de l'année afin de donner un coup de pouce à une économie américaine en phase de ralentissement. Outre la baisse du taux interbancaire, elle a également réduit d'un quart de point son taux d'escompte qui passe à 3,25 %.

Les marchés boursiers souhaitent visiblement une réduction d'un demi-point, et ils ont accueilli avec peu d'enthousiasme la décision de la Fed. L'indice Dow Jones de la Bourse de New York a terminé la séance en baisse de 37,64 points, à 10 434,84, alors qu'il

affichait un gain de quelque 25 points en milieu d'après-midi, avant que la Fed ne se manifeste.

L'indice Nasdaq a tout de même enregistré un léger gain, de 10,12 points, pour clôturer à 2074,74. À la Bourse de Toronto, le TSE 300 a perdu 81,45 points, à 7530,56, en raison principalement du recul des titres des industries pétrolière et bancaire.

À l'issue de deux jours de réunion à huis clos, le comité des marchés de la banque centrale a expliqué dans un communiqué que les tendances observées ces derniers mois – recul de la rentabilité et des dépenses d'investissement, faible croissance de la consommation et ralentissement de la croissance à l'étranger – continuent de peser sur l'économie américaine.

La Fed souligne que sa principale préoccupation reste le fait que ce ralentissement de l'économie n'entraîne le pays dans la récession, ne fermant pas la porte à d'autres baisses.

### Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien

## ATTENTION !

Vous cherchez un emploi! Consultez notre site Web ([www.csdceo.on.ca](http://www.csdceo.on.ca)) ou vérifiez auprès de l'école catholique de langue française de votre localité.

Jacques Blouin  
Président

Jean-Jacques Legault  
Directeur de l'éducation et secrétaire

875, chemin de comté 17, L'Original, Ontario, K0B 1K0  
Téléphone : (613) 675-4691 ou 1-800-204-4098

Site Web - [www.csdceo.on.ca](http://www.csdceo.on.ca)  
Télécopieur : (613) 675-2921



# Bonne Saint-Jean et/ou/and/or fête du Canada



CAISSE DE 24  
TOUTES LES MARQUES RÉGULIÈRES

# 1999\$

+ TAXES + DÉPÔT

Labatt  
Bleue

Budweiser

MOLSON  
DRY

MOLSON  
EXPORT

Couche-Tard

OFFRE VALABLE JUSQU'AU 2 JUILLET 2001.

## Nortel obtient un important contrat

L'équipementier Nortel Networks vient d'obtenir de Sprint PCS son plus important contrat depuis des mois.

Presse Canadienne  
TORONTO

Évaluée à 1 milliard \$US, l'entente de trois ans porte sur du matériel de télécommunications sans fil et des services.

Également hier, ce client américain faisait part d'un accord avec Lucent Technologies, un concurrent de Nortel, d'une durée de trois ans et valant aussi 1 milliard \$US. Il s'agit également de doter Sprint pour la prochaine phase d'implantation de son réseau sans fil.

### STATIONS HERTZIENNES ET RÉSEAUX

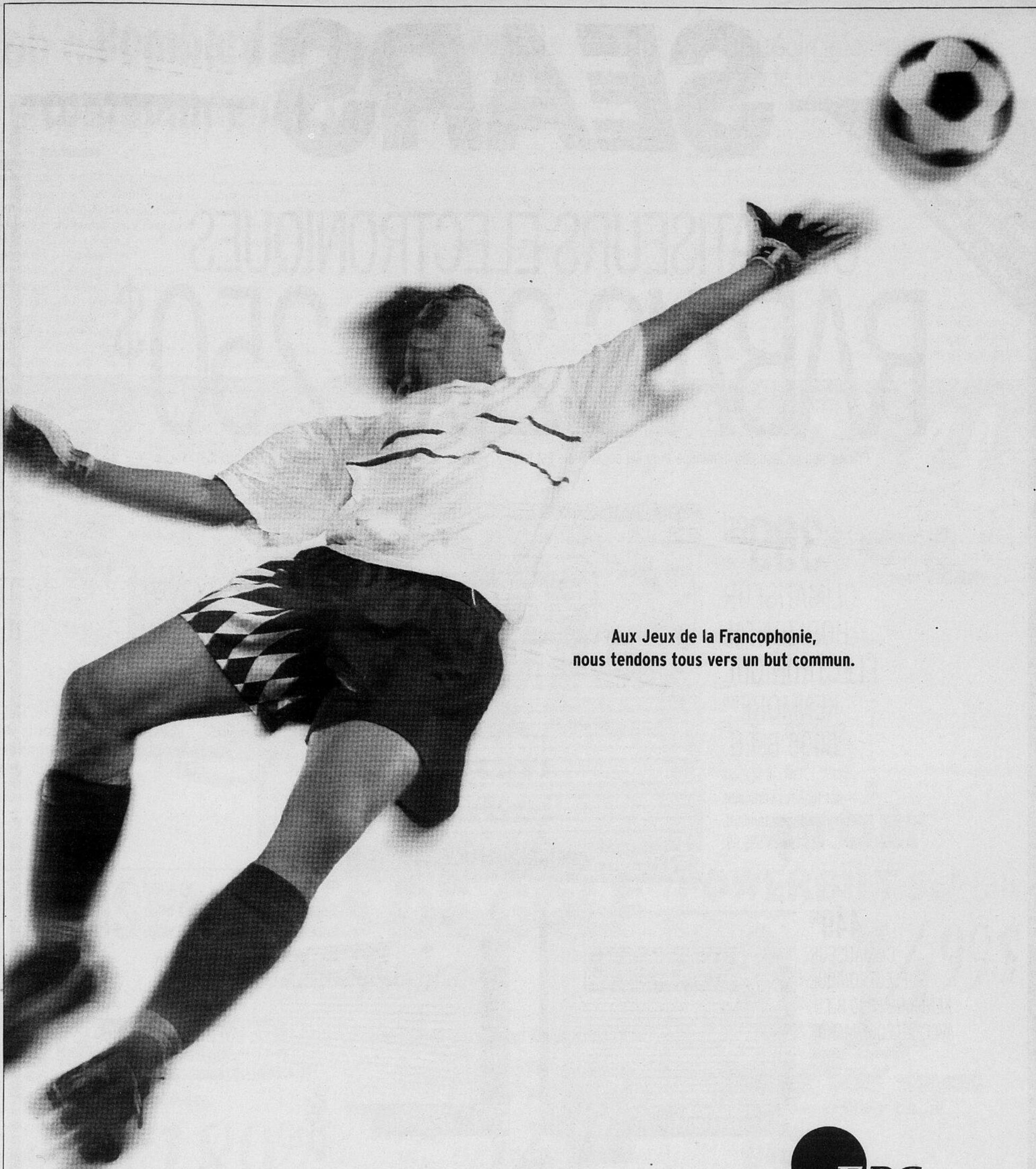
Nortel installera des stations hertziennes et des équipements pour la base de réseau de Sprint. Quant à Lucent, il fournira également des stations hertziennes ainsi que du matériel mobile de commutation et des logiciels de gestion de réseau.

Un porte-parole de Sprint, Dan Wilinsky, a noté que Nortel Networks et Lucent «sont tous deux des partenaires pour nous», ayant collaboré avec le marchand de télécommunications depuis cinq ans maintenant.

### LE PREMIER DANS UN AN

Ces deux contrats s'inscrivent dans un plan de 3,4 milliards \$US lancé l'automne dernier et par lequel Sprint compte devenir le premier aux États-Unis, d'ici environ un an, à vendre des services dits de troisième génération.

Hier, à la Bourse de Toronto, l'action de Nortel Networks a progressé de 0,14 \$ à 12,83 \$.



Aux Jeux de la Francophonie,  
nous tendons tous vers un but commun.



Cette année, le monde francophone se donne rendez-vous à Ottawa-Hull pour rendre hommage aux meilleurs athlètes et artistes francophones. Nous sommes fiers de présenter les IV<sup>es</sup> Jeux de la Francophonie au monde entier, et d'accueillir certains des plus grands joueurs aux épreuves de football EDS. Partenaire technologique officiel des Jeux, nous fournirons en temps réel les résultats de toutes les épreuves sportives et culturelles sur le site [www.jeux2001.ca](http://www.jeux2001.ca). Pour obtenir d'avantage d'informations, appeler le 613-786-7000, ou consulter le site: [www.eds.com/canada](http://www.eds.com/canada).

PARTENAIRE  
TECHNOLOGIQUE  
OFFICIEL



OFFICIAL  
TECHNOLOGY  
PARTNER

# SEARS\*

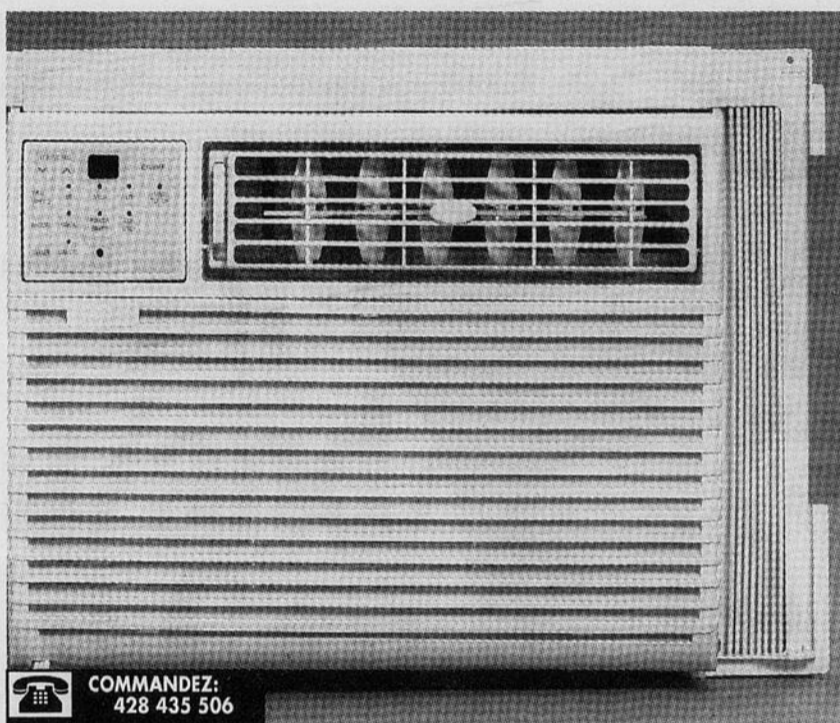
Le magasin  
Sears de Hull  
sera fermé le dimanche  
1<sup>er</sup> juillet, mais ouvert le  
lundi 2 juillet de 8 h à 18 h

## CLIMATISEURS ÉLECTRONIQUES RABAIS 200-250\$

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 1<sup>er</sup> juillet ou, si Sears est fermé, jusqu'au samedi 30 juin 2001, dans la limite des stocks

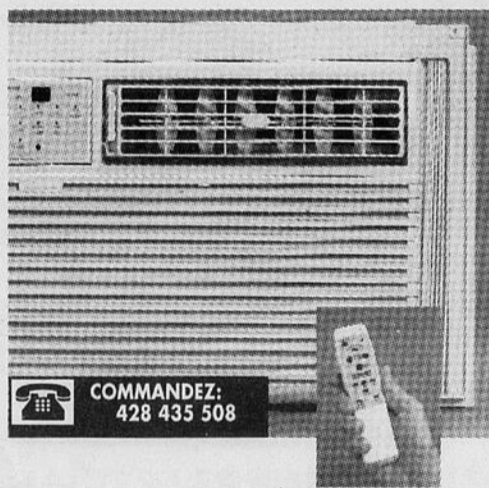
**399<sup>99</sup>**  
CLIMATISEUR  
HORIZONTAL  
ÉLECTRONIQUE  
KENMORE<sup>MD</sup>  
6000 B.T.U.

Pour la plupart  
des fenêtres verticales  
et horizontales standard.  
Rég. Sears 599,99.



COMMANDEZ:  
428 435 506

**449<sup>99</sup>**  
CLIMATISEUR  
ÉLECTRONIQUE  
KENMORE 8000 B.T.U.  
AVEC TÉLÉCOMMANDE  
Ventilateur à 3 vitesses.  
Rég. Sears 649,99.



COMMANDEZ:  
428 435 508



COMMANDEZ:  
428 435 510

**499<sup>99</sup>**  
CLIMATISEUR  
KENMORE  
10 000 B.T.U.  
AVEC TÉLÉCOMMANDE  
Réglage électronique et ventilateur  
à 3 vitesses. Rég. Sears 749,99.

**RABAIS 20%** SUR RALLONGE ÉLECTRIQUE. N° 48450. RÉG. SEARS 5,99. **4,79**



Recherchez ce symbole et appelez, sans  
frais, le 1-888-607-3277

Tous les articles de cette annonce accompagnés de ce symbole peuvent être achetés à votre magasin Sears ou commandés par téléphone. Dans ce dernier cas, vous pouvez venir chercher l'article à n'importe quel magasin Sears ou nous pouvons le livrer à domicile à peu de frais.

Il y a un magasin Sears près de chez vous

**Hull**

Les Galeries de Hull  
(819) 770-6300

**Matane**

Magasin-concession de Matane  
(418) 562-4345

**Québec**

Place Fleur de Lys  
(418) 529-9861  
Place Laurier  
(418) 658-2121

**Sherbrooke**

Magasin de meubles et d'électroménagers  
de Sherbrooke  
Autoroute 410 et boulevard de Portland  
(819) 564-3010

# Bombardier reçoit une commande de 112 millions \$

Presse Canadienne  
MONTREAL

L'équipementier Bombardier a reçu commande de la Compagnie de transport d'Istanbul pour concevoir et fournir 55 exemplaires de son tramway à plancher bas.

Suivant ce contrat de 112 millions \$, la livraison débutera à l'automne de 2002, notait hier un communiqué du groupe industriel.

L'accès à ces tramways sera au niveau des quais des transports en commun au centre de la métropole

turque, à 35 centimètres du sol. Longs de 30 mètres, ces véhicules pourront accueillir jusqu'à 272 usagers et, pour «répondre aux spécifications du client, ils seront climatisés et offriront plus d'espace pour les passagers debout».

L'équipement électrique proviendra de l'usine de Vasteras, en Suède, tandis qu'une autre, à Vienne, assurera la fabrication ainsi que l'intégration du système et les essais.

Ces tramways sont de la même conception que ceux vendus par

Bombardier jusqu'ici aux transports en commun de Stockholm, Cologne et Croydon, en Angleterre.

Selon son président Pierre Lortie, la nouvelle commande «est une excellente démonstration de l'étendue du champ d'activité du nouveau Bombardier Transport». Il réfère ici à la technologie de propulsion d'Adtranz, constructeur de matériel roulant vendu par DaimlerChrysler au groupe industriel canadien et qui consolide la position de Bombardier dans les véhicules légers sur rails.

## Un pépin informatique ampute le bénéfice de Sobeys

Presse Canadienne  
HALIFAX

Pour l'exercice annuel bouclé le 5 mai, la société Sobeys a réalisé un bénéfice net de 42 millions \$, en chute marquée sur le profit de 80,2 millions \$ dégagé l'année précédente.

Deuxième détaillant en alimentation au Canada, sous les bannières IGA et Sobeys entre autres, la compagnie expliquait hier avoir dû inscrire une charge de 49,2 millions \$, découlant de l'abandon d'une plateforme informatique, l'hiver dernier.

Au quatrième trimestre, le bénéfi-

ce net a atteint 25,4 millions \$, en hausse sur les 23,1 millions \$ obtenus sur la même période en 2000.

Les chiffres d'affaires de l'année et du trimestre étaient de 11,37 milliards \$ et 2,84 milliards \$, en progression de 5,3 et 7,3 % respectivement sur chaque période correspondante.

En tout, 51 magasins nouveaux ou de remplacement ont été ouverts durant l'exercice, 92 autres ayant été rénovés ou agrandis; la surface totale s'est accrue de 3,8 %.

Fin janvier, la direction constatait l'échec technologique de Sap, un fournisseur allemand de logiciels.

# Chuck Brown Golf

## SOLDE ANNUEL

# de gants

Du 27 juin  
au 8 juillet

en cuir

## ENSEMBLES DE GOLF

### en solde

#### POUR DAMES

Ensemble en graphite Altima III  
6 pièces  
Cour. 259 99 \$  
Sac Fairway  
et  
Capuchons **189<sup>99</sup>\$**

Ensemble en graphite Altima III  
12 pièces  
Cour. 369 99 \$  
Sac Golf  
Trends  
Capuchons **299<sup>99</sup>\$**

#### Ensemble en acier Grand Slam

11 pièces  
Cour. 634 99 \$  
Sac Fairway  
Strategy  
et  
Capuchons **529<sup>99</sup>\$**

#### POUR JUNIOR

Ensemble en graphite Altima III  
5 pièces  
Cour. 129 99 \$  
Sac  
Spalding  
Jr. **99<sup>99</sup>\$**

## POWERBILT Softbilt

2 pour **14<sup>99</sup>\$**

Tous les sacs  
sont offerts à

**15%**  
de rabais

## Vêtements de golf

Achetez-en 2,  
obtenez le troisième  
**GRATUITEMENT**

(de valeur égale ou moindre)

(chemises, shorts, pantalons et chandails)

610, ouest rue Somerset, OTTAWA  
**233-8467**

150, ch. Robertson, NEPEAN  
**726-0175**

1705, boul. St-Joseph, ORLÉANS  
**841-1383**

# Slush Puppie et Couche-Tard s'arrachent les ventes de slush

Confrontée à une nouvelle concurrence au marketing féroce, la compagnie Slush Puppie Canada, de Hull, dit ne pas être ébranlée et soutient même vendre plus de «slush» que jamais.



Mathieu Turbide

Le Droit

mturbide@ledroit.com

Pratiquement seul dans ce marché depuis 25 ans, Slush Puppie a vu émerger un concurrent au Québec, l'an dernier, lorsque la chaîne Alimentation Couche-Tard a fait sortir de ses 482 dépanneurs les machines de Slush Puppie pour faire de la place à ses propres distributrices de barbotine.

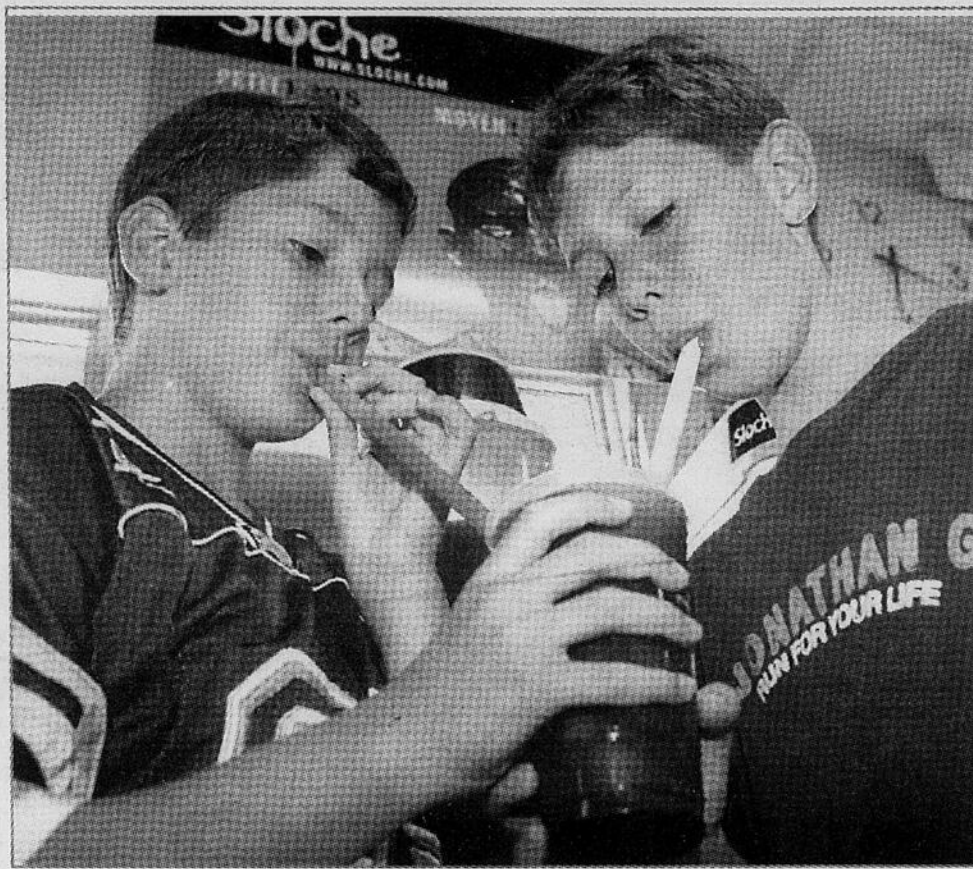
Le premier vice-président de Slush Puppie Canada, Jean-Roch Beaudoin, affirme que la décision de Couche-Tard de produire sa propre slush n'a pas affecté les ventes de sa compagnie. Selon lui, c'est toute l'industrie de la barbotine qui est en expansion.

«On vend plus de slush. (...) On voit que toute la catégorie prend de l'ampleur. Nous avons encore environ 10 000 détaillants de Slush Puppie (en Ontario, au Québec et dans les Maritimes). Le départ des 482 Couche-Tard n'a pas eu plus d'impact que ça», souligne M. Beaudoin.

Couche-Tard, qui est surtout présent au Québec, a misé gros sur sa «Sloche» en bombardant les jeunes avec un marketing agressif, rebelle et sarcastique.

## SAVEURS AUX NOMS HORS DU COMMUN

Exit les saveurs framboise, lime et orange. Bienvenue aux «sang froid», «bomme galloune» et «goudron sauvage». La toute dernière saveur, «Windchire Wacheure», bleu pâle, est même vendue dans un bidon de plastique pour mieux rappeler le liquide lave-vitres.



Karl Sabourin, 11 ans, et Alexandre Lévesque, 10 ans, savourent une «Sloche», produit sur lequel Couche-Tard a misé gros en bombardant les jeunes avec un marketing agressif, rebelle et sarcastique.

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

«C'est complètement différent», admet Manon Larcher, gérante du dépanneur Couche-Tard, du boulevard des Hautes-Plaines, à Hull.

«La publicité accroche. Les formats sont plus gros. On vend beaucoup plus de slush. Avant l'hiver, on sortait les machines jusqu'au printemps parce qu'on n'en vendait pas assez. Maintenant, ça roule 12 mois par année», prétend-elle.

Malgré tout le bruit et les réactions que suscitent les publicités de la «Sloche» de Couche-Tard, le vice-président de Slush Puppie n'en est pas jaloux, au contraire. «De toute évidence,

ils visent un marché de jeunes adolescents rebelles ou «grunge».

«Ils jouent avec les publicités qu'on voit sur les paquets de cigarettes. Nous, ça ne nous intéresse pas. Slush Puppie a toujours eu l'image d'un produit familial, amusant et propre. Nous n'avons pas l'intention de changer», fait remarquer M. Beaudoin.

D'ailleurs, ailleurs dans le monde, la société-mère de Slush Puppie — qui appartient depuis janvier dernier à Dr. Pepper/7up, filiale du géant de l'alimentation Cadbury-Schweppes — a elle aussi conservé cette image simple qui mise sur un petit chien comme mascotte.

## Une perte de 6 millions \$ pour Cinar

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Cinar a quelque peu amélioré sa situation financière au premier trimestre de l'exercice 2001.

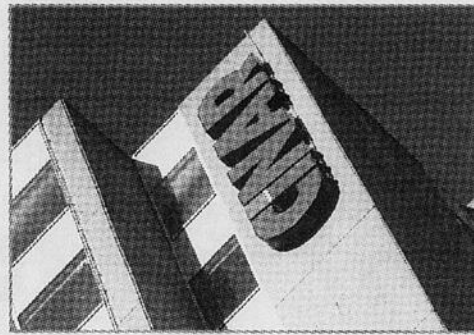
Ce trimestre, qui s'est terminé le 28 février 2001, a donné lieu à une perte nette de 6,4 millions \$, soit 0,16 \$ par action. C'est beaucoup moins que la perte nette de 51,3 millions \$, soit 1,32 \$ par action, enregistrée au premier trimestre de l'exercice 2000.

La maison de production a cependant rappelé que cette information financière n'avait pas été vérifiée. Il est donc possible qu'elle ne donne pas une image fidèle et précise de la situation financière de Cinar.

«J'ai envie de vous dire que ça va mieux, a déclaré la vice-présidente aux relations avec les investisseurs et aux affaires publiques de Cinar, M<sup>me</sup> Louise Sansregret, en entrevue téléphonique hier. Je pense que c'est encourageant.»

Le chiffre d'affaires de la société a diminué d'environ 10 % par rapport au premier trimestre de 2000, passant de 27,5 millions \$ à 24,7 millions \$.

Cette diminution est surtout attribuable à une baisse de 32 % des revenus provenant du secteur du divertissement, qui sont passés de 14,6 millions \$ à 10 millions \$. Les revenus du secteur de l'éducation ont augmenté pour leur part de 15 %, passant de 12,9 millions \$ à 14,7 millions \$.



ARCHIVES, Presse Canadienne

Les difficultés financières rencontrées par Cinar pourraient être attribuables au tourbillon médiatique qui entoure la société depuis 18 mois.

«Nous sommes très contents des résultats de l'éducation, a déclaré M<sup>me</sup> Sansregret. C'est plus difficile du côté du divertissement.»

Elle a notamment attribué ces difficultés au tourbillon médiatique qui entoure Cinar depuis 18 mois.

«Ça fait peur à des partenaires, a-t-elle affirmé. Les ventes sont plus difficiles.»

Elle a ajouté que l'annonce de la mise en vente de Cinar n'avait pas rassuré les acheteurs potentiels.

«Il y a des partenaires qui me disent: 'qui me dit que vous allez encore exister dans quelque temps? Qui me dit que nous ne serons pas vendus un tel, avec qui il n'est pas question que je

fasse affaire?'» a-t-elle expliqué.

Elle a toutefois précisé que les productions les plus populaires de Cinar, comme Caillou, Arthur et Mona le vampire, avaient continué à bien fonctionner.

## ÉLÉMENTS EXCEPTIONNELS

Cinar a comptabilisé des éléments exceptionnels de 1,1 million \$ au premier trimestre de 2001. Il s'agit notamment d'honoraires professionnels de 2,3 millions \$, auxquels on a soustrait 1,2 million \$, soit une somme recouvrée de Globe-X.

L'ancienne direction de Cinar avait investi la somme de 122 millions \$ dans Globe-X Management, une société des Bahamas, sans l'autorisation du conseil d'administration.

La découverte de cet investissement avait provoqué une crise au sein de Cinar, à commencer par la démission des principaux dirigeants de l'entreprise, soit ses fondateurs, M<sup>me</sup> Micheline Charest et M. Ronald Weinberg, et le chef de la direction financière, M. Hasanain Panju.

Au premier trimestre de 2000, les éléments exceptionnels avaient atteint la somme de 45,7 millions \$. Ce montant comprenait notamment une réduction de 30,9 millions \$ de la valeur d'un placement dans une entreprise de San Diego, Lightspan, spécialisée dans les logiciels éducatifs, ainsi que des intérêts et pénalités de 7,4 millions \$ reliés à des demandes indues d'encouragements fiscaux.

## Molson pourrait investir davantage dans le Canadien

Molson pourrait augmenter le niveau de sa commandite du club de hockey Canadien.

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

C'est ce qu'a indiqué hier le président et chef de la direction de Molson, Daniel O'Neill, à l'issue de l'assemblée annuelle des actionnaires de la brasserie montréalaise.

Au cours de l'assemblée, la direction de Molson n'a pas soufflé mot du Canadien et du centre Molson, qui sont en voie d'être vendus à l'homme d'affaires américain George Gillett. Les actionnaires n'ont pas non plus posé de question à ce sujet.

«Nous voulons nous concentrer sur nos activités brassicoles», a déclaré M. O'Neill, affirmant que dans le passé, les activités autres que brassicoles avaient eu tendance à distraire les membres de la direction.

Toutefois, en conférence de presse, M. O'Neill ne s'est pas fait prier pour commenter le processus de vente et l'avenir du club de hockey.

En annonçant la vente du Canadien, Molson avait fait savoir qu'il conserverait une participation de 19,9 % dans le club de hockey et qu'il demeurerait le commanditaire principal du Canadien avec un investissement de 150 millions \$ au cours des 20 prochaines années.

M. O'Neill, qui fera partie du conseil d'administration du Canadien, a indiqué qu'il avait discuté avec M. Gillett de la possibilité d'accroître cette commandite. «Oui, nous pourrions investir davantage pour appuyer l'équipe», a déclaré M. O'Neill aux journalistes.

Il a donné comme exemple l'implication de Molson comme commanditaire principal du club de football les Alouettes.

«Regardez le stade à McGill, regardez le terrain, regardez les chandails, nous avons fait un gros investissement, a-t-il déclaré. Je pense que nous pouvons faire un meilleur travail en fait d'investissement supplémentaire avec le Canadien.»

La semaine dernière, le bureau des gouverneurs de la Ligue nationale de hockey a donné son approbation à la vente du Canadien.

«Il ne reste qu'une étape à remplir, soit conclure certains des documents avec la ligue nationale», a déclaré M. O'Neill.

## BRASSERIE

Alors qu'elle s'apprête à réduire sa présence dans le hockey, Molson entend prendre une place plus importante sur le marché mondial de la bière.

«Pour notre troisième siècle d'existence, nous avons comme plan de devenir global», a déclaré le président du conseil d'administration de Molson, Éric Molson, au cours de l'assemblée des actionnaires.

L'entreprise a fait un premier pas dans cette direction l'année dernière en procédant à l'acquisition de la brasserie brésilienne Bavaria pour un prix initial de 150 millions \$CAN. Quelques mois auparavant, Molson avait racheté ses marques aux États-Unis pour la somme de 133 millions \$US.

Le chef de la direction Daniel O'Neill a indiqué que Molson examinait la possibilité de procéder à d'autres acquisitions en Amérique du Nord, en Amérique du Sud et en Europe.

«Dans 18 mois, nous aurons une solide situation financière, a-t-il affirmé. Si d'ici deux ans, nous n'avons rien acheté, je serai déçu.»

Molson, qui a annoncé récemment la fermeture de brasseries à Barrie, en Ontario, et à Regina, n'entend pas procéder à d'autres fermetures au Canada.

La société a finalement annoncé hier un fractionnement de ses actions de l'ordre de deux pour un.



# La fête du Canada

**LeDroit**

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

*Cahier publicitaire*

**Partez à  
l'aventure!**



**Legacy GT 2001**

Crédit-bail **328\$\*\*** /mois  
Avec  
dépôt de **4000\$**

**1,8%**  
financement  
à l'achat

**CARACTÉRISTIQUES**

- Traction intégrale à prise constante
- Freins ABS
- Sacs gonflables à l'avant
- Régulateur de vitesse
- Climatiseur (exempt de CFC)
- Miroirs latéraux électriques
- Lumières anti-brouillard
- Et plus, plus encore!

**OGILVIE  
SUBARU**

1020, rue Ogilvie (angle St-Laurent)  
745-9191

**SUBARU**  
L'atraction intégrale

Financement de 1,8% à l'achat jusqu'à 24 mois sur modèles sélectionnés. Exemple : Prêt de 10 000 \$ à 1,8% : mensualités de 424,52\$, coût du prêt : 188,48 \$. \*\*Mensualité indiquée ci-dessus est pour la Subaru Legacy GT, modèle 1A1 RG, P.S.D.F. 30 395 \$ à 328 \$ par mois incluant le dépôt initial de 4000 \$ ou échange équivalent, basé sur un terme de 48 mois avec option de rachat après le terme de 15 705,49 \$. Taxes, imprévu et options en sus. P.A.C. Pour plus de détails sur le financement, visitez le site Subaru.

Sur la Colline du Parlement

# Que du spectaculaire!

Le point de mire de la majorité des Canadiens, dimanche, sera certes la colline du Parlement avec une gamme complète de cérémonies et de festivités. La journée débutera par la traditionnelle levée du drapeau. Suivront par la suite la cérémonie de la Relève de la garde, le Carrousel de la Gendarmerie royale du Canada et l'Homage musical au Canada.



Le Ministère du Patrimoine canadien, en collaboration avec la Commission de la capitale nationale (CCN), la télévision française et anglaise de Radio-Canada, présentera le spectacle du midi qui sera animé par Geneviève Borne et Ron MacLean. Ce spectacle mettra en vedette notamment Barrage et Susan Aglukark.

En soirée, vous êtes invités au grand spectacle de variété de la fête du Canada. Parmi les vedettes présentes, vous retrouverez une artiste de renommée internationale qui est originaire d'Ottawa et un artiste innovateur qui fait la fierté du Québec. Il s'agit bien sûr d'Alanis Morissette et de Jean Leloup qui partageront la scène avec les groupes Barrage et Swing, ainsi que Chris Hadfield, le premier astronaute canadien à effectuer une randonnée spatiale.

Sylvie Paquette, Bourbon Gautier et Prairie Oyster seront pour leur part réunis sur scène pour un hommage à Willie Lamothe et à Hank Snow, deux légendes de la musique country canadienne.

Si vous ne pouvez être de la partie sur la colline du Parlement, vous pouvez visionner les spectacles qui seront télédiffusés en direct dans tout le pays, à l'antenne de la télévision française et anglaise de Radio-Canada à compter de 12 h et de 21 h.

Voici en détail, les activités de la journée sur la Colline parlementaire.

**9 h 30 - Cérémonie de levée du drapeau**

Le défilé commencera à 9 h 20, à la Cour suprême du Canada et se dirigera vers la colline du Parlement.

**10 h - Relève de la garde**

**10 h 30 - Carrousel de la Gendarmerie royale du Canada**

**11 h 05 - Hommage musical au Canada**

La fanfare de cornemuses et tambours du Commandement aérien vous réservera un fier accueil.

**12 h à 13 h 30 - SPECTACLE DU MIDI DE LA FÊTE DU CANADA**

**14 h à 17 h - Les amuseurs publics sur la Colline**

Avec Spring Action (Ontario), Essex Energizers (Ontario), Group of Capoeira Chapéu de Couro (Ontario), Les Gym Masters (Québec), et New Brunswick Old Tyme Fiddle Orchestra (Nouveau-Brunswick)

**18 h à 20 h - Spectacle de début de soirée**

Notre héritage canadien, une odyssée musicale (Ontario), Pete and the Torpedoes et les Swing Sisters (Québec et Ontario)

**20 h - Rétrospective des spectacles du soir**

Les meilleurs moments des spectacles du soir de la fête du Canada au cours des 11 dernières années. Présentation sur écrans géants.

**21 h - Spectacle du soir de la Fête du Canada**

En vedette :

Jorane (Québec)  
Swing (Ontario)  
Barrage (Alberta)  
Ashley MacIsaac (Nouvelle-Écosse)  
David Pelletier (Québec) et Jamie Salé (Alberta)  
Alanis Morissette (Ontario)  
Chris Hadfield (Ontario)  
Jean Leloup (Québec)  
Prairie Oyster (Alberta)  
Bourbon Gauthier (Ontario)  
Sylvie Paquette (Québec)

**Vers 22 h 05 - Feu d'artifice**

Vers 22 h 05, soit immédiatement après le spectacle présenté sur la colline du Parlement, le feu d'artifice sera lancé depuis l'Astrolabe. Voici certains des meilleurs endroits où observer le feu d'artifice : le parc Jacques-Cartier, le parc Major et les berges de la rivière des Outaouais.

## On a du pain sur la planche!



### Les pains de la Francophonie

Du 24 juin au 24 juillet, célébrez avec nous les Jeux de la Francophonie et découvrez les pains des nations francophones et de diverses régions du Canada. Les dimanches, venez rencontrer nos démonstrateurs invités qui vous prépareront les pains de leur pays d'origine et vous présenteront leur culture et leur musique.

**N'OUBLIEZ PAS QUE LE 1<sup>ER</sup> JUILLET, L'ENTRÉE AU MUSÉE EST LIBRE!**

Promenade de la Ferme expérimentale et Prince of Wales  
Information : 613-991-3044  
www.agriculture.smnst.ca  
Stationnement gratuit



Récoltez des expériences!



**Eugène Bellemare**  
Député d'Ottawa-Orléans

**Manifestons notre fierté et célébrons tous ensemble notre attachement à notre pays. Bonne Fête du Canada!**



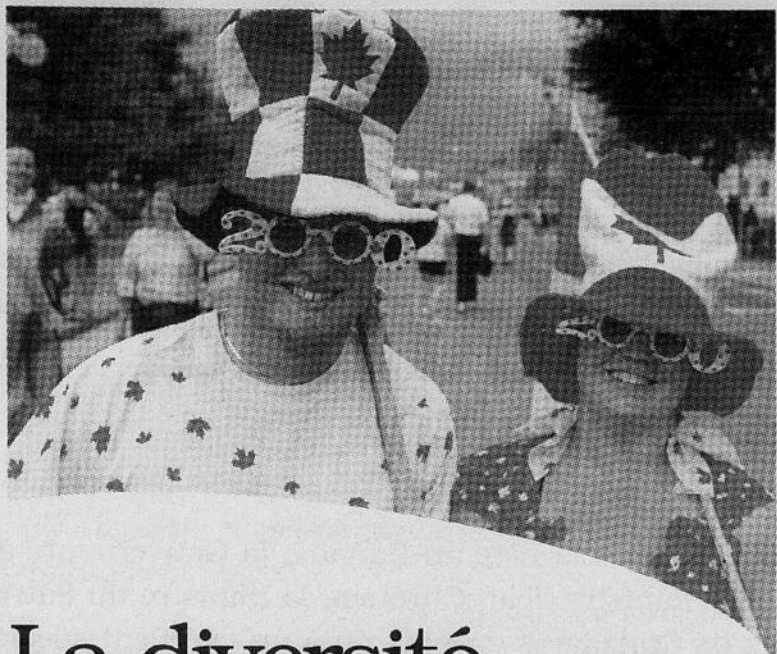
CHAMBRE DES COMMUNES CANADA



**CLAUDETTE BOYER, DÉPUTÉE/M.P.P.**  
Ottawa - Vanier

*Bonne Fête du Canada à tous et à toutes!*





## Lafête du Canada

Cahier publicitaire



# La diversité du Canada célébrée

Le cœur de la Capitale s'animera au rythme des spectacles, des amuseurs de rues, de concerts, de jeux interactifs et d'ateliers variés pour toute la famille à l'occasion de la fête du Canada, dimanche. Des centaines de milliers de personnes sont attendues pour célébrer en grand le 134<sup>e</sup> anniversaire du Canada à l'un des quatre sites principaux.



La fête se déroule cette année sous le thème « Le Canada célèbre sa diversité ».

« La diversité du Canada signifie que chaque Canadien a sa propre histoire à raconter. En révélant nos différences, nous pouvons aussi découvrir ce que nous avons en commun, ce qui nous unit », affirme Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien.

« La fête du Canada nous donne l'occasion de célébrer nos expériences communes et la citoyenneté que nous partageons. Peu importe nos origines, nous faisons partie d'une société reconnue dans le monde pour sa compassion et sa tolérance, son bilinguisme et son multiculturalisme, son engagement à l'égard de la démocratie et sa qualité de vie », a-t-elle ajouté.

Le point de mire des festivités sera certainement la colline du Parlement avec une gamme complète de cérémonies et spectacles. De la traditionnelle levée du drapeau au tout aussi traditionnel feu d'artifice en fin de soirée, la colline parlementaire accueillera un feu roulant d'activités.

À l'heure du midi, un spectacle animé par Geneviève Borne et Ron MacLean mettra notamment en vedette Barrage et Susan Aglukark. En soirée, la colline fera place au grand spectacle de variété de la fête du Canada, avec entre autres, Alanis Morissette et Jean Leloup.

Si vous ne pouvez être de la partie sur la colline du Parlement, vous pouvez visionner les spectacles qui seront télédiffusés en direct dans tout le pays, à l'antenne de la télévision française et anglaise de Radio-Canada à compter de 12 h et de 21 h.

De nombreuses activités auront aussi lieu au parc Major, au parc Jacques-Cartier et au parc de la Confédération (voir autres textes).

Mais le plaisir ne s'arrête pas là! Plusieurs activités se dérouleront dans les musées nationaux, au nouveau Pavillon Canada-Monde ainsi qu'au domaine Mackenzie-King, dans le pittoresque parc de la Gatineau.

Jean Leloup



Alanis Morissette



## Spirit of the West

En première partie :

The Ennis Sisters

30 juin SAM 19H

Convergence de l'Est et de l'Ouest dans un concert où le célèbre groupe de Terre-Neuve, The Ennis Sisters, se joindra aux populaires vedettes de la musique celtique, Spirit of the West, de Vancouver.

## CONCERTS D'ÉTÉ

du Gouverneur général

**GRATUIT** Dans le domaine de Rideau Hall  
Stationnement sur place, via l'entrée de la rue MacKay

Commandités  
conjointement par



Commanditaires  
de la presse

LeDroit

OTTAWA CITIZEN

90.7  
Radio-Canada



Vous serez chez vous à

## RIDEAU HALL

613.991.ggca  
www.gg.ca

1, promenade Sussex  
à 3,5 km à peine de la colline du Parlement



Lafête  
du Canada

# Un beau spectacle du midi sur la Colline parlementaire



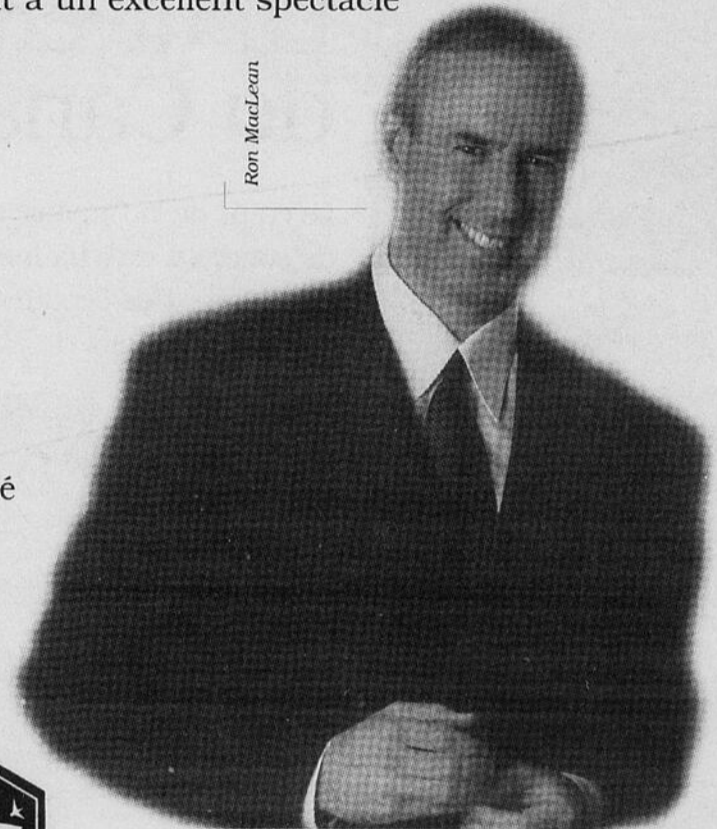
Geneviève Borne

De 12 h à 13 h 30 dimanche, jour de la Fête du Canada, la Gouverneure générale Adrienne Clarkson, le premier ministre Jean Chrétien, la ministre du Patrimoine canadien Sheila Copps et des milliers de Canadiens assisteront à un excellent spectacle de mi-journée sur la Colline parlementaire.

Animé par Geneviève Borne et Ron MacLean, le spectacle du midi mettra en vedette une belle brochette d'artistes d'un peu partout au Canada :

- Jeanette Arsenault (Ontario)
- Barrage (Alberta)
- Jeff Adams (Ontario)
- Marie-Eve Janvier (Québec)
- Matt Laurent (Québec)
- Corrine Zarzour (Québec)
- Hangtime
- Manon Séguin (Ontario)
- Jean-François Breau (Nouveau-Brunswick)
- Susan Aglukark (Nunavut)
- Eleanor McCain (Nouveau-Brunswick)
- Kim Richardson (Québec)
- Unisong Choir
- Grey Bruce Choir (Ontario)
- Nunavut Youth Choir (Nunavut)
- L'Orchestre de la Francophonie canadienne
- Des athlètes canadiens

Le spectacle sera télédiffusé en direct en français et en anglais, dans tout le pays, par Radio-Canada.



Ron MacLean



## Les Snowbirds absents

Les habitués des célébrations de la fête du Canada sur la colline parlementaire le remarqueront sûrement. Les Snowbirds, qui devaient faire partie du spectacle présenté sur l'heure du midi, seront absents du ciel outaouais.

Les responsables de cet escadron fort réputé ont en effet décidé d'annuler la représentation qu'il devait donner à la suite de la collision ayant impliqué deux de leurs appareils, la semaine dernière, au dessus du lac Érié.

Véritable symbole canadien, les Snowbirds sont composés de membres du 431<sup>e</sup> escadron des Forces armées canadiennes.



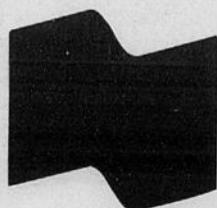
**RICHARD PATTEN, député OTTAWA-CENTRE**

1292, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1Y 3A9

Tél. : 722-6414 Téléc. : 722-6703

[Richard\\_Patten-MPP-CO@ontla.ola.org](mailto:Richard_Patten-MPP-CO@ontla.ola.org)

JOYEUSE FÊTE DU CANADA À TOUS!



**BANQUE NATIONALE**

**VOUS SEREZ PLUS À L'AISE**

**LA FÊTE DU CANADA**  
1<sup>er</sup> juillet - ENTRÉE LIBRE  
Stationnement gratuit

*Chère grand-maman,*  
Pour la fête du Canada, on s'en va au Musée des sciences et de la technologie du Canada. Je suis très excitée! Papa et maman disent que je vais apprendre plein de faits amusants sur les exploits accomplis par des Canadiens, moi je veux juste m'amuser!

*P.S. Je vais t'emmener au Musée quand tu nous visiteras cet été. On pourrait perdre l'équilibre dans la cuisine l'izasse ensemble!*

Julie

**Musée des sciences et de la technologie du Canada**  
Découvrez un patrimoine riche en innovation!

1867, boul. St. Laurent, Ottawa • (613) 991-3044  
[www.sciences-tech.snmst.ca](http://www.sciences-tech.snmst.ca)



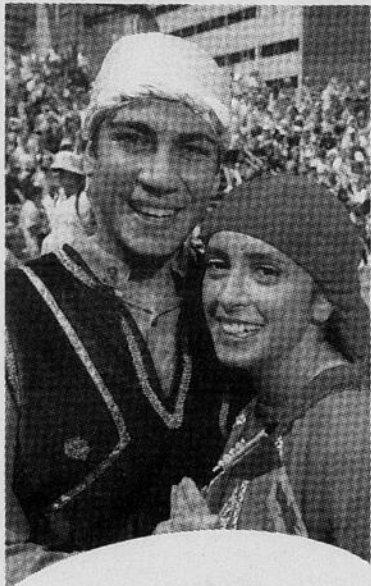
Au parc de la Confédération

# Cultures en folie!

## Lafête du Canada



Le jour de la fête du Canada, le parc de la Confédération accueillera la nouvelle scène de Cultures en folie, une journée entière de spectacles divertissants et riches en couleurs où l'on rend hommage à la diversité culturelle au pays.



**Radio-Jeunesse 89,9 MF diffusera aussi en direct des émissions depuis le parc de la Confédération, de 10 h à 18 h.**

**Voici un horaire détaillé des spectacles, présentés de 11 h à 21 h sous le thème « Couleurs et musiques du monde! » à la scène située à l'angle des rues Laurier et Elgin.**

- |           |   |           |                                      |
|-----------|---|-----------|--------------------------------------|
| 11 h -    | Canadian Showtime Chorus                            | 16 h 45 - | Al-Arz Lebanese Art Group            |
| 11 h 30 - | Banat Shadia du Layali Shehrazad                    | 17 h 10 - | Philippine Dance Troupe              |
| 12 h -    | Galitcha  | 17 h 35 - | Tulipan Hungarian Dancers            |
| 12 h 30 - | George Sapounidis                                   | 18 h -    | Flying Colours Dance Dynamix         |
| 13 h -    | Odyssey Dance Troupe — Hellenic Community of Ottawa | 18 h 25 - | Esmeralda Columbian Folkloric Ballet |
| 13 h 30 - | Ottawa Chinese Arts Troupe                          | 18 h 50 - | Mamai                                |
| 14 h -    | Marunczak Ukrainian Dance Ensemble                  | 19 h 20 - | Kathy Grant Mahon & Chosen           |
| 14 h 30 - | Azerbaijan  | 20 h -    | Tropicasino Dance Group              |
| 15 h -    | Nepean Ottawa Valley Stepdancers                    | 20 h 25 - | Canadian Floor Masters               |
| 15 h 30 - | Garni Dance Ensemble                                | 20 h 45 - | Group of Capoeira Chapéu de Couro    |
| 15 h 55 - | Katharine Robinson School of Highland Dancing       |           |                                      |
| 16 h 20 - | Churún-Merú Venezuelan Folklore Dance Group         |           |                                      |

Il est à noter que les heures exactes des spectacles peuvent varier.

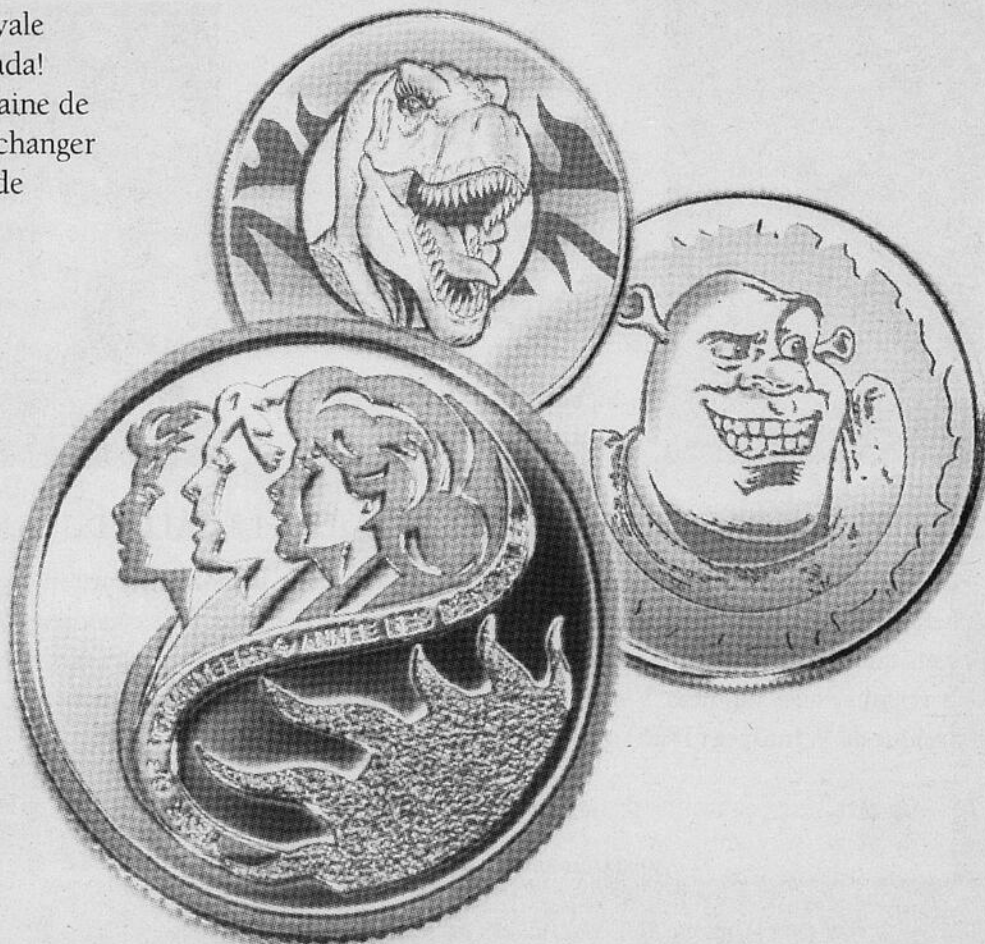
## Qu'est-ce que les ogres, les dinosaures et les bénévoles ont en commun?

La réponse se trouve dans la tente rouge et blanche de la Monnaie royale canadienne qui se trouve au parc Major's Hill pendant la fête du Canada! Qui sait... peut-être aurez-vous la chance de GAGNER l'un de la centaine de produits de la Monnaie royale canadienne. Vous pourrez également échanger une vieille pièce de dix cents contre une pièce 2001 flambant neuve de l'Année internationale des bénévoles.

Rendez-vous à la Monnaie où d'autres activités vous attendent!

**Entrée GRATUITE et plus...**

La Monnaie royale canadienne est fière commanditaire des bénévoles de la fête du Canada.



Monnaie royale canadienne Royal Canadian Mint

LES PLUS BELLES VALEURS DU MONDE

Au parc Major

# De découvertes en découvertes!

Toute la journée du 1<sup>er</sup> juillet, le grand public est invité à faire des découvertes au parc Major alors que des activités et spectacles interactifs divertiront jeunes et moins jeunes.

Les Producteurs de poulet du Canada vous invitent à venir vous régaler lors du « Super barbecue de poulet canadien ».

Vous pourrez y découvrir le Canada par l'entremise de véhicules miniatures téléguidés qui prendront la route sur une carte géante du Canada, illustrant en trois dimensions divers points d'intérêt au pays.

Vous pourrez également en apprendre davantage sur les sports officiels du Canada que sont le hockey et la crosse par l'entremise de la caravane des Sénateurs d'Ottawa et en faisant connaissance avec les joueurs de l'équipe de crosse des Rebels d'Ottawa.

Vous découvrirez en outre des talents bien de chez nous en faisant des rencontres explosives avec des amuseurs publics parmi les plus divertissants au pays ou encore en profitant du spectacle en soirée sur la scène Air Canada, alors que Hennessey et Oscar Lopez, entre autres, seront en vedette.

Voici un horaire détaillé des activités de la fête du Canada au parc Major :

**10 h — 17 h 30**  
**LA CROSSE**

Rencontrez les joueurs de l'équipe de crosse des Rebels

d'Ottawa et laissez ces professionnels vous montrer quelques trucs!

**10 h — 17 h 30**  
**TENTE VIA RAIL**

Redécouvrez le Canada grâce à VIA Rail Canada! Rencontrez leurs représentants pour des suggestions de vacances, des renseignements sur les attractions touristiques et courez la chance de gagner de superbes prix.

**10 h — 17 h 30**  
**CARAVANE ESTIVALE DES SÉNATEURS D'OTTAWA**

Mettez vos talents à l'épreuve avec d'excitants jeux interactifs, y compris le Match du gladiateur, le Mur de véloro, l'Escalade et l'Egalisateur. Et, entre 12 h et 13 h, profitez-en pour rencontrer Spartacat, la mascotte des Sénateurs, et Mike Fisher, un de leurs porte-couleurs.

**10 h — 22 h**  
**SUPER BARBECUE DE POULET CANADIEN**

Joignez-vous au 9<sup>e</sup> super barbecue de poulet canadien annuel. Vous pourrez y délecter de savoureux sandwich au poulet ou vous procurer une rafraîchissante salade César au poulet. Cette année, deux démonstrations de cuisine au barbecue seront présentées de

11 h et à 14 h avec, en vedette, une célébrité mystère et Jean-Luc Barone, de l'hôtel Le Westin d'Ottawa. Pour chaque achat de poulet, 0,50 \$ seront remis au Club des petits-déjeuners qui aide les enfants à bien manger lorsqu'ils sont à l'école.

**10 h — 17 h 30 h**  
**TENTE DE LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE**

Qu'est-ce que les ogres, les dinosaures et les bénévoles ont en commun? La réponse se trouve dans la tente rouge et blanche de la Monnaie royale canadienne! Vous pourrez troquer une de vos vieilles pièces de dix cents contre une pièce flambant neuve de 2001 de l'Année internationale des bénévoles.

**13 h — 17 h 30**  
**FOUS RIRRES!**

Des rencontres explosives avec des amuseurs publics parmi les plus divertissants au pays! The Checkerboard Guy (Colombie-Britannique), Byron Bertram (Colombie-Britannique), Montanne Bourassa (Yukon), Canadian Floor Masters (Ontario), Canadian Cheerleading (Ontario), BAM (Québec), Ti-Guy Doux (Québec), Jeff Collins (Nouvelle-Écosse) et Greg Tarlin (Ontario)



Lafête  
du  
Canada

Danger  
Public



**10 h — 17 h 30**  
**LE SUPER MAGICIEN DES FILS** (démonstrations à 12 h, 13 h 30, 15 h et 16 h 30)

Suivez le fil... de ses idées, soit celles de Brian Cox, du Manitoba. Pendant ses ateliers « Fils et figures », ce magicien des fils vous apprendra à façonner vos propres figures.

**10 h — 17 h 30**  
**PRENEZ LA ROUTE DU CANADA!**

Une carte géante du Canada, des sculptures représentatives de notre pays, des véhicules miniatures téléguidés et... vos propres talents comme conducteur ou conductrice! Plaisir fou assuré!

**11 h — 17 h**  
**COSMOS ET KARMA**

L'astrologie, le tarot et la lecture de la paume des mains à la fête du Canada? Et pourquoi pas? Des Canadiens « pleins d'esprit » broseront le tableau de votre destinée.

**10 h — 17 h 30**  
**POSTES DE CRÉATION**

Vous savez quelle est la mascotte non officielle du Canada? C'est le maringouin, bien sûr! Êtes-vous assez fort ou assez forte pour plier vos propres bracelet et bague en métal? Vous aurez la réponse aux « postes de création ». Ramenez un souvenir des festivités de la Confédération, que vous aurez fabriqué vous-même.

**10 h — 17 h 30**  
**ACTIVITÉS CONTINUES**

On s'amuse toujours!

- Beauté asiatique Mehndi : sortez de l'ordinaire!
- « Coups de craie » : la décoration des trottoirs à son meilleur!
- Lancement de t-shirts depuis la grande scène. Vous pouvez en attraper un?
- Les jolis Jouets Découverte pour les tout-petits

- Maquillez-vous le corps!
- Ces maquillages du visage sont des chefs-d'œuvre!
- L'arche rafraîchissante
- Bannière artistique géante de La randonnée du futur

#### Scène Air Canada

Participez au Défi de la capitale, qui est à la fois instructif et divertissant. Courez en plus la chance de gagner un prix — ou plus exactement — d'en attraper un! 11 h (anglais); 12 h 30 (français) et 14 h (anglais)

Vous aimez la musique? Voici l'occasion idéale d'entendre des talents bien de chez nous!

18 h — Bet.e & Stef (Montréal, Québec), jazz-bossa-nova  
19 h — Son of Maxwell (Halifax, Nouvelle-Écosse), country-folk  
20 h — Hennessey (Ottawa, Ontario), pop-rock  
21 h — Oscar Lopez (Calgary, Alberta), flamenco

Ces spectacles seront diffusés par Rogers Télévision et présentés par les postes de télévision communautaire, d'un bout à l'autre du pays, de 18 h à 22 h 30.



**CES DEUX  
PERSONNAGES  
CONNAISSENT  
UNE HISTOIRE  
PASSIONNANTE.**



#### REVIVEZ-LA DANS SES MOINDRES DÉTAILS À LA SALLE DU CANADA

La salle du Canada au Musée canadien des civilisations explore nos origines et notre cheminement, ce que nous étions et ce que nous sommes devenus. Grâce aux remarquables reconstitutions de la vie canadienne qui y sont présentées, nous voyageons à travers les époques, les régions et les cultures. Visitez en primeur le tout nouveau commerce de livres et de musique de Winnipeg (1906) ainsi qu'une imprimerie manitobaine (1950).

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS  CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

www.civilisations.ca 100, rue Laurier, Hull (Québec) (819) 776-7000 **Canada**

Ouvert tous les jours, de 9 h à 18 h. Entrée gratuite le jeudi, de 16 h à 21 h. Demi-tarif le dimanche.

Ottawa

**Madeleine  
Meilleur**

CONSEILLÈRE / COUNCILLOR

Quartier Rideau-Vanier

Ville d'Ottawa

110, avenue Laurier Ouest

Ottawa, Ontario K1P 1J1

Madeleine.Meilleur@Ville.Ottawa.on.ca / Madeleine.Meilleur@City.Ottawa.on.ca

Bureau (613) 580-2482 / Télécop. (613) 580-2522

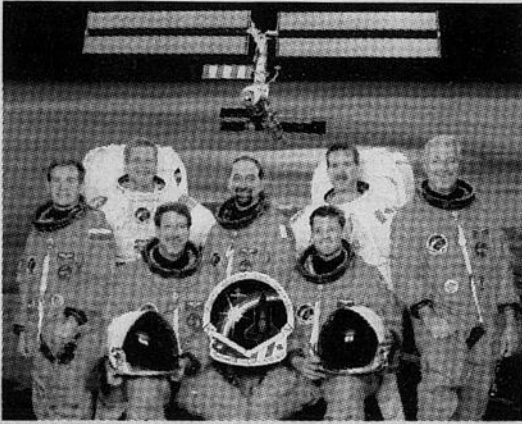


Commission  
de la capitale nationale

National Capital  
Commission

Canada

# Le 1<sup>er</sup> juillet, venez rencontrer Chris Hadfield au Pavillon Canada-Monde



Chris Hadfield et les autres membres de l'équipage international de la mission STS-100.

15 h 30 Chris Hadfield et les autres membres de l'équipage international de la mission STS-100 racontent leur aventure dans l'espace et présentent des images vidéo de la mission.

*(Le nombre de places étant limité, veuillez vous procurer un billet d'entrée gratuit disponible à partir de 14 h 30.)*

16 h Chris Hadfield et ses collègues astronautes répondent à vos questions.  
*(À l'extérieur, au parc des Chutes-Rideau.)*

## Les musiques du monde à l'honneur!

20 h George Sapounidis  
21 h 15 Galitcha

22 h 5 Profitez, loin des foules, du feu d'artifice Kodak de la fête du Canada!



P A V I L L O N  
Canada-Monde

Présenté par : **accenture**

50, promenade Sussex, Ottawa

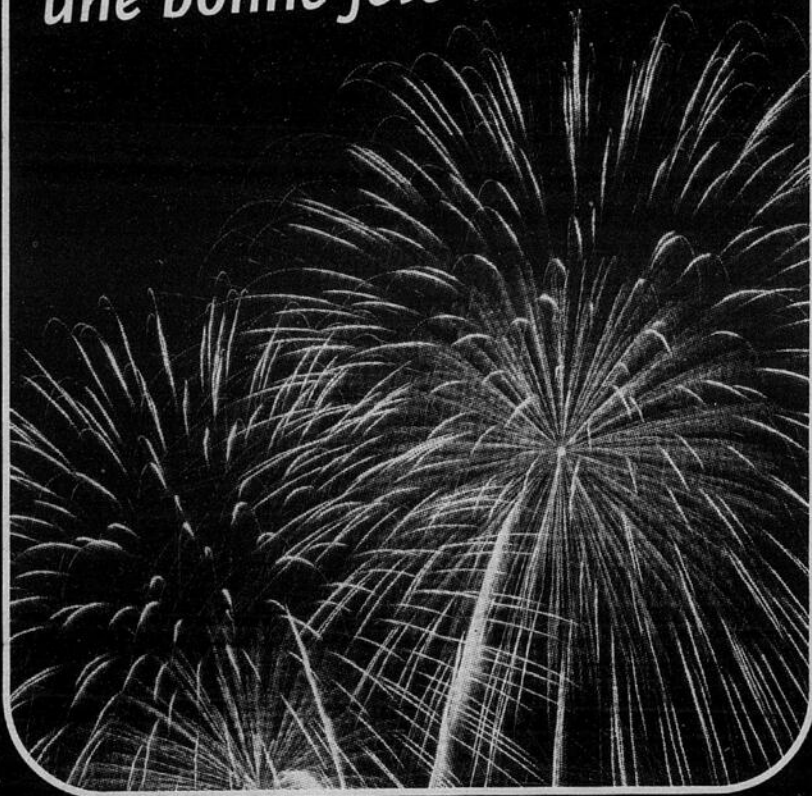
Entrée libre.

Ouvert de 10 h à 22 h le jour de la fête du Canada.

POSTES CANADA  
CANADA POST

De partout... jusqu'à vous

Postes Canada vous souhaite  
une bonne fête du Canada!



C'est tout ce qu'il faut pour  
réussir une photo

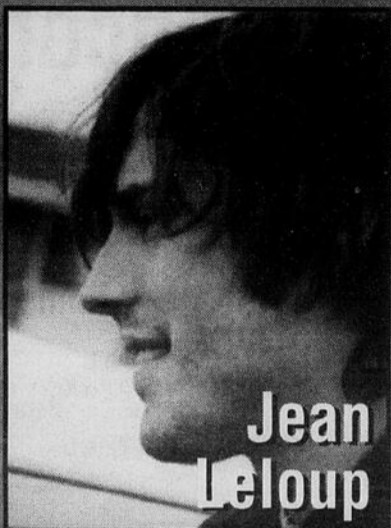
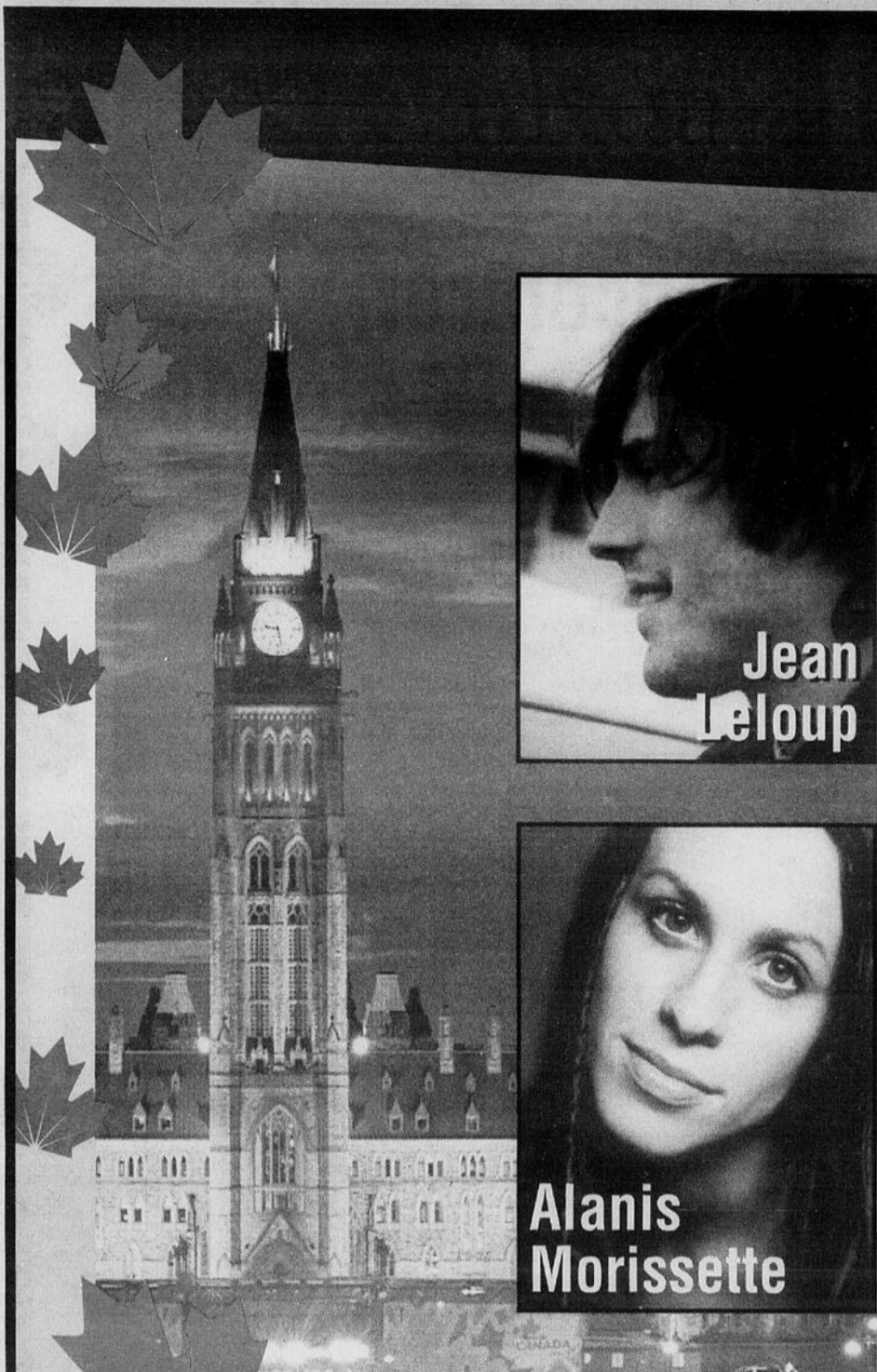


Renseignements — Commission de la capitale nationale :  
[www.capitaleducanada.gc.ca/feteducanada](http://www.capitaleducanada.gc.ca/feteducanada), (613) 239-5000 ou 1 800 465-1867

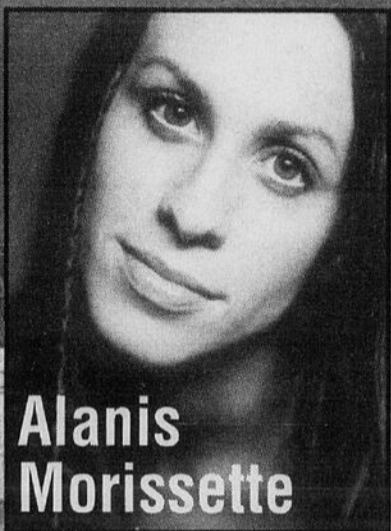


Commission  
de la capitale nationale

Natio  
Comr



Jean  
Leloup



Alanis  
Morissette

# Soyez de la part

Le 1<sup>er</sup> juillet,

**Colline du Parlement**  
**À 21 h, spectacle du soir**  
**de la fête du Canada**

**En vedette :**

- Jorane (Qc)
- Swing (Ont.)
- Barrage (Alb.)
- Ashley MacIsaac (N.-É.)
- David Pelletier (Qc) et Jamie Salé (Alb.)
- Alanis Morissette (Ont.)
- Chris Hadfield (Ont.)
- Jean Leloup (Qc)
- Prairie Oyster (Alb.)
- Bourbon Gautier (Ont.)
- Sylvie Paquette (Qc)

*Spectacle télédiffusé en direct, dans tout le pays, par Radio-Canada et CBC. Activité commanditée par Les Producteurs de poulet du Canada et VIA Rail Canada.*



Oscar Lopez

**Parc Major's**

**Scène Air Can**

Des vedettes canadiennes  
comblent les amateurs de  
**18 h** Bet.e & Stef (Jazz-bo  
**19 h** Sons of Maxwell (co  
**20 h** Hennessey (pop  
**21 h** Oscar Lopez (flar

*Activité commanditée par A*

Renseignemen

[www.capitaleducanda.gc.ca](http://www.capitaleducanda.gc.ca)

## Quel agréable train de vie !

Les enfants  
voyagent  
**GRATUITEMENT !**

VIA Rail Canada vous offre des promotions  
estivales imbattables pour les enfants et les  
aînés partout au Canada.

Achetez un billet en classe économique  
et emmenez un enfant gratuitement jusqu'au  
31 août 2001. \*

Achetez un billet au plein tarif des aînés (10 % de  
rabais) et emmenez un compagnon de voyage avec  
vous (sans restriction d'âge) sans aucuns frais !  
L'offre est valide jusqu'au 28 février 2002. \*

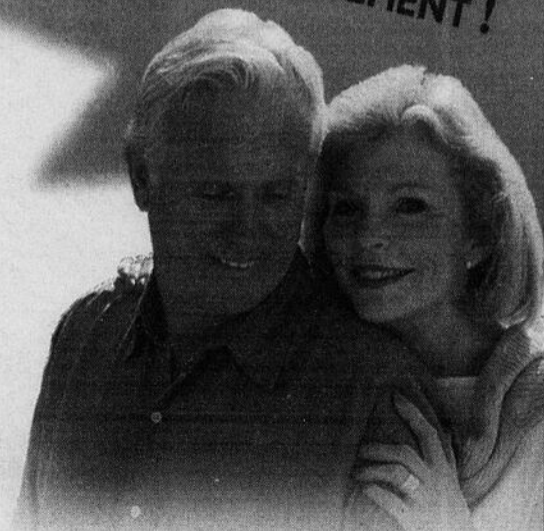
Appelez votre agent de voyages ou VIA Rail Canada  
dès aujourd'hui pour connaître tous les détails et  
conditions de ces tarifs.

**1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245)**

**ATS 1 800 268-9503 (malentendants)**

\*D'autres conditions s'appliquent.

Aînés, emmenez  
un compagnon  
**GRATUITEMENT !**



[www.viarail.ca](http://www.viarail.ca)



VIA Rail Canada

LES GENS QUI VOUS TRANSPORTENT

™Marque de commerce utilisée et propriété de VIA Rail Canada inc.

## Partie pour la fête du Canada!

Et, joignez-vous aux milliers de personnes réunies pour l'occasion!



Major's Hill

Canada

qui sauront  
de musique!  
(bossa-nova)  
(country-folk)  
(pop-rock)  
(tango)  
Air Canada.



La Volée d'Castors

Parc Jacques-Cartier

### Scène Air Canada

- 19 h Sondaky (rock)
- 20 h Kaliroots (reggae)
- 21 h La Volée d'Castors (folk)

Activité présentée en collaboration avec  
la Ville de Hull et commanditée par Air Canada.



### Le feu d'artifice Kodak de la fête du Canada

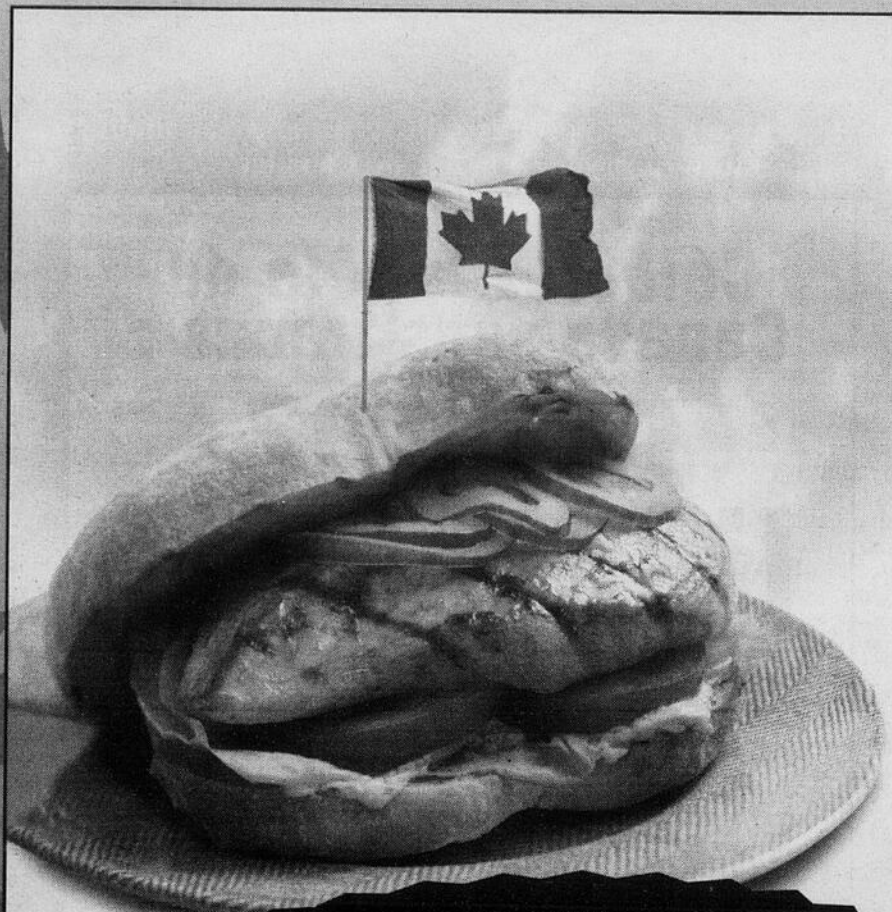
Vers 22 h 5

Voici certains des meilleurs endroits où observer  
le feu d'artifice : le parc Jacques-Cartier,  
le parc Major's Hill et les berges de la rivière des Outaouais.  
(Le feu d'artifice est lancé depuis l'Astrolabe, vers 22 h 5,  
soit immédiatement après le spectacle présenté  
en soirée sur la colline du Parlement.)

Activité commanditée par Kodak.

nts — Commission de la capitale nationale :

ca/feteducanada, (613) 239-5000 ou 1 800 465-1867



# POULET

Avec le poulet,  
votre été sera chaud!

Les Producteurs de poulet du Canada :  
toujours fiers d'offrir, aux Canadiens et  
aux Canadiennes, un produit de qualité.

Ne manquez pas  
les superbes démonstrations de cuisine au barbecue  
données par M. Jean-Luc Barone de l'hôtel Le Westin Ottawa,  
qui sera accompagné des invités spéciaux suivants :

- Jamie Salé et David Pelletier,  
champions du monde du patinage en couple (11 h)
- Justin Landry, animateur de l'émission  
Smart Ask de CBC (14 h)



Le 1<sup>er</sup> juillet, entre 10 h et 22 h, venez profiter du Super barbecue  
de poulet canadien au parc Major's Hill, à Ottawa!

Les Producteurs de poulet du Canada

# Des services à connaître



Lafête du Canada



Vous êtes au centre-ville? À la colline parlementaire? Au Parc Major? Au Parc Jacques-Cartier? Sur le pont Alexandra? Vous avez besoin de renseignements ou de premiers soins? Vous recherchez un enfant égaré? Vous cherchez un accès en fauteuil roulant? Voici quelques renseignements que vous avez avantage à conserver.

### Renseignements

Pour tout renseignement d'ordre général, il faut communiquer avec l'Infocentre de la capitale situé au 90, rue Wellington (en face de la colline du Parlement). Renseignements par téléphone au (613) 239-5000, au 1 800 465-1867 (sans frais) et sur le Web à [www.capitaleducana.gc.ca](http://www.capitaleducana.gc.ca). Des kiosques de renseignements sont à votre disposition sur tous les principaux sites.

Il y aura d'ailleurs des amuseurs publics à l'Infocentre de la capitale de 11 h à 16 h. Il s'agit de Davio (Québec), Canadian Cheerleading (Ontario) et Ottawa Samba (Ontario).

### Programme d'identification des enfants et services aux enfants perdus

Les services aux enfants perdus sont offerts par les Guides du Canada,

Scouts Canada et l'Ambulance Saint-Jean (section de l'Outaouais). Le dessin d'une poupée sur la signalisation identifie l'endroit où ces services sont assurés. On suggère aux parents de se rendre à cet endroit dès leur arrivée à un site afin d'inscrire leurs enfants et de les familiariser avec les services offerts.

### Premiers soins

Les services de premiers soins sont assurés par l'Ambulance Saint-Jean (section d'Ottawa-Carleton et de l'Outaouais) et la Croix-Rouge canadienne (section d'Ottawa-Carleton). Horaire et emplacement des services : 9 h à 23 h sur la Colline du Parlement, à l'angle des rues Elgin et Sparks (enfants perdus seulement) et au parc Major. Et de 10 h à 23 h au parc Jacques-Cartier, à Hull.

### Personnes ayant des besoins particuliers

Les sites principaux sont tous accessibles aux personnes ayant des besoins particuliers. Lieu de débarquement (sans stationnement) :

- Colline du Parlement (rue Wellington, à l'angle de la rue Bank). Sur la colline, une section située à proximité de la scène principale est réservée aux personnes en fauteuil roulant (un seul accompagnateur en raison de l'espace limité!). Des bénévoles seront sur place pour aider si nécessaire.
- Parc Jacques-Cartier : rue Laurier, à l'angle de la rue Verdun (Hull).
- Parc Major : rue MacKenzie, à l'angle de la rue St. Patrick (Ottawa).



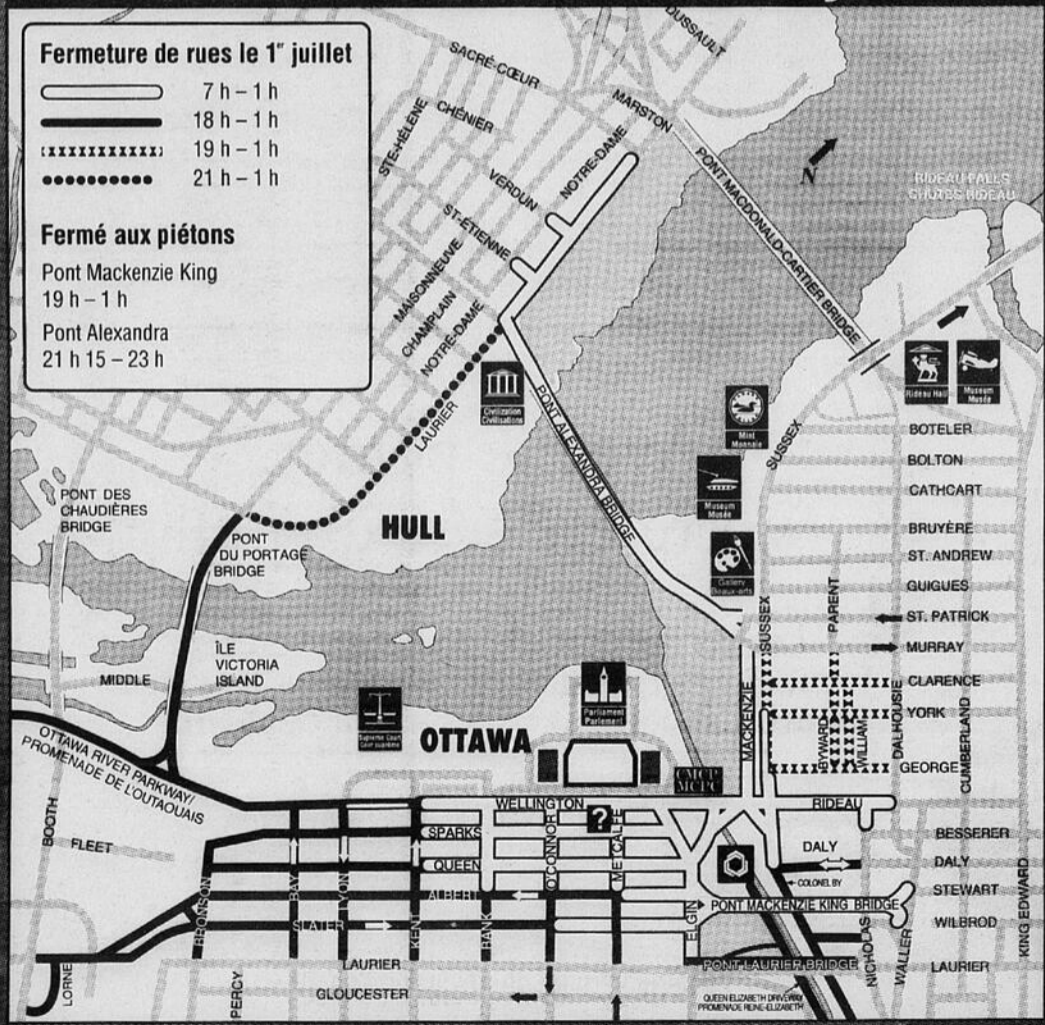
Commission de la capitale nationale

National Capital Commission

Canada

## Fermeture de rues le 1<sup>er</sup> juillet

L'accès aux rues du centre-ville sera à nouveau limité cette année en raison de la fête du Canada.



# Célébrez la fête du Canada sans tracas : prenez l'autobus!

Le 1<sup>er</sup> juillet, le service de la STO et d'OC Transpo sera gratuit après 21 h.

Pour de plus amples renseignements sur les services parc-au-bus et vélo-bus, sur les services de navette ou sur l'ensemble des services offerts le jour de la fête du Canada :



(819) 770-3242  
[www.sto.ca](http://www.sto.ca)



(613) 741-4390  
[www.octranspo.com](http://www.octranspo.com)



Renseignements — Commission de la capitale nationale :

[www.capitaleducana.gc.ca/feteducanada](http://www.capitaleducana.gc.ca/feteducanada)  
(613) 239-5000 1 800 465-1867

# Parc Jacques-Cartier : le coeur en fête!



Dimanche, au parc Jacques-Cartier, à Hull,  
les enfants seront transportés dans un monde magique et enchanteur  
avec des spectacles, amuseurs publics, maquilleurs, ateliers  
et démonstrations.

La rampe des casse-cou permettra à des acrobates de sports extrêmes d'exécuter des prouesses spectaculaires en vélo BMX, patins à roues alignées, planche à roulettes et vélo de montagne.

Si vous avez déjà rêvé de faire partie d'une équipe de cirque, vous pourrez profiter des fabuleux numéros du Cirque Éos ou encore mettre vos aptitudes à l'épreuve au trampoline, au fil de fer, au monocycle, à la jonglerie et bien plus encore!

En soirée, la scène Air Canada, présentée en collaboration avec la Ville de Hull, vous réserve un spectacle enlevé, mettant en vedette de nombreux artistes francophones, y compris La Volée d'Castors.

Voici un horaire détaillé de la journée au parc Jacques-Cartier :

**10 h à 17 h**

**Jeux coopératifs au jardin d'été**

Une équipe de boute-en-train vous invite à participer à des jeux en famille ou entre amis, pour petits et grands. Vous accompagnerez des marionnettes représentant des légumes du potager dans des jeux fous, fous, fous!

**10 h à 17 h**

**Brico-fête... bricolage en tête**

Laissez votre imagination guider vos doigts afin de créer de magnifiques chapeaux de circonstance, un cerf-volant et votre insecte préféré. Profitez de la présence d'experts pour demander conseil.

**10 h 30 à 16 h 30**

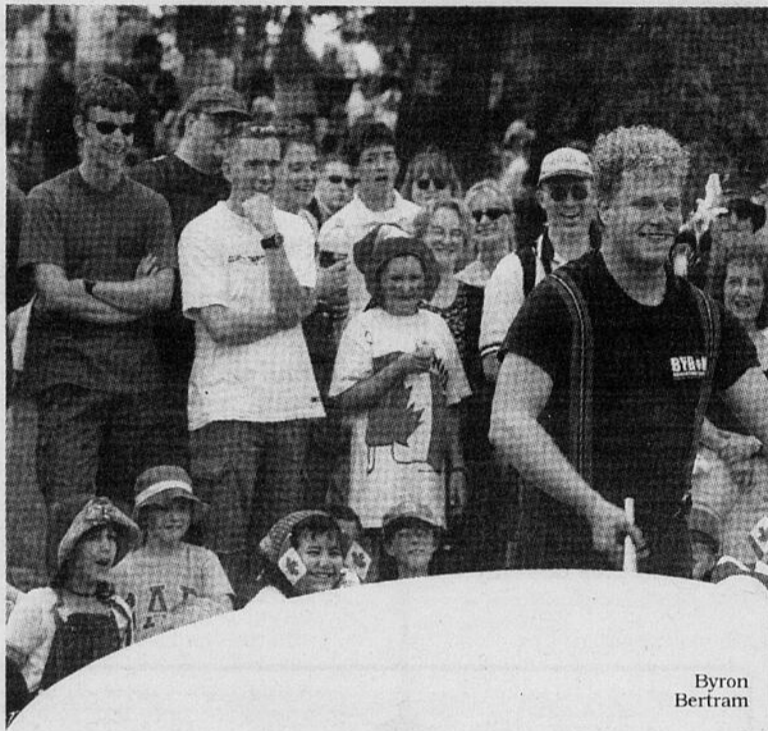
**Invitation au cirque**

Avez-vous déjà rêvé de faire partie d'une équipe de cirque? Eh bien, voilà l'occasion idéale de mettre vos aptitudes à l'épreuve! Des professionnels du cirque vous assisteront dans vos essais au trampoline, à la corde raide, au monocycle, à la jonglerie et bien plus encore.

**11 h à 17 h -**

**Les amuseurs publics**

Ils se promènent un peu partout... Gardez les yeux ouverts! Danger Public, Barto, Miss Take, Prisma Fiesta et l'agent Daniel Donuts.



Byron Bertram

**11 h, 13 h, 14 h 45 et 16 h 30** La rampe des casse-cou, pour petits et grands!

**12 h, 14 h et 15 h 30** à la Scène Air Canada

Le Cirque Éos vous en mettra plein la vue avec de fabuleux numéros de cirque, le tout orchestré par une majordome hautement colorée. Laissez-vous éblouir par le talent exceptionnel de ces artistes bien de chez nous.

**Midi à 16 h** Jeux d'eau

Besoin de vous rafraîchir? Divers jeux d'eau vous redonneront l'énergie dont vous aurez besoin pour continuer à profiter de la fête! Cet endroit rafraîchissant vous attend près de la maison Charron, en bordure de la rivière.

**Spectacles du soir**

19 h - Sondaky (Québec, Québec), rock

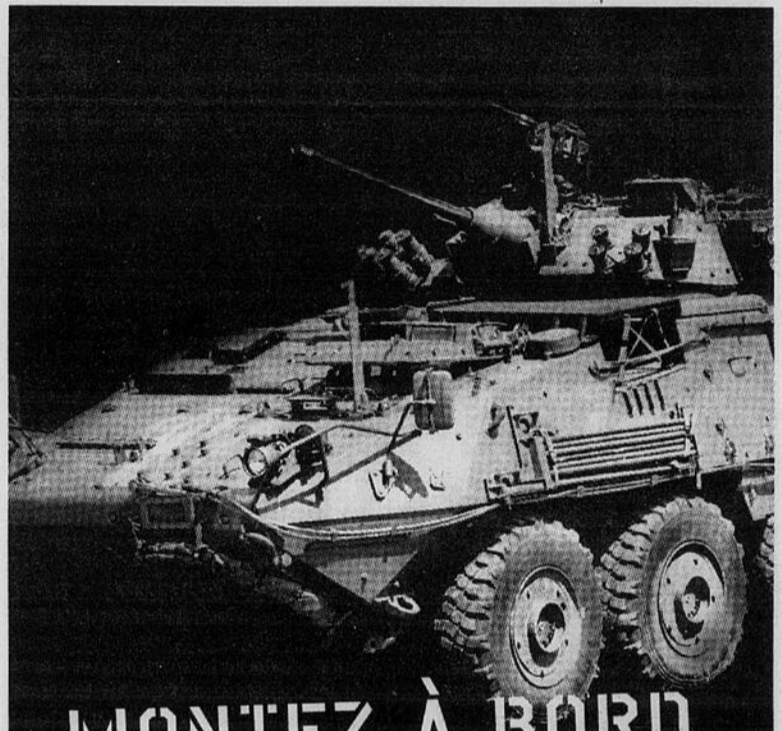
20 h - Kaliroots (Montréal, Québec), reggae

21 h - La Volée d'Castors (Lanaudière, Québec), folk

Activité présentée en collaboration avec la Ville de Hull et commanditée par Air Canada.

En plus :

- des maquillages surprenants;
- du plaisir dans la cour des tout-petits;
- des jeux géants gonflables.



## MONTEZ À BORD D'UN VÉHICULE DE GUERRE ET CÔTOYEZ LES SOUVENIRS DE CEUX QUI Y ONT COMBATTU.

Le passé et le présent - Matériel militaire du Musée canadien de la guerre et des Forces canadiennes

UNE SUPERBE EXPOSITION EN PLEIN AIR VOUS ATTEND DU 30 JUIN AU 31 AOÛT. VENEZ VOIR LES ACQUISITIONS RÉCENTES DU MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE (MCG), INCLUANT UN CHAR MOYEN M3 (LEE) ET DE NOUVEAUX ÉQUIPEMENTS DES FORCES ARMÉES CANADIENNES TEL UN LAV III (PHOTO CI-DESSUS). VOYEZ DE PRÈS CES IMPRESSIONNANTS ENGINES, RENCONTREZ LES GUIDES DU MCG ET ÉCOUTEZ LES MEMBRES DES FORCES CANADIENNES PARLER DES ÉQUIPEMENTS ET PARTAGER LEURS EXPÉRIENCES.

**MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE**

Ouvert tous les jours de 9 h 30 à 17 h, le jeudi jusqu'à 20 h. 330, prom. Sussex, Ottawa (près du Musée des beaux-arts du Canada).

**TARIFS SPÉCIAUX :**

L'entrée au Musée sera gratuite le 1<sup>er</sup> juillet, Fête du Canada. Gratuit le jeudi dès 16 h. Demi-tarif le dimanche.

**MAISON VIMY**

Ouvert tous les jours de 10 h à 16 h jusqu'au 3 septembre 2001. 221, av. Champagne Nord, Ottawa (face aux plaines LeBreton).

**BILLET « DEUX POUR UN » :**

Achetez un billet pour la Maison Vimy ou le Musée et obtenez l'autre gratuitement!

(819) 776-8600

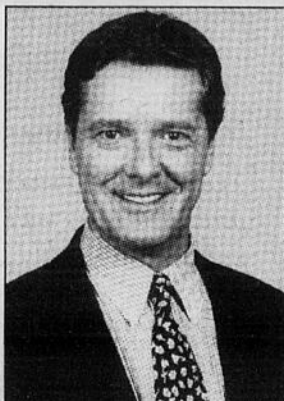
www.museedelaguerre.ca



*Je tiens à souhaiter à toute la population une excellente fête du Canada.*

*Cette journée nous permet de faire le point sur les valeurs que partagent tous les Canadiens. Nous sommes chanceux de vivre dans un pays aussi prospère et aussi solidaire.*

Bonne fête du Canada à tous les citoyens du comté de Chapleau.



**Benoît Pelletier**  
Député de Chapleau

Canada



MAISON VIMY



Lafête  
du  
Canada

## Autobus gratuits et navette sur le pont Alexandra



Dimanche, à compter de 21h, les services d'autobus de la Société de transport de l'Outaouais (STO) et d'OC Transpo seront offerts gratuitement afin de permettre au plus grand nombre de personnes de revenir des sites des festivités sans avoir à conduire.

D'ailleurs, avec le nombre de rues des centres-villes de Hull et d'Ottawa fermées entre 7 h et 1 h la nuit suivante, mieux vaut s'y aventurer en autobus!

Pour connaître les points d'embarquement, communiquez avec la Société de transport de l'Outaouais (STO) au (819) 770-3242 ou avec OC Transpo au (613) 741-4390.

### Navette Via Rail Canada

Entre 10 h et 18 h, voyagez entre le parc Jacques-Cartier, à Hull, et le parc Major, à Ottawa, en prenant la navette Via Rail Canada qui traversera gratuitement le pont Alexandra. Il y a deux points d'embarquement : sur la rue Laurier, à côté du parc Jacques-Cartier, à Hull, et sur la rue St. Patrick, près de l'entrée de l'Astrolabe (pointe Nepean), à Ottawa.

# Skratch a un an. C'est me Festouille!

vendredi,  
le 29 juin  
au Parc JetForm



Faites la fête  
avec Skratch et ses  
copains — plus de 20  
des mascottes du coin.  
Vous les connaissez :

Caillou, Arthur, le raton laveur  
Riley des 67's, Spartacat et  
d'autres. Quoi de plus?

- les olympiques des mascottes avant le match
- des sacs de butin aux 1,000 premiers enfants
- des ballons ... des concours ... des chapeaux de fête ... des jeux

N'oubliez pas de signer l'énorme carte d'anniversaire.

Beaucoup plus qu'un match, c'est la fête!

Faites  
une  
Découverte



ticketmaster.ca

Pour plus d'information,  
appelez : 747-LYNX (5969)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 28 JUIN 2001



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

VENEZ  
CÉLÉBRER  
LA FÊTE DU CANADA  
AU CENTRE NATIONAL  
DES ARTS



www.nac-cna.ca

Le Centre national des Arts ouvrira toutes grandes ses portes pour vous, votre famille et vos amis afin de célébrer en beauté la fête du Canada en musique et en chanson.

ENTRÉE LIBRE

PRÉSENTÉ PAR



LA CHAÎNE POLITIQUE DU CANADA



CANADA'S POLITICAL CHANNEL

À 10 h,

vous pourrez entendre Unisong 2001 dans un concert spécial regroupant 15 chœurs de jeunes venant de partout au Canada. Ce chœur de 450 voix sera dirigé par Jean Ashworth Bartle avec, comme maître de cérémonie, Michael Tabbitt.

- À LA SALLE SOUTHAM

À 14 h 30 ET À 19 h,

l'Orchestre du Centre national des Arts, Unisong et Karen Donnelly (trompette) vous feront vivre des moments inoubliables avec des airs de Schubert, Vivaldi, Haydn et Strauss sous la direction du chef de renommée internationale, Pinchas Zukerman.

- À LA SALLE SOUTHAM

DE 13 h À 19 h,

venez danser et chanter au son de la musique québécoise et celtique avec les groupes Deux saisons et Sabotabby (en alternance) à l'extérieur du CNA.

- SUR LA TERRASSE PANORAMA

À 13 h 15 ET À 17 h 45,

le Sextuor de cuivres Ragtime sera à l'honneur avec trompette, cor, trombone, tuba et percussion.

- AU FOYER DU CNA

DE PLUS, VOUS POURREZ :

- Visiter notre centre d'accueil qui sera situé pour l'occasion à la Quatrième Salle et où l'on vous remettra le programme de la journée.
- Faire une visite guidée du Centre national des Arts.
- Déguster des mets de qualité à peu de frais sous une tente située près de l'entrée principale du CNA.

# Plusieurs raisons de célébrer **notre fierté**

Il existe plusieurs raisons de célébrer la fête du Canada. Quelles se nomment Alexandre Graham Bell, Norman Bethume, Maurice Richard ou Roberta Bondar, toutes ces raisons sont bonnes pour exprimer notre fierté d'être Canadien.

Parmi ces raisons, il faut certes souligner le fait que, pour la septième année consécutive, les Nations unies ont proclamé le Canada le pays où l'on trouve la meilleure qualité de vie. Depuis la création de l'ONU, le Canada a joué un rôle important dans toutes les initiatives de cette dernière, du maintien de la paix jusqu'à la promotion des droits de la personne. Les Canadiens ont donc aidé l'ONU à mettre fin à des conflits, à aider les plus démunis et à maintenir la démocratie dans des pays en guerre.

Le Canada est aussi membre d'un très grand nombre d'organisations internationales. Cela lui permet ainsi de promouvoir l'expertise et les valeurs canadiennes à travers la planète. Sa présence dans des organisations comme l'OTAN, le Commonwealth et la Francophonie lui donne l'occasion d'apporter des

changements significatifs dans le monde.

Le Canada ne donne pas sa place sur l'échiquier de l'économie mondiale. La diversification de son économie le rend des plus concurrentiels. Il est aussi devenu un chef de file reconnu mondialement dans le domaine des technologiques. Les télécommunications, les lasers, les technologies environnementales, la biotechnologie et les produits pharmaceutiques, l'aérospatiale et les logiciels sont autant de domaines de spécialisation qui sont aujourd'hui responsables de sa grande renommée.

Le Canada tire aussi son épingle du jeu dans le domaine sportif. En effet, bien que notre pays soit reconnu pour ses sports d'hiver, il prend part à des compétitions de niveau international et ce, dans plusieurs disciplines. Que ce soit chez les amateurs

ou les professionnels, les athlètes canadiens savent faire leur marque.

Le 1er juillet est aussi l'occasion pour les Canadiens de célébrer toutes ces grandes réussites.



## Lafête du Canada



# Elle a fait des vagues.

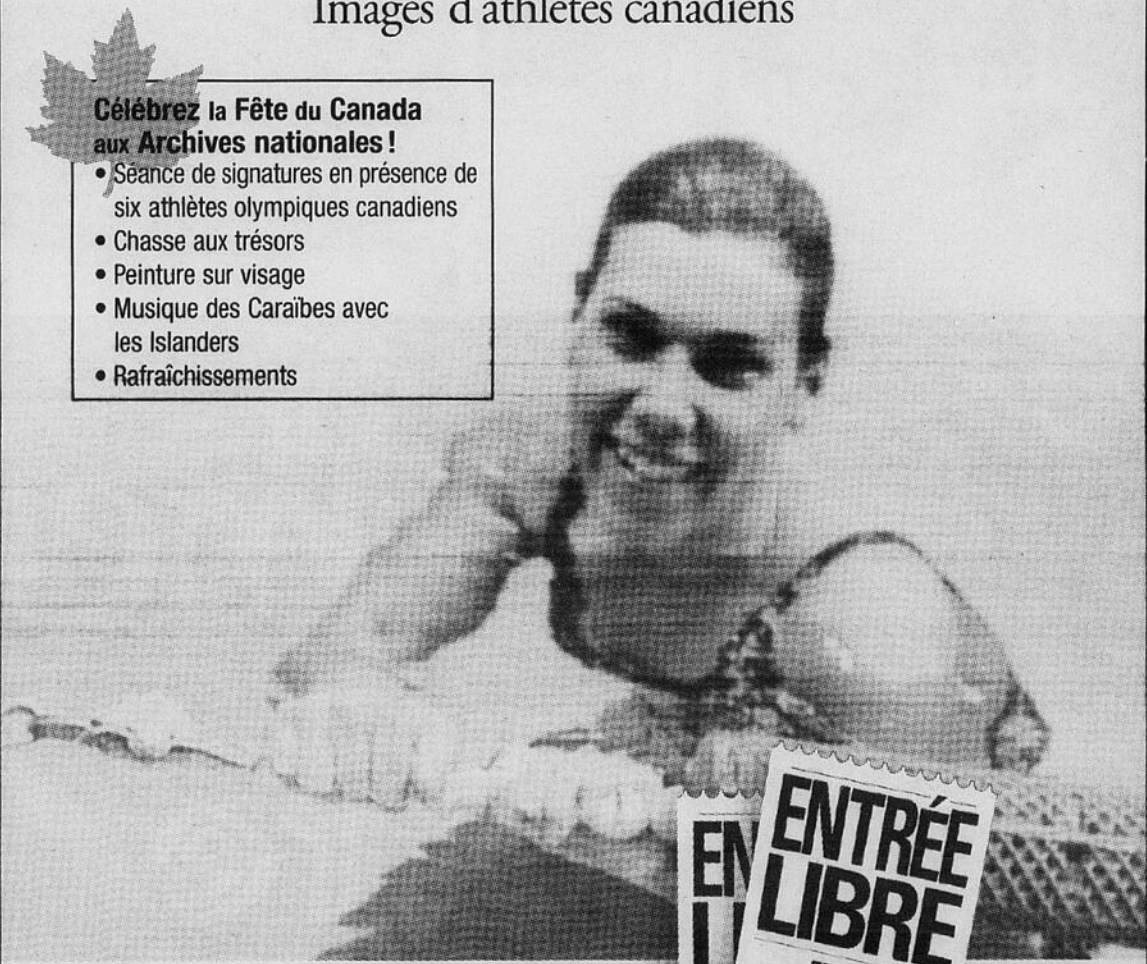
Photographiée à Mexico lors des Jeux Olympiques de 1968, où elle a remporté deux médailles d'argent et une de bronze, *Elaine Tanner* est devenue la plus jeune athlète canadienne à gagner le trophée Lou Marsh. Venez la voir aux côtés de quelque 60 magnifiques images d'athlètes canadiens dans le cadre de l'exposition *Vies Sportives*, à découvrir dès aujourd'hui aux Archives nationales du Canada.

## VIES SPORTIVES

Images d'athlètes canadiens

Célébrez la Fête du Canada aux Archives nationales!

- Séance de signatures en présence de six athlètes olympiques canadiens
- Chasse aux trésors
- Peinture sur visage
- Musique des Caraïbes avec les Islanders
- Rafrâichissements



Archives nationales National Archives of Canada  
395, rue Wellington, Ottawa (613) 995-5138  
www.archives.ca

## MUSÉE DE L'AVIATION DU CANADA

Venez célébrer **La fête du Canada!**

- Voyez des avions sans dessus-dessous
- Activités pour toute la famille
- Des apparitions dans le ciel incluant l'équipe de parachutistes les SkyHawks\*
- Visite toute spéciale des astronautes ayant participé à la mission spatiale STS-100

Admission et stationnement **gratuits**

Promenades de l'Aviation et Rockcliffe  
www.smnst.ca • (613) 993-2010

\* si la température le permet



Canada



## Pour varier un peu le menu...

Même si le coeur de la fête du Canada se déroulera aux sites du centre-ville, il se passera des tas de choses un peu partout dans la région de la capitale en ce 1<sup>er</sup> juillet.

Pour ceux et celles qui veulent varier un peu les activités de la journée, voici quelques excellentes solutions de rechange.

### Vélo-dimanche Alcatel

Dimanche, le programme Vélo-dimanche Alcatel ne sera offert que dans le parc de la Gatineau. Comme à chaque dimanche, de 6 h à 12 h au parc de la Gatineau durant l'été, des gens de tous les âges envahiront les promenades pour faire du vélo, du patin à roues alignées, courir ou marcher.

### Plages et parcs de la Commission de la capitale nationale

Le jour de la fête du Canada, l'entrée est libre au domaine Mackenzie-King, aux plages du parc de la Gatineau (lacs Meech, Philippe et La Pêche), à la plage du lac Leamy, à Hull, et au parc Vincent-Massey, à Ottawa.

### Traditions autochtones à l'île Victoria

(613) 564-9494, [www.aboriginalexperiences.com](http://www.aboriginalexperiences.com)

Célébrez la fête du Canada en parcourant quelques pages de l'histoire de notre pays. Prenez part à des activités interactives organisées par des représentants des Premières Nations : tambour, danse, cuisine autochtone traditionnelle et récit d'histoires dans un tipi.

### Wow (à l'ouest de Wellington)

- Musée de la monnaie de la Banque du Canada
- Élections Canada
- Archives nationales du Canada
- Bibliothèque nationale du Canada
- Cour suprême du Canada

Ces cinq institutions vous remettront un passeport vous permettant de participer à une course au trésor. Courez la chance de gagner des prix!

### Centre national des arts

(613) 947-7000, [www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)

10 h - « Unisong »

Un spectacle qui met en vedette plus de 500 jeunes choristes.

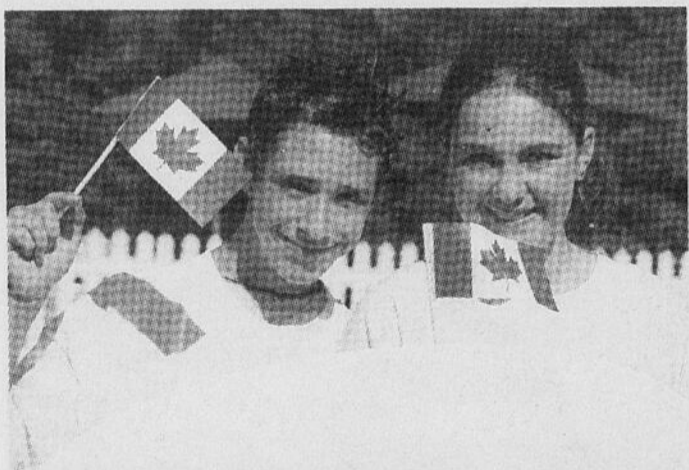
14 h 30 et 19 h - Concert pour la fête du Canada

L'Orchestre du Centre national des Arts, sous la direction de Pinchas Zukerman, avec les membres de Unisong

### Monnaie royale canadienne

(613) 993-8990, [www.rcmint.ca](http://www.rcmint.ca)

Des visites seront offertes toutes les 15 minutes.



Sur  
mer  
et  
sur  
terre

...d'hier à aujourd'hui

Musée canadien de la  
**NATURE**  
Canada

240 rue McLeod  
Information : (613) 566-4700  
[nature.ca](http://nature.ca)

# Les musées participent pleinement à la fête

Lafête  
du  
Canada

On fait la fête dans toute la région de la capitale, mais le plaisir ne s'arrête pas là. Plusieurs activités se dérouleront dans les musées nationaux. En voici un aperçu :

### Musée canadien des civilisations

(819) 776-7000.  
www.civilisations.ca

Découvrez le monde dans le musée le plus vaste et le plus visité du Canada! Ne manquez pas les expositions spéciales : Mer et monde — Les pêches de la côte est du Canada et Résonance — Patrimoine musical de la Francophonie.

### Musée canadien des enfants au Musée canadien des civilisations

(819) 776-7000.  
www.civilisations.ca

Ceilidh pour la fête du Canada, à 11 h et 14 h, au Monde de l'aventure. C'est un rendez-vous, au parc du Musée canadien des enfants. Cette fête familiale s'inspire des ceilidhs de la côte est où des gens se rassemblent pour savourer musique, danse, chants et récits. Violoneux et gigueurs vous divertiront et vous ne pourrez résister à vous joindre à la danse!

### Musée canadien de la poste au Musée canadien des civilisations

(819) 776-7000.  
www.civilisations.ca

Admirez les 20 plus beaux timbres de la philatélie canadienne, tels qu'ils ont été sélectionnés par la conservatrice. Visitez l'exposition : En tête d'affiche — les plus beaux timbres canadiens.

### Musée canadien de la photographie contemporaine

(613) 990-8257.  
http://mcpca.beaux-arts.ca

Découvrez des œuvres du réputé reporter photographique Larry Towell dans une exposition qui parcourt la carrière du photographe et ses projets sur le Salvador, la Palestine et la communauté des Mennonites.

### Musée des beaux-arts du Canada

(613) 990-1985.  
http://musee.beaux-arts.ca

Découvrez un artiste canadien de premier plan grâce à l'exposition Kiakshuk. Images d'un artiste chasseur. Entrée libre à la collection permanente, pour tous.

### Musée canadien de la guerre

(819) 776-8600.  
www.museedelaguerre.ca

Soyez des nôtres pour profiter de tout un éventail d'activités familiales dont un concert spécial donné à 11 h, à l'extérieur, par la Musique centrale des Forces canadiennes au grand complet.

### Musée canadien de la nature

(613) 566-4700.  
www.nature.ca

Apprendre en s'amusant, c'est naturel! Rencontrez les deux nouveaux dinosaures grandeur nature, et découvrez les secrets de magnifiques mammifères, les baleines.

### Musée de l'aviation du Canada

(613) 993-2010.  
www.aviation.smnst.ca

Du plaisir en famille, des divertissements, des vols de modèles réduits, des démonstrations aériennes, des visites guidées et plus encore, y compris le site officiel de saut de la fête du Canada des Skyhawks!

### Musée des sciences et de la technologie du Canada

(613) 991-3044. www.sciences-tech.smnst.ca

Détendez-vous et amusez-vous en participant à des activités à l'extérieur, à des randonnées en locomotive Shay et à des visites des entrepôts exposant la collection.

### Musée de l'agriculture du Canada, Ferme expérimentale centrale

(613) 991-3044.  
www.agriculture.smnst.ca

Faites votre propre crème glacée et du bricolage. Participez à des jeux et aidez à confectionner des pains de fête en suivant des recettes glanées en Acadie, au Québec et dans le Nord.



## Célébrons ensemble la Fête du Canada!

# Ottawa

*Le maire, Bob Chiarelli, et les conseillers vous invitent à célébrer le 134<sup>e</sup> anniversaire du Canada, le 1<sup>er</sup> juillet 2001, avec votre famille et vos amis dans votre communauté.*

*Bien que la colline du parlement constitue un pôle d'attraction pour bon nombre de personnes, ceux qui préfèrent célébrer un peu plus près de chez eux pourront choisir entre diverses autres activités.*

*Quoi que vous et votre famille choisissiez de faire, passez une bonne fête du Canada en sécurité.*



Lafête  
du Canada

# Des millions de personnes célébreront partout au pays

Dimanche, des millions de Canadiens célébreront en grande pompe la fête du Canada.

Depuis quelques mois déjà, des groupes de bénévoles travaillent d'arrache-pied à promouvoir la fête nationale et à inciter les groupes communautaires, les entreprises et les administrations municipales à coordonner les célébrations locales. Dans la

capitale nationale, comme partout ailleurs au Canada, plusieurs activités auront lieu.

Mais au fait, d'où origine le nom « Canada »? Dans un document publié par le ministère du Patrimoine canadien, il est précisé que ce sont

deux jeunes autochtones qui, en 1535, indiquèrent à Jacques Cartier le chemin de «kanata». Ils faisaient alors allusion au village de Stadacona, «kanata» étant simplement le mot qui désignait un village ou une bourgade dans la langue des

Hurons et des Iroquois.

Faute d'une autre appellation, Cartier baptisa du nom de Canada non seulement Stadacona (emplacement actuel de la ville de Québec), mais également tout le territoire gouverné par son chef,

Donnacona. Le nom en vient bientôt à s'appliquer à une région beaucoup plus étendue. En effet, sur les cartes de 1547, tout le territoire au nord du fleuve Saint-Laurent est appelé Canada.

Le nom « Canada » a été utilisé pour la première fois en 1791 lorsque la province de Québec fut divisée en deux colonies : le Haut-Canada et le Bas-Canada. C'est en 1841 que les deux Canada furent de nouveau unifiés sous l'appellation de Province du Canada. C'est finalement lors de la Confédération, en 1867, que le nouveau pays épousa le nom de Canada.

Bonnes célébrations à tous!

## Devenez bénévole à la fête du Canada

Vous êtes dynamiques, vous aimez travailler avec le public et vous ne manquerez pas les célébrations de la fête du Canada pour rien au monde...

Eh bien, la Commission de la capitale nationale (CCN) vous invite à battre au rythme de la capitale en participant aux festivités de la fête du Canada à titre de bénévole. Chaque année, plus de 500 bénévoles se joignent à l'équipe de la fête du Canada.

Ces bénévoles participent aux ateliers de bricolage, de maquillage et de jeux destinés aux enfants, distribuent le programme officiel des festivités et des drapeaux du Canada, prêtent main forte aux artistes de la rue ou de la scène, de même qu'aux personnes ayant des besoins particuliers et donnent un coup de main à l'équipe des services de logistique, pour ne nommer que quelques exemples.

Communiquez avec le Centre des bénévoles de la CCN au numéro suivant (613) 239-5373 ou visitez le site Internet [www.capitaleducanada.gc.ca/benevoles](http://www.capitaleducanada.gc.ca/benevoles). Pour offrir vos services ou pour tous autres renseignements, communiquez avec Martine Bélanger, relations avec les médias au (613) 239-5090.

Une occasion unique de voir  
plus de 50 bateaux haute performance  
au quai du Casino de Hull !

# Défi POKER RUN 2001



Au coeur des grands événements touristiques de l'Outaouais !

### Vendredi 29 juin

- 12 h - Parade terrestre - départ parc Jet Form/ arrivée au Casino de Hull (13 h)
- 15 h - Venez admirer les bateaux en exposition au quai du Casino de Hull
- 19 h - Défilé des bateaux sur la rivière des Outaouais

### Samedi 30 juin

- 10 h - Départ du Défi Poker Run - parc La Baie, Gatineau
- 16 h 30 - Accueillez les pilotes et venez voir les bateaux en exposition au quai du Casino

Renseignements : 772-2100

### Dimanche 1<sup>er</sup> juillet

- 9 h - 14 h - Dernière chance de voir les bateaux au quai du Casino de Hull !



CASINO  
DE HULL

## Raymond Malenfant entre la vie et la mort

Presse Canadienne - Laval

L'homme d'affaires Raymond Malenfant se trouve entre la vie et la mort après avoir été heurté hier midi par une automobile, à Laval.

L'ancien propriétaire du Manoir Richelieu est dans le coma. Il a subi un traumatisme crânien sévère et des fractures ouvertes à un bras et une jambe, selon un bilan de santé rendu en fin de journée hier par l'hôpital Sacré-Coeur, à Montréal.

L'homme d'affaires devait subir une intervention chirurgicale en début de soirée hier. Sa vie est en danger, a indiqué le Dr Ronald Denis, au cours d'un point de presse.

M. Malenfant traversait le boulevard des Laurentides, tout près de son commerce, lorsqu'il a décidé de revenir soudainement sur ses pas. L'automobiliste a été incapable de l'éviter.

M. Malenfant a d'abord été transporté à la Cité de la santé de Laval, et transféré ensuite au centre de traumatologie de l'hôpital Sacré-Coeur, à Montréal, étant donné la gravité de son état.

L'homme d'affaires avait reçu la visite de huissiers hier matin.

Il a encaissé plusieurs épreuves au cours des dernières années: difficultés financières, faillite, problèmes judiciaires de son fils et incendie de son hôtel de Laval.

Il ne s'est jamais remis de ses démêlés avec la CSN, dans les années 1980, alors qu'il possédait le Manoir Richelieu, dans la région de Charlevoix.

Raymond Malenfant, qui était considéré à cette époque comme un chef de file du milieu des affaires, vendait depuis quelque temps des voitures d'occasion dans son ancien motel-restaurant de Laval.

## Les dissidents de l'Alliance seront bientôt douze

Presse Canadienne

Le député manitobain Inky Mark pourrait porter à douze le nombre des dissidents de l'Alliance canadienne, puisqu'il décidera, la semaine prochaine, s'il abandonne le caucus et son leader, Stockwell Day.

Un collègue de M. Mark, Brian Fitzpatrick, de la Saskatchewan, est devenu mercredi le 11<sup>e</sup> membre de l'Opposition officielle à réclamer la démission du leader allianciste.

Les règles parlementaires stipulent que pour solliciter le statut de parti officiel, un groupe doit compter 12 députés et remplir certaines conditions, dont celles d'avoir un chef et un whip.

M. Mark a dit qu'il n'était pas préoccupé par le fait qu'il deviendrait le douzième. Il attend la réaction des membres de l'exécutif de son organisation de comté, et agira ensuite en conséquence, a-t-il expliqué.

«Ce n'est pas important de savoir le nombre. Ce n'est qu'un nombre. Pour moi, si les commentants jugent que c'est dans l'intérêt du parti à long terme, alors c'est ce qui doit être fait.»

M. Fitzpatrick a lui aussi suivi les indications de son exécutif de comté, lequel a réclamé la semaine dernière la démission de M. Day et



Brian Fitzpatrick, dernier dissident de l'Alliance en liste.

plaidé en faveur d'une course au leadership à une date antérieure à celle qui pourrait être convoquée au prochain congrès du parti, en avril 2002.

M. Fitzpatrick a dit ne pas croire que M. Day puisse réaliser l'unité de la droite politique au Canada.

## Les ministres ontariens défilent à Walkerton

Presse Canadienne - WALKERTON, ONT.

Un ex-ministre de l'Environnement de l'Ontario a affirmé hier que de hauts fonctionnaires l'avaient assuré que les compressions draconiennes et les mises à pied à son ministère ne faisaient courir aucun risque à la santé publique.

Norm Sterling, qui témoignait devant la commission d'enquête sur l'épidémie d'E. coli à Walkerton, soutient avoir spécifiquement demandé s'il y aurait un danger quelconque à procéder aux compressions budgétaires que les conservateurs ont imposées à son ministère, après leur arrivée au pouvoir en juin 1995.

«Ils m'ont unanimement dit qu'ils pouvaient mettre le plan en vigueur sans accroître indûment les risques pour la population», a déclaré M. Sterling.

Il n'a pas ordonné d'études sur d'éventuels risques, présumant que celles-ci avaient déjà été réalisées. «Les responsables des services au public qui ont été consultés, à ce que je sache, dans ce processus, étaient les mieux placés pour évaluer les risques en matière de réduction du personnel», a ajouté M. Sterling.

Cependant, de nombreux documents indiquent que les inquiétudes relatives à l'impact des compressions se sont rendues jusqu'au cabinet, mais la population n'en a jamais été informée.

De 1995 à 1998, les conservateurs ont amputé de 48 % le budget du ministère de l'Environnement. Les compressions les plus draconiennes ont eu lieu sous la gouverne de M. Sterling, en 1996-97 — 208 millions \$ ont été coupés et 750 postes éliminés.

## Québec débloque 3,5 millions \$ pour 200 ménages de Montréal et de Hull

Le Droit, Presse Canadienne

Une somme de 3,5 millions \$ a été débloquée par Québec pour permettre à quelque 200 ménages de se loger à compter du 1<sup>er</sup> juillet.

La crise du logement social est aiguë dans la métropole et en Outaouais et force le gouvernement à débloquer ces fonds spéciaux, a fait comprendre la ministre des Affaires municipales, Louise Harel, à Québec, hier.

Il y a au moins 176 ménages à Montréal et une trentaine à Hull qui sont incapables de se trouver un logement à loyer modique ou de se payer un logement sur le marché privé. Il s'agit de ménages à faible revenu ou vivant de l'aide sociale, surtout des personnes seules et des familles comptant plusieurs enfants. Les habitations à loyer modique affichent complet tandis que les prix sont élevés sur le marché du logement locatif privé.

Québec, par l'entremise des OMH, assumera donc 75 % du loyer, le reste devra être déboursé par les familles. M<sup>me</sup> Harel a précisé que les sommes avancées couvriront aussi la mise en consigne des meubles et des effets personnels des gens lorsque cela s'avérera nécessaire.

Pour le Front d'action populaire en réaménagement urbain (FRAPRU), ces mesures sont ponctuelles et ne résoudront pas la crise du logement social. Même son dé cloche du côté de Logem'en Occupe et de son porte-parole, François Roy.

«Ce supplément permettra à des familles pauvres de se loger, mais ne créera pas de nouvelles unités de logement social. Le problème demeure entier. Cette nouvelle annonce de la ministre Harel ne change absolument rien aux demandes que nous avons formulées ce matin», indique M. Roy.

Selon François Saillant, coordonnateur du

FRAPRU, c'est bien beau d'avancer de l'argent «mais encore faut-il qu'il y ait des logements libres».

Il rappelle qu'il n'est pas facile pour les assistés sociaux et les familles nombreuses de se trouver un logement, surtout à quelques jours du 1<sup>er</sup> juillet. Cela démontre, soutient-il, la nécessité de construire davantage de logements à loyer modique et de favoriser l'émergence de coopératives d'habitation.

Le chef de l'Opposition, Jean Charest, a aussi dénoncé la longue inaction de Québec dans ce dossier. «Le gouvernement du Québec a annoncé ses intentions d'agir pour ensuite laisser tomber les gens où il a du travail à faire.» M. Charest affirme mettre en doute la volonté de Québec de faire du logement social une priorité. «Le problème, c'est qu'on attend à la dernière minute, à la dernière heure pour s'en occuper.»

### Rhéal Mathieu subit son procès à Montréal

Presse Canadienne - MONTRÉAL

La Couronne ne possède aucune preuve tangible permettant de relier Rhéal Mathieu, accusé d'avoir déposé une bombe incendiaire à un café Second Cup, à des attentats commis contre plusieurs entreprises, a déclaré hier l'avocat de la défense, M<sup>c</sup> Pierre Poupart.

Dans son plaidoyer final, M<sup>c</sup> Poupart a tenté de mettre en doute la crédibilité de plusieurs témoins de la Couronne.

La Couronne a également complété sa preuve hier, et le jury recevra ses directives ce matin.

Rhéal Mathieu fait face à 10 accusations en rapport avec les bombes incendiaires qui ont été déposées dans trois cafés Second Cup en octobre dernier, ainsi qu'avec des attentats contre plusieurs autres entreprises portant des noms anglais entre novembre 1999 et août dernier. Personne n'a été blessé lors de ces incidents.

### La mère accusée d'avoir tué ses filles ne comparait pas

Presse Canadienne - GRANBY

Un mois après la mort de ses deux enfants, la présumée meurtrière, Solange Beaupré, est toujours aux prises avec de sérieuses séquelles psychologiques et des tendances suicidaires.

Son état de santé fragile a forcé le juge Pierre Bachand à reporter d'un mois la comparution qui devait avoir lieu hier matin au palais de justice de Granby.

«Elle ne peut pas être déplacée dans son état. Le docteur a besoin d'un délai additionnel pour compléter son rapport», a expliqué l'avocat de la jeune femme, M<sup>c</sup> Michel Barbant.

La jeune femme de 23 ans fait face à des accusations de meurtre au deuxième degré de ses deux bébés, Anaïs, 18 mois et Camille, six mois.

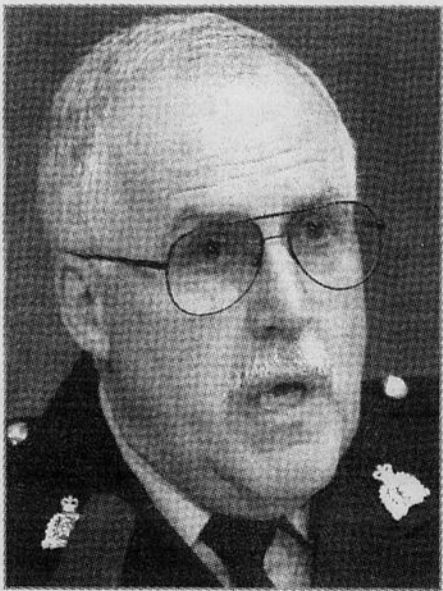
### Le sommet de l'APEC a coûté cher

Presse Canadienne - VANCOUVER

L'enquête des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada dans le dossier de l'APEC coûtera aux contribuables canadiens près de 10 millions \$, soit deux fois plus que les dépenses annoncées pour les opérations de l'organisme.

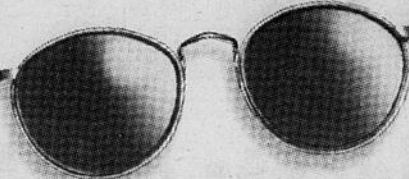
Une enquête de Radio-Canada démontre que ce sont les frais d'avocats de la GRC et des étudiants plaignants qui ont gonflé les coûts des audiences de la commission.

Rappelons que lors du Sommet de l'APEC en novembre 1997, le sergent Hugh Stewart avait aspergé de poivre de Cayenne des manifestants, ainsi qu'un caméraman.



Le sergent Hugh Stewart

HYUNDAI

L'ÉVÉNEMENT **C'est l'été**  **C'est super** DE HYUNDAI

**DES OFFRES SUPER SUR DES VOITURES SUPER!**

**ELANTRA GL 2001** PDSF de 14 875 \$\*\*

LOUEZ À PARTIR DE **199\$\*** PAR MOIS/48 MOIS  
COMPTANT DE 1495 \$  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

- moteur 2 litres de 140 HP • deux coussins gonflables (puissance de déploiement réduite)
- roues de 15 po • dossier arrière rabattable 60/40 • radio stéréo AM/FM/CD
- télécommande du volet de réservoir et du coffre • et beaucoup plus!



« LE MEILLEUR RÉSULTAT » « LA COTE LA PLUS ÉLEVÉE »  
Insurance Institute for Highway Safety des É.-U. Test de collision à 5 mi/h.

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur toutes les berlines Elantra. Jusqu'à 36 mois.



**ACCENT GS 2001**



PDSF de 12 195 \$\*\*

La sous-compacte la plus vendue au Québec\*\*

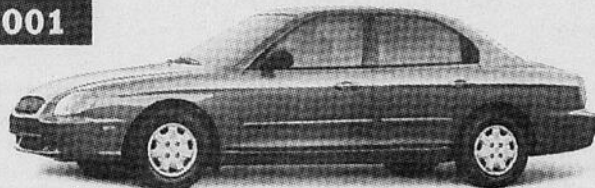
**0\$ DE COMPTANT** LOUEZ À PARTIR DE **179\$\*** PAR MOIS/48 MOIS

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur toutes les Accent. Jusqu'à 36 mois.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES MENSUALITÉS DE LOCATION IMBATTABLES SUR LES ACCENT GS 3 PORTES ET GL 4 PORTES.

**SONATA GL 2001**



PDSF de 20 495 \$\*\*

LOUEZ À PARTIR DE **229\$\*** PAR MOIS/48 MOIS  
COMPTANT DE 1995 \$

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur modèles Sonata sélectionnés. Jusqu'à 36 mois.

- moteur 16 soupapes de 2,4 litres • climatiseur • transmission automatique à 4 rapports • radio stéréo AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • deux coussins gonflables (puissance de déploiement réduite) avec système de détection de présence du passager • glaces et verrouillage électriques • et beaucoup plus!
- POUR 20 \$ DE PLUS PAR MOIS, LA SONATA GL V6 VOUS OFFRE :**
- moteur V6 de 2,5 litres • freins à disque assistés aux 4 roues • phares antibrouillards • roues de 15 po en alliage avec pneus Michelin

**TIBURON 2001**



PDSF de 19 195 \$\*\*

LOUEZ À PARTIR DE **199\$\*** PAR MOIS/48 MOIS  
COMPTANT DE 1895 \$

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur tous les modèles Tiburon. Jusqu'à 36 mois.

- moteur 2 litres de 140 HP • deux coussins gonflables (puissance de déploiement réduite) • roues de 15 po en alliage d'aluminium
- radio stéréo AM/FM/CD • phares antibrouillards • aileron arrière de couleur assortie • glaces à commandes électriques • et beaucoup plus!

**XG300 2001**



PDSF de 31 995 \$\*\*

LOUEZ À PARTIR DE **365\$\*** PAR MOIS/48 MOIS  
COMPTANT DE 4495 \$

OU **2,8% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Jusqu'à 48 mois.

- MOTEUR V6 DE 3 LITRES • TRANSMISSION AUTOMATIQUE À 5 RAPPORTS AVEC MODE SHIFTRONIC**
- freins antiblocage ABS • antipatinage • deux coussins gonflables frontaux et latéraux (puissance de déploiement réduite)
- sellerie en cuir • toit ouvrant électrique • radio stéréo AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • réglage automatique de la température
- régulateur de vitesse • glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • et beaucoup plus!

**SANTA FE 2001**



PDSF de 25 250 \$\*\*

LOUEZ À PARTIR DE **299\$\*** PAR MOIS/48 MOIS  
COMPTANT DE 3995 \$

OU **5,8% FINANCEMENT À L'ACHAT\***  
Sur tous les modèles Santa Fe. Jusqu'à 48 mois.

- V6 DE 2,7 LITRES • TRACTION INTÉGRALE • AUTOMATIQUE SHIFTRONIC À 4 RAPPORTS**
- deux coussins gonflables (puissance de déploiement réduite) • radio stéréo AM/FM/CD et 6 haut-parleurs
- régulateur de vitesse • glaces et verrouillage électriques • roues de 16 po en alliage d'aluminium • et beaucoup plus!



www.hyundaicanada.com

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie globale limitée de 3 ans/60 000 km • Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Garantie de 5 ans contre les perforations • Assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit à toute heure.



HYUNDAI

UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

\*Programme de location de Les services financiers Hyundai pour une Accent GS 3 portes 2001, PDSF à partir de 12 195 \$; une berline Elantra GL 2001, PDSF à partir de 14 875 \$; une Tiburon de base 2001, PDSF à partir de 19 195 \$; une Sonata GL 2001, PDSF à partir de 20 495 \$; une Sonata GL V6 2001, PDSF à partir de 22 495 \$; un Santa Fe GL 2001, PDSF à partir de 25 250 \$; une XG300 2001, PDSF de 31 995 \$. Taux d'intérêt annuel de 3,15 %/3,03 %/2,80 %/3,40 %/2,36 %/2,21 %/3,66 %, mensualités de 179 \$/199 \$/229 \$/249 \$/299 \$/365 \$ pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location : 8592 \$/11 047 \$/11 447 \$/12 987 \$/13 947 \$/18 347 \$/22 015 \$. Option d'achat : 5315 \$/5584 \$/9752 \$/9400 \$/9983 \$/10 903 \$/12 936 \$. Comptant de 0 \$/1495 \$/1895 \$/1995 \$/1995 \$/3995 \$/4495 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$/0 \$/196 \$/229 \$/249 \$/299 \$/365 \$. Frais de transport et de préparation inclus pour l'Accent, l'Elantra et la Tiburon, en sus pour la Sonata, le Santa Fe et la XG300. Taxes, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 c par kilomètre additionnel. \*\*PDSF de l'Accent GS 3 portes 2001 à partir de 12 195 \$; de la berline Elantra GL 2001 à partir de 14 875 \$; de la Tiburon de base 2001 à partir de 19 195 \$; de la Sonata GL 2001 à partir de 20 495 \$; de la Santa Fe GL 2001 à partir de 25 250 \$; de la XG300 2001 de 31 995 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Taux annuel de financement à l'achat de 0 % disponible pour les modèles Accent, Elantra, Tiburon et Sonata GL 2001 pour une période de 24 ou 36 mois, de 24, 36 ou 48 mois pour la Sonata GL V6 2001; de 2,8 % pour la XG300 2001 pour une période de 24, 36 ou 48 mois; de 5,8 % pour tous les modèles Santa Fe 2001 pour une période de 24, 36 ou 48 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 %/0 %/2,8 %/5,8 % équivalant à des mensualités de 277,80 \$/208,33 \$/220,50 \$/233,90 \$ pour 36/48/48/48 mois. Coût de prêt de 0 \$/0 \$/564,00 \$/1227,20 \$. Les offres de location et de financement à l'achat sont d'une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. © Le logo THE BEST BUY SEAL est une marque déposée de Consumers Digest Inc, utilisée avec permission. †† Source : A.F.I.C., ventes de janvier à mai 2001.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 28 JUIN 2001

**Otto's Hyundai Sales & Service**  
225-Richmond Road  
Ottawa 725-3246

**Acacia Motors Ltd.**  
595 St. Laurent Blvd.  
Ottawa 745-2311

**Hyundai Gatineau**  
1245, boul. La Vérendrye Ouest  
Gatineau 246-2555

**Bank Street Hyundai**  
2559 Bank Street  
Gloucester 739-7530

**Hyundai Hull**  
890 boul. St-Joseph  
Hull 770-7768

**Amigo Motors**  
662 Highway 17 West  
Pembroke 735-5636

**Smiths Falls Hyundai**  
Highway 15 South  
Smiths Falls 283-5351

**Harmony Hyundai**  
293 Pigeon Street  
Rockland 446-2220

**Hawkesbury Hyundai**  
291 Tupper Street  
Hawkesbury 632-4144

**Cornwall Hyundai**  
628 Pitt Street  
Cornwall 933-8135

# Nouvelle loi anti-grève en N-É

Presse Canadienne - HALIFAX

Des centaines de travailleurs de la santé en colère ont annoncé qu'ils allaient poursuivre leur arrêt de travail aujourd'hui, après avoir appris que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse venait d'adopter une législation les privant du droit de grève.

Le projet de loi, qui permettrait aussi d'imposer un règlement dans les conflits de travail, a été adopté en fin de journée hier à 29 voix contre 21. Il s'applique uniquement aux 2900 travailleurs de la santé représentés par le syndicat des employés du gouvernement de la Nouvelle-Écosse, qui ont débrayé hier dans neuf hôpitaux d'Halifax et des environs.

La présidente du syndicat, Joan Jesome, a invité les membres à retourner sur les lignes de piquetage dès six

heures ce matin, même s'ils risquent d'écoper d'une amende pouvant atteindre 2000 \$ par jour, par personne, ainsi que de réprimandes officielles.

Le premier ministre John Hamm a défendu la législation, qui a été adoptée après 10 jours de débats-marathon, une grève sauvage et une série de manifestations bruyantes à l'assemblée législative.

Pâle et l'air hagard, M. Hamm a expliqué que la Nouvelle-Écosse n'avait pas les moyens d'accorder les augmentations de salaires réclamées par les infirmières et les autres travailleurs de la santé, et il a invité les deux parties à reprendre les négociations.

L'adoption de la loi fait de la Nouvelle-Écosse la quatrième province à interdire aux travailleurs de la santé de faire la grève. Mais contrairement

à l'Alberta, à l'Ontario et à l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse est la seule à ne pas permettre que les conflits soient soumis à un arbitrage.

Plus tôt au cours de la journée, des milliers de travailleurs ont manifesté devant plusieurs hôpitaux de la région, ce qui a ralenti les services offerts dans ces établissements.

Bob Smith, président de la régie régionale de la santé, a précisé que les services hospitaliers fonctionnaient à environ 60 % de leur capacité et que 413 lits avaient été fermés depuis deux semaines.

Les travailleurs de la santé ont rejeté le règlement proposé à la suite d'une médiation, le 16 juin. Le gouvernement a offert une augmentation de 6 % sur trois ans, alors que le syndicat demande une hausse de 9 %, avec indexation annuelle.



Une infirmière néo-écossaise sur la ligne de piquetage fait connaître son point de vue à propos du projet de loi 68, adopté hier, qui empêche les employés de la santé de la province de faire la grève.

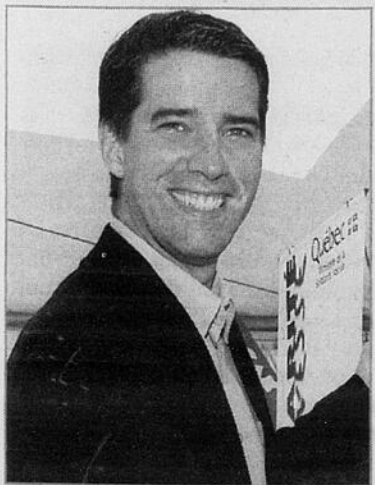
## Il sera difficile d'enfouir des déchets contaminés au Québec

Presse Canadienne - QUÉBEC

Il ne sera plus possible aux Américains d'exporter et d'enfouir au Québec des déchets contaminés sans traitement préalable. Un règlement à cet égard entrera en vigueur la semaine prochaine.

«Les camions qui partent des États-Unis, qui se rendent au Québec pour y enfouir des sols contaminés, c'est fini. Pourquoi? Parce que des entreprises qui avaient un avantage concurrentiel à venir au Québec parce que les normes y étaient moins sévères, maintenant, c'est fini», a déclaré le ministre de l'Environnement, André Boisclair, à sa sortie du conseil des ministres, à Québec, hier.

Ce règlement «d'urgence», selon le ministre, imposera des règles strictes pour l'enfouissement des sols contaminés par des BPC, des matières radioactives ou explosives ou des produits chimiques. Il déterminera aussi les conditions nécessaires à l'étanchéité des sites, au captage et au traitement des lixiviats, des gaz et des eaux de surface. Il prévoira aussi des mesures de contrôle et de surveillance.



Le ministre de l'Environnement, André Boisclair

## Les taux d'ozone croissent plus vite dans l'Ontario rural et les banlieues

Presse Canadienne - TORONTO

Les niveaux d'ozone à l'origine du smog ont pris leur envol à travers l'Ontario et ce n'est pas seulement les grandes villes qui en souffrent, mais aussi les campagnes, indique un rapport sur la qualité de l'air.

Les niveaux d'ozone sont en moyenne 50 % plus élevés cette année dans les régions rurales de la province, laquelle a déjà émis un nombre record d'alertes au smog en 2001.

«C'est un choc pour beaucoup d'ap-

prendre qu'eux ou leurs enfants n'échapperont pas à la pollution de l'air en allant à la campagne ou dans un camp de vacances et de réaliser que les niveaux d'ozone pourraient en fait y être supérieurs à ceux des villes», affirme le Dr Ted Boadway, directeur de l'Association médicale de l'Ontario, qui a rendu public le rapport.

«Depuis 18 ans, les niveaux d'ozone se sont accrus plus rapidement dans les campagnes qu'en milieu urbain», a-t-il ajouté. Il cite à preuve le village de Grand Bend, sur le

lac Huron, reconnu pour ses plages, qui affichait le taux de pollution le plus élevé dans la province, plus tôt cette semaine.

À Toronto, hier après-midi, l'indice de la qualité de l'air atteignait 40, ce qui est considéré comme modéré par le ministère de l'Environnement de la province.

Trente-cinq kilomètres plus à l'est, Oakville signalait un taux de 64 alors que dans le nord, à Thunder Bay, ce taux n'était que de 21, le plus bas de la province.

En temps d'alerte au smog, les per-

sonnes vivant dans la région affectée perdent temporairement de 10 à 20 % de leur capacité pulmonaire, explique le Dr Boadway, et c'est encore pire pour les gens âgés et les personnes souffrant d'asthme.

L'Association médicale de l'Ontario, qui représente 24 000 médecins, a formulé plusieurs recommandations hier, dont une invitant le gouvernement provincial à rendre publiques, en temps réel, les informations sur la qualité de l'air et à rejoindre directement les personnes les plus concernées.

# WOW!

Voici la preuve que louer chez Cyrville est très avantageux...

 <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">493\$ /mois</p> <p><b>DODGE SLT 1500 2000</b> Cabine quad, 4X4, bien équipé, V8. A4181A</p>	 <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">305\$ /mois</p> <p><b>CHRYSLER INTREPID 1999</b> Sedan 4 portes, toute équipée. A4122A</p>	 <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">411\$ /mois</p> <p><b>CHRYSLER 300M 1999</b> Toute équipée, sedan luxueux, 4 portes. 01286A</p>
 <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">207\$ /mois</p> <p><b>MAZDA PROTEGÉ 1999</b> 4 portes, automatique, faut voir!</p>	 <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">171\$ /mois</p> <p><b>HYUNDAI ACCENT 2000</b> 2 portes, automatique, radio AM-FM cassette.</p>	 <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">171\$ /mois</p> <p><b>TOYOTA ECHO 2000</b> 4 portes, automatique, radio AM-FM cassette.</p>

**Nous louons de tout : Chrysler - Ford - GM - Toyota - Nissan - Mazda - Honda - Hyundai**

**900, boul. St-Laurent  
Ottawa • 749-8655**

\* Terme de 48 mois, acompte de 1 000 \$, allocation de 15 000 km par année, frais de 12¢ du km additionnel. Frais administratifs (197\$) et taxes en sus.





## En bref

### Les feux d'artifice source d'ozone, selon une étude

Associated Press - LONDRES

Les feux d'artifice qui font le plaisir des foules ne produisent pas que des couleurs lumineuses et bigarrées. Ils génèrent également de l'ozone de surface, élément essentiel des brouillards polluants que connaissent les grands centres urbains, selon une étude indienne à paraître aujourd'hui dans la revue scientifique *Nature*.

Les chercheurs de l'université Jawaharlal Nehru de New Delhi sont parvenus à cette conclusion en mesurant la qualité de l'air lors de l'édition 1999 de la fête hindoue du Diwali dans la capitale indienne.

Ils se sont aperçus que la lumière scintillante émise par les feux d'artifice pouvait provoquer une réaction atmosphérique et produire de l'ozone.

L'ozone est connu pour être le résultat de l'interaction entre le rayonnement solaire et des polluants comme les hydrocarbures et le monoxyde d'azote émis par les pots d'échappement des automobiles.

### Les tensions raciales s'apaisent en G-B

Associated Press - BURNLEY, Angleterre

Le calme semblait être revenu dans la nuit de mardi à hier à Burnley où la police a patrouillé avec force pour mettre un terme à trois nuits d'émeutes entre Blancs et Asiatiques.

Un délit de fuite raciste a été le seul incident de la nuit à annoncer la police. Un homme de race blanche a eu la jambe cassée après avoir été heurté volontairement par une voiture qui a ensuite pris la fuite.

La victime marchait avec un ami lorsqu'une voiture dans laquelle se trouvaient quatre Asiatiques s'est arrêtée à côté d'eux. Après un échange verbal contenant des injures à caractère raciste, la voiture est repartie pour faire demi-tour et venir percuter l'un des piétons.

### Joseph Estrada inculpé de parjure

Associated Press - MANILLE

Alors que des milliers de policiers ont été placés en état d'alerte pour prévenir toute émeute, Joseph Estrada est devenu hier le premier président philippin à être inculpé de parjure.

Debout devant le juge Francis Garchitorena, Estrada a refusé de plaider son cas. «Votre Honneur, je vais suivre les recommandations de mes avocats», a-t-il déclaré. «Vous ne plaiderez ni coupable ni non coupable», a alors demandé le juge qui a dû se contenter d'un hochement de tête comme réponse.

Le tribunal a donc plaidé l'innocence à sa place. S'il est reconnu coupable, il risque une peine d'emprisonnement d'un maximum de six ans. L'audience préliminaire a été fixée au 2 août.



ASSOCIATED PRESS

Joseph Estrada

# Le monde

## Poutine et Blair discutent de sanctions à prendre contre l'Irak

Associated Press - BAGDAD ET MOSCOU

Des avions britanniques et américains ont de nouveau bombardé un site irakien près de Bassorah (550km au sud de Bagdad), blessant un civil, ont affirmé hier les autorités irakiennes qui précisent qu'un appareil «ennemi» a été touché. Le Pentagone a démenti.

Ce nouveau raid près de Bassorah survient deux jours après celui au cours duquel Bagdad a accusé un F-14D Tomcat, parti du porte-avion USS Constellation naviguant dans le Golfe persique, d'avoir tué trois civils. L'armée américaine avait également démenti tout décès et indiqué que l'appareil n'avait fait que se défendre face à des tirs de la DCA irakienne visant les appareils alliés patrouillant dans la zone d'exclusion aérienne méridionale.

Les avions américains et britanniques effectuent des patrouilles au-dessus des zones d'exclusion aérienne dans le sud et le nord de l'Irak créées après la guerre du Golfe en 1991. Le régime de Saddam Hussein ne reconnaît pas ces zones et considère ces vols comme des violations de son territoire. Depuis décembre 1998, les accrochages sont quasi quotidiens.

Les raids de lundi et hier surviennent alors que le Conseil de sécurité de l'ONU débat d'un projet de résolution anglo-américain prévoyant une levée de l'embargo sur les biens de consommation destinés aux civils, mais une stricte interdiction des biens considérés comme liés au domaine militaire.

### DISCUSSION ENTRE BLAIR ET POUTINE

Le président russe Vladimir Poutine a téléphoné hier soir au Premier ministre britannique Tony Blair pour discuter notamment de la question des sanctions onusiennes contre



ARCHIVES, Presse Canadienne

Le président russe Vladimir Poutine et le premier ministre britannique Tony Blair (ici sur une photo d'archives) ont discuté d'éventuelles mesures de représailles à adopter contre l'Irak.

l'Irak.

Le service de presse du Kremlin a précisé que le président russe avait réitéré son opposition au projet de résolution anglo-américain. Moscou souhaite la levée de l'embargo frappant l'Irak depuis plus de dix ans.

Par ailleurs, le ministère russe des Affaires étrangères a de nouveau dénoncé la poursuite des patrouilles anglo-américaines au-dessus des zones d'exclusion aérienne dans le sud et le nord de l'Irak.

Pendant que se poursuivent les discussions

sur la question irakienne à l'ONU, «le renforcement des patrouilles dans les soi-disantes zones d'exclusion aérienne suscite notre préoccupation», a dit le ministère, alors qu'un nouvel incident a été recensé hier près de Bassorah (550km au sud de Bagdad).

Par ailleurs, lors de sa conversation avec M. Blair, Vladimir Poutine a exhorté les Occidentaux à accroître leurs efforts pour mettre fin aux agissements des «extrémistes» albanophones qui se battent contre les forces gouvernementales macédoniennes, a précisé le Kremlin.

## Les États-Unis pourraient s'impliquer en Macédoine

Associated Press - WASHINGTON

Le président américain George W. Bush n'a pas exclu hier un engagement accru des forces américaines en Macédoine et a par ailleurs décidé d'interdire toute relation commerciale avec les rebelles albanophones et leur a interdit l'entrée du territoire américain.

«Je n'exclus rien», a-t-il ainsi répondu lorsqu'on lui a demandé si les forces américaines pourraient être appelées à empêcher que la guerre civile n'éclate dans le pays balkanique. Un responsable américain a précisé plus tard sous couvert d'anonymat que cette remarque a été dite dans le cadre de la proposition faite la semaine dernière par l'OTAN.

L'Alliance a en effet proposé aux autorités de Skopje de déployer un contingent qui sera chargé de superviser le désarmement volontaire des rebelles de l'Armée de libération nationale (UCK) dans le cadre d'un accord de cessez-le-feu. Le responsable a souligné que M. Bush n'avait pas laissé entendre la possibilité d'une action militaire agressive.

On recense environ 700 soldats américains en Macédoine, essentiellement chargés d'assurer un soutien logistique au contingent américain de la KFOR stationné au Kosovo voisin.

Peu avant ces propos tenus avant une réunion avec des élus républicains du Congrès, M. Bush a signé un ordre exécutif interdisant à tout citoyen américain d'avoir de relation commerciale ou financière avec les rebelles albanophones. Ces derniers se voient par ailleurs refuser l'entrée sur le territoire des États-Unis.

Le président a expliqué à la presse qu'il disposait de certaines preuves montrant que «des extrémistes albanophones récoltaient de l'argent pas seulement en Amérique, mais aussi en Europe». Pour lui, les États-Unis ne doivent pas servir de plateforme financière à des hommes qui menacent la stabilité d'un pays au gouvernement démocratiquement élu.

Face à la dégradation de la situation en Macédoine, les États-Unis, mais aussi la Grande-Bretagne, le Canada et l'Allemagne, ont appelé leurs ressortissants à ne pas se rendre dans ce pays. Washington a ainsi rappelé trente employés de son ambassade à Skopje.

Il est vrai que le climat s'est alourdi dans la capitale macédonienne après la violente manifestation lundi soir de Slaves ulcérés par l'aide logistique américaine apportée à l'évacuation des rebelles qui avaient investi la localité d'Aracino-vo.

## D'autres accusations contre Ressam

Associated Press - NEW YORK

Ahmed Ressam, cet Algérien accusé d'avoir prévu des attentats à la bombe aux États-Unis lors des festivités de passage à l'an 2000, a été accusé hier d'avoir voulu tuer des centaines de personnes en projetant de poser une bombe dans un terminal de l'aéroport international de Los Angeles (LAX).

L'accusation a été portée par le procureur Joseph Bianco lors du procès à Manhattan de Mokhtar Haouari, un complice présumé de Ressam faisant partie d'un complot de terroristes islamistes à l'occasion des fêtes du millénaire.

M. Bianco a ainsi confirmé officiellement les révélations faites le 31 mai dernier par les quotidiens *Los Angeles Times* et *Seattle Times*. Selon lui, Haouari a aidé Ressam en lui donnant 300 dollars en liquide, un faux permis de conduire et le nom d'un contact à son arrivée aux États-Unis. Âgé de 32 ans, Haouari a été arrêté le 10 janvier à Montréal et risque une peine maximum de 85 ans de prison et une amende de 1,5 million \$US.

Ressam a été reconnu coupable le 6 avril dernier à Los Angeles de complot terroriste. Cet homme âgé de 33 ans risque jusqu'à 130 ans de prison, mais négocie une peine moins lourde en l'échange d'une coopération avec les autorités américaines. Fixé initialement au 28 juin, le verdict a été repoussé au 25 juillet.

# Un million d'Ukrainiens font leurs adieux au pape

Associated Press - L'VOV, UKRAINE

Un million de fidèles environ ont assisté mercredi à une «liturgie divine» du pape Jean-Paul II à Lvov, au dernier jour de sa visite en Ukraine destinée à tenter de rapprocher catholiques et orthodoxes.

Dès milliers de petits drapeaux aux couleurs de l'Ukraine (bleu et jaune) et du Vatican (blanc et jaune) flottaient au-dessus de l'hippodrome de Lvov, agités par les fidèles au passage de la «pape mobile» avançant doucement vers un podium construit pour l'occasion.

«Vous êtes un million», a lancé un prêtre à la foule avant l'arrivée du souverain pontife. Un peu plus tard, les organisateurs ont même avancé le chiffre de 1,5 million de fidèles. Une grande partie de la foule a sifflé et conspué le président ukrainien Leonid Kouchma, qui a également fait une apparition sur le podium. Les principaux soutiens du chef de l'État se trouvent dans l'est et le centre de l'Ukraine et non dans cette partie occidentale du pays, majoritairement catholique.

L'intégration forcée par Staline des uniates (catholiques de rite grec orthodoxe) dans l'orthodoxie a laissé de profonds stigmates dans la région et les plaies ne se sont pas refermées depuis l'éclatement de



Le pape Jean-Paul II en compagnie du cardinal ukrainien Lubomyr Husar, à leur arrivée à l'hippodrome de Lvov où un million de fidèles se sont entassés hier.

l'URSS en 1991.

Jean-Paul II, qui a appelé mardi au pardon des crimes commis sous le régime soviétique au nom de l'athéisme, a béatifié mercredi 28 prêtres uniates, dont 27 sont considérés comme des martyrs du communisme. Plusieurs d'entre eux, selon le clergé, sont morts après des souffrances atroces, comme le père Yakoum (Senkivskyi) en 1941, ébouillanté dans un chaudron dans une prison soviétique.

«Avec eux, des chrétiens d'autres confessions furent aussi persécutés et tués au nom du Christ. Leur martyre commun est un appel pressant à la réconciliation et à l'unité» entre églises catholiques

et orthodoxes, a déclaré le pape dans son homélie.

«Trop de haines, trop d'intolérance se sont accumulées», a-t-il constaté, en appelant au «pardon» mutuel pour «oublier le passé» et les «blessures infligées et reçues».

En dépit de ces déclarations conciliantes, les représentants des églises orthodoxes de Russie et d'Ukraine ont refusé de rencontrer le pape, insistant sur les contentieux entre frères ennemis de la chrétienté, notamment concernant les biens de l'église. Et Jean-Paul II, arrivé samedi dernier, avait été accueilli plutôt fraîchement à Kiev, où la foule des grands jours n'était pas au rendez-vous.

## L'ONU s'attaquera au SIDA

Associated Press - NATIONS UNIES

La première session extraordinaire de l'assemblée générale de l'ONU consacrée au SIDA touche à sa fin. Les délégués de 180 pays devaient clôturer hier soir la réunion avec l'adoption d'une déclaration fixant les grandes lignes de la lutte contre la pandémie pour les prochaines années.

Plus de 22 millions de personnes sont déjà mortes du SIDA dans le monde et quelque 36,1 millions sont infectées par le VIH.

Le texte final a longtemps buté sur un point de sémantique. Après des semaines de tractations, les Occidentaux ont renoncé mardi soir à ce que des groupes particulièrement vulnérables, comme les homosexuels et les prostituées, soient explicitement mentionnés dans le document, à la demande de certains pays musulmans, qui s'offusquaient de ces références.

Ainsi, au lieu de parler des «hommes qui ont des relations sexuelles avec des hommes», le texte évoquera ceux qui encourrent des risques en raison de «pratiques sexuelles». Quant aux prostituées, elles se sont effacées derrière une allusion aux personnes vulnérables en raison de leur «métier». Même les prisonniers sont passés à la moulinette

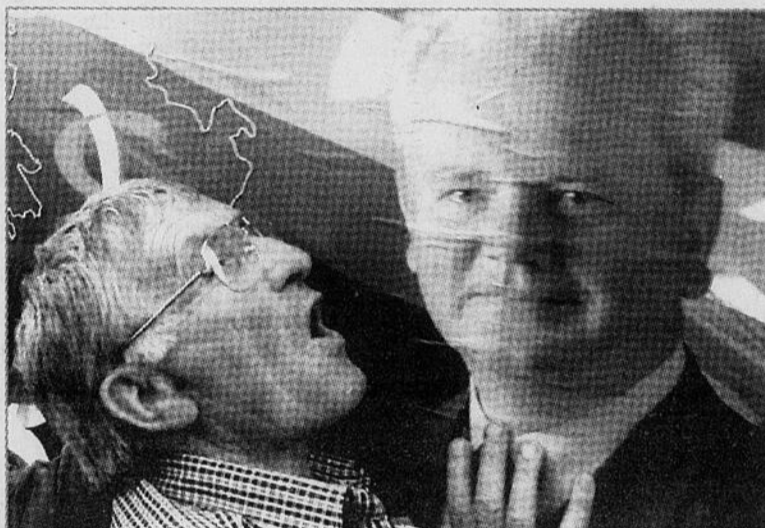
de ce politiquement correct, devant des sujets «de lieux institutionnels».

Le diplomate égyptien Amr Rashdy, qui a mené la croisade pour supprimer les références directes à ces populations, estime que le «résultat est juste et acceptable» pour son pays. Mais d'autres soulignent qu'appeler un chat un chat aurait été bien plus efficace pour protéger les populations à risques.

Toutefois, les objectifs fixés dans cette «déclaration d'engagement» de 22 pages sont restés inchangés. Le document, qui n'est pas légalement contraignant, appelle les gouvernements à mettre en place des politiques nationales contre le SIDA pour réduire rapidement les taux d'infection et protéger les plus vulnérables.

Il fait également spécifiquement référence à la nécessité d'une coopération entre les secteurs public et privé et affirme que les droits de l'homme et les libertés fondamentales sont «essentiels pour réduire la vulnérabilité au VIH/SIDA».

Très concrètement, le document appelle à l'élaboration de stratégies nationales et de plans de financement contre l'épidémie d'ici 2003 et à la mise en place de mesures de prévention d'ici 2005 dans tous les pays.



Un partisan de Slobodan Milosevic semble embrasser une affiche de l'ex-dirigeant yougoslave lors d'une manifestation hier à Belgrade.

## Des pro-Milosevic manifestent à Belgrade

Associated Press - BELGRADE

Environ 2000 personnes ont manifesté hier en début de soirée à Belgrade contre le lancement de la procédure d'extradition de l'ancien président yougoslave Slobodan Milosevic, inculpé de crimes de guerre et de crimes contre l'humanité par le Tribunal pénal international (TPI) de La Haye.

Les avocats de l'ancien homme fort du pays ont par ailleurs réclamé le désaisissement des magistrats chargés du dossier Milosevic, peu avant que l'inculpation et l'ordre d'extradition ne soient lus devant leur client dans sa cellule de la prison centrale de Belgrade.

La procédure avait été formellement lancée lundi lorsque le ministre yougoslave de la Justice Momcilo Grubac a présenté au tri-

bunal fédéral de Belgrade une demande du TPI visant à obtenir l'extradition de l'ex-président yougoslave pour les crimes de guerre commis au Kosovo en 1998-1999.

La veille, le gouvernement avait publié un décret permettant l'extradition de ressortissants yougoslaves.

Les avocats de Slobodan Milosevic attendent également pour jeudi les résultats du recours en nullité déposé devant la Cour constitutionnelle de Belgrade contre cette extradition.

M<sup>e</sup> Toma Fila, qui dirige une équipe de 10 avocats, a précisé que la défense de l'ancien chef d'État, incarcéré depuis le 1<sup>er</sup> avril pour corruption et détournement de fonds, entend demander à la Cour constitutionnelle de bloquer l'application du décret jusqu'à ce qu'elle ait statué sur sa constitutionnalité.

### Avis important

Annonces

Lecteurs

# Fermé

## le lundi 2 juillet

- ✓ Kiosque LeDroit situé dans le mail des Promenades de l'Outaouais.
- ✓ Service des petites annonces
- ✓ Service de la publicité
- ✓ Service aux abonnés

Il n'y aura pas de publication du journal (livraison à domicile et vente en kiosque)

le lundi 2 juillet.

## LeDroit

www.ledroit.com

# Les arts

## Bonheur et liberté selon D'Amour

France D'Amour n'a plus besoin de faire ses preuves. Avec des années de bar derrière le micro, des chansons qui se sont frayées un chemin jusqu'aux radios, des concerts à la pelle et la discipline de Notre-Dame de Paris, la chanteuse pourrait être de ceux qui plafonnent ou font du surplace. Nenni. Hier soir à l'Astrolabe, elle a prouvé que c'était tout le contraire dans son cas.

**Caroline Barrière**  
cbarriere@ledroit.com

Il faut dire que la rousse a eu chaud quand le ciel d'Ottawa s'est couvert en fin de journée. Puis tout s'est éclairci, lui laissant le champ libre à elle et à ses six musiciens. Sourire aux lèvres, France D'Amour semblait simplement heureuse d'être là. Elle a même laissé voir une véritable *entertainer* loquace à souhait, rigolote et pas compliquée pour deux sous. «Voyons, qu'est-ce que j'ai moi à soir», a-t-elle lancé à un moment, surprise elle-même des commentaires qu'elle émettait à voix haute.

Depuis presque deux ans, celle qui enfile

régulièrement la robe d'Esméralda, la bohémienne de la comédie musicale donne maintenant l'impression d'avoir encore plus de présence sur scène si cela est possible. Avant de la quitter définitivement en août prochain, elle s'accorde quelques concerts bien à elle, empreints de cette liberté qu'elle chérit tant. Elle en a profité pour se réapproprier ses chansons de toutes les époques de *Laisse-moi ma chance* aux nombreuses pièces du *Silence des roses* pour une grande fête placée sous le signe de la liberté.

C'est une foule attentive, chaleureuse et plutôt tranquille, majoritairement constituée de couples, de petites familles et de quelques adolescentes qui l'attendait pour un tête-à-tête électrique malgré une quinzaine de minutes de retard. Elle est apparue toute de noire vêtue avec sa chevelure de feu qui contrastait. Le petit bout de femme énergique semblait se perdre derrière sa Fender. Pourtant, elle était bien présente entre *Dolly... on est comme on est*, *Si j'ai tort*, *Si c'était vrai*, *Laisse-moi la chance* et un pot-pourri des succès passés. Même Plume est venu hanter la chanteuse l'instant d'une chanson.

Musicalement parlant, ses coéquipiers naviguaient avec bonheur entre rock et ballades. L'équilibre et l'homogénéité se sentaient tout comme la complicité qui les unissait. L'apport des cuivres fut d'ailleurs très intéressants sur



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

France D'Amour a même laissé voir une véritable «entertainer» loquace à souhait, rigolote et pas compliquée pour deux sous.

plusieurs titres. Le batteur a même livré un extrait de *Léolo* de Ginette Reno qui en a laissé plusieurs perplexes par la ressemblance de son interprétation. Qui plus est, certaines chansons ont été revisitées dans des styles parfois surprenants. Dommage par contre qu'à certains moments, les lourdes guitares soient venues enterrer la voix puissante.

France D'Amour s'est donc fait plaisir et, par

le fait même, a ravi le public qui a suivi ses histoires d'amour souvent malheureuses. Un spectacle efficace et bien dosé d'une artiste généreuse.

Les festivités se poursuivent ce soir à l'Astrolabe avec Cesaria Evora à guichets fermés. Demain, l'Ouest canadien sera à l'honneur avec, entre autres, Daniel Lavoie et Polly-Esther.

### Aujourd'hui à la Super Francofête

Cesaria Evora  
Astrolabe (Ottawa)  
À 21 h

Infos: 741-1225, 741-5505  
ou 1 866 741-5505  
www.ffo.ca

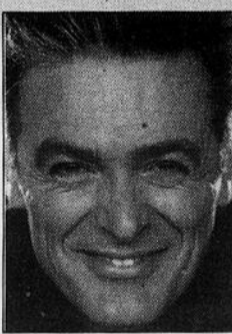
## Le Festival franco-ontarien... au cœur de la Francophonie

### Ce soir au festival

**Cesaria Evora (Cap-Vert)**  
jeudi 28 juin, 21 h

La voix profonde et suave de **Cesaria Evora** berce les mots pour entraîner son auditoire dans un voyage sensuel sur la côte ouest de l'Afrique. Avec émotion et passion, elle chante la rumba, un style originaire de Cap-Vert. Accompagnée d'un vaste ensemble d'instruments, elle a aussi à son répertoire des influences cubaines et brésiliennes ainsi que d'autres musiques du monde. Ayant embrasé les scènes de nombreux pays, la diva a enregistré une dizaine d'albums, qui lui ont valu des mises en candidature aux prix Grammy, plusieurs disques d'or ainsi que des prix Victoire.

**Daniel Lavoie et des artistes de l'Ouest du Canada**  
vendredi 29 juin, 21 h



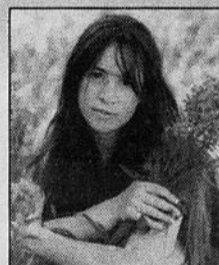
**Daniel Lavoie**, artiste bien connu du Manitoba, enchante son public depuis de nombreuses années, tant ici qu'en France et en Belgique. Son talent a notamment été reconnu par d'importants prix comme des Félix, des Victoire et la médaille Jacques-Blanchet. **Danielle Hébert**, de la Colombie-Britannique, compose et interprète ses mélodies, mélange passionnant et irrésistible de « funky groove » et de rock, qui ont déjà séduit plusieurs foules dans tout le pays. Le chanteur albertain **Pierre Sabourin** compose des textes très imagés dont la poésie se marie bien aux harmonies recherchées. Il a participé à la demi-finale du Festival international de la chanson de Granby, puis a été couronné à Chant'Ouest et au Gala albertain de la chanson. **Edmond Dufort**,

de Manitoba, est un chansonnier à l'accent chaleureux qui interprète des musiques teintées de jazz, de rock, de musique traditionnelle et de country. Il s'est classé parmi les finalistes du Festival international de la chanson de Granby et a remporté le prix de l'OFQJ, un laissez-passer pour effectuer une tournée en France. **Polly-Esther**,



une brise fraîche de la Saskatchewan, allie le folk, le rock, le jazz, le blues et le funk. Doté d'une créativité et d'un dynamisme étonnant, le duo a ébloui les foules partout au Canada, notamment au Sommet de la Francophonie à Moncton et au spectacle de l'Année de la Francophonie canadienne, ainsi qu'au Festival international en Louisiane.

ONTARIO  
Tant à découvrir



23 juin au 23 juillet 2001 [www.ffo.ca](http://www.ffo.ca)

Les spectacles prendront place à l'Astrolabe d'Ottawa

Billets : 10 \$ en vente le soir-même à l'Astrolabe d'Ottawa à compter de 19 h, ou à l'avance au 53, rue York à Ottawa ou aux Promenades de l'Outaouais à Gatineau (1100, boul. Maloney) Renseignements : (613) 741-1225



# Honda



(Modèle EX illustré)

# ÉQUIPÉE EN GRAND POUR LE PRIX

unique à la berline Accord 5 étoiles de la NHTSA  
★★★★★ Cote de protection contre les tonneaux

## BERLINE ACCORD LX

**22 800 \$\*** à l'achat

**298 \$\*\*** par mois, location 48 mois  
Option 0 \$ comptant également disponible  
Transport et préparation inclus

Rendez-vous chez votre concessionnaire Honda et faites l'essai routier de n'importe quel modèle Honda ou inscrivez-vous au [www.essayerhonda.com](http://www.essayerhonda.com)

**VOUS POURRIEZ GAGNER\* UN SÉJOUR D'UNE SEMAINE POUR QUATRE PERSONNES À ORLANDO, EN FLORIDE, D'UNE VALEUR APPROXIMATIVE DE 9 000 \$.**

- Moteur VTEC de 2,3 litres, 150 chevaux
- Air climatisé sans CFC
- Ensemble électrique (vitres, serrures et rétroviseurs)
- Radio AM/FM avec lecteur CD et 6 haut-parleurs
- Antivol immobilisateur
- Régulateur de vitesse
- Et plus encore...



## Vos concessionnaires Honda du Québec

\*P.D.S.F. de la berline Accord LX 2001 (modèle CG5541P) neuve. Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. \*\*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Accord LX 2001 (modèle CG5541P) neuve. Échange ou comptant de 2890 \$ (berline Accord) la première mensualité et un dépôt de sécurité de 350 \$ (berline Accord) sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Un versement initial pourrait être exigé. Offre d'une durée limitée. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. \*Date limite de participation : 31 juillet 2001. Tirage le 20 août 2001. Aucun achat requis. 18 ans et plus. Règlement complet disponible au [www.essayerhonda.com](http://www.essayerhonda.com)

[www.honda.ca](http://www.honda.ca)



# HONDA

# L'humoriste Yvon Deschamps achète la Bentley de l'ancien comique Charlie Chaplin

Presse Canadienne  
MONTREAL

L'humoriste Yvon Deschamps vient de réaliser un de ses rêves. Le père des «monologues» au Québec a fait récemment l'acquisition d'une Bentley 1964, la dernière automobile ayant appartenu à Charlie Chaplin.

Ce n'est pas sans diverses péripéties et aventures que Deschamps a pu mettre la main sur le fameux engin.

L'histoire veut qu'il y a trois ans, Deschamps ait voulu acheter la voiture de Chaplin. Il s'est alors fait répondre par le propriétaire: «Je vais te la vendre.» Or, ce que l'humoriste ne savait pas, c'est qu'à cause de sérieux problèmes financiers, le propriétaire avait déjà vendu l'auto à une dame, qui elle a mis trois années à prendre possession de la voiture parce que les créanciers du fameux propriétaire la voulaient.

En bout de ligne, la dame en est

devenue la propriétaire, mais s'est vite lassée de la Bentley. Elle est entrée en contact avec Deschamps pour la lui offrir. Le comique pensait bien, jusque-là, que son rêve ne serait jamais réalisé. Il a finalement mis la main sur l'auto de collection. Le pire, c'est qu'une fois que la dame eut accepté l'offre de Deschamps, elle lui a dit: «Vous savez, vous m'en auriez offert 5000 \$ que j'aurais dit oui!» Deschamps a pris le tout avec humour.

# Les diables techno belges à Ottawa

Aucune corne n'est encore apparue sur leur crâne, et ils n'avalent pas de feu. Leurs comportements n'ont rien de pernicieux. Pourtant, ils s'appellent diables, ou D-Deviils.

Josée Descôteaux  
Le Droit - jdescoteaux@ledroit.com

De Lucifer, ils en parlent, sur fond de musique techno, et 13 fois sur disque qui plus est. Le patriarche de l'Église orthodoxe en Grèce, où leur musique est très populaire, les a même condamnés.

Le jeune trio belge (le leader Peejay a 19 ans et Marco et Maude ont 29 et 18 ans) D-Deviils a déjà conquis les amants de techno endiablé dans leur pays natal, de même qu'au Danemark (où ils ont reçu un disque d'or), en Grèce et aux Pays-Bas, avec leur premier album *Dance with the Devils*.

Au Canada - au Québec -, «on était déjà très connus quand nous sommes venus pour la première fois à Montréal l'an passé», relate le D.J. Peejay, dont le nom véritable est Pieter-Jan Verachtert. On tournait à la radio.

Ils viennent faire vibrer les murs et les planchers du Vox Lounge ce soir à Ottawa. «Nous allons jouer une demi-heure, tout l'album», précise Peejay.

Les D-Deviils s'étaient d'abord fait connaître avec les pièces *Odin's Odyssey* et *Love her at the Meat Parade* en 1998, et *The 6th Gate* en 1999, avant de lancer leur premier disque au début de cette année.

Question de devancer d'éventuelles critiques au sujet de paroles telles que «Pick up your weapons and fight (...) And dance with the Devil», ils ont fait imprimer un «avertissement» à la première page du livret de la pochette de leur disque. Ils y affirment que le contenu du disque n'a

pas pour but de choquer ou de provoquer.

«Ce ne sont pas mes vraies idées... je suis catholique, indique Peejay, étudiant en informatique appliquée. Les gens doivent comprendre que ce n'est pas sérieux.»

S'ils ont choisi le thème démoniaque pour tout l'album, ils ne comptent pas en faire un leitmotiv pour les prochains disques. «Quand *The 6th Gate* est sorti, nous avons vu que ce style marchait très bien et nous avons voulu continuer avec ce thème», ajoute le D.J. d'Europe, où le techno est plus populaire qu'en Amérique du Nord. «Les enfants plus jeunes et les parents en écoutent...» signale-t-il.

Celui qui affirme avoir toujours été passionné par les «pitons et boutons» dès l'âge de 12 ans a été initié à l'ordinateur à 13 ans et a signé son premier contrat de disque solo à 17 ans. «J'ai mon propre studio», mentionne-t-il.

À ceux qui soutiennent que le techno n'est pas de la musique, Peejay... donne presque raison. «Presque tout le monde peut faire du techno, mais il faut être capable de créer une atmosphère... ce n'est peut-être pas de la musique mais c'est l'atmosphère qui compte», explique-t-il en indiquant qu'aucun véritable instrument de musique n'a été utilisé pour la production de l'album.

**D-Deviils en spectacle ce soir au Vox Lounge. Les portes ouvrent à 22 h et le spectacle débute vers 0 h 15. Billets en vente à la porte, 8 \$ chacun, ou 6 \$ en appelant au 721-0021.**

# Musiqu'en août explorera un nouveau créneau

Paul Gauthier  
Correspondant régional - PETITE-NATION  
pgauthier@ledroit.com

Musiqu'en août vient de se voir accorder une aide financière dans le cadre du fonds de lutte contre la pauvreté de près de 30 000 \$ qui lui permettra de créer un emploi pour diversifier ses activités.

Cet organisme, qui se spécialise dans l'organisation de cet événement annuel depuis huit ans, compte élargir son mandat en mettant à la disposition d'entreprises et d'organismes à but non lucratif son expertise au niveau de la production de spectacles.

Musiqu'en août a aussi aidé d'autres organismes à choisir des artistes et le support logistique pour la production d'événements spéciaux. Son expertise semble avoir été très appréciée.

«Notre objectif est de prolonger la visibilité de Musiqu'en août durant toute l'année, plutôt que seulement au mois d'août. Sans assurer que nous atteindrons notre objectif, nous tenterons de produire entre quatre et six spectacles durant la prochaine année, à des périodes qui ne coïncideront pas avec la fête musicale d'août», explique la directrice adjointe de Musiqu'en août, Doris Longpré.

## Vivez un séjour VIP au Festival Juste pour rire





### Forfait VIP Fou Allié

- 2 nuits à l'hôtel
- Passe VIP du Festival
- Cocktail à la tente VIP
- Accès au prestigieux Club Arthur
- 4 billets de spectacle
- Certificat cadeau
- Accueil personnalisé par une des hôtes du Festival
- Cadeau et carte de bienvenue dans votre chambre d'hôtel
- 2 entrées pour le super party «Les Nuits Folles», avec toute l'équipe du Festival

Des heures de rire et de plaisir...  
Pour moins de 200\$ par personne

tion double en occupa-

### JUMEAUX RECHERCHÉS



PARTICIPEZ AU PLUS GRAND DEFILE DES JUMEAUX NATURO ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER 2 BILLETS D'AVION POUR PARIS OFFERTS PAR AIR FRANCE

#### FORFAIT SPÉCIAL JUMEAUX

- 1 nuit à l'hôtel
- Passe VIP du Festival
- 1 billet de théâtre
- 2 pour 1 dans plusieurs endroits sur le site
- 10% d'escompte dans les kiosques de vente
- Accès aux soirées «Les Nuits Folles» avec l'équipe du Festival

DEUX FOIS PLUS DE PLAISIR POUR MOINS DE 125\$ PAR PERSONNE en occupation double

### RÉSERVATIONS

1 888 244-3155  
www.hahaha.com

Autres forfaits disponibles auprès de notre partenaire:

CENTRE DE RÉSERVATION DE MONTREAL  
RESERVATION CENTER  
1-800-567-8687  
www.montrealventspackages.com

20 \$ DE RABAIS sur une location du week-end ou à la semaine  
Information: 1 800 283-0678  
Demandez le PC# 522924

loto-quebec  
Juste pour rire  
LE FESTIVAL 12-22 JUINLET 2001  
Bléue

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 28 JUIN 2001



**Cesaria Evora Best of**



**cesaria evora CABO VERDE**

28 JUIN, 21 h, ASTROLABE D'OTTAWA (DERRIÈRE LE MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA)  
VENEZ ASSISTER À CE SPECTACLE INCOMPARABLE DE

# CESARIA EVORA






CD «L'UN AVEC L'AUTRE»  
CHANSON THÈME DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE 2001.

NOUVEL ALBUM



**cesaria evora SÃO VICENTE DE LONGE**

# Poubelles, talent, et bruit au Casino: un BEAT enlevant!

Josée Descôteaux  
jdescoteaux@ledroit.com

Les yeux ronds d'abord. Ensuite, le pied martelant le sol pour tenter de convaincre votre corps de se trémousser. Sans contredit, le vocable banal peut seulement être banni de la description du...

...spectacle? En fait, compte tenu des réactions physiques et psychiques - l'envie de rire et d'être bien - la troupe Beat pourrait se nichier dans la catégorie «grand panorama rythmé du tour du monde».

Appelons-le spectacle, pour faire plus court. Le «bébé» musical des Productions TGV, (il a seulement joué au Casino de Montréal) sera présenté au tout nouveau Théâtre du Casino de Hull les 20, 21, 22, 27, 28 et 29 septembre prochains.

Rien d'ordinaire d'abord parce que ses 13 tableaux représentant 13 destinations mondiales différentes (New York, l'Espagne, le Canada, l'Afrique

du Sud, etc.) se déroulent dans la rue. Une scène métamorphosée en rue, d'accord. Drôlement réaliste cependant parce que les 20 jeunes artistes québécois, musiciens, chanteurs et danseurs marient le son de leurs vrais instruments de musique à, notamment, des poubelles, des chaudières de plastique et des enjoliveurs de roue.

«C'est un voyage autour du monde, via la rue, explique Sonia Guidotti, directrice artistique, à qui l'on doit l'idée du spectacle de 90 minutes. C'est une vision non conventionnelle du monde», ajoute-t-elle lors de la présentation d'extraits aux médias hier au Casino.

### BRIN DE FOLIE ENTRAÎNANTE

En regardant les danseurs évoluer de façon très professionnelle dans les chorégraphies de France Dionne, tout en remarquant leurs cris, leurs sourires et leurs mouvements parfois spontanés, ils laissent presque croire qu'ils sont les héros d'une comédie

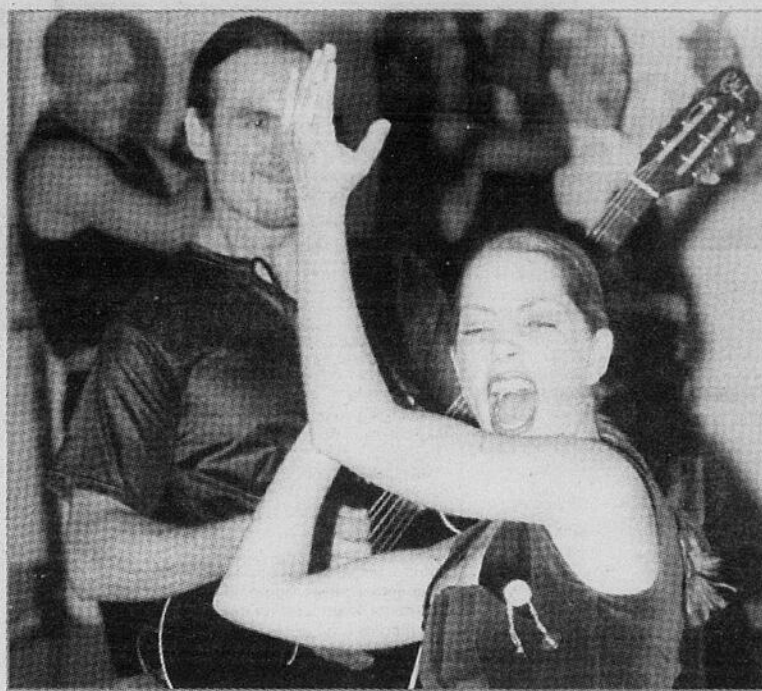
musicale décidant de s'offrir un brin de folie entraînant improvisée.

On doit cette mise en scène à Sandro Thornton et la direction musicale à Robert Derthier.

«Personne ne parle durant le spectacle, indique Normand Bouchard, co-producteur du spectacle et président des Productions TGV, spécialisées dans les spectacles urbains. On voit en arrière-plan des images de rue. On voit aussi une carte du monde géante qui nous amène vers le pays du tableau présenté», poursuit-il.

Au fil du grand voyage - Maroc, Australie, airs gitans d'Espagne, rock-swing new-yorkais... - les danseurs se perchent sur les échafauds pendant que les percussionnistes cognent sur leurs barreaux avec leurs baguettes.

Les 11 femmes et 9 hommes se démenant ou produisant sons et bruits sur la scène arborent pas moins de 185 costumes caractérisant chaque destination «jouée».



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Beat, au Casino de Hull, les 20, 21, 22, 28 et 29 septembre à 20 h. Billets en vente au coût de 39 et 49 \$ à la billetterie du Casino et sur le réseau Admission au 772-2530 ou 1-800-361-4595.

Les 11 femmes et 9 hommes de la troupe Beat se démenant ou produisant sons et bruits sur la scène arborent pas moins de 185 costumes caractérisant chaque destination «jouée».

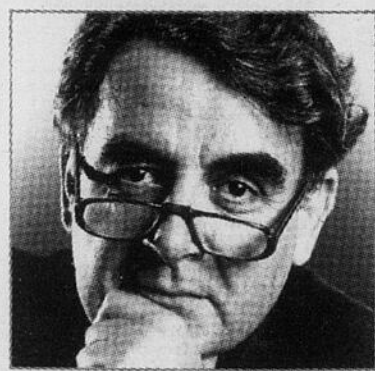
## La fin d'une certaine idée de la télé

Associated Press  
PARIS

Une grosse page de la télévision va se tourner demain soir en France avec la dernière émission hebdomadaire de Bernard Pivot après un quart de siècle de présence.

À 66 ans, le plus célèbre des animateurs d'émissions littéraires du petit écran a décidé d'arrêter *Bouillon de culture*, jugeant que la formule est «un peu épuisée» et qu'il est temps de laisser la place à quelqu'un de plus jeune.

Pour la dernière émission de *Bouillon*, il invitera quelques-uns de ses auteurs préférés, comme Jean D'Ormesson, Erik Orsenna ou Amélie Nothomb.



Bernard Pivot reste modeste devant les multiples hommages qui lui sont rendus. Il reconnaît aussi avoir eu la chance de ne jamais avoir été ennuyé sur les parts de marché.

Bernard Pivot ne disparaîtra toutefois pas complètement de la télévision. À l'automne, il animera une émission à Beyrouth pendant le Sommet de la Francophonie et une autre à la maison de la culture de Bourges à l'occasion du centenaire d'André Malraux. Et à partir de janvier 2002, il devrait reprendre les commandes d'une émission mensuelle, à condition de trouver une émission originale qui lui plaît et dont le thème pourrait être lié à la Francophonie.

**www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

**StarCité Hull** TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

- ✓ LARA CROFT: TOMB RAIDER (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) Déconseillé aux jeunes enfants THX 1:00 2:10 4:00 5:25 7:00 7:50 9:45 10:15
- ✓ ATLANTIS: L'EMPIRE PERDU (G) 12:00 2:15 4:45 7:10 9:35
- ✓ RAPIDES ET DANGEREUX (AUCUN LAISSEZ PASSER) (13+) 1:40 4:25 6:55 9:25
- ✓ EVOLUTION (G) 9:40
- ✓ SHREK (G) 12:05 2:35 5:10 7:25
- ✓ ATLANTIS: THE LOST EMPIRE (G) 12:20 2:45 5:15 7:45 10:05
- ✓ LA FORTERESSE SUSPENDUE (G) 12:25 3:00 5:30 8:10 10:30
- ✓ THE FAST AND THE FURIOUS (AUCUN LAISSEZ PASSER) (13+) THX 4:10 7:15 10:10
- ✓ SWORDFISH (13+) 12:10 2:40 5:20 7:55 10:20
- ✓ DR. DOLITTLE 2 (AUCUN LAISSEZ PASSER) En attente de classement THX 12:15 2:30 4:50 7:05 9:20
- ✓ LARA CROFT: TOMB RAIDER (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) Déconseillé aux jeunes enfants 1:00 4:00 7:00 9:45
- ✓ LARA CROFT: TOMB RAIDER (V.F.) (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) Déconseillé aux jeunes enfants 1:30 4:30 7:30 10:00
- ✓ NUIT DE NOCES (G) 2:00 4:20 6:50 9:15
- ✓ PEARL HARBOR (G) Not Recommended for Young Children 12:30 4:15 8:00
- ✓ PEARL HARBOR (V.F.) (G) Déconseillé aux Jeunes Enfants 1:15 5:00 8:30
- ✓ THE ANIMAL (G) 12:40 2:50 5:05 7:20 9:30

GUIDE HORAIRES du 25 juin au 29 juin  
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

✓ SON NUMÉRIQUE

**Cinéma des GALERIES AYLMEYER**  
400 boul. Wilfrid-Lavigne  
PROGRAMMATION DU 22 AU 28 JUIN 2001

LARA CROFT: TOMB RAIDER (v.o. anglaise) GDJE  
Tous les jours ..... 1:15 3:35 7:10 9:20

THE FAST & THE FURIOUS (v.o. anglaise) 13+  
Tous les jours ..... 1:00 3:45 7:00 9:30

ATLANTIS: L'EMPIRE PERDU (v.f. Atlantis: The Lost Empire) G  
Tous les jours ..... 1:10 3:15 6:50 9:00

MOULIN ROUGE (v.o. anglaise) G  
Tous les jours ..... 12:50 3:25 7:15 9:40

AIMANTS CHANCEUX: 04823 et 06799  
CINÉ-INFO 248-2526

**CINÉMA S GATINEAU**  
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070

MATINÉES DU WEEK-END: 7.00\$ (avant 18h00)  
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

DR. DOLITTLE 2 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS (G)  
mar. à jeu.: 12:30 - 2:30 - 4:30 - 7:05 - 9:10

RAPIDE ET DANGEREUX (13+)  
(version française de THE FAST & THE FURIOUS) LAISSEZ-PASSER  
mar. à jeu.: 1:20 - 4:00 - 7:30 - 9:45 REFUSÉS

LA FORTERESSE SUSPENDUE (G)  
mar. à jeu.: 1:00 - 3:00 - 5:00 - 7:00

TOMB RAIDER (version française) (G+déc.)  
mar. à jeu.: 12:45 - 3:05 - 7:25 - 9:40

ATLANTIS (version française) (G)  
mar. à jeu.: 1:30 - 3:30 - 6:30 - 8:30

OPÉRATION SWORDFISH (v.f. de SWORDFISH) (13+)  
mar. à jeu.: 3:50 - 9:20

MOULIN ROUGE (version anglaise) (G)  
mar. à jeu.: 6:45 - 9:25 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

NUIT DE NOCES (version française) (G)  
mar. à jeu.: 1:15 - 3:15 - 7:20 - 9:35

LE PACTE DES LOUPS (version o. française) (13+)  
mar. à jeu.: 9:00

ANIMAL (version française) (G)  
mar. à jeu.: 12:15 - 7:10

PEARL HARBOR (version française) (G+déc.)  
mar. à jeu.: 12:00 - 4:00 - 8:00

SHREK (version française) (G)  
mar. à jeu.: 1:00 - 3:45

✓ SON DIGITAL

## Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
2 CBFT	67	67	-	Tam Tam	Jardin d'auj.	La Bicyclette bleue (3/6)	À la Maison-Blanche	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:25)				
4 CBOT	2	8	8	Pit Pony	Our Hero	Opening Night / Jukka-Pekka Seraste	The National	The National	The National	Cinéma				
5 The New RO	6	6	6	Inside Edition	Spin City	The Immortal	Beastmaster	V.I.P.	News	Tonight... (23:35)				
6 GLOBAL	12	12	3	Flash Forward	E.T.	Friends	Will & Grace	Just Shoot me	Outer Limits	Global Sports				
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	JAG	CSI: Crime Scene Investigation	48 Hours		Late Show (23:35)				
9 CBOFT	3	3	5	Tam Tam	Jardin d'auj.	La Bicyclette bleue (3/6)	À la Maison-Blanche	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:25)				
10 CFTM	66	66	-	Arcand	Cinéma / LA GUERRE DES ÉTOILES: L'EMPIRE CONTRE-ATTAQUE (3) avec M. Hamill / Le TVA (22:15)	Tôt ou tard (22:45) / Sports (23:15)	Loteries (23:35)							
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Friends	Spy TV	Will & Grace	Just Shoot me	ER	News	Tonight (23:35)		
12 CFCF	64	64	-	Access H.	Yes, Dear	Whose Line is it Anyway?	CSI: Crime Scene Investigation	CSI: Crime Scene Investigation		CTV News	Pulse / Sports			
12 TFO	-	18	12	Panorama	Le Feu sacré	Ô Zone	Des rêves...	Cinéma / LINGE SALE EN FAMILLE (5)	Archimèdes	Panorama	Boîte à chansons			
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Whose Line is it Anyway?	CSI: Crime Scene Investigation	ER	CTV News	News				
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.	Who Wants to be a Millionaire?	Primitime Thursday	News	Nightline (23:35)					
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Union libre / Jean-Marie Bigard	Écrans du...	Boulevard du palais / La Guerre des nerfs	Les Arts... (22:35)	Journal belge	Soir 3				
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	...Islands	Keeping up...	To the Manor...	Gormenghast (2/2)	Scully	Charlie Rose				
24 TVO	18	2	2	Fragile Nature / Jasper	Studio 2	Hamish Macbeth	Masterworks / Masterclass...	Allan Gregg...	Studio 2					
30 CIVO	8	63	70	Voyage infini / La Géométrie...	Documentaires - Société	Cinéma / ALIEN: LE HUITIÈME PASSAGER (2) avec Tom Skerritt	Cinéma / LES GENS... (23:05)							
40 CHOT	10	10	10	Arcand	Cinéma / LA GUERRE DES ÉTOILES: L'EMPIRE CONTRE-ATTAQUE (3) avec M. Hamill / Le TVA (22:15)	Tôt ou tard (22:45) / Sports (23:15)	Loteries (23:35)							
49 CFGS	5	5	11	Partis pour l'été	Cinéma / AU SERVICE SECRET DE SA MAJESTÉ (4) avec George Lazenby, Diana Rigg	Le Grand Journal	Flash	Partis pour l'été	Cinéma					
A&E	28	28	31	Law & Order	Biography / Ben Vereen	Biography / Ozzie and Harriett: Adv. of America's Favorite Family	Law & Order							
BRVO	35	35	40	Bravo! Videos	Arts & Minds	BookTelevision	The Writing Life	Cinéma / APPOINTMENT WITH DEATH (4) avec P. Ustinov, L. Bacall	NYPD Blue					
CD	29	29	60	Objectif Science / Casino	Monde et Mystères / OVNIS	Biographies / Kenny Rogers	Drôles de dames	Trésors / Cité perdue du roi Hérode						
FOX	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	Cinéma / OPERATION CONDOR (5) avec Carol Cheng	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Spin City				
LN	Life Network	37	37	45	The Wave	Moneysense TV	Class Act	Weird Homes	Extra	The Lofters	Circus	Weird Wheels	Class Act	Weird Homes
MP	Musique Plus	30	30	37	S Club 7 Go Wild	MTV Movie Awards 2001	Groove			La Courbe	Mon 1er clip	Clip		
NW	NewsWorld	24	24	26	CBC News	Health Matters	Ralph Benmergui in Banff	The National	the fifth estate	Ralph Benmergui in Banff				
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Maisonneuve...	Quand des étrangers se rencontrent	Le Téléjournal et Le Point	Maisonneuve...	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc			
RDS	RDS	33	33	41	Tennis / Wimbledon			Sports 30 Mag	Monde du sport	Impact Mag				
DISC	DISC	34	34	42	@discovery.ca	Wild Discovery	Wild Discovery	Secrets of Science / The Flight	Survival / Into the Flames	@discovery.ca				
TLC	TLC	36	36	34	Wolfman / The Myth...	Medical Detectives	Dragster	Robotica	Medical Detectives					
TSN	TSN	32	32	30	Wimbledon Tennis (11:00)	SPGA Golf / Omnium des États-Unis - 1re ronde	Sportsdesk	Dog Show						
YTV	YTV	66	66	25	Super Rupert	Screech Owls	Dragon Ball Z	Radio Active	Wolf on Campus	Student Bodies	Freaky Stories	Goosebumps	Worst Witch	...Story Studio
CV	Canal Vie	43	43	-	Cinéma / L'AMOUR EN OTAGE (5) avec Thomas Calabro, Tracey Gold	Quand la vie est un combat	Sortie gale	Les Copines...	Éros et Compagnie					
MMIX	Musimax	45	45	-	Max Musique	Musico-graphie / 1999	Classic Albums / Steely Dan	Max Lounge	Duo Benezra	Musico-graphie / 1999				
TOON	Télétoon	44	44	48	Ed, Edd + Eddy	Pourquoi... Mimi	Angela Anaconda	Pour le meilleur	Les Simpson	Quads!	X-Men	Ned et son triton	Les Simpson	Angela Anaconda
CITY	City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Cinéma / OPERATION CONDOR (5) avec Jackie Chan	MediaTV	MovieTV	CityPulse	n3tv (23:35)			
Évasion	53	-	-	-	D'ici & d'ailleurs	Airport	Les Treks...	monde dehors	Croisières à la découverte du monde	Le sport...	D'ici & d'ailleurs	Vidéo Guide / Thaïlande		
Série +	54	-	-	-	Direction: Sud	Fréquence Crime	L'Hôpital Chicago Hope	La Loi & l'Ordre	Affaires non classées					
Z	56	-	-	-	Revanche, nerdz	Le Grand Test	De Frankenstein à Dolly / OGM	Battlestar Galactica	Aux frontières de l'inexpliqué	Les Chroniques du paranormal				
Historia	55	-	-	-	L'Histoire à la une	Marguerite Volant	Cinéma / STALAG 17 (3) avec William Holden, Don Taylor		Angleterre...					

LH = Laurentien Hull

LR = Laurentien Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone

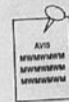
# 562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet [www.lescliks.com](http://www.lescliks.com)

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: [petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com)

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.



## AVIS

- \*Activités diverses 103
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107



## SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- \*Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- \*Animaux 174
- \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- \*Argent demandé 218
- \*Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- \*Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- \*Cours de musique 135
- \*Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- \*Divers demandés 156
- Encans 151
- \*Enseignement, cours 196
- \*Équipement de bureau 212
- \*Équipement commercial 214
- \*Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- \*Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Services professionnels 118
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 130



## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- \*Affilage 241
- \*Alarmes 242
- \*Aménagement paysager 243
- \*Appareils ménagers 244
- \*Arbres 245
- \*Architecture et dessins 246
- \*Assurances 247
- \*Automobiles 248
- \*Bijouterie 249
- \*Chauffage, climatisation 250
- \*Cheminées 251
- \*Clôtures 252
- \*Comptabilité 253
- \*Confiserie 254
- \*Construction 255
- \*Cordonnerie 256
- \*Couture 257
- \*Décapage de meubles 258
- \*Décoration intérieure 259
- \*Déménagement, transport 260
- \*Démolition 261
- \*Dénéigement 262
- \*Divers 264
- \*Ébénisterie 266
- \*Échafaudages 267
- \*Électricité 268
- \*Esthétique, coiffure 269
- \*Extermination 271
- \*Ferblanterie 272
- \*Fer ornemental 273
- \*Foyers, poêles à combustion 274

# Les petites annonces

[www.lescliks.com](http://www.lescliks.com)

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 375.00 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



- \*Esotérisme 601
- \*Messages personnels 602
- \*Services d'escorte 603



## VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- \*Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- \*Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- \*Camions à louer 630
- \*Camions demandés 635
- \*Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- \*Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- \*Réparations et entretien 674
- Roulettes 677
- \*Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680



## AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funéraires (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de cas 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## LOGEMENTS

- \*Logements à louer - Aylmer 400
- \*Logements à louer - Gatineau 401
- \*Logements à louer - Hull 402
- \*Logements à louer - Buckingham 403
- \*Logements à louer - Masson-Angers 404
- \*Logements à louer - Cantley 405
- \*Logements à louer - Ontario 406
- \*Logements à louer - Autres 407
- \*Garçonniers 408
- \*Logements meublés 409
- \*Logements à partager 410
- \*Logements à sous-louer 411
- \*Maisons à louer 432
- \*Maisons à partager 433
- \*Logements demandés 435

## CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- \*Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467

## CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
- \*Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- \*Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

## MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- \*Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

## MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- \*Franchises à louer 591
- \*Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

## DIVERS

- \*Agences de rencontre 599
- \*Amitié, rencontres 600

# Dénichez des trésors en un temps record...

# LES NOUVEAUTÉS

POUR SEULEMENT 2<sup>e</sup> DE PLUS  
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION  
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

LeDroit  
**562-0222**  
1-800-267-9555

## SERVICE ET VENTE

CLIM., 15,000 BTU, 220 volts, \$300. (819)246-0041.

GOLDEN retriever, 7 mois, castré, tous les vaccins reçus, \$400 tout incl. 669-7003 (repondeur).

MOBILIER de s/manger Roxton et vaisselle, parfaite condition, \$750. 595-6740.

MOBILIER s/manger, 9 morc., érable rouge, \$2,200. RÉCAMIER (fainting sofa) \$450. Petit BUFFET + huche, \$300. (613)538-2717.

POËLE, RÉFRIG., beige, bon état, 663-8533, 997-0364.

POËLE, réfrig., lav./sec., blancs, haut de gamme, récents, \$1,200, 986-9772

RÉFRIG. poêle, convection, surface céramique, autonettoyant, noir, marque Amana, \$1,600 les 2, lav./sec. Magic Chief Maytag, grande capacité, blanche, \$800 les 2, et autres meubles, cause transfert. 776-0265

ROBE de mariée à bretelles, marque Alfred Angelo, grandeur 6 ans, avec parapure de tête, voile, collier et boucles d'oreilles, \$500. 246-8569.

TÉLÉVISION Panasonic 32" avec soucoupe Bell Express Vue, \$1,000. 663-1954, 664-1835.

THERMO-pompe Mitsubishi Mr Slim, 12,000 BTU, \$3,000. 568-5236.

## LES EXPERTS

LES Ent. Jean-Paul Landry  
Plombiers d'expérience.  
819-457-2999, cell. 775-2883.

## EMPLOIS

2 À 4 POSTES pour l'été pour Orléans, Kanata, recherche main-d'œuvre d'expérience pour plantation d'arbres + paysagement, permis de conduire un atout, salaire à discuter, 286-0028.

AIDE pour prendre soins d'une personne handicapée. 684-9443.

DÉMÉNAGEURS demandés (h/f) avec exp. professionnelle. 246-2866.

## EMPLOIS

6 À 8 POSTES pour l'été pour Ottawa, Kanata, recherche main-d'œuvre pour maintenance extérieure. Bien venue aux étudiant(e)s, taux horaire \$8.50/h. 568-7478.

AVIS AUX ÉTUDIANT(E)S  
Venez faire de l'argent dès maintenant avec une équipe jeune et dynamique, travail plaisant et facile à faire. 770-9193, entre 9h et 15h.

CAISSIER(ÈRE)S, soir, nuit, temps plein. ASSISTANT(E) GÉRANT(E), temps plein. Se présenter au 75 Eardley, Aylmer.

CENTRE DE L'AUTO WAL-MART HULL  
est à la recherche de technicien(ne)s automobiles. S.V.P. se présenter avec C.V. au 35, boul. du Plateau à Hull. Aucun appel téléphonique.

COMMIS d'épicerie avec 2 ans d'exp., 40 à 45 heures/sem. Avantages sociaux, efforts physiques requis. Salaire à discuter. Apporter votre C.V. au Tigre Géant, 436 rue Principale à Buckingham.

CONSTRUCTION Junic est à la recherche d'une personne ayant le désir de travailler à temps plein et ayant les compétences suivantes: fiable, ponctuelle, débrouillarde, disponible et aimant relever les défis. La personne devra avoir un véhicule pour se déplacer. Téléphoner au 595-0362.

FIX AUTO recherche débosseleur avec expérience. 663-8393.

## RESSOURCES HUMAINES EXCEL

POSTE ADMINISTRATIF  
Une firme prestigieuse du centre-ville est à la recherche d'un(e) assistant(e)-administratif(ve) pour un poste permanent, bonne connaissance de MS Office requise. S.V.P. contacter Sherrie au 230-5393, fax: 230-1623 ou courriel: [sherrie@excelhr.com](mailto:sherrie@excelhr.com)

## SUBWAY

Personnel demandé, temps plein et temps partiel, jour, soir et fin de sem. Se présenter au 1030, boul. St-Joseph, Hull, après 13h30, pour remplir une demande d'emploi.

## EMPLOIS

TECHNICIEN(NE) EN ARCHITECTURE  
Faites partie d'une équipe gagnante en vous joignant à l'équipe dynamique de Construction Junic. Vous aurez la chance de travailler sur nos chantiers en mettant à l'oeuvre vos compétences techniques. Nous vous garantissons un travail à temps plein, ainsi qu'une rémunération compétitive. Faxer votre C.V. au 595-0107.

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, chalet à louer, sem./fin de sem. 281-7620.

1 CHAMBRE, \$425, chauffé, éclairé, libre, logis à louer à Hull. 797-5675.

1 CHAMBRE, eau chaude, 2 appareils, propre, \$450 + électricité, 1er juil., logis à louer à Hull. 328-2516.

3 LOGIS 1991, Gatineau, 2 chambres, modernes, bois franc, céramique, revenus: \$18,420. Prix \$144,900. \*Aussi autres imm. à revenus à Hull. Performax G.R. Inc. 827-3829, 778-4130.

66 BOUL. Lorrain, 1 chambre, cuisine, réfrig., prises lav./sec., chauffé, éclairé, 2 stat., \$450. Gatineau. 776-9950.

AUBERGE à 10 min. Autoroute 50 et 25 min. d'Ottawa, occasion d'affaires unique, impressionnante bâtisse avec équipement pour restaurant français: env. 3,500 pi car., décor chaleureux, pierres et bois, foyers, grande verrière, logis: 1,500 pi car. pour proprio, vue imprenable sur terrain d'env. 4 acres, garage, atelier, \$329,000 ferme. Performax G.R. Inc. 827-3829, 778-4130.

AYLMER, 650 des Perdrix, 1 acre, bungalow high-ranch, 3 + 1 chambres, bois franc, piscine, grand deck, maison à vendre, \$118,000. 819-685-9434, 613-328-2324.

BORD du Lac Pémichangan, tout équipé, canot, adultes. 819-771-7138.

BOURGET, 2260/2262 rue Lapointe, semi-dét., 2 et 3 chambres, très bon état, \$159,000. 613-487-3044.

## IMMOBILIER

BUCKINGHAM, 3 chambres, 5 appareils, grande cour, piscine, 1er sept., \$550. A voir absolument. 281-7715.

FERME LIMBOURG, près Collège St-Alexandre, bungalow, rénové, 3 chambres, 2 s/bains, tourbillon, piscine, \$875/mois ou \$120,000, cell. 328-5974, 770-6965.

GATINEAU, 1.5 acres, \$17,000. 568-6031.

GATINEAU, garçonnière semi-meublée, \$350. 773-0391.

HULL, 73 Binet, chauffée, pas éclairée, 2 appareils, stat. \$350. Garçonnière. 772-1190, 561-5006.

LAC des Cèdres (Messines), chalet à louer, 2 chambres, \$200/sem. Libre, 819-465-2585.

LAC Smallian, 30 min. de Buckingham, bord de l'eau, avec bateau, 3 chambres, vélo de montagne. Chalet à louer. 986-3905, 669-2482.

LOCAL à louer, possibilité d'affaires, prix abordable. Pour massothérapeute. Carole, 777-3718.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

STUDIO, s/lavage, sept., tout incl., stat., non-fumeur, \$400. Aussi maison à partager, 1er août. 595-5769.

TERRAIN à Politimore, 8.11 acres, \$22,000 nég. 772-0510.

## VÉHICULES

1986 GMC Jimmy, 4x4, 6.2 diesel, 170 000 km, \$1,200. 663-1627.

1989 DODGE Caravan cargo, réparations moteur, \$1,000 nég. 777-1999 1-800-563-4364

1990 TOYOTA Tercel, 4 portes, automat., \$600. 643-4082.

1991 HONDA Civic Sedan, 5 portes, automat., excellente condition, \$2,500 nég. 669-1653.

1991 SPRINT, automat., 99,000 km, \$2,100. 274-9997.

1992 PROTEGÉ SE, 170,000 km, toit ouvrant, 5 vit., \$3,250 nég. 827-5703

## VÉHICULES

1992 PALOMINO (tente-roulotte), 5 places, très propre, pèse 350 kg, prix à discuter. 771-8489.

1994 FORD Ranger, V6, 4 L., très bas millage, 60,000 km, prix à discuter. Après 17h, 777-5073.

1997 TERCEL, 4 portes, 5 vit., 64,000 km, moteur neuf, \$10,500. 776-2606

1998 FORD F-150 King Cab, camion 4x4, 93,000 km, \$19,500. 669-9368, 953-5726.

BATEAU 15.5 pi, moteur 70 forces Evinrude, échange ? 827-0292.

CHERCHE tente-roulotte légère à louer; 15 juil. au 2 août, (819)684-4452

HARLEY DAVIDSON, Édition Spéciale, escorte papale, 1984, \$16,000. 778-3227, après 17h.

MOTEUR Yamaha 8 forces hors-bord, parfait état, \$850. 663-1954, 664-1835.

## 104 PERDU

CHAT orangé/roux tigré, collier noir en cuir, secteur Davidson Est samedi. Récompense. 953-0166, 669-2256.

PERDU caisse bleue avec outils, coin Labrosse/Gibeault, récompense \$100. 669-2663.

TROUSSEAU clés/mousqueton bleu, perdu autobus 35. 770-8574.

## 106 TROUVÉ

MONTCALM, Hull, près garage Shell, 6 clés: 2 grosses clés de Honda et 4 petites clés. 777-3591, 776-5700.

## 118 SERVICES

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

LA RENAISSANCE. Massages: relaxation thérapeutique, bienvenue. Inf.: 775-5468.

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE professionnel par Ysabelle Ruost et aussi massage double par 2 massothérapeutes. 290-9937.

PHOTOGRAPHE DE MARIAGE  
Bas prix! 664-3130

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

## 120 AMEUBLEMENT

★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★★  
Ouvert du mardi au dimanche  
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

1000 ARTICLES ET +  
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADDOIS  
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon.  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

2 BERCEUSES EREL, LA-Z-BOY,  
MATELAS/SOMMIER 54". 770-0848

120 AMEUBLEMENT

MOBILIER de chambre en chêne noir, payé \$5,000, meilleure offre. 246-6628, cell.: 819-743-2252.

120 AMEUBLEMENT

MOBILIER s/manger, 9 morc., en cerisier, table 92", 6 chaises arrondies, huče/buffet, neuf, encore dans l'emballage. Prix: \$12,500. Vente: \$4,000. 291-9009

MOBILIER s/manger, 9 morc., érable rouge, \$2,200. RÉCAMIER (fainting sofa) \$450. Petit BUFFET + huče, \$300. (613)538-2717.

MOBILIER s/manger, unité murale, lav./séc., 2 lits 36 po, ensemble de vaisselle, 663-9856.

UNITÉ murale; monture de lit double; mobilier cuisine, 3 chaises; machine à écrire électrique. 789-3662.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS DU PORTAGE 209 Papineau, Hull Achetons et vendons, 771-9550 Établie depuis 1976.

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH Achetons et vendons. 772-8992

ENSEMBLE de s/manger en noyer, 9 morc., \$2,000. 819-684-2069.

EXPOSITION D'ANTIQUITÉS Samedi 30 juin, 9h à 17h Parc Vincent Massy, Promenade Riverside, angle Heron, Ottawa. Entrée \$5.00. Stationnement gratuit

124 APPAREILS MÉNAGERS

POËLE, réfrig., lav./séc., blancs, haut de gamme, récents, \$1,200, 986-9772

RÉFRIG. et poêle GE, beiges, de qualité, 3 ans, état neuf, payés \$1,400 prix \$625. 776-5402.

RÉFRIG. poêle, convection, surface céramique, autonettoyant, noir, marque Amana, \$1,600 les 2, lav./séc. Magic Chief Maytag, grande capacité, blanche, \$800 les 2, et autres meubles, cause transfert. 776-0265

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

BEAU, BON, PAS CHER!!! 387 Notre-Dame, Gatineau ACHAT ET VENTE APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS MEUBLES USAGÉS 669-0697

APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS MEUBLES USAGÉS 669-0697

124 APPAREILS MÉNAGERS

CUISINIÈRE et réfrigé. McClary blancs, 6 ans, \$700. Après 17h30 au 246-7200.

CUISINIÈRE Moffat, couleur or, auto nettoyante, bon état, livraison disponible, \$120. 669-4962.

GROSSES et minis lav./séc., propres, bon état, \$250. 778-1154.

LAV. ET SÉC., excellente condition, \$300. 819-775-2525.

LAV. et séc. GE, blanches, 4 ans d'usage, \$395. 643-5870.

LAVEUSE, sècheuse, bonne condition, \$200. 246-2994, 743-0063.

LAVE-VAISSELLE Maytag, couleur amande, 5 ans, \$300. 777-7232.

LAV./SÉC. blanches, GE: \$600. Vieux bain sur pattes: prix nég. 643-2590.

LAV./SÉC. Inglis, amande, très bon état, \$325. Poêle amande, très bon état: \$150. 231-0415, 663-0098.

124 APPAREILS MÉNAGERS

LAV., SÉC., table de billard en ardoise. 643-4645, 799-4471.

POËLE Admiral blanc, 30 po., très bonne condition, \$175. 643-3697.

POËLE, réfrig., \$450; climatiseur, \$350. 669-3202 ou 743-1685.

POELE, RÉFRIG., beige, bon état, 663-8533, 997-0364.

POELE, RÉFRIG. blancs, \$400. 777-2657.

POËLE, réfrig., climatiseur, en bon état. 669-0389.

POËLE/réfrig., lav./séc., four micro-onde. 771-1445.

RÉFRIG. 20.5 pi cu., valeur \$2,000+, pour \$1,500. 561-2396.

RÉFRIG., 36", marque Amana, 3 ans d'usage, \$750. 246-9766.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc., réfrig. pour chalet, \$100. 923-3172.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHÂNES STÉRÉO

TELE Sony Vega 32", 3 mois d'usage, \$1,300 avec meuble. 230-5762.

TÉLÉVISION Panasonic 32" avec soucoupe Bell Express Vue, \$1,000. 663-1954, 664-1835.

132 ORDINATEURS

★ FORMATION ★ VENTE ★ SOUTIEN ★ RÉPARATION. Denis Rail 790-8975 ★

SURPLUS-PC-GATINEAU INC. Surplus de manufacture au prix du détaillant, pentium I, II, III, portatif "laptop", moniteurs, pièces et acc. Systèmes complets \$299 et +. prêts pour Internet. 663-7914, cell.: 743-8739

134 MUSIQUE

ACHAT, vente, réparation d'instruments de musique. (819)669-9232.

134 MUSIQUE

DISCO mobile "Magic Touch"= soirees réussies. VISA. 246-3633.

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de piano et de chant, session d'été. Inf. Isabelle, 776-6867.

136 BICYCLETTES

15 VÉLOS usagés de \$50 à \$200, 622, Boul. St-Joseph à Hull.

TANDEM Norco, vélo à deux sièges, 12 vit., comme neuf, \$650. 663-1464.

VENTE de bicyclettes et de pièces de réparations au complet. 669-0449.

142 MATÉRIAUX

40 PORTES d'acier, 34"x78", \$35 chacune. 643-2476.

144 OUTILLAGE

TOUR à freins combiné Amco modèle 6900; pile ou carbone modèle Snap-On, et plusieurs autres équipements. 712-1054.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée 7-8, peut être agrandie, vaut \$1,200 pour \$300. 669-0559

ROBE de mariée à bretelles, marque Alfred Angelo, grandeur 6 ans, avec parure de tête, voile, collier et boucles d'oreilles, \$500. 246-8569.

150 COIN DU BÉBÉ

BASSINETTE et carrosse pour bébé, excellent état. \$300. 770-3617.

MOBILIER chambre enfant, balançoire, table à langer. Jour: 246-5512; après 18h: 775-8632.

152 DIVERS À VENDRE

\$1 OU \$3 = plantes VIVACES au 1054 Notre-Dame, Gatineau. 669-2870

2 BOITES de cigares "Estelindos et Lanceros", de première qualité, \$1,000. 923-5005.

2 "CADRES" de portes 32"-34" en cèdre avec porte en bois et porte aluminium, \$100 ch. 663-5791.

2 PORTES patio, 61X80, 1 contre porte, 34X81, pour chalet. 778-3837.

À BAS PRIX! Pourquoi payer plus cher ailleurs? Notre choix de planchers flottants de première qualité: Allegria "Lock-it" HDF 8 mm garanti 25 ans: \$1.99 pi. "11 500 tours" HDF 8 mm garanti 20 ans: \$1.39 pi. HDF 6 mm garanti 15 ans: \$1.07 pi. HDF 8 mm garanti 15 ans en spécial: \$0.99 pi (merisier). Nous avons aussi des planchers flottants imparfaits; laminés à partir de \$0.89 pi; tuiles de style «céramique»: \$1.39 pi. Valide du 24 au 30 juin. Matériaux à Bas Prix 819-986-5720, 613-836-6420, 613-527-5090.

AILLONS "Tell Gate", hydraulique, pour camion 3/4 t et +, \$400 nég. 669-0389.

CAUSE démantèlement: meubles, appareils ménagers, etc. 663-2217.

CHAISE berçante, porte pliante, tapis beige, télévision. 778-6784.

CHAPITEAU 40X60, très bon état, \$2,500. 454-2311 ou 454-2918.

ÉQUIPEMENT complet pour plongée sous-marine, \$950. (819)827-9114

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Lée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casseiman, Ontario.

FAUTEUIL roulant électrique, pour adulte, très bon état, \$1,500 nég. (819)827-3383.

FOIN à vendre, environ 120 acres. 663-5293.

FOUR encastré + plaque chauffante Jenn-Air, \$575. 246-0044, 923-5005.

GO-KART de compétition avec pièces de rechange, marque Birel, excellent état. 955-8106.

JUKE-BOX des années 50 et 60, plusieurs modèles en montre, parfaite condition. 568-0530.

KARAOKE, vente et location, machine et disque compact, \$15.99 +. 663-9999

LAV./SÉC., lave-vaisselle, balançoire, divan-lit, etc. 246-0295.

MACHINE à travailler le fer mécanique, "iron worker": \$4,500. Élévateur d'auto "lift": \$1,800. Clôture de fer forgé 17"x8' de long: \$800. Ensemble de plongée sous-marine: \$1,200. 671-0969, cell.: 955-7111.

MOTEUR pour auto Reliant, 1986, 4 cyl., 2.2 L avec accessoires; équipement pour scellant d'asphalte. 776-4681.

PLANCHERS BOIS FRANC

\$1.50+. 669-6172, 1-800-407-6172.

POËLE au propane avec four; réservoir à eau chaude au propane, pièces pour roulettes. 819-427-6342.

PORTES et fenêtres, bon état; ensemble de chambre pour bébé, très bon état. 246-7829.

SATELLITE Star Choice 401, 2 soucoupes, \$400 nég. 643-1502.

SURPLUS-FAILLITES

Armeublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de ping-pong à vendre, \$75. 776-9194

152 DIVERS À VENDRE

THERMO-pompe Mitsubishi Mr Slim, 12,000 BTU, \$3,000. 568-5236.

TRACTEUR à gazon Craftsman, 20.5 c.v., tout équipé, \$5,500. 673-5703.

TRIPOURTEUR Fortress 2001LX, très propre, \$1,800. 923-2128.

TRIPOURTEUR (Scooter) Legend Pride, \$1,600. 777-2099.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS: raquettes à neige, chaudières à sirop d'érable (\$1 ch.), machines à coudre Singer portatives dans boîtier noir, vieille pompe à air de garage. Frédéric, 669-7574.

ACHÈTE VIEUX BIJOUX, jouets, montres de poche, lampes à l'huile, vieille vaisselle de couleur, etc. 593-1788

ACHETERAIS télévision couleur, 14" à 26", 775-8964.

MACHINE à boules "Pinball", comptant, fonctionne ou pas. (613)835-4284

160 VENTE - GARAGE

GATINEAU, 399 de Dorval, grande vente garage, plusieurs familles, 30 juin et 1er juil.

162 PISCINES

16'X30' hors terre, tout équipée, impeccable, \$1,500. (613)797-6484.

À VENDRE: piscine hors-terre 21', avec acc. 568-9624.

RÉPARATION piscine et moteur de piscine. Piscipr Eau, 561-0444

164 CAMPING

CAMPING 4 saisons au lac Cayaant, saisonnier, sem., mois ou rustique, spécial pour saison complète seulement \$575. 819-463-4392.

CAMPING LAC MCGREGOR Saisonnier, 15 minutes de Gatineau, accès au lac, rampe de mise à l'eau. Information: (819)671-1232, cellulaire: (819)773-0377.

CAMPING (LAC) St-Pierre, lots saisonniers. (819)457-4948. http://www3.sympatico.ca/campingst pierre

TERRAIN à louer, Val de la Lièvre, \$500 pour la saison. 220-7077.

174 ANIMAUX

2 CHIOTS épagneul japonais "Chin". Parents sur place. (819)985-1094.

3 TRÈS jolis chatons, propres, prêts, 2 mois 1/2, \$35/ch. 664-9108.

6 COLLIES "Lassie", 8 sem., vaccinés, vermifugés, \$250. 819-467-2033.

ADORABLES chiots, mélange terrier et shitzu. 568-0546.

BICHONS frisés, Yorkshire, shih-tzu, schnauzer, garantie. 613-524-3350.

CHATONS persans, 3 mois, prêts à partir. 643-4716.

CHATONS persans vaccinés, dégriffés OU opérés et ADULTES persans opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.

CHIOT Lhasa apso, mâle, 6 mois, crème, propre, \$250. 663-6008.

CHIOTS boxer, 5 sem., vaccinés, \$250. 819-467-2487, 463-0408

CHIOTS caniche Miniature, gris, propres, vaccinés. 456-4841.

CHIOTS caniches noirs, mâles et femelles. 568-0546.

CHIOTS: caniches toy, esquimaux américains toy/miniaturess. 281-1007

CHIOTS LABRADOR noirs, pure race. (819)463-3635.

CHIOTS poméraniens, pure race, \$250 chacun. 669-3979.

CHIOTS Rottweiler, pure race, queue et ergo coupés. 671-3873.

COCKAPOO, femelle, 1 an, opérée, avec acc., \$200. 778-3855.

COCKATIELS nourris à la main, 2 blancs, 2 gris. 777-3837.

COQ à chair, poudeuse, dinde, pintade, canard, lapin, oie, env. 2 à 4 sem. livraison possible. 463-2842.

GOLDEN, femelle, 2 mois 1/2, vaccinée, \$175. 772-7986, après 18h.

GOLDEN retriever, 7 mois, castré, tous les vaccins reçus, \$400 tout incl. 669-7003 (répondre).

SCHNAUZER moyen, femelle, 1 an, opérée, propre, très affectueuse, \$200. Après 16h30: 777-6156

SHITZU, 7 semaines, prêts à partir, \$300. 246-7887.

TRÈS beaux chiots de maison: Teckel; Yorkshire; Schnauzers nains; Bichons maltais miniaturess; West Highland, 819-587-3292.

178 JEUX, JOUETS

PLAYSTATION 1, 5 jeux, carte mémoire, \$150 ferme. 663-0574.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

DISPONIBLE, tutorat, enseignante qualifiée au primaire. 669-8913.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

CLIM. 5000 BTU, seulement 1 an d'usage, \$300; clim. unité murale, 1800 BTU, 220 volts, 25X18", \$600. 595-3065 après 17h.

CLIMATISEUR commercial 27,000 BTU, 19x26", \$980 nég. 663-7207.

CLIM. Sears 10,000 BTU, 1 an d'usage, \$400. 643-3931.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

CHAMBRES froides, tables à salades, machines à crème glacée, comptoirs à viandes, lait. 669-4658.

ÉQUIPEMENT complet de bar laitier Taylor, parfait état. 671-7985.

MACHINE à crème glacée molle ELECTRO FREEZE; cabinet froid en bas, lavage au 7 jours, garantie. 246-6894.

TABLETTES commerciales, très propres. 955-8106.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978. Gatineau: 669-1366.

2e CHANCE de crédit Tu as besoin d'une auto? 790-8383.

À BOUT! BESOIN D'AIDE La faillite peut être évitée

CONSULTATION GRATUITE 1-819-561-3260 Jean Fortin & Associés Inc. Syndic de faillite

Lebel SYNDIC DE FAILLITE VOS DETTES VOUS TROUBLENT? Saisies de salaire, saisies de biens? Agents de recouvrement à vos trousses? Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes! CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE Me Jean-François Lebel Jean-François Jutras L.L.L. D.D.N., CIP B.A.A. Syndic de faillite Administrateur Téléphone: (819) 595-1800 50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

ACTES hyp. 1er et 2e. Acheter, refinancer, arrérages. On vous refuse. N'hésitez pas. Fern Nadon, 771-6641.

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation financière difficile. Évitez la faillite, consultez un administrateur indépendant pour mieux protéger vos acquis financiers et vos biens. Confidentialité assurée. GESTION C/3R: 772-0202.

ARGENT GARANTI Convertissez CRI, FRV, REER (fonds de pension ex-employeur). 790-6091

EXCEL FINANCE TOUS GENRES DE PRÊTS 2e CHANCE AU CRÉDIT FAILLITE BIENVENUE HONNÊTE ET LÉGALE Gilles, 776-7282

PROBLÈME DE DETTES? Consommateurs et PME ÉVITEZ LA FAILLITE Reprenez goût à la vie! Notre solution: 1 paiement mensuel SANS INTÉRÊT P. A. CONSOLIDATION Service à domicile 561-9935

Le Groupe financier KOFFI • Hypothèque • Marge de crédit Pré-autorisation MAUVAIS CRÉDIT DANS LE PASSÉ • Refaire son crédit avec nous c'est possible R2, R3, R4, R5, plus 665-0136

311 AIDE DEMANDÉE

AIDE pour prendre soins d'une personne handicapée. 684-9443.

312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

BESOIN d'une domestique, 5 jours (+ nuits) par sem., pour bébé de 9 mois, avec références. 772-9755.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

INGÉNIEUR civil professionnel, bilingue, recherche emploi à temps partiel relié à l'ingénierie ou comme professeur du niveau post-secondaires. Écrire à case 139, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

BESOIN URGENT ESTHÉTICIENNE électrolyse un atout, temps plein, à Aylmer. (819)684-4456.

LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310 562.0222 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET Traitement de pelouse, fertilisation, herbicide, pesticide, pose de pelouse, mur de soutien, trottoir, pavé uni, haie de cèdre, arrosage de pelouse. Travail garanti, location de rétrocaveuse (backhoe). Entretien paysager Daniel Beaudoin, 243-5706. CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333. CENTRE DE DISTRIBUTION EN VRAC, CLAUDE BISSON, 321 de Lanoraie, Gatineau. Terre, concassé, sable, etc. Livraison 1 verge et +. 643-4004. "DESIGN" et aménagement paysager complet. Pavé uni, muret, menuiserie et rocaille. Travail professionnel. OHI NATUREL, 669-0998. HORTIPLAN, entretien & aménagement paysager (spéciaux). 568-6789. 245 ARBRES 776-2620 LES SERVICES EXPERTS P.L. Abattage, émondage, déboisement, haies. Assurance. Recommandé CAA Habitation. www.hullkiosk.com/lsdpl DÉBOISEMENTS D.C. - 568-0002 Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrain, enlèvement de souches. Assurance complète. www.iffonet.ca/ddc SPÉCIALISTE abattage émondage, déboisement, haie de cèdres, souches. Assurances. 775-0797. 248 AUTOMOBILES COLLISION-S.K. peinture complète, \$800. Garantie 1 an. 663-7714. 250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite. (819)246-3977 252 CLÔTURES CÈDRES pour patio et piquets pour clôture 8'-10'-12'. Réal 561-1010, cell. 664-4736 ou 664-0044. 253 COMPACTIBILITÉ PAIE, remises gouvernement, CCQ, fin d'année, informatique. 248-5643 255 CONSTRUCTION DECK et balcon de cèdre au prix du bois traité. Rénovation de chalet. Service rapide! 664-8857 ou 663-9997. 257 COUTURE COUTURE exclusive en décoration int., draperie et acc. 770-6383 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT ATTENTION - DÉFI - TRANSPORT 568-4722, cell.: 712-3802 DÉMÉNAGEMENT D.R. Expérience à

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

COIFFEUSE et technicienne en pose d'ongles demandé(e)s. Kim, 643-1060, 664-9817.

**COIFFURE ET ESTHÉTIQUE**

**PIERRE CARTER**

**centre-ville d'Ottawa**

Recherchons un(e) technicien(ne) en coloration et assistant(e). Sandra: 238-6000 #130 ou 230-6034.

ÉLECTROLYSTE demandé (h.f.) à Hull. 776-6776.

LOCAL à louer, possibilité d'affaires, prix abordable. Pour massothérapeute. Carole, 777-3718.

RECHERCHE coiffeuse h/f dynamique et technicienne en pose d'ongles pour location. Pag.: 246-2292.

RECHERCHE massothérapeute, institut situé au centre ville, très achalandé. 819-281-9424.

URGENT besoin de coiffeur(euse) avec exp. pour salon achalandé. Chantal: 568-5678.

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**

BD St-Joseph, Hull, chez moi ou chez vous, le soir, garçon 2 ans. 776-4391.

**322 GARDERAIS ENFANTS**

0-10 ANS, Côte d'Azur, rue Rayol, temps plein ou partiel, 15 ans d'exp., références, reçus. Jackie, 561-3847.

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937

0-5 ANS, 2 places disponibles, Gatineau. Lyne, 669-0377.

0 ET +, exp., références, reçus, Taschereau/St-Joseph, places disponibles. 777-0279, 777-7993.

**322 GARDERAIS ENFANTS**

2 À 10 ans, garderie privée, excellents soins, jeux ext., environnement merveilleux, repas santé. 771-8817.

2 À 10 ANS, tout près de l'école du Dôme, Hull, milieu familial. 778-7144.

ENFANTS de 18 mois et +, chez moi, secteur Templeton. Sonia 663-6008.

GARDERIE, 2 ans et +, temps plein. Templeton. Après 18h: 669-0383.

GARDERIE à Buckingham, 0 à 5 ans, 2 places disponibles. 281-2527.

MAMAN 2 enfants, chez moi à Gatineau, cours RCR + formation, repas équilibrés, activités éducatives, 2 ans et +, à partir de 2e sem. juil. 771-0423

MONTESSORI, 6 mois à 36 mois, disponibilité à partir de juil. Inscrivez-vous maintenant. 777-1138.

NOUVEAU! garderie, cour clôturée, repas chauds. Tanya au 243-6101.

NOUVELLE garderie, 24h/6 jours sem., repas chauds, cour clôturée. Références, exp. Julie, 561-6263.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**1 COUPLE CONCIERGE**  
avec exp., mature, pour immeubles à logements à Gatineau et Hull. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. 246-3902

**1 COUPLE CONCIERGE**  
Vous aimez les gens et rendre service? Alors mettez à profit vos qualités comme concierge aux Immeubles E. Tassé. Belle opportunité pour couple mature. 568-5151.

2 À 4 POSTES pour l'été pour Orléans, Kanata, recherche main-d'oeuvre d'expérience pour plantation d'arbres + paysagement, permis de conduire un atout, salaire à discuter. 286-0028.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

1H15 D'OTTAWA, nous embauchons dès maintenant: chef de partie senior, chef de partie (froid), cuisinier, commis de cuisine (h/f) exp. requise, postes temps plein/permanents. Possibilités d'hébergement. Faites parvenir votre C.V. et références professionnelles, télécopieur: 450-533-4495.

6 À 8 POSTES pour l'été pour Ottawa, Kanata, recherche main-d'oeuvre pour maintenance extérieure. Bien venue aux étudiant(e)s, taux horaire \$8.50/h. 568-7478.

ACCES DOOR LTD est à la recherche de vendeur(se)s, installateur(trice)s de portes, 5 ans d'exp. minimum. 744-3862. www.accesdoorserv.com

AGENT(E) DE LOCATION pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 771-3539.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE alimentaire et plongeur(euse) recherché(e)s pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc au 237-3989.

FAIRE PARVENIR VOTRE C.V. À S/ David Smith  
7, Tristram Court, Nepean, Ontario  
Télécopieur: (613) 224-7122  
Téléphone: (613) 224-9980

CONDUCTEUR/LIVREUR  
Classe AZ ou DZ avec expérience dans l'opération d'une grue articulée pour la manutention de la planche de gypse.

AGENCE DE LOCATION pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 771-3539.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE alimentaire et plongeur(euse) recherché(e)s pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc au 237-3989.

AGENCE DE LOCATION pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 771-3539.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE alimentaire et plongeur(euse) recherché(e)s pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc au 237-3989.

AGENCE DE LOCATION pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 771-3539.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE alimentaire et plongeur(euse) recherché(e)s pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc au 237-3989.

AGENCE DE LOCATION pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 771-3539.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE alimentaire et plongeur(euse) recherché(e)s pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc au 237-3989.

AGENCE DE LOCATION pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 771-3539.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE alimentaire et plongeur(euse) recherché(e)s pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc au 237-3989.

AGENCE DE LOCATION pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 771-3539.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE alimentaire et plongeur(euse) recherché(e)s pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc au 237-3989.

AGENCE DE LOCATION pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 771-3539.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE alimentaire et plongeur(euse) recherché(e)s pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc au 237-3989.

AGENCE DE LOCATION pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 771-3539.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE alimentaire et plongeur(euse) recherché(e)s pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc au 237-3989.

AGENCE DE LOCATION pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 771-3539.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE alimentaire et plongeur(euse) recherché(e)s pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc au 237-3989.

AGENCE DE LOCATION pour immeuble à logements, bilingue, avec exp. Faites parvenir votre C.V. au 771-3539.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 118, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et musées, bilingues, temps plein/partiel, \$8 à \$11.50/h + avantages. Fax: (613)563-4106.

AIDE alimentaire et plongeur(euse) recherché(e)s pour les Soeurs du Sacré-Coeur de Jésus. Communiquer avec le chef Luc au 237-3989.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

AIDE-CUISINIER(ère), temps plein, soir. 827-4845, après 15h, 827-3404.

ATTENTION! DERNIÈRE CHANCE! Urgent! Besoin de masseuses, Gatineau et Hull. (819)712-3070.

AVEZ-vous du poids à perdre? Revenus illimités! (819)281-8844.

AVIS AUX ÉTUDIANT(E)S Venez faire de l'argent dès maintenant avec une équipe jeune et dynamique, travail plaisant et facile à faire. 770-9193, entre 9h et 15h.

AVON Besoin d'un surplus pour vos vacances? Joignez-vous à notre entreprise. Vos heures, vos profits. (613)232-8585

BELLES FILLES 18 ans +, lingerie érotique, privée, entraînement. Très payant (comptant). Dan, 745-9134.

BESOIN de camelots avec petites voitures, 7 jours, livraison résidentielle, Aylmer. 643-4683.

BOULANGERIE au Rouet, recherche préposé(e) aux ventes, bilingue, dynamique, mature, 819-459-3116.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

BESOIN immédiat d'un ouvrier commercial qualifié (h/f) pour région d'Ottawa. Pas dans l'union. Exigences de base: plafonds suspendus, structures de métal, gypse, vinyle, installation portes et cadres. Salaire très raisonnable. Appelez entre 7h30 et 16h au 729-7745.

BESOIN de journalier(ère)s en terrassement et paysagement, de chauffeur(se)s classe 3, avec exp., Manon ou Marcel au 777-5577.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

CAISSIER(E) pour dépanneur avec essence. Temps partiel ou plein. Se présenter au 390 boul. Taché, Hull.

CAISSIER(ÈRE)S, soir, nuit, temps plein. ASSISTANT(E) GÉRANT(E), temps plein. Se présenter au 75 Eardley, Aylmer.

CAMIONNEUR h/f recherché pour camion à déchet, chargement avant, classe 3, 663-3399.

CAMIONNEUR (h.f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec pompe, pour région d'Ottawa; opérateur (h.f.) de chargeur (loader) et bulldozer. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au 613-830-1940.

CENTRE DE L'AUTO WAL-MART HULL est à la recherche de technicien(ne)s automobiles. S.V.P. se présenter avec C.V. au 35, boul. du Plateau à Hull. Aucun appel téléphonique.

CHAUFFEUR (h/f) de petite camionnette, route établie, travail à l'heure, sans exp. Robert, (613)229-0185.

CHAUFFEURS d'autobus, classe 2 et mécaniciens. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

CHAUFFEURS (h/f) avec expérience pour rétrocamion "backhoe" Armand, 613-835-2238.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

CHAUFFEURS d'autobus, classe 2 et mécaniciens. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

CHAUFFEURS (h/f) avec expérience pour rétrocamion "backhoe" Armand, 613-835-2238.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

CHAUFFEURS d'autobus, classe 2 et mécaniciens. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

CHAUFFEURS (h/f) avec expérience pour rétrocamion "backhoe" Armand, 613-835-2238.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

CHAUFFEURS d'autobus, classe 2 et mécaniciens. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

**FORMATION** en vue d'une carrière dans la fonction publique, acquérir une expérience au Gouvernement Fédéral. Apprendre à utiliser un traitement de texte, chiffrier, graphique et présentation, mise à jour des compétences en administration. Encourageons les minorités visibles à s'inscrire. Pour plus d'inf. appeler le (613)569-2456 ou (613)567-6946.

**FREINS FREINS** recherche un(e) mécanicien avec exp. 243-1216

**HORIZON MESSAGER** recherche messenger(ère) possédant bonne connaissance de la région Ottawa/Hull (centre-ville), avec camionnette ou petite voiture. Salaire compétitif. Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

**HULL**, masseuse demandée. 665-0399.

**INSTALLATEUR** de revêtement ext. et fenêtres (h/f.) demandé(e) immédiatement, exp. un atout, mais nous donnons formation. 731-6355, 521-9999, 841-1583.

### Responsable de l'accueil/réceptionniste

Nous sommes présentement à la recherche d'une personne bilingue possédant d'excellentes aptitudes pour les communications avec la clientèle et une certaine expérience en comptabilité.

Veillez faire parvenir votre CV par télécopieur au

**(613) 749-6670**

ou par courriel à [sales@volvocarsottawa.com](mailto:sales@volvocarsottawa.com)



### LA DIFFÉRENCE

Cassier(ère) bilingue avec exp. pour tabagie (6/49), temps plein le jour. Se présenter avec C.V. au 11 Laurier, phase 3, Hull (étage principal). 778-6674

**LAVEUR(SE)** de vaisselles, temps plein. (819)712-2794.

**LIBRAIRIE DU PARC** est à la recherche de GÉRANT(E) bilingue, à temps plein. Le(la) candidat(e) doit posséder un grand sens des responsabilités, être fiable, flexible, capable de gérer le stress et surtout avoir de l'expérience à un comptoir de Postes Canada. Présentez-vous avec votre C.V. au 400 boul. Taché, Hull.

**LIVREUR(SE)** demandé(e) s'adresser à Jean-Guy au 643-0880.

**MAIGRIR**, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

**MANOEUVRE (h/f)**, chauffeur de camion classe 1 et opérateur de niveleuse avec exp. sur pavage et préparation. 595-0550.

**MANOTICK CARPENTRY** Recherche monteur de maisons, temps plein, région Ottawa. Demander Marino au 762-9553.

**MASSEUSES** demandées, \$\$\$ très payant!!!!\$266-0280.

**MÉCANIQUE générale, mécanicien** demandé avec exp. Présentez-vous au 165 Jean Proulx, voir Daniel entre 8h et 17h ou envoyer un C.V. par télécopieur au 777-9285.

### \* MÉGA CENTRE \*

Télécommunications et publicité offre plusieurs opportunités de travail dans divers départements:  
- préposé(e) au kiosque  
- agent(e) d'inscription  
- agent(e)s commerciaux  
Postes limitées avant le 1er juillet. Demandez Chantal au 263-4888 ou 262-0067.

**METRO LEBLANC, MASSON-ANGERS** COMMIS viande et charcuterie avec exp. Pour inf. communiquer avec Mario Larose ou Dominic Leblanc au: 819-986-6286

### MOMENT MAGIQUE

est à la recherche de très jolies demoiselles distinguées, entre 18 et 35 ans. Pour service d'accompagnement. 743-4668.

**MONTEURS** de charpentes "framer", bon salaire. 790-8762, 669-2724.

**NOUVEAU** bureau de télémarketing pour vente de revues (Châtelineau et Actualité). Avons besoin de téléphonistes bilingues. Salaire de base + bonus. Possibilité de \$10/h. Contacter Mme Dufresne au 777-4889.

**NOUVEAU LES COLLÉGIENNES** recherche jolies jeunes filles escortées \$\$\$ 643-9862

**PEINTRE** d'automobiles demandé(e). Pour plus d'inf.: Edgar, 819-986-2835.

### PERSONNE FIABLE

pour ménage et commissions de 9h à midi, 5 jours/sem., \$8/h, 566-1350.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

#### PERCEPTION (12)

bilingues (anglais et français) demandé(es) immédiatement. Expérience antérieure au service à la clientèle. \$11/h. Communiquez avec Outsourcing Connection par télécopieur au (416)932-8662 à l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 240.

**PERSONNEL d'expérience** pour travail sur bâtiments préfabriqués en métal, genre «American Butler Robinson Steelway System». Auto nécessaire. Salaire selon exp. (819)777-7065, fax 770-0613.

**PERSONNEL** entretien de gazon avec exp. Tél. 778-3330.

**PHARMACIE MAURICE CHARLEBOIS** Assistant(e) technique en pharmacie avec expérience. Se présenter au 1100 boul. Maloney O., Gatineau (Promenades de l'Outaouais) ou télécopier C.V. au (819)561-4451.

**PIZZA LA DIFFÉRENCE** recherche aide-cuisinier(e) et réceptionniste, temps plein et partiel. Se présenter au 1134 St-René O., Gatineau, entre 10h et 15h, demander Yvon (243-3434)

**POSEUR** de vinyle et menuisier (h/f) avec véhicule. 827-0155, 787-2859

**POSEUR (h/f)** de bardeaux et toit plat recherché(e) avec exp. et moyen de transport. Nous payons à la semaine. Commencez maintenant et recevez un bon! (613)521-4444 ou 783-8554.

**POSEUR (h/f)** de revêtement extérieur, 3 ans d'expérience minimum, doit posséder camion et équipements pour projet à Ottawa. Réal (613) 229-2171 ou John 831-6251.

**PRÉPOSÉ(E)** au stationnement, temps plein, 6 ans d'exp. en conduite automobile, apparence soignée. Se présenter entre 9h et 15h, au 99 Bank, Ottawa, Centre Parking, niveau B2.

**PRÉPOSÉ(E)** au stationnement demandé avec permis de conduire, temps plein et partiel. 41, rue George, Ottawa. 241-9300.

#### PRÉPOSÉ(E) À L'ENTRETIEN MÉNAGER BESOIN IMMÉDIAT

Homme ou femme, travail lourd et léger, temps plein et partiel, expérience, bilinguisme et voiture sont des atouts. S.V.P. contacter Murielle au 737-8388, entre 9h et 15h, du lundi au vendredi.

**RECHERCHE** ouvriers pour "trust" et montage de charpentes. Mario 613-786-4453, pag.: 613-488-3574.

**RECHERCHE** serveur avec exp., temps plein, hôte à temps partiel et commis-débarrasseur (h/f) à temps partiel. Se présenter au Buffet Dragon, 1100 boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais. 561-6262.

### URGENT

Recherche

- Peintres
- Tireurs de joints
- Menuisiers de finition
- Journaliers

Avantages intéressants  
Avec ou sans carte de compétence

Prendre rendez-vous :  
Jacques Pelletier au  
770-3038

#### REMORQUAGE HULLBEC

Chauffeur de remorque (towing) (h/f.) avec expérience, temps partiel + plein, doit avoir 25 ans +. 561-3316.

**RÉSIDENCE** psychiatrique recherche préposé(e)s aux soins: soins aux patients, ménage, lavage, servir repas et collations, distribution des médicaments, etc. Avec expérience de préférence, pour le jour. Se présenter au 198, rue Presland, Ottawa.

**SAUVETEUR(SE)**, Motel Adam, pour l'été. Se présenter au 100, boul. Gréber, Gatineau. 561-3600

#### SEARS CANADA CRÉDIT

Centre d'appels, plusieurs postes à combler, 7 jours, salaire compétitif, avantages sociaux, bilingue, disponibles soir et fin de sem., emplacement facile d'accès par autobus. FAX: (613)748-6446, Centrale de crédit Sears, 1200 boul. St-Laurent, Ottawa, Ontario, K1K 4K9. COURRIEL: elavo3@sears.ca

**SERVEUR(SE)** demandé(e) pour fine cuisine, temps partiel, 771-7386.

**SERVEUSES** et danseuses demandées, 18 ans +. Nathalie, 568-0410.

#### SERVICE ROUTIER BENINC.

recherche  
✓ DÉMANTEUR(EUSE)  
avec ses propres outils.  
Salaire concurrentiel  
(819)827-1687

Si vous aimez travailler avec un couple sympathique dans un dépanneur, connaissance de Loto-Québec et du service à la clientèle, doit avoir exp. Se présenter avec C.V. au 470, boul. Gréber, Gatineau.

**TÉLÉPHONISTE** pour nouveau projet en sécurité, bilingue et exp. un atout, formation complète, salaire de base + commissions. Les mieux rémunérés dans ce domaine. Administration francophone. 613-749-5911.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

#### TECHNICIEN(NE) EN ARCHITECTURE

Faites partie d'une équipe gagnante en vous joignant à l'équipe dynamique de Construction Junic. Vous aurez la chance de travailler sur nos chantiers en mettant à l'oeuvre vos compétences techniques. Nous vous garantissons un travail à temps plein, ainsi qu'une rémunération compétitive. Faxer votre C.V. au 595-0107.

#### TIM HORTONS DE GATINEAU

Hôte(esse) temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber, Gatineau.

#### TIM HORTONS DE GATINEAU

Pâtissier(ère) pour faire muffins ou beignes, de nuit, temps plein. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber. 246-9000.

## Représentants

Nous cherchons des conseillers bilingues avec permis de conduire et des gens avec une belle personnalité, de l'entregent et de bonnes aptitudes en communication.

Nous offrons un bon plan de rémunération avec bénéfices marginaux et une excellente formation professionnelle.

Prière d'acheminer votre c.v. par télécopieur à :

**Ginette Denischuck**  
**749-6670**

ou à : [sales@volvocarsottawa.com](mailto:sales@volvocarsottawa.com)

## ST-LAURENT VOLVO

1300, rue Michael - Ottawa  
749-8658

[www.volvocarsottawa.com](http://www.volvocarsottawa.com)

#### TRADE SECRETS

**BOUTIQUE PRODUITS DE BEAUTÉ**  
Nous engageons maintenant les postes suivants: assistant(e) gérant(e), conseiller(ère) à la vente, temps plein/partiel. Appeler ou envoyer C.V. par fax: 819-568-3030, a/s Suzanne.

**TRADUCTEUR(TRICE)S**, vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de \$46,000 à \$90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

**URGENT: OPÉRATEUR (h/f)** de bulldozer avec expérience. (819)771-5639 ou 665-0076.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

**AGENT(E) SERVICE CLIENTÈLE ET VENTE INTERNATIONALE** secteur Hautes-Plaines. Vente et service-clients d'affaire par tél. et par écrit. Requiert français-anglais haut niveau, entrée de données, MSWord. Temps complet. Salaire, bonus, avantages. Fax: 772-1114, Hull.

**ASSURANCES**, secrétaire bilingue, exp. en assurances générales. Télécopier C.V. au: 613-241-0352.

**MÉGA AUTO** recherche commis-comptable. M. Lavoie, 770-2277

## ProGroupe

RESSOURCES HUMAINES INC.

Vous cherchez du travail?  
Vous désirez des contrats à long terme?  
Vous exigez un service professionnel?  
Nous sommes toujours à la recherche d'excellents employé(e)s!  
Pour plus d'informations au sujet de notre agence veuillez communiquer avec nous :  
Catherine, Ginette, Diane, Odette et Yves  
par courriel à : [hull@progroupe.ca](mailto:hull@progroupe.ca) ou par télécopieur : (819) 770-4335

#### IMPRIMERIE VINCENT LÉE

**COMMIS DE BUREAU**  
Nous sommes à la recherche d'un(e) commis de bureau, obligatoirement bilingue, temps plein, 40h/sem., pour notre équipe. Le(la) candidat(e) doit être efficace, autonome, motivé(e) et avoir au moins 2 ans d'exp. de travail de bureau dans un environnement informatisé; connaître les logiciels MS Word, Excel, Lotus et Internet. S.V.P. faire parvenir C.V. par télécopieur au 777-7645 ou par courriel à : [suzanne@imprimerie-vincent.com](mailto:suzanne@imprimerie-vincent.com)

#### RESSOURCES HUMAINES EXCEL

**POSTE ADMINISTRATIF**  
Une firme prestigieuse du centre-ville est à la recherche d'un(e) assistant(e)-administratif(ve) pour un poste permanent, bonne connaissance de MS Office requise. S.V.P. contacter Sherrie au 230-5393, fax: 230-1623 ou courriel: [sherrie@excelhr.com](mailto:sherrie@excelhr.com)

**SECRETÀIRE**, bureau d'avocats, connaître l'ordinateur. 770-7928.

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

**ASSISTANTE** dentaire demandée, temps plein. Télécopiez C.V. au 819-777-5642.

**ASSISTANT(E)** dentaire recherché(e), temps partiel, exp. un atout. SVP Télécopiez C.V. A/s Dr Orawiec au 819-682-5290.

**ASSISTANTE** et secrétaire dentaires, bilingues, recherchées avec exp., postes temps plein. SVP télécopier CV au 819-663-1165

**ASSISTANT(e)** optométriste à Rockland, temps partiel. Veuillez envoyer votre C.V. au 339-50 Rideau, Ottawa, ON, K1N 9J7.

**HYGIÉNISTE** dentaire pour les mardis et mercredis soirs. Faxer C.V. au 243-9130 ou faites parvenir à: 540, boul. de l'hôpital, Gatineau, J8V 3T2.

**PRÉPOSÉ(E)** à domicile: lun. au ven. 8h à 16h (40h), soins, repas, chauffeur. Salaire selon exp. Non-fumeur. Pag. 779-1372.

**URGENT!** Préposé(e) à domicile demandé(e) pour soin d'un quadraplégique. 595-9065.

### 374 PERSONNEL HÔTELIER

**LA WARTA** recherche serveur(se), barman, temps partiel, portier avec exp. Se présenter avec C.V. 1134 St-René Ouest, Gatineau.

**ORLÉANS** - maison de retraite privée à la recherche d'un(e) cuisinier(e) à temps partiel. S.V.P. téléphoner entre 9h et 17h du lun. au ven. au 830-4000.

**RÉCEPTIONNISTE** demandée pour motel. S.V.P. vous présenter avec C.V. et références à la réception, au 469 Alexandre Taché à Hull.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**AMBERWALL Inc.** recherche personne pour faire des joints. Bon salaire. Contacter le (613)724-7727.

**BOUCHER(ÈRE)** demandé(e) avec minimum 1 an d'exp., temps partiel. Disponible le soir et la fin de sem. Apporter C.V. au Provigo Pierre Côté, 381 Maloney E., demander Jean-Marc Monderie ou Murielle Côté.

#### BRIQUELEUR

et apprentie, avec minimum 2 ans d'expérience, travail à temps plein, 613-862-4697.

**CHERCHONS** briqueteurs, maçons et journaliers avec exp. dans la brique, blocs et pierre, à Ottawa. Non syndiqué. Avec véhicule. 613-835-2020.

**CONTRACTEUR** en excavation recherche un mécanicien (h/f) pour après-midi et soirée, avec expérience sur camions et équipements lourds. (613)746-0514 ou 746-5124 (fax).

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**DÉBOSELEUR**, mécanicien et sa-bleur demandé(e)s chez Chado's Auto Body. 613-742-0385.

**LES ESCALIERS** Scott Berwick compagnie en pleine expansion, profitez de l'occasion pour vous joindre à une équipe jeune et dynamique. Vous avez de l'expérience dans la fabrication d'escaliers ou l'installation de rampes? Vous avez de l'ambition? Nous avons un poste pour vous à temps plein. Faites parvenir votre C.V. au (613)835-3892 ou contactez Rock (613)229-7757.

**MÉCANICIEN h/f** de classe C, entretien camion remorque, soudure, permis de classe 1, un atout. 44h/sem., salaire selon exp., (819)427-8640

**PLOMBERIE OUTAOUAIS** recherche plombier h/f résidentiel avec carte de compétence et exp. Marc au 561-5359.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**AIDE-cuisinier(ère)/plongeur(se)** pour restaurant français, centre-ville Ottawa, exp. requise. Appeler au (613)230-8123 entre 14h et 17h.

**AIDE-général(e)/aide-cuisinier(ère)** à Ottawa, temps plein et partiel. Contacter Stéphane au 613-742-6859, 613-241-3857.

**BARMAN(AID)**, sem., fin de sem., avec expérience. Buckingham. Demander Martin au 986-1676.

**BESOIN** cuisinier(ère) avec exp., de 22h à 6h le matin. 241-1909 ou envoyez C.V. au 613-741-8909.

**CAFÉTERIA**, de jour, temps plein et temps partiel, recherche cuisinier(ère), aide-cuisinier(ère), caissier(ère). Télécopiez C.V. au 613-745-2501, ou se présenter au 111 rue Albert, unité 207, Ottawa.

**CAISSIER(E)** temps plein ou temps partiel. Apporter C.V. au Palais Libanais des Galeries de Hull.

**CHAÎNE** de restauration à Gatineau, clientèle déjà établie, très bien rémunérée, engageons serveur(euse)s, cuisinier(ère)s, avec exp. Postes de jour, de soir ou de nuit. Temps plein ou temps partiel. Vous cherchez de la stabilité? Vous avez trouvée! 669-2003, poste 43.

**COMMIS-débarrasseur (h/f)** demandé(e) temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber.

**CUISINIER(ÈRE)** de jour, avec exp., pour restauration rapide, cuisine italienne, Place du Centre, à Hull. Gino au 771-5553.

**CUISINIER(ÈRE)** expérience pour déjeuners, temps plein. Apportez C.V. aux Délices Fleuris au 630 Maloney Est, Gatineau.

**CUISINIER(ÈRE)**, minimum 3 ans d'exp. Agathe au 243-5200.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

**CUISINIER(ÈRE)**, jeudi au dim., 2 ans d'exp. minimum, \$9.25/h. Lala Bistro, Buckingham. Carole ou Martin 986-1676

**CUISINIER(ÈRE)** pour pizzeria, avec expérience ou non, pour travail de fin de sem. et soir, à temps plein. Se présenter chez Sandy's Pizza à Wakefield ou tél. (819)459-2111, 456-4899.

**CUISINIER(ÈRE)**, serveur(se) demandé(e), pour pizzeria. 797-5375.

**DOMAINE MacKENZIE KING - CHELSEA** Salon de thé Moorside. Nous sommes à la recherche de candidat(e)s pour combler (de juin à novembre), le poste saisonnier suivant: cuisinier. Exigence: moyen de transport. Télécopier C.V. au 827-8256 ou contactez Mario au 827-3405.

**HÔTESSE/caissière (h.f.)** demandé(e) temps plein. Se présenter au 343 boul. Gréber, Gatineau.

**LE RESTAURANT DELI-CHENOV'S** est à la recherche de serveur(se)s à temps partiel et temps plein, de soir ou de nuit. Se présenter avec C.V. au 120, boul. de l'Hôpital, Gatineau.

**LIVREUR(se)**, aide-cuisinier(ère) et serveur(se) demandé(e)s. 663-3223.

**MASCARADE RESTO FOLIES** recherche cuisinier(ère)s, serveur(se)s, préposé(e) à l'entretien, plongeur(se)s. Apportez C.V. au 61 Jacques-Cartier, Gatineau.

#### PERSONNEL DYNAMIQUE AVEC EXP. EN RESTAURATION DEMANDÉ

Serveur(se)s, cuisinier(ère) avec expérience sur grill, plongeur(euse). Temps plein. Se présenter avec C.V. au 710, boul. St-Joseph, Hull, 14h à 16h, lun. au vend.

#### PIZZA-ZA

recherche cuisinier(ère)s, plongeur(euse) à temps plein. Appeler au 771-9075.

**PLONGEUR(se)** demandé(e) se présenter au 189 boul. St-Joseph, Hull.

**RESTAURANT** fine cuisine française, Hull, recherche gérant(e) responsable en s/manger, temps plein, 8 ans d'exp. minimum, bilingue, C.V. et références exigés, grande connaissances en vin. Gérard au 776-5983

**SERVEUR(EUSE)S**, aide-cuisinier(ère) et aide-général(e) demandé(e)s. Se présenter au 277A, boul. St-Joseph, Hull, entre 7h et 14h.

**SERVEUR(EUSE)S** temps plein pour déjeuners, dîners et soupers. Apportez C.V. au 630 Maloney Est, entre 14h et 15h.

**SERVEUR(SE)** pour restaurant français, élégant, centre-ville d'Ottawa, donjons formation, entre 14h et 17h au 230-8123.

**SERVEUR(SE)S**, temps partiel et temps plein. Se présenter au 68, rue Main, Gatineau. 663-1266.

NO 1277

# MOTS CROISÉS

© Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

#### HORIZONTALEMENT

- 1 - Repensés.
- 2 - Prénom masc. - Pâte de chair de poisson aromatisée au crabe.
- 3 - Soldat - Suivons - De même.
- 4 - Dont le charme est extrême - Bière.
- 5 - Trois fois - Attacha - Avant aujourd'hui.
- 6 - Eau de la mer (litt.) - Situées.
- 7 - Symbole graphique informatique - Adj. poss. - Six.
- 8 - Pansu - Ch.-l. du dép. du Gard.
- 9 - Avelines.
- 10 - L'Everest en est un - Méridienne.
- 11 - Machine à polir - Signal de détresse.
- 12 - Roublard - Mamba

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

SERVEUR(se), temps plein; plongeur(se), temps partiel fin de sem. Se présenter avec C.V. au Café Cognac au 230, rue Montcalm, entre 14h et 16h, 770-2662.

### SUBWAY

Personnel demandé, temps plein et temps partiel, jour, soir et fin de sem. Se présenter au 1030, boul. St-Joseph, Hull, après 13h30, pour remplir une demande d'emploi.

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er juil., 7 St-Etienne, 1 stat., \$390, pas chauffé, ni éclairé. 669-3332.

1 CHAMBRE, 1er juillet, Val-Tétreau, face à l'UQAH, chauffé, câble, \$550, 775-3223

1 CHAMBRE, 1er juil., près Maxi, pas chauffé ni éclairé, \$515, 20 Des Prés, 595-9106.

1 CHAMBRE (2 1/2), 168 Eddy, libre, \$420, pas chauffé/éclairé. 775-3114.

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

## Offre d'emploi

### POSTE À LA DIRECTION

Le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien est à la recherche de candidates qualifiées afin de combler un poste à la direction, dans une école élémentaire à compter du 21 août 2001 :

Poste 01-154-E

**École élémentaire catholique de Casselman  
Pavillons Sainte-Euphémie / Saint-Paul**  
• 100% du temps à la direction

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur candidature accompagnée de leur curriculum vitae et une copie de leur carte de compétence la plus récente avant 16 heures, le vendredi 6 juillet 2001 à l'attention de :

Madame Lise Bourgeois, directrice associée de l'éducation  
Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien  
875, chemin de comté 17, L'Original (Ontario) K0B 1K0  
Téléphone : (613) 675-4691 ou 1-800-204-4098  
Télécopieur : (613) 675-2789

Jacques Blouin  
Président

Jean-Jacques Legault  
Directeur de l'éducation et secrétaire

Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi et favorisons un milieu de travail sécuritaire et sans fumée



**Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien**

875, chemin de comté 17 • L'Original (Ontario) • K0B 1K0  
Tél : (613) 675-4691 ou 1-800-204-4098 • Téléc. : (613) 675-2921  
Site web : www.csdeco.on.ca

### 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

1 CHAMBRE à coucher, \$525. Idéal personne 50 ans et +. 685-2331.  
\$900, 2-3-4 chambres, neufs, foyer. Pourquoi louer? 595-4663.

### LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de \$410, 2 édifices sur 4 pour le bel âge, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

### PROJET L'ESCALE

Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de \$520, incluant 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres. 684-9836

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, 1er juil., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur. 246-3307.

1-2 CHAMBRES, 568-9066, 955-8045.

1 CHAMBRE, 2 appareils, stores, 459 La Vérendrye Est, \$460, 669-0282.

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465 ou \$485, 561-5578.

1 ET 2 CHAMBRES, août/sept., paisible, chauffés, éclairés, 2 appareils, ascenseur, buanderie. 561-3324.

2-2 GRANDES chambres, adultes seulement, \$545 et \$560, pas chauffé, pas éclairé. 663-5977.

2-3-4 chambres, \$650, neufs, foyer. Pourquoi louer? 329-4138.

2 CHAMBRES dans 6 logis, bien situés, grand, à partir de \$575, 669-2752.

2 CHAMBRES, libre immédiatement, stat. 568-4824.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., poêle, réfrig., \$485 chauffé, éclairé, Denis, 743-3329.

2 ET 3 CHAMBRES Centre-ville, oct., service de buanderie, personne sérieuse seulement, appareils. Denise, 246-9144.

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., 1er août, \$725 non chauffé ni éclairé. 328-3177, 561-2158

3 CHAMBRES, 1er août, triplex, rue de Malartic, foyer, \$635, 771-5643.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$645, 561-5578.

66 BOUL. Lorrain, 1 chambre, cuisinière, réfrig., prises lav./sec., chauffé, éclairé, 2 stat., \$450, 776-9950.

BORD de la rivière Outaouais, 2 chambres, \$650. Appelez le matin, entre 7 et 8h, 669-7010.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 124 Laval, neuf, appareils, \$595, 1er août, 328-6677.

1 CHAMBRE, 12 Le Breton, sécuritaire, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$575, 777-0973.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1er juillet, Mont-Bleu, \$600 tout inclus. 243-3740.

### 2 CHAMBRES - \$695

Câble, chauffage et éclairage inclus, service de conciergerie et buanderie, cuisinière et réfrig. fournis, stat. avec prise, piscine ext., édifice entièrement rénové, en face du Parc de la Gatineau, à quelques pas du Collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu. Offre d'une durée limitée, certaines conditions s'appliquent. Village Cité-des-Jeunes, 771-4299.

2 CHAMBRES, bois franc, spacieux, buanderie, balcon, \$610 chauffé, éclairé, août, 771-3753

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., \$645, 777-5152, 594-2600.

2 CHAMBRES près (UQAH), chauffés, 2 appareils, sept. \$550, 743-3008.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., balcon, stat., \$475, 824-6440.

3 1/2, ni chauffé ni éclairé, juil., entre 17h et 20h, 827-4914.

3 CHAMBRES, 1er sept., prise lav./sec., poêle, réfrig., aucun stationnement, 136 St-Laurent, \$625, 595-9476.

3 CHAMBRES (6 1/2), près UQAH, beau site, 4 appareils, chauffé, stat., 1er août, \$1,100 et 2 1/2, \$475, 770-7714, après 18h: 712-3930.

### 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2+1 CHAMBRES, haut, prises lav./sec., frais peint, remise, \$600, 1er sept. (819) 775-3646.

### 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Val-des-Monts, sept., \$395 non chauffé ni éclairé. 671-3664

2 CHAMBRES, St-Pierre-de-Wakefield, 2e étage, ni chauffé ni éclairé, \$375, 770-0145.

### 408 GARÇONNIÈRES

700 ST-JOSEPH Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

GATINEAU, 2 appareils, \$375 chauffé/éclairé, 643-7308.

GATINEAU, semi-meublée, \$350, 773-0391.

HULL, 3 min. du Cégep, entrée privée, idéal pour étudiant(e), non-fumeur(se), \$350, libre, 778-7941.

HULL, 73 Binet, chauffée, pas éclairée, 2 appareils, stat., \$350, 772-1190, 561-5006.

HULL, face au musée, s/sol, \$500 tout incl., 1er juil. 328-4416.

RÉNOVÉE, équipée, câble, \$325, Hull, Pag.: 239-6321, 822-9420

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull, 776-4514.

CENTRE Hull, pour professionnels, location au mois, 1 chambre, \$1,400 ou à discuter. 778-4466

GATINEAU, 2 chambres, tout inclus: vaisselle, literie, câble, etc., court terme, près Promenades. 669-2234

HULL, 3 1/2 luxueux, tout incl., quartier unique, 1 mois et +. 819-771-0944.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

MEUBLÉ, touristique, centre-ville de Hull, 2 chambres, durée flexible, literie, télé, câble, etc., à voir! 776-9993.

STUDIO, s/lavage, sept., tout incl., stat., non-fumeur, \$400. Aussi maison à partager, 1er août, 595-5769.

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$280, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur, référence. 561-7142.

128 MUTCHEMORE, non-fumeur, lav./sec., câble, tél., \$280, 771-9415.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65+sem, 797-6484.

\$295, SITE enchanteur, ensoleillé, près UQAH, non-fumeur, 771-4873.

62 BINET, Hull, parc Laroque, grande, tranquille, réfrig. 760-0500

AYLMER, \$75/sem., libre, pour renseignements. 685-2257.

AYLMER, maison luxueuse, professionnelle, long terme. 220-8705.

GATINEAU, 12 rue Marengère, libre, équipée, s/bains. 568-4824.

GATINEAU, \$75, du lundi au ven., non-fumeur(se), réfrig. 568-6868

### 440 CHAMBRES À LOUER

GATINEAU, non-fumeur(se), près de tous les services. 561-7189

GATINEAU, pour professionnel(le), tranquille, centrale, propre, clim., câble, stat., chauffée, éclairée, non-fumeur(se), références, buanderie, \$375/mois, 243-0284

GATINEAU, près hôpital, idéal travailleur ou étudiant, \$250, 568-1963.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes, 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. À VOIR! 778-5701

HULL, belle chambre propre, accès cuisine/buanderie, \$285/mois chauffée, éclairée, câble, près de l'UQAH, non-fumeur, libre 1er juil., 777-2219.

HULL, dans belle maison, 20 min. d'Ottawa, boisé, câble, stat., buanderie, non-fumeur, \$350, 595-1541

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

### 410 LOGEMENTS À PARTAGER

156 ARCHAMBAULT #2, Hull, 4 1/2 pièces à partager, \$300 tout incl., non-fumeur de préférence. Cell: 923-1035

GATINEAU, accès à tout, 2 chambres, 1er juil. 243-3435, 643-5509.

HULL, neuf, près cinéma et autobus, \$242/mois, préférable étudiant(e). Appeler Anouk au 771-0431.

### 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

JUIL. et août seulement, secteur Le Plateau, 2 chambres, meublé, tout compris, \$680, 778-7717, 941-8347.

### 432 MAISONS À LOUER

\$0 ARGENT, \$0 ARGENT Constr. neuve, unifam., semi-dét., emplacement de choix. AUSSI 4 maisons disponibles au bord de l'eau, Gatineau. Appeler Michel au 743-5829.

\$0 COMPTANT: 3 chambres, Hull et Rockland, Ont. Libres, à neuf. Pour quoi louer? Si qualifié. 772-2994.

ABORDABLES Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

ANGERS, 4 chambres, mi-juil., \$850, pas chauffée, pas éclairée, 743-4979.

AUCUN COMPTANT! Louez avec option d'achat. Plusieurs propriétés dans l'Outaouais. Rock 779-1784.

BUCKINGHAM, 3 chambres, 5 appareils, grande cour, piscine, 1er sept., \$550. Avoir absolument. 281-7715.

FERME LIMBOURG, près Collège St-Alexandre, bungalow, rénové, 3 chambres, 2 s/bains, tourbillon, piscine, \$875/mois ou \$120,000, cell.: 328-5974, 770-6965.

GATINEAU, semi-dét., 2 chambres, \$775, libre. 669-8858.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, pas chauffé, ni éclairé, 1er sept., \$800, 613-594-0985, 613-487-2640.

HULL, bungalow luxueux, Plateau de la Capitale, 2 chambres, plancher bois franc, foyer au gaz, solarium et s/sol fini, \$1,250/mois pas chauffé, ni éclairé. 770-7212.

HULL, bungalow, près CHVO, 3 chambres, adultes, \$975, 771-2679.

HULL (Mont-Bleu), beau semi-dét., 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, libre 1er août, \$1,200 non chauffée ni éclairée. N.C.M. 727-1400 ou www.house-rent.com.

1ER AOÛT, Gatineau, tout incl., possibilité de pension, 663-0834.

GATINEAU, 1 chambre, stat., travailleur de préférence, \$300, 669-7924.

GATINEAU, \$300, stat., s/bains privées, salon, propre, calme. 669-8832

HULL, près de tout, personne calme, non-fumeuse, salon, \$380, 776-4290

MAISON à partager à gatineau, \$425, 561-3080.

### 433 MAISONS À PARTAGER

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$280, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur, référence. 561-7142.

128 MUTCHEMORE, non-fumeur, lav./sec., câble, tél., \$280, 771-9415.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65+sem, 797-6484.

\$295, SITE enchanteur, ensoleillé, près UQAH, non-fumeur, 771-4873.

62 BINET, Hull, parc Laroque, grande, tranquille, réfrig. 760-0500

AYLMER, \$75/sem., libre, pour renseignements. 685-2257.

AYLMER, maison luxueuse, professionnelle, long terme. 220-8705.

GATINEAU, 12 rue Marengère, libre, équipée, s/bains. 568-4824.

GATINEAU, \$75, du lundi au ven., non-fumeur(se), réfrig. 568-6868

### 440 CHAMBRES À LOUER

GATINEAU, non-fumeur(se), près de tous les services. 561-7189

GATINEAU, pour professionnel(le), tranquille, centrale, propre, clim., câble, stat., chauffée, éclairée, non-fumeur(se), références, buanderie, \$375/mois, 243-0284

GATINEAU, près hôpital, idéal travailleur ou étudiant, \$250, 568-1963.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes, 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. À VOIR! 778-5701

HULL, belle chambre propre, accès cuisine/buanderie, \$285/mois chauffée, éclairée, câble, près de l'UQAH, non-fumeur, libre 1er juil., 777-2219.

HULL, dans belle maison, 20 min. d'Ottawa, boisé, câble, stat., buanderie, non-fumeur, \$350, 595-1541

### 440 CHAMBRES À LOUER

HULL, Mont-Bleu, meublée ou non, accès à tout, idéale pour femme, \$320/mois. 776-3342.

HULL, paisible, travailleur(euse), accès à tout, \$300, 776-6133.

HULL, près CEGEP, neuf, idéal pour étudiant(e), travailleur(se), \$300 tout incl. Après 18h30: 772-9746.

HULL, près de tout, non-fumeur(se), accès à tout, \$300, 776-6138.

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, \$300, 777-7760, cell. 664-5701.

MEUBLÉE, avec cuisine et s/bains à partager, non-fumeur(se), \$350, 1er sept., 824 boul. Lorain. 663-8283.

PRÈS du lac Beauchamp, tout incl., grand, propre, \$275, 643-4247.

### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

1831 CH. Montréal, Angers, pour personnes âgées. 281-0574

BELLE maison religieuse située en pleine campagne, lieu boisé, tout près de la 4 1/2, à 1 h d'Ottawa.

HULL, des Sorbiers, 2 chambres, très éclairé, \$66,900, 770-4241.

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pré-autorisation. Libres. 329-4138.

HULL, secteur Mont-Bleu, près Parc de la Gatineau, 1 chambre. 772-2228.

### 471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

CONDO à partager, Hull, près autobus, homme et étudiant de préférence, \$400 tout incl., 5 appareils, foyer, piscine, juil. 772-1507.

### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pour quoi louer? Libres. 743-9447.

23e ÉTAGE, Neufchâtel, 2 chambres, \$135,000, 827-4372, 923-3416.

HULL, \$0 comptant, 1 chambre, \$52,000, André 778-4466.

HULL, 2 et 3 chambres, balcon, 5 appareils, foyer, \$66,900 et \$74,900, 1er juil. et ultérieure. 776-3497, 744-1199

HULL, De la Falaise, 3 chambres, libre 1er juillet, \$63,000, 824-1637.

HULL, des Sorbiers, 2 chambres, très éclairé, \$66,900, 770-4241.

## Votre HOROSCOPE

### capricorne

du 22 déc. au 20 janv.

L'autre sexe vous dore la pilule. Un écho se fait entendre. L'intérêt augmente. Un étranger apparaît. Il faut être conséquent en tout. Une difficulté est aplanie. Vous n'aimez pas les coups d'escenseur.

### verseau

du 21 janv. au 19 fév.

Le miel est toujours bien doux. Un être vous inspire. Nécessité fait loi. Surveillez votre humeur. Vous donnez un exemple profitable. Tout revient au normal pour vous. Vous éprouvez un choc imprévu. Une aventure vous passionne.

### poissons

du 20 fév. au 20 mars

Vous trouvez chaussure à votre pied. Deux âmes finissent par se comprendre. Un plan se dessine. Votre mémoire n'a rien oublié. La chance frappe à votre porte. En tout temps il faut faire la part des choses. Le plaisir vous gagne.

### bélier

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

HULL, Terrasse Chavoin, 2 chambres, \$61,900 nég. Pag.: 364-4425.  
PLACE SORBIER, 2 chambres, 5 appareils, \$62,500. 776-3785.

## 478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

AYLMER, semi-dét., 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, très propre, près parc, école française et anglaise, plage, piste cyclable, \$96,900. 682-0201.

GATINEAU, navigable, duplex, terrain 10,193 pi car. ou plus. Arbres matures. Secteur paisible. Bons revenus. \$1,250/mois. 819-663-1239.

## 479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, livres, foyer, Gatineau. 743-2934.

\$139,900, possession immédiate, foyer luxueux, Aylmer. 595-4663.

2-3-4 chambres, foyer, livres. \$104,900-\$200,000. Hull. 743-9447.

BOURGET, 2260/2262 rue Lapointe, semi-dét., 2 et 3 chambres, très bon état, \$159,000. 613-487-3044.

UNIFAM., 15 juillet, 3 chambres, 8 min. de Place d'Orléans, terrain 3/4 acre, arbres matures, chauffage au gaz. 986-1797, pag.: 613-759-0552, 986-8492.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

SO ARGENT! - SO ARGENT!

www.0comptant.ca

Pour quoi louer! Venez en propriétaire, semi-dét., bungalow, duplex. 281-1661.

SO ARGENT - SO COMPTANT - HULL. À acheter à bas prix, semi-dét., unifam. duplex. 955-7835.

SO COMPTANT: 3 chambres, Hull et Rockland, Ont. Livres, à neuf. Pour quoi louer? Si qualifié. 772-2994.

SO COMPTANT

Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

SO COMPTANT, plusieurs petites maisons dans l'Outaouais. Financement rapide. Luc Poulin, 775-0768.

SO COMPTANT

Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, \$431/mois, possession rapide. 712-4252

SO DÉPÔT, \$470/mois c.i.t., 3 chambres, possession rapide, petit logis au s/sol. 669-9832.

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, livres, foyer, Hull. 743-2934.

\$139,900, libre, foyer, grand terrain, Aylmer. 595-2487.

\$140,400, HULL, neuf, unifam, bien située, foyer, bois franc, 776-4663.

168 PALOMINOS, unifam., \$750/mois, boisé, cour, dépôt minimum, préautorisation. 329-4138

1 KM de Ripon, bord de l'eau, constr. 1995, maison + terrain, 1 heure de Hull, \$69,900. (819)983-3807.

2-3-4 CHAMBRES, foyer, livres. \$99,900+, Hull, Gatineau. 743-2715.

2 MAISONS neuves de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie). 671-1900.

\$39,900 - AYLMEYER, 27 Front, 3 chambres, 1,200 pi car. André 778-4466.

3 CHAMBRES, bungalow, s/manger, 2 s/bains, foyer, garage, planchers bois franc, fenêtres ABS, s/sol fini. Situé dans le quartier de Mackenzie King. Non loin de l'université de Hull, adjacent au parc de la Gatineau. Hull. \$159,000. Visites sur rendez-vous. Gilberte Châtelain, 771-6681.

\$500 DÉPÔT SEULEMENT, 17 Fénelon, Gatineau, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, toute rénovation, paiement total, taxes incluses: \$613/mois. Bon crédit essentiel. 738-7717.

AV. Gatineau, maison avec garages, avec loyer, piscine creusée, 2 stat., comm., grande cour, clim., très bon état, \$140,000, 561-3520.

AYLMER, 1,800 pi car., foyer, gaz naturel, bois franc, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, clim. central, garage double, \$167,900. François. 664-3206.

AYLMER, \$58,000, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, en rangée, unité de coin, possession teraout, deck. 277-5154

AYLMER, 650 des Perdrix, 1 acre, bungalow high-ranch, 3+1 chambres, bois franc, piscine, grand deck, \$118,000. 819-685-9434, 613-328-2324.

AYLMER (Deschênes), semi 3 chambres, garage, \$96,000. 455-2525

AYLMER, grand semi-dét., 3 chambres, grande s/bains, totalement rénover, paysager, frais peint. 662-1206, 795-7626 (après 18h).

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, clim., piscine, \$84,500. 684-6560.

BORD de l'eau Lac Bernard, 2 chambres, 1 acre, cuisine neuve avec poêle à bois, foyer au salon avec plancher bois franc, 45 minutes du Parle-mont, \$123,000. Après 17h 459-1722

BUNGALOW 3 chambres, 220, boul. Riel, Hull, grand s/sol, idéal pour garderie. Bain tourbillon, revenu au s/sol, \$135,000. Intéressés seulement, (819)463-0796 ou (819)463-2160.

GATINEAU, 10 min. du centre-ville, avec services, 2 acres, style ranch, \$159,900 nég. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

LUSKVILLE, Black Bay, 2 chambres, neuf, 1 acre, \$65,000. 778-4038

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, 19 de la Verdrière, semi-dét., 1,972 pi car., 3 étages, 4 chambres, s/sol fini, terrain clôturé, remise, face à un parc, \$84,500. 663-1212.

GATINEAU, 1 acre, centre-ville, maison familiale, voisin parc La Baie, rentable. À voir! \$85,000 nég. (819)-743-3697 ou 561-6596.

GATINEAU, \$89,000, bungalow, 2+1 chambres, cuisine avec 3 appareils. Roger Bourbonnais, agent immobilier agréé. 643-1845

GATINEAU, condo, 2 chambres, ultra-moderne, \$79,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, près Lac Beauchamp, bungalow, 3 chambres, plancher bois franc, s/sol appartement, cour clôturée, tranquille. 663-4018.

GATINEAU, secteur St-René, bungalow 1,100 pi car., 3+1 chambres, clim. central, près église et école primaire. \$94,900. 561-4666, 986-3081.

GATINEAU, semi-dét., beau secteur, 3 chambres, \$65,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, Touraine, 3 chambres + logis 2 chambres, grand terrain, près services, \$114,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU-TOURAIN, \$72,900. Le seul semi-dét. Impeccable, aire ouverte, bois-franc, grand patio, haie de cèdre, secteur tranquille, près de tout. Gilles Tessier, CIQ, courtier, 246-3215.

HULL, 80 du Méridien, super jumelé de 1,575 pi car., possession 30 jours, \$124,900 nég. Francine Chénier, Alliance courtier immobilier. 246-5257

HULL, Hautes-Plaines, proximité Parc de la Gatineau, maison de ville, 3 chambres, garage, foyer au gaz, clim., paysagement avec pierres des champs, \$105,000. 819-775-3267

LIBRE bientôt, bungalow, bord lac McGregor, 2+2 chambres, abri auto, 1200 pi car., \$157,500. Lise Béland, agent immobilier affilié Trans-Action. (613)277-0102.

MAISON de 3 chambres, Masson, \$79,900 nég. 281-9747

PTE-GATINEAU, petite maison, 2 chambres, garage, terrain 80'X100' approximativement, \$64,500. (613)837-2637 (mess.).

SEMI-DÉT., 236 Davidson Ouest, Gatineau, 669-8766, soir: 772-6145.

SEMI-DÉT., \$490/mois, possession rapide, 3 chambres. 319-4269.

SEMI-DÉT., secteur Angers, 243 du Châtelet, 2 chambres, s/sol fini, avec 1 chambre et s/bains, bois franc, piscine (2000), \$84,000. 281-2045

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

## 483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

\$400,000, Hull, 2-3-4 chambres, neufs, foyer, luxueux. 799-3173.

GATINEAU, nature, luxe et confort ET PLUS, \$250,000 nég. 663-5033.

MASSON, centenaire rénover, 40X40, face rivière, environ 2 acres paysagers, 3 km de la 50. 561-0620.

## 495 MAISONS DEMANDÉES

CHERCHE unifam. 4 chambres, secteur Mont-Bleu, Hull. 664-9981.

NOUS achetons condos et maisons, moins que \$60,000 sur achat de maison neuve. 743-2934, 329-4138.

## 520 MAISONS À REVENUS ONTARIO

2 - 6 LOGIS, secteur privilégié, Ottawa, près de Rockliffe, 771-7799.

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

12 OU 16 LOGIS, excellent revenu, Claude Beaudoin, TAPP Immobilier, 771-7799.

156 ET 158 EAST, Gatineau, duplex central, garage, grand terrain, \$96,000. Sur rendez-vous 776-4194.

● 3 LOGIS 1991, Gatineau, 2 chambres, modernes, bois franc, céramique, revenus: \$18,420. Prix \$144,900. ● Aussi autres imm. à revenus à Hull. Performax G.R. 827-3829, 778-4130.

5, 6 ET 8 LOGIS, près Promenades, tous rénover, loués avec baux très rentables. 953-2117, 243-6286

9 LOGIS, boul. Gamelin, 8x1 chambre, 1 garçonnière, toujours loués avec baux d'un an. Bien entretenus, stat., appareils dans 7 logis, casiers, revenus \$43,600, dépenses \$12,650, demande \$225,000. 613-737-4636.

DUPLEX, St-Pierre-de-Wakefield, nouvellement rénover, revenus \$825/mois, \$80,000. 770-0145.

GATINEAU, 2 logis, brique, 1X3 chambres, 1X2 chambres, très propre, revenus: \$13,140. \$117,000 nég. 663-3537, 561-1492.

GATINEAU, bungalow + 1 logis, grande cour, revenu \$500, prix \$110,000. (819)246-1791

GATINEAU, duplex et triplex, près école primaire, propres. Logez-vous à bon prix! 664-0819.

GATINEAU, triplex, 3-2 chambres + s/manger, garage. 827-8728.

HULL, 7 logis, \$159,200. Pour inf.: 1-866-236-3036.

LOGEZ-VOUS et vos parents, duplex style High Ranch, + extra, 663-9577

## 560 CHALET À VENDRE

2 CHALETs doubles pour être démenagés sur votre terrain, finis pour l'hiver, meublés. Prix nég. 819-463-3261, 568-9989.

3 CHALETs, 4 saisons, 2 garages, gazebo, 9.5 acres, petite rivière à truite, 16 min. de Mont-Tremblant, route 323, \$70,000. (819)425-9539.

\$40,000 NÉG. - Poltimore, 4 saisons, 4 chambres, meublé/équipé. Doit vendre! (778-3358) caroler@cba.org

AUBAINE! Luskville, 3 saisons, 2 chambres, meublé, boisé, vue sur rivière, \$15,000 nég. 819-568-3317.

BOULEAU, 30 km de Mont-Tremblant, vers Montebello, chalet 4 saisons (très privé), 4 chambres, foyer, 400,000 pi car., incl. petit lac, \$145,000. Possibilité beaucoup plus grand terrain (domaine chasse et pêche, 640 acres). 450-437-9754.

BORD du grand lac du Cerf, 5 min. du village, constr. supérieure en pin int. ext., 43,000 pi car. boisé, site exceptionnel sur une pointe, très privé, \$119,500. Photo sur internet. (819)597-2073, (514)928-2656.

BOUCHETTE, Lac Roddick, chalet 4 saisons, 3 chambres, plage, foyer et garage, \$75,000. Roger Bourbonnais, agent immobilier agréé 643-1845.

CHALET lac Cayamant, bord du lac, 3 chambres, \$47,500. 772-1920.

LAC Campion, grand chalet, grande plage sablonneuse, lac de 50 milles, idéal pour baignade et pêche. N.-D. du Laus, à 1 heure au nord de Buckingham, Qué. A voir! \$115,000. (613)824-6649.

LAC des Sables, N.-D.-du-Laure, bord de l'eau, hivernisé, 3 chambres, terrain boisé, \$89,900. 819-671-2697.

LAC GILMOUR, 30 min. de Hull, 4 saisons, très privé, grand terrain, en bordure du lac, \$89,900. (819)246-3868.

LAC JUMEAU (TWIN), 2 chambres, 3 saisons, \$38,000 nég. 669-3491.

LAC McGregor, chalet ET maison mobile, 200 pi de façade sur le lac, \$80,000. 777-1214.

LAC Perreault, \$35,500 avec très beau terrain et belle plage. 664-8661.

LAC Roddick, chalet 12x25, 1.4 acre, bord de l'eau, \$35,000. 841-0369.

OTTER LAKE, pas au bord de l'eau, Fin de sem.: 613-791-3664.

PETIT domaine au lac Blue Sea, grande maison + 4 chalets, hivernisés, 300 pi sur le bord du lac, belle plage, arbres matures, prix nég. Acheteurs sérieux. 819-463-3261, 568-9989.

REPRISE DE BANQUE, lac St-Pierre, 3 chambres, 4 saisons, accès à la plage. VENTE RAPIDE. \$28,000. Cell. 773-7999.

VAL-des-Bois, \$115,000. 771-2963. www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche. 819-663-5791.

VENTE DE SUCCESSION, lac Wilson, voisin du lac Danford, 3 chambres, 4 saisons, grand terrain, 400' de plage. DOIT VENDRE. \$55,000. Cell. 773-7999.

## 561 CHALET À LOUER

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, sem./fin de sem. 281-7620.

2,3,4 CHAMBRES, plage, N.-D.-du-Laure, Domaine Denis 819-767-2575

3 ET 5 CHAMBRES, N.-D.-du-Laure, sem., fin de sem. 643-1645

5 MIN. de la 50, 2 chambres, rivière des Outaouais, \$400/sem. 281-6273

À Bowman, bord du lac, 1 chambre, pédalo, petit bateau et moteur incl., \$375/sem., \$200/fin de sem., libre juin, août, sept. (819)454-2943.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem., et fin de sem. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 2 chambres, bain, plage, doré, N.-D. du Laus: 767-2078.

BORD du Lac Pémichangan, tout équipé, canot, adultes. 819-771-7138.

BOWMAN, 2 chambres + chaloûpe, paisible, \$350/sem., spécial âge d'or: \$300. 819-454-6033.

CHALET à louer fin de sem./sem./mois, lac, plage. Val-Des-Bois, Camping Millénaire. (819)454-4001

CHALETs à louer, rivière Fort-Coulonge, jour/sem. 819-683-3469.

DENHOLM, bord de l'eau, grand balcon, bien équipé, moderne, pour 6 personnes, \$550/sem., 771-5379.

DOMAINE du Lac des Plages. Chalets 1 à 4 chambres, magnifique plage privée. 514-365-2205, 819-426-3600.

EAST ALDFIELD, 40 min. du centre-ville, grand chalet, tout le confort, plage, \$550/sem. 456-4717.

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 3 chalets de 2 chambres, pédalos compris, belle plage, 1h30 de Ottawa. 819-453-7068, demander Lee.

LAC BLUE SEA, disponible du 30 au 14 juil. Pas d'animaux. (819)463-2250. Inf. sur site internet: www.ray-lac.qc.ca

LAC DAM, Perkins, couche 6, \$320/sem. (819)921-6767.

LAC des Cèdres (Messines), 2 chambres, \$200/sem. Libre, 819-465-2585.

LAC GAGNON, Duhamel, paisible, pêche, plage privée. 819-428-7868

LAC Lacroix, région Cayamant, bord de l'eau, paisible, 3 chambres, foyer, équipé, chaloûpe, pêche, \$450/sem. Sem.: 819-281-5023, 819-743-8645, fin de sem.: 819-463-2856.

LAC Schryer, 3 chambres, électricité, \$200/sem. 613-746-1912 (mess.).

## 561 CHALET À LOUER

LAC Schryer, 3 chambres, belle plage, saison: \$2,000 ou \$350/sem. 613-744-2748, 819-428-2276.

LAC Simon, belle plage de sable, 3 chambres, semaine. (819)671-4528.

LAC Simon, bord du lac, libre août, \$450/sem. Jacques au 643-3947 le soir ou au 777-8062 le jour.

LAC Smallian, 30 min. de Buckingham, bord de l'eau, avec bateau, 3 chambres, vélo de montagne. 986-3905, 669-2482.

MONTPELLIER, 1 chambre, couche 4 personnes, tout équipé, \$150/sem. + \$10/personne. Jour/sem.: 643-3440, autres: 428-2812.

MONTPELLIER, lac, pédalo, semaine: \$400. 613-837-2418.

N.-D.-du-Laure, 2 chambres, tout équipé, privé, bord de l'eau, sem. ou mois. Après 16h: (819)767-3105.

N-D-du-Laure, lac Forgeron, sable, bord de l'eau, 3 chambres, tout équipé, \$500/sem. (déjà loué du 7-21 juil.), pas d'animaux. (613)298-3690 après 20h.

RIVIÈRE du Sourd, 2 chambres, \$500/sem. Soir: 643-1732.

TOUT ÉQUIPÉ, Notre-Dame-du-Laure (Lac des Sables), 1 grande chambre, plage 200 pi., ponton disponible, préférence 1 enfant seulement, \$400/sem. 819-767-3279, 767-2973.

VAL-DES-BOIS, accès à la rivière, 2 chambres, à la semaine: \$400. Christiane, 281-3446.

## 565 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON mobile seulement, 59 pi, à vendre pour être démenagée, demande \$18,000 nég. (819)457-9149 (Pierre) ou (819)281-2045.

## 570 TERRES

100 ACRES avec maison semi-finie, excellent pour chasse, rang 8, Kazabazua, \$60,000. 819-671-1930.

100 ACRES boisés, excellent pour le chevreuil, zone 10 ouest, \$25,000 ferme. (819)449-5891.

42 ACRES, boisé, résidentiel, lac des Loups, \$32,000. 819-456-1733.

80 ACRES, boisé, résidentiel, comm., incluant petit lac privé de 15 acres, \$75,000. 819-456-1733.

GATINEAU, terrain de 4 acres. Chevaux. Plein air. 5 min. du centre-ville. Eau, égouts, pavé. \$39,900. 561-0770, 243-6364.

## 575 TERRAINS

10,500 PI CAR. avec services, rue Tony, Gatineau, 663-2220, 291-2327.

1 ACRE, Cantley, 5 min. Hull, quartier recherché, prêt à construire. 281-9704.

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU Chemin Denis et Taché Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! 671-1900

3 TERRAINS boisés de 1 acre, vue sur Lac McLaughlan (St-Pierre de Wakefield), idéal pour maison ou chalet, \$18,000 ch. 770-0145.

700 PI de terrain boisé avec 2 petites îles, plus de 4 acres, sur le lac Huot à 40 km du centre-ville, \$41,500. 613-731-8185.

8 ACRES boisés Domaine McGregor vue sur lac, \$22,000. (450)569-8493.

ANGERS, sortie l'aéroport, 88 acres agricoles, 70 cultivés, bien situé, 10 min. de la ville, \$150,000. 281-0914

À VENDRE par propriétaire, terrain: 17 acres situé à l'extrémité nord du Lac des Îles à environ 15 km de Mont-Laurier, vue magnifique, 500' en bordure du lac. Visites: 819-623-3362.

AYLMER, 1 1/2 acres, pas de services, \$25,000; BRISTOL, 97 acres, ancienne ferme, \$30,000. 463-1448.

AYLMER, près marina, investisseur pour 5 à 6 unités. Aubaine. 771-0084

CANTLEY, Domaine du parc central, terrains de 1 acre et+. 827-0171

CAYAMANT, 40,000 pi<sup>2</sup>, cadastré, vacant, ch. Lac à Larche. 819-463-2742

CÔTE D'AZUR, financ., petit dépôt. Services, prêts à construire unifam., duplex, côté ville. 261-0124.

GAT

### 376 PERSONNEL DERESTAURANT

SERVEUR(se), temps plein; plongeur(se), temps partiel fin de sem. Se présenter avec C.V. au Café Cognac au 230, rue Montcalm, entre 14h et 16h, 770-2662.

### SUBWAY

Personnel demandé, temps plein et temps partiel, jour, soir et fin de sem. Se présenter au 1030, boul. St-Joseph, Hull, après 13h30, pour remplir une demande d'emploi.

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

## Offre d'emploi

### POSTE À LA DIRECTION

Le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien est à la recherche de candidat(es) qualifié(s) afin de combler un poste à la direction, dans une école élémentaire à compter du 21 août 2001 :

Poste 01-154-E

**École élémentaire catholique de Casselman  
Pavillons Sainte-Euphémie / Saint-Paul**  
• 100% du temps à la direction

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur candidature accompagnée de leur curriculum vitae et une copie de leur carte de compétence la plus récente avant 16 heures, le vendredi 6 juillet 2001 à l'attention de :

Madame Lise Bourgeois, directrice associée de l'éducation  
Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien  
875, chemin de comté 17, L'Orignal (Ontario) K0B 1K0  
Téléphone : (613) 675-4691 ou 1-800-204-4098  
Télécopieur : (613) 675-2789

Jacques Blouin  
Président

Jean-Jacques Legault  
Directeur de l'éducation et secrétaire

Nous soucrivons à l'équité en matière d'emploi et favorisons un milieu de travail sécuritaire et sans fumée



**Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien**

875, chemin de comté 17 • L'Orignal (Ontario) • K0B 1K0  
Tél : (613) 675-4691 ou 1-800-204-4098 • Téléc : (613) 675-2921  
Site web : www.csdceo.on.ca

### 400 LOGEMENTS À LOUER AYLNER

1 CHAMBRE à coucher, \$525. Idéal personne 50 ans et +. 685-2331.  
\$900, 2-3-4 chambres, neufs, foyer. Pourquoi louer? 595-4663.

### LE STRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de \$410, 2 édifices sur 4 pour le bel âge, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

### PROJET L'ESCALE

Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de \$520, incluant 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres, 684-9836

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, 1er juil., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur, 246-3307.

### 1-2 CHAMBRES, 568-9066, 955-8045.

1 CHAMBRE, 2 appareils, stores, 459 La Vérendrye Est, \$460, 669-0282.

### 1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$465 ou \$485, 561-5578.

1 ET 2 CHAMBRES, août/sept., paisible, chauffés, éclairés, 2 appareils, ascenseur, buanderie, 561-3324.

2-2 GRANDES chambres, adultes seulement, \$545 et \$560, pas chauffé, pas éclairé, 663-5977.

2-3-4 chambres, \$650, neufs, foyer. Pourquoi louer? 329-4138.

2 CHAMBRES dans 6 logis, bien situés, grand, à partir de \$575, 669-2752.

2 CHAMBRES, libre immédiatement, stat. 568-4824.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., poêle, réfrig., \$485 chauffé, éclairé, Denis, 743-3329.

### 2 ET 3 CHAMBRES

Centre-ville, oct., service de buanderie, personne sérieuse seulement, appareils, Denise, 246-9144.

3 CHAMBRES, 1,200 picar., 1er août, \$725 non chauffé ni éclairé, 328-3177, 561-2158

3 CHAMBRES, 1er août, triplex, rue de Malartic, foyer, \$635, 771-5643.

### 3 CHAMBRES

moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$645, 561-5578.  
66 BOUL. Lorrain, 1 chambre, cuisinière, réfrig., prises lav./sec., chauffé, éclairé, 2 stat., \$450, 776-9950.

BORD de la rivière Outaouais, 2 chambres, \$650. Appelez le matin, entre 7 et 8h, 669-7010.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 124 Laval, neuf, appareils, \$595, 1er août, 328-6677.

1 CHAMBRE, 12 Le Breton, sécuritaire, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$575, 777-0973.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 1er juil., 7 St-Etienne, 1 stat., \$390, pas chauffé, ni éclairé, 669-3332.

1 CHAMBRE, 1er juillet, Val-Tétréau, face à l'UQAH, chauffé, éclairé, câble, \$550, 775-3223

1 CHAMBRE, 1er juil., près Maxi, pas chauffé ni éclairé, \$515, 20 Des Prés, 595-9106.

1 CHAMBRE (2 1/2), 168 Eddy, libre, \$420, pas chauffé/éclairé, 775-3114.

### 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1er juillet, Mont-Bleu, \$600 tout inclus, 243-3740.

### 2 CHAMBRES - \$695

Câble, chauffage et éclairage inclus, service de conciergerie et buanderie, cuisinière et réfrig. fournis, stat. avec prise, piscine ext., édifice entièrement rénové, en face du Parc de la Gatineau, à quelques pas du Collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu. Offre d'une durée limitée, certaines conditions s'appliquent. Village Cité-des-Jeunes, 771-4299.

2 CHAMBRES, bois franc, spacieux, buanderie, balcon, \$610 chauffé, éclairé, août, 771-3753

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., \$645, 777-5152, 594-2600.

2 CHAMBRES près (UQAH), chauffés, 2 appareils, sept. \$550, 743-3008.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., balcon, stat., \$475, 824-6440.

3 1/2, ni chauffé ni éclairé, juil., entre 17 et 20h, 827-4914.

3 CHAMBRES, 1er sept., prise lav./sec., poêle, réfrig., aucun stationnement, 136 St-Laurent, \$625, 595-9476.

3 CHAMBRES (6 1/2), près UQAH, beau site, 4 appareils, chauffé, stat., 1er août, \$1,100 et 2 1/2, \$475, 770-7714, après 18h: 712-3930.

### 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2+1 CHAMBRES, haut, prises lav./sec., frais peint, remise, \$600, 1er sept. (819) 775-3646.

### 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Val-des-Monts, sept., \$395 non chauffé ni éclairé, 671-3664

2 CHAMBRES, St-Pierre-de-Wakefield, 2e étage, ni chauffé ni éclairé, \$375, 770-0145.

### 408 GARÇONNIÈRES

700 ST-JOSEPH  
Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

GATINEAU, 2 appareils, \$375 chauffé/éclairé, 643-7308.

GATINEAU, semi-meublée, \$350, 773-0391.

HULL, 3 min. du Cégep, entrée privée, idéal pour étudiant(e), non-fumeur(se), \$350, libre, 778-7941.

HULL, 73 Binet, chauffée, pas éclairée, 2 appareils, stat., \$350, 772-1190, 561-5006.

HULL, face au musée, s/sol, \$500 tout incl., 1er juil., 328-4416.

RÉNOVÉE, équipée, câble, \$325, Hull, Pag.: 239-6321, 822-9420

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull, 776-4514.

CENTRE Hull, pour professionnels, location au mois, 1 chambre, \$1,400 ou à discuter, 778-4466

GATINEAU, 2 chambres, tout inclus: vaisselle, literie, câble, etc., court terme, près Promenades, 669-2234

HULL, 3 1/2 luxueux, tout incl., quartier unique, 1 mois et +, 819-771-0944.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se), 770-3838.

MEUBLÉ, touristique, centre-ville de Hull, 2 chambres, durée flexible, literie, télé, câble, etc., à voir! 776-9993.

STUDIO, s/lavage, sept., tout incl., stat., non-fumeur, \$400. Aussi maison à partager, 1er août, 595-5769.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

## LES JARDINS Radisson

*Le projet le plus sécuritaire en ville!*

Gardien de sécurité (entrée du projet)

- Câblevision inclus
- Système de caméras (garage et cour)
- Éclairage extérieur refait
  - Tennis
  - Volleyball
- Piscine intérieure neuve avec activités
- Appartements rénovés
- Climatiseur

*Idéal pour le bel âge!*

*Faites vite*

Réservez dès maintenant votre unité!

QUELQUES LOGEMENTS DISPONIBLES

2 Place Radisson, Hull

771-7441



### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

SUITES MONT-BLEU  
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

### 410 LOGEMENTS À PARTAGER

156 ARCHAMBAULT #2, Hull, 4 1/2 pièces à partager, \$300 tout incl., non-fumeur de préférence. Cell: 923-1035

GATINEAU, accès à tout, 2 chambres, 1er juil. 243-3435, 643-5509.

HULL, neuf, près cinéma et autobus, \$242/mois, préférable étudiant(e). Appeler Anouk au 771-0431.

### 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

JUIL. et août seulement, secteur Le Plateau, 2 chambres, meublées, tout compris, \$680, 778-7717, 941-8347.

### 432 MAISONS À LOUER

\$0 ARGENT, \$0 ARGENT  
Constr. neuve, unifam., semi-dét., emplacement de choix. AUSSI 4 maisons disponibles au bord de l'eau, Gatineau. Appeler Michel au 743-5829.

\$0 COMPTANT: 3 chambres, Hull et Rockland, Ont. Libres, à neuf. Pour quoi louer? Si qualifié, 772-2994.

ABORDABLES  
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

ANGERS, 4 chambres, mi-juil., \$850, pas chauffée, pas éclairée, 743-4979.

AUCUN COMPTANT! Louez avec option d'achat. Plusieurs propriétés dans l'Outaouais. Rock 779-1784.

BUCKINGHAM, 3 chambres, 5 appareils, grande cour, piscine, 1er sept., \$550. A voir absolument. 281-7715.

FERME LIMBOURG, près Collège St-Alexandre, 2 chambres, plancher bois franc, foyer au gaz, solarium et s/sol fini, \$1,250/mois pas chauffé, ni éclairé, 770-7212.

HULL, bungalow, près CHVO, 3 chambres, adultes, \$975, 771-2679.

HULL (Mont-Bleu), beau semi-dét., 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, libre 1er août, \$1,200 non chauffée ni éclairée. N.C.M. 727-1400 ou www.house-rent.com.

HULL, bungalow luxueux, Plateau de la Capitale, 2 chambres, plancher bois franc, foyer au gaz, solarium et s/sol fini, \$1,250/mois pas chauffé, ni éclairé, 770-7212.

HULL, bungalow, près CHVO, 3 chambres, adultes, \$975, 771-2679.

HULL (Mont-Bleu), beau semi-dét., 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, libre 1er août, \$1,200 non chauffée ni éclairée. N.C.M. 727-1400 ou www.house-rent.com.

HULL, bungalow, près CHVO, 3 chambres, adultes, \$975, 771-2679.

HULL (Mont-Bleu), beau semi-dét., 2 étages, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, libre 1er août, \$1,200 non chauffée ni éclairée. N.C.M. 727-1400 ou www.house-rent.com.

### 433 MAISONS À PARTAGER

1ER AOÛT, Gatineau, tout incl., possibilité de pension, 663-0834.

GATINEAU, 1 chambre, stat., travailleur de préférence, \$300, 669-7924.

GATINEAU, \$300, stat., s/bains privées, salon, propre, calme, 669-8832

HULL, près de tout, personne calme, non-fumeuse, salon, \$380, 776-4290

MAISON à partager à gatineau, \$425, 561-3080.

### 440 CHAMBRES À LOUER

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$280, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur, référence, 561-7142.

128 MUTCHMORE, non-fumeur, lav./sec., câble, tél., \$280, 771-9415.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65+/sem, 797-6484.

\$295, SITE enchanteur, ensoleillé, près UQAH, non-fumeur, 771-4873.

62 BINET, Hull, parc Larocque, grande, tranquille, réfrig, 760-0500

AYLMER, \$75/sem., libre, pour renseignements, 685-2257.

AYLMER, maison luxueuse, professionnel(le), long terme, 220-8705.

GATINEAU, 12 rue Margère, libre, équipée, s/bains, 568-4824.

GATINEAU, \$75, du lundi au ven., non-fumeur(se), réfrig, 568-6868

### 440 CHAMBRES À LOUER

GATINEAU, non-fumeur(se), près de tous les services, 561-7189

GATINEAU, pour professionnel(le), tranquille, centrale, propre, clim., câble, stat., chauffée, éclairée, non-fumeur(se), références, buanderie, \$375/mois, 243-0284

GATINEAU, près hôpital, idéal travailleur ou étudiant, \$250, 568-1963.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes, 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. À VOIR! 778-5701

HULL, belle chambre propre, accès cuisine/buanderie, \$285/mois chauffée, éclairée, câble, près de l'UQAH, non-fumeur, libre 1er juil., 777-2219.

HULL, dans belle maison, 20 min. d'Ottawa, boisé, câble, stat., buanderie, non-fumeur, \$350, 595-1541

### 440 CHAMBRES À LOUER

HULL, Mont-Bleu, meublée ou non, accès à tout, idéale pour femme, \$320/mois, 776-3342.

HULL, paisible, travailleur(euse), 953-4793, soir: 776-6133.

HULL, près CEGEP, neuf, idéal pour étudiant(e), travailleur(se), \$300 tout incl. Après 18h30: 772-9746.

HULL, près de tout, non-fumeur(se), accès à tout, \$300, 776-3138.

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, \$300, 777-7760, cell. 664-5701.

MEUBLÉE, avec cuisine et s/bains à partager, non-fumeur(se), \$350, 1er sept., 824 boul. Lorain, 663-8283.

PRÈS du lac Beauchamp, tout incl., grand, propre, \$275, 643-4247.

### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

1831 CH. Montréal, Angers, pour personnes âgées, 281-0574

BELLE maison religieuse située en pleine campagne, lieu boisé, tout près de la 417, à 1 h d'Ottawa, 613-678-5875.

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pré-autorisation. Libres. 329-4138.

HULL, secteur Mont-Bleu, près Parc de la Gatineau, 1 chambre, 772-2228.

### 471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

CONDO à partager, Hull, près autobus, homme et étudiant de préférence, \$400 tout incl., 5 appareils, foyer, piscine, juil. 772-1507.

### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pour quoi louer? Libres. 743-9447.

23e ÉTAGE, Neufchâtel, 2 chambres, \$135,000, 827-4372, 923-3416.

HULL, \$0 comptant, 1 chambre, \$52,000, André 778-4466.

HULL, 2 et 3 chambres, balcon, 5 appareils, foyer, \$66,900 et \$74,900, 1er juil. et ultérieure, 776-3497, 744-1199

HULL, De la Falaise, 3 chambres, libre 1er juillet, \$63,000, 824-1637.

HULL, des Sorbiers, 2 chambres, très éclairé, \$66,900, 770-4241.

## Votre HOROSCOPE

**capricorne** du 22 déc. au 20 janv.  
L'autre sexe vous dore la pilule. Un écho se fait entendre. L'intérêt augmente. Un étranger apparaît. Il faut être conséquent en tout. Une difficulté est aplanie. Vous n'aimez pas les coups d'encensoir.

**verseau** du 21 janv. au 19 fév.  
Le miel est toujours bien doux. Un être vous inspire. Nécessité fait loi. Surveillez votre humeur. Vous donnez un exemple profitable. Tout revient au normal pour vous. Vous éprouvez un choc imprévu. Une aventure vous passionne.

**poissons** du 20 fév. au 20 mars  
Vous trouvez chaussure à votre pied. Deux âmes finissent par se comprendre. Un plan se dessine. Votre mémoire n'a rien oublié. La chance frappe à votre porte. En tout temps il faut faire la part des choses. Le plaisir vous gagne.

**bélier** du 21 mars au 20 avril  
On vous invite à un nouvel endroit. Un sourire est tout un monde pour vous. Vous parlez un langage imagé. Vous entrevoyez plusieurs possibilités. Vous adorez l'autre sexe. Ne méseztimez pas autrui. Vous démontrez votre habilité.

**taureau** du 21 avril au 20 mai  
Vous vous égarez dans un milieu nouveau. La coupe est près des lèvres. C'est un bien pour un mal. Ne jetez pas la pierre au premier venu. Message équivoque. Vous formulez un désir. Faites fi des critiques.

**gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
Une tentation vous transforme. L'intérêt d'hier n'est pas celui d'aujourd'hui. Deux têtes valent mieux qu'une. Un décor vous ouvre les yeux. L'autre sexe ne se trompe pas. On attend un mot de vous.

**cancer** du 22 juin au 22 juillet  
Vous faites preuve de philosophie. On vous accompagne. Un être ne pense qu'à lui. Votre raisonnement est juste. Une besogne vous passionne. Vous changez de tactique. Une personne se montre intrigante. Le chat sort du sac.

**lion** du 23 juillet au 23 août  
Vous devenez plus pratique. Des obstacles se dressent sur la route. Votre flair vous suggère des développements remarquables. Votre confiance est bien placée. Un rôle n'est pas bien compris. Peine passagère.

**vierge** du 24 août au 22 sept.  
Des résultats dépassent vos espérances. Il y a une ombre au tableau. Vos efforts s'avèrent fructueux. Vous provoquez un incident insolite. Vous avez beaucoup d'initiative. Un avantage vous revient. Chassez toute inquiétude.

**balance** du 23 sept. au 23 oct.  
Une personne se met en évidence. Votre ressentiement était bien fondé. Quelqu'un vous chuchote quelque chose. Vous éprouvez une drôle de sensation. L'atout se divise. Aucune raison de protester. Votre coeur vous guide.

**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
Vous en connaissez long au sujet d'un incident. Chaque fleur a son parfum. L'autre sexe vous aide dans vos problèmes. On admire votre tact. Une idée vous séduit. Vous n'en croyez pas vos oreilles. Un désir se réalise.

**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
Vous devez jouer bien serré. La vie romanesque vous intéresse. On lit dans votre jeu. Vos fonctions se précisent. Vous déplorez une absence. La crédulité peut vous jouer un mauvais tour. Ne donnez pas trop d'importance à des choses accessoires.

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

HULL, Terrasse Chavoïn, 2 chambres, \$61,900 nég. Pag.: 364-4425.  
PLACE SORBIER, 2 chambres, 5 appareils, \$62,500. 776-3785.

## 478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

AYLMER, semi-dét., 3 + 1 chambres, 1 1/2 s/bains, très propre, près parc, école française et anglaise, plage, piste cyclable, \$96,900. 682-0201.

GATINEAU, navigable, duplex, terrain 10,193 pi car. ou plus. Arbres matures. Secteur paisible. Bons revenus. \$1,200/mois. 819-663-1239.

## 479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, livres, foyer, Gatineau. 743-2934.

\$139,900, possession immédiate, foyer luxueux, Aylmer. 595-4663.

2-3-4 chambres, foyer, livres. \$104,900-\$200,000. Hull. 743-9447.

BOURGET, 2260/2262 rue Lapointe, semi-dét., 2 et 3 chambres, très bon état, \$159,000. 613-487-3044.

UNIFAM., 15 juillet, 3 chambres, 8 min. de Place d'Orléans, terrain 3/4 acre, arbres matures, chauffage au gaz. 986-1797, pag.: 613-759-0552, 986-8492.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

SO ARGENT! - SO ARGENT!

www.0comptant.ca

Pourquoi louer! Venez propriétaire, semi-dét., bungalow, duplex. 281-1661.

SO ARGENT - SO COMPTANT - HULL. À acheter à bas prix, semi-dét., unifam. duplex. 955-7835.

SO COMPTANT: 3 chambres, Hull et Rockland, Ont. Livres, à neuf. Pour quoi louer? Si qualifié. 772-2994.

SO COMPTANT. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

SO COMPTANT, plusieurs petites maisons dans l'Outaouais. Financement rapide. Luc Poulin, 775-0768.

SO COMPTANT. Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, \$431/mois, possession rapide. 712-4252

SO DÉPÔT, \$470/mois c.i.t., 3 chambres, possession rapide, petit logis au s/sol. 669-9832.

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, livres, foyer, Hull. 743-2934.

\$139,900, libre, foyer, grand terrain, Aylmer. 595-2487.

\$140,400, HULL, neuf, unifam. bien située, foyer, bois franc, 776-4663.

168 PALOMINOS, unifam., \$750/mois, bois, cour, dépôt minimum, préautorisation. 329-4138

1 KM de Ripon, bord de l'eau, constr. 1995, maison + terrain, 1 heure de Hull. \$69,900. (819)983-3807.

2-3-4 CHAMBRES, foyer, livres. \$99,900+. Hull, Gatineau. 743-2715.

2 MAISONS neuves de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie). 671-1900.

\$39,900 - AYLMEYER, 27 Front, 3 chambres, 1,200 pi car. André 778-4466.

3 CHAMBRES, bungalow, s/manger, 2 s/bains, foyer, garage, planchers bois franc, fenêtres ABS, s/sol fini. Situé dans le quartier de Mackenzie King. Non loin de l'université de Hull, adjacent au parc de la Gatineau. Hull. \$159,000. Visites sur rendez-vous. Gilberte Châtelain, 771-6681.

\$500 DÉPÔT SEULEMENT. 17 Fénelon, Gatineau, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, toute rénover, paiement total, taxes incluses: \$613/mois. Bon crédit essentiel. 738-7717.

AV, Gatineau, maison avec garages, avec loyer, piscine creusée, 2 stat., comm., grande cour, clim., très bon état, \$140,000, 561-3520.

AYLMER, 1,800 pi car., foyer, gaz naturel, bois franc, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, clim. central, garage double, \$167,900. François, 664-3206.

AYLMER, \$58,000, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, en rangée, unité de coin, possession 1er août, deck. 277-5154

AYLMER, 650 des Perdrix, 1 acre, bungalow high-ranch, 3 + 1 chambres, bois franc, piscine, grand deck, \$118,000. 819-685-9434, 613-328-2324.

AYLMER (Deschênes), semi 3 chambres, garage, \$96,000. 455-2525

AYLMER, grand semi-dét., 3 chambres, grande s/bains, totalement rénover, paysager, frais peint. 682-1206, 795-7626 (après 18h).

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, clim., piscine, \$84,500. 684-6560.

BORD de l'eau Lac Bernard, 2 chambres, 1 acre, cuisine neuve avec poêle à bois, foyer au salon avec plancher bois franc, 45 minutes du Parlement, \$123,000. Après 17h 459-1722

BUNGALOW 3 chambres, 220, boul. Riël, Hull, grand s/sol, idéal pour garde-rie. Bain tourbillon, revenu au s/sol, \$135,000. Intéressés seulement, (819)463-0796 ou (819)463-2160.

GATINEAU, 10 min. du centre-ville, avec services, 2 acres, style ranch, \$159,900 nég. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

LUSKVILLE, Black Bay, 2 chambres, neuf, 1 acre, \$65,000. 778-4038

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, 19 de la Verdrière, semi-dét., 1,972 pi car., 3 étages, 4 chambres, s/sol fini, terrain clôturé, remise, face à un parc, \$84,500. 663-1212.

GATINEAU, 1 acre, centre-ville, maison familiale, voisin parc La Baie, rentable. À voir! \$85,000 nég. (819)-743-3697 ou 561-6596.

GATINEAU, \$89,000, bungalow, 2+1 chambres, cuisine avec 3 appareils. Roger Bourbonnais, agent immobilier agréé. 643-1845

GATINEAU, condo, 2 chambres, ultra-moderne, \$79,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, près Lac Beauchamp, bungalow, 3 chambres, plancher bois franc, s/sol appartement, cour clôturée, tranquille. 663-4018.

GATINEAU, secteur St-René, bungalow 1,100 pi car., 3+1 chambres, clim. central, près église et école primaire. \$94,900. 561-4666, 986-3081.

GATINEAU, semi-dét., beau secteur, 3 chambres, \$65,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, Touraine, 3 chambres + logis 2 chambres, grand terrain, près services, \$114,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU-TOURNAINE, \$72,900. Le seul semi-dét. Impeccable, aire ouverte, bois-franc, grand patio, haie de cèdre, secteur tranquille, près de tout. Gilles Tessier, CIQ, courtier, 246-3215.

HULL, 80 du Méridien, super jumelé de 1,575 pi car., possession 30 jours, \$124,900 nég. Francine Chénier, Alliance courtier immobilier. 246-5257

HULL, Hautes-Plaines, proximité Parc de la Gatineau, maison de ville, 3 chambres, garage, foyer au gaz, clim., paysage avec pierres des champs. \$105,000. 819-775-3267

LIBRE bientôt, bungalow, bord lac McGregor, 2+2 chambres, abri auto, 1200 pi car., \$157,500. Lise Béland, agent immobilier affilié Trans-Action. (613)277-0102.

MAISON de 3 chambres, Masson, \$79,900 nég. 281-9747

PTE-GATINEAU, petite maison, 2 chambres, garage, terrain 80'x100' approximativement, \$64,500. (613)837-2637 (mess.).

SEMI-DÉT., 236 Davidson Ouest, Gatineau, 669-8766, soir 772-6145.

SEMI-DÉT., \$490/mois, possession rapide, 3 chambres. 319-4269.

SEMI-DÉT., secteur Angers, 243 du Châtelet, 2 chambres, s/sol fini, avec 1 chambre et s/bains, bois franc, piscine (2000), \$84,000. 281-2045

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

UNIFAM., 1,450 pi car., 3+1 chambres, grandes pièces, remise arrière, piscine, complètement clôturé, quartier tranquille, 87 des Ouillets, Gatineau, \$119,900. 663-7143.

## 560 CHALETS À VENDRE

2 CHALETS doubles pour être démembrés sur votre terrain, finis pour l'hiver, meublés. Prix nég. 819-463-3261, 568-9989.

3 CHALETS, 4 saisons, 2 garages, gazebo, 9.5 acres, petite rivière à truite, 16 min. de Mont-Tremblant, route 323, \$70,000. (819)425-9539.

\$40,000 NÉG. - Poltimore, 4 saisons, 4 chambres, meublé/équipé. Doit vendre! (778-3358) caroler@cba.org

AUBAINE! Luskville, 3 saisons, 2 chambres, meublé, boisé, vue sur rivière, \$15,000 nég. 819-568-3317.

BOILEAU, 30 km de Mont-Tremblant, vers Montebello, chalet 4 saisons (très privé), 4 chambres, foyer, 400,000 pi car., incl. petit lac, \$145,000. Possibilité beaucoup plus grand terrain (domaine chasse et pêche, 640 acres). 450-437-9754.

BORD du grand lac du Cerf, 5 min. du village, constr. supérieure en pin int.-ext., 43,000 pi car. boisé, site exceptionnel sur une pointe, très privé, \$119,500. Photo sur internet. (819)597-2073, (514)928-2656.

BOUCHETTE, Lac Roddick, chalet 4 saisons, 3 chambres, plage, foyer et garage, \$75,000. Roger Bourbonnais, agent immobilier agréé 643-1845.

CHALET lac Cayamant, bord du lac, 3 chambres, \$47,500. 772-1920.

LAC Campion, grand chalet, grande plage sablonneuse, lac de 50 milles, idéal pour baignade et pêche. N.-D. du Laus, à 1 heure au nord de Buckingham, Qué. À voir! \$115,000. (613)824-6649.

LAC des Sables, N.-D.-du-Laue, bord de l'eau, hivernisé, 3 chambres, terrain boisé, \$89,900. 819-671-2697.

LAC GILMOUR, 30 min. de Hull, 4 saisons, très privé, grand terrain, en bordure du lac, \$89,900. (819)246-3868.

LAC JUMEAU (TWIN), 2 chambres, 3 saisons, \$38,000 nég. 669-3491.

LAC McGregor, chalet ET maison mobile, 200 pi de façade sur le lac, \$80,000. 777-1214.

LAC Perreault, \$35,500 avec très beau terrain et belle plage. 664-8661.

LAC Roddick, chalet 12x25, 1.4 acre, bord de l'eau, \$35,000. 841-0369.

OTTER LAKE, pas au bord de l'eau, Fin de sem.: 613-791-3664.

PETIT domaine au lac Blue Sea, grande maison + 4 chalets, hivernisés, 300 pi sur le bord du lac, belle plage, arbres matures, prix nég. Acheteurs sérieux. 819-463-3261, 568-9989.

REPRISE DE BANQUE, lac St-Pierre, 3 chambres, 4 saisons, accès à la plage. VENTE RAPIDE. \$28,000. Cell. 773-7999.

VAL-des-Bois, \$115,000. 771-2963. www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche. 819-663-5791.

VENTE DE SUCCESSION, lac Wilson, voisin du lac Danford, 3 chambres, 4 saisons, grand terrain, 400' de plage. DOIT VENDRE. \$55,000. Cell. 773-7999.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, sem./fin de sem. 281-7620.

2,3,4 CHAMBRES, plage, N.-D.-du-Laue, Domaine Denis 819-767-2575

3 ET 5 CHAMBRES, N.-D.-du-Laue, sem., fin de sem. 643-1645

5 MIN. de la 50, 2 chambres, rivière des Outaouais, \$400/sem. 281-6273

À Bowman, bord du lac, 1 chambre, pédalo, petit bateau et moteur incl., \$375/sem., \$200/fin de sem., libre juin, août, sept. (819)454-2943.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem., fin de sem. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 2 chambres, bain, plage, doré, N.-D. du Laue: 767-2078.

BORD du Lac Pémichangan, tout équipé, canot, adultes. 819-771-7138.

BOWMAN, 2 chambres + chaloupe, paisible, \$350/sem., spécial âge d'or: \$300. 819-454-6033.

CHALET à louer fin de sem./sem./mois, lac, plage. Val-Des-Bois, Camping Millénaire. (819)454-4001

CHALETS à louer, rivière Fort-Coulonge, jour/sem. 819-683-3469.

DENHOLM, bord de l'eau, grand balcon, bien équipé, moderne, pour 6 personnes, \$550/sem., 771-5379.

DOMAINE du Lac des Plages. Chalets 1 à 4 chambres, magnifique plage privée. 514-365-2205, 819-426-3600.

EAST ALDFIELD, 40 min. du centre-ville, grand chalet, tout le confort, plage, \$550/sem. 456-4717.

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 3 chalets de 2 chambres, pédalos compris, belle plage, 1h30 de Ot-tawa. 819-453-7068, demander Lee.

LAC BLUE SEA, disponible du 30 au 14 juillet. Pas d'animaux. (819)463-2250. Inf. sur site internet: www.ray-lac.qc.ca

LAC DAM, Perkins, couche 6, \$320/sem. (819)921-6767.

LAC des Cèdres (Messines), 2 chambres, \$200/sem. Libre, 819-465-2585.

LAC GAGNON, Duhamel, paisible, pêche, plage privée. 819-428-7868

LAC Lacroix, région Cayamant, bord de l'eau, paisible, 3 chambres, foyer, équipé, chaloupe, pêche, \$450/sem. Sem.: 819-281-5023, 819-743-8645, fin de sem.: 819-463-2856.

LAC Schryer, 3 chambres, électricité, \$200/sem. 613-746-1912 (mess.).

## 561 CHALETS À LOUER

LAC Schryer, 3 chambres, belle plage, saison: \$2,000 ou \$350/sem. 613-744-2748, 819-428-2276.

LAC Simon, belle plage de sable, 3 chambres, semaine. (819)671-4528.

LAC Simon, bord du lac, libre août, \$450/sem. Jacques au 643-3947 lu soir ou au 777-8062 le jour.

LAC Smalian, 30 min. de Buckingham, bord de l'eau, avec bateau, 3 chambres, vélo de montagne. 986-3905, 669-2482.

MONTPELLIER, 1 chambre, couche 4 personnes, tout équipé, \$150/sem. + \$10/personne. Jour/sem.: 643-3440, autres: 428-2812.

MONTPELLIER, lac, pédalo, semaine: \$400. 613-837-2418.

N.-D.-du-Laue, 2 chambres, tout équipé, privé, bord de l'eau, sem. ou mois. Après 16h: (819)767-3105.

N-D du-Laue, lac Forgeron, sable, bord de l'eau, 3 chambres, tout équipé, \$500/sem. (déjà loué du 7-21 juil.), pas d'animaux. (613)298-3690 après 20h.

RIVIÈRE du Sourd, 2 chambres, \$500/sem. Soir: 643-1732.

TOUT ÉQUIPÉ, Notre-Dame-du-Laue (Lac des Sables), 1 grande chambre, plage 200 pi., ponton disponible, préférence 1 enfant seulement, \$400/sem. 819-767-3279, 767-2973.

VAL-DES-BOIS, accès à la rivière, 2 chambres, à la semaine: \$400. Christiane, 281-3446.

## 565 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON mobile seulement, 59 pi, à vendre pour être démembrée, demande \$18,000 nég. (819)457-9149 (Pierre) ou (819)281-2045.

## 570 TERRES

&lt;

### 585 COMMERCES À VENDRE

TRÈS bonne opportunité d'affaires. Salon de coiffure et d'esthétique, très bien situé. Équipement neuf et ultra-moderne. Pour info, Denis, 797-2699.

### 589 ENTREPÔTS À LOUER

HULL, bureau et entrepôt 1, 100 pi car., \$850/mois. 778-3330.  
HULL, quai de chargement, 10,000 pi ca., près du Casino. Luc, 770-7110.  
NOUVEAU entrepôts, 10X20, pour entreposage multiple. 281-5173.

### 595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028  
3,416 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (Parc industriel Richelieu), Hull. (819)776-5548.  
645 PI car., 545 Maloney, Gatineau, chauffé, éclairé, libre 1er mai. 669-5710, 669-0570.  
À LOUER ou vendre, 2,000 pi car., professionnel, commercial, 14-1695 Atmec, \$650, Tom-Gel: 643-2729

GATINEAU, 46 de la Savane, bureaux ou commerce à louer, 7,000 pi car. en tout ou en partie, ainsi que bureaux complètement aménagés pour professionnels.  
GATINEAU, 460 Gréber, 8 Orléans, 141 de la Savane, bureaux et commerce à louer, 800 à 1,000 pi car., disponible immédiatement. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

GATINEAU, 555 Maloney Est, 4,270 pi car., chauffé, convertible en 2 ou 3 locaux. 1-819-326-6906.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, local vitré 2,500 pi car., près du Casino. Luc, 770-7110.

### 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

1 MILLION à 10 millions de profit net annuel possible. Personne capable de Superviser et organiser un réseau de vendeurs (ses) pour le commerçant de l'Ontario, aucune compétition, produit exclusif, répétitif. Territoire protégé, requis: \$30,000 pour inventaire. 514-323-9697.

CAMION-USINE pour nettoyage de tapis, plus équipement: \$15,000. Après 17h, au 663-0773.

CARRIOLE à hot-dog mobile + réservoir propane, \$1,000 nég. 643-2180

### 598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

IMMEUBLE de 2,600 pi car., 1er étage, 2,600 pi car. au s/sol, 2e étage commercial ou résidentiel de 625 pi car., emplacement de choix au 216 boul. St-Joseph, 568-902.

INVESTISSEUR intéressé à devenir locataire-occupant dans un édifice de 16,000 pi car. dont 5,000 pi car. de libre. On demande \$525,000, comptant de \$225,000. On vous offre la balance à 0% d'intérêt pour 5 ans. 663-0742

ST-RAYMOND, propriété commerciale et résidentielle. 665-2281.

### 599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, bon concept, recherche active, SPÉCIAL 776-1444.  
SEUL(E) pour le printemps? Appelez Intro Options, l'agence avec le plus de succès dans la région. 233-9697. www.intro-options.on.ca

TRISTAN ET ISEUT gratuit femmes (20-28 ans) 561-4000.

### 600 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME 33 ans recherche femme. Amitié ou plus. 776-5424.

### 605 AUTOS À VENDRE

### 600 AMITIÉ, RENCONTRES

JEUNE femme retraitée cherche femme douce (40-60). Amitié ou plus. Écris: C.P. 79190, Hull, J8Y 6V2.

**Parce qu'à Deux, c'est Mieux!**

**Ensemble**  
La Ligne Rencontre  
Outaouais  
819.770.0034

Annoncez vous  
C'EST GRATUIT  
Espionnez  
C'EST GRATUIT

WWW.CONQUERADOR.COM  
Le Site WEB du Réseau Ellélu

24hr/24, 7 Jours par Semaine

Montréal 514.362.6333  
Québec 418.628.4001  
Mauricie 819.694.0900  
Saguenay 418.549.0000

### 601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. Madame Bé clairvoyante. 986-2058, 561-5594.  
35 ANS exp., voyance par les cartes, (dons), (98%), cassettes, 777-0474

**Maître DABO**  
25 ans d'expérience  
GRAND VOYANT  
MÉDIUM AFRICAIN

Célèbre pour son efficacité spécialiste de problèmes sentimentaux, retour d'affection, étres aimés, sens des affaires, chances aux jeux, etc., amour durable, protection résultats 100% garantis (même semaine), Résolution de cas très spéciaux.

(819) 778-6754 (Hull)

7 MIN. gratuites, voyants en direct, 24h, \$3.79 la min. 1-900-451-2524.

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min. ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

"JUNON"  
Astrologue, voyante réputée, tarot, voyance naturelle. 1-877-239-4779, info sans frais.

L'ASTRE DE LUMIÈRE  
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

PAS DE PROBLÈME SANS SOLUTION

**M. DRAMÉ**

VOYANT MÉDIUM AFRICAIN

Résout tous vos problèmes même les cas désespérés.  
Amour - retour d'affection - mariage  
Chance aux jeux - Réussite dans les affaires  
Désenvolement - examen  
Protection contre les ennemis.  
Résultat rapide et garanti 100% dans six (6) jours.  
Reçoit 7 jrs/7 + 8 h30 à 20 h 30

(819) 770-6345

### 602 MESSAGES PERSONNELS

100% A-1 ABANDON  
Meilleur massage en ville  
air clim., douche  
663-1300 ou 246-5957

100% A-1 BONNE DÉTENTE, ouvert de 9h à 22h. 568-9229.

### 605 AUTOS À VENDRE

### 602 MESSAGES PERSONNELS

♥♥ 100% A-1 DISCRET ♥♥  
♥♥ Massage complet. 561-9855 ♥♥

100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-9316

100% GARANTI  
Michelle, 663-6574.

100% MASSAGE DE DÉTENTE  
France 246-5957

100% MASSAGE de qualité, clim. Caro, 246-5957.

♥♥♥ 100% MASSAGE ÉVAZION ♥♥♥  
♥ POUR VOUS SERVIR. ♥  
♥ Satisfaction garantie. 246-8880 ♥

♥♥ 100% RELAXANT ♥♥  
Isabelle 246-2199

20 ANS, gai, corps bronzé, Nicolas, excitant et sensuel. 568-7012.

\$40 - MASSAGE sensuel, film XXX, 8h à 20h, lun. au ven. Cindy 663-8123

AGRÉABLE, massage super relaxant, privé, 2e session moitié prix. 266-3226.

BARBARA  
770-3617

BEL homme disponible pour couple ou femme seulement, 24h. 775-2592.

BELLE BRUNETTE  
20 ans, Crystel, 246-5957

BELLE FEMME, excellent massage, privé, clim., Loulou, 277-4299.

BLONDE ♥ 30 ans ♥ 5'6" ♥ 120 lb ♥ 36C  
massage ♥ érotique ♥ Films XXX  
climatisé ♥ Douche ♥ 663-9168

BONJOUR, débarrassez-vous de votre stress... Merci: 771-0073.

♥"CHANELLE" ♥ 34D, Blonde, petite et sensuelle, 9h à 17h. A: "Bonne détente". Ne cherchez plus! 568-9229.

CLODIE 21 ans, belle noire  
mardi au dimanche 663-1300

DANIELLE Lebrun, s.v.p. appelle-moi après 16h, au 749-0153, Paul.

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi, Jizelle, 45 ans +. 777-4141.

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 8h à 20h. Maureen, 643-0103.

JOLIE demoiselle, super massage  
♥♥♥ 669-8530 ♥♥♥

MASSAGE par femme mature pour homme 50 ans +. 18h à 23h. 770-1990.

MASSAGE pour homme 50 ans +.  
Josée, jour et soir: 568-2878

MASSAGE pour homme, par homme mature, discret, Samuel 771-1921.

MASSAGE relaxant. Femme expérimentée. Joanne 663-4400.

MASSAGE sensuel bien discret. 243-0909.

MASSAGE sensuel pour homme, chez moi. Mathew, cell. (613)291-0927.

♥ NATASHA ♥ super massage, 36-24-36, bronzée. 568-9229.

NETTOIE PLUS  
SUPER L'FUN... BEAUX JEUNES HOMMES qui font le ménage résidentiel 24h/24h, 7/7 jours. Pour plus de renseignements, veuillez contactez Sébastien au 329-2313.

♥♥ PAMELA EST DE RETOUR ♥♥  
Blonde, 36D, 246-8880

POUR femmes seulement: bel homme, massage et +. 329-5429.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...  
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

♥ SENSUELLE ♥ TENDRE ♥  
♥ Touche magique ♥ Massage ♥  
des 8h a.m., air clim., 776-9820

SIMON, masseur, danseur, hommes, couples. 923-0795.

SPÉCIAL/MASSAGE  
175, chemin Montréal, bureau 303 VANIER, 744-7487

SUPER massage, 772-0410 9h à 23h  
Propre et discret. Christine

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Wanda Mayhew est priée de communiquer avec Bill Adams au 747-7800, poste 2050.

### 602 MESSAGES PERSONNELS

TOUTE personne connaissant les allées et venues de André Giroux, né en 1966, est priée de communiquer avec Lucie Clément 747-7800, poste 2708.

XX MASSAGE RELAXANT XX  
Vicky. 663-1300

### 603 SERVICES D'ESCORTE

1001 AVENTURES avec Samantha, Natasha, Sabrina, Sandra. 770-5972

100%-1er ABANDON  
♥ Superbes filles à votre service ♥  
♥ Beautés garanties à 100% ♥  
Daniel, 24h, 776-6626

100% BEAUTÉ  
MOMENT MAGIQUE INC. 24H  
De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais.  
743-4668

100% EXTRA sensuelles, 24, 27 ans, un moment magique. (819)23-2434.

1er CHOIX L'EXCLUSIVE  
Réservez maintenant.  
♥♥♥♥♥ 643-9862 ♥♥♥♥♥

\$60 SERVICE complet, femme noire, service 24h, privé, discret. 643-1064.

♥♥ 7e CIEL ♥♥  
Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100%. Déplacement en 30 minutes.  
♥ CLAUDE, 24h, 328-8574 ♥

À MOI de le savoir et à vous de le découvrir. 568-0103.

♥ ATHENA ♥  
Très belle, fantasmes exotiques  
784-9856

CONNIE - TRANSEXUELLE  
L'essayeur, c'est l'adopter. 772-2984

★ DOUCE, SEXY ★  
★ FANY ★  
★ PAG. 955-6643 ★  
★ POUR HOMME ★

EROTIKA  
770-5972

♥♥ FEMME NOIRE, 24h, 44DD, \$30 massage complet, plusieurs possibilités, xxx films. 663-2491.

HUGO, MINCE, POUR HOMME  
7/7, me déplace. 329-5240

JOLIÉ demoiselle, super massage  
♥♥♥ 669-8530 ♥♥♥

LES ANGES de la nuit de retour pour vous satisfaire à 100%, du jeudi au dim. Appelez-nous 797-9468.

MÉLANIE vous reçoit et se déplace  
★ 24H ★ 643-0157 ★

PLAISIR discret, prix abordable. Appelez-moi. Mercedes, 265-8522.

SENSUALITÉ et douceur garantie, te reçois ou me déplace. 744-2983.

SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT ALEXANDRA  
vous offre jeunes filles de 18 à 30 ans pour accompagnement de tout genre, 24h/24, 7/7 jours. ★ 319-4890 ★  
Recherche jeunes filles 18 à 35 ans

SUNSHINE belle femme noire. Chez moi, lun. au sam. 7h à 11h. 744-2083.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

ENCAN PUBLIQUE CHAQUE SAMEDI  
Véhicules vendus à la meilleure offre.  
1988 Sentra, bon état, \$1,795  
1990 Grand Prix, équipée, \$1,995  
1991 Topaz, automat. \$995  
1991 Civic, automat. \$3,495  
1992 Escort, \$1,995  
1992 Tercel, \$3,295  
1993 Acclaim, équipé, bas km, \$3,995  
1993 Taurus GL, tout équipée, \$3,995  
1991 Buick Régale, équipée, \$3,495  
Disponible: échange, certifiée, garantie. Financement facile disponible Plus de 200 véhicules  
ENCAN BENTLEY, 773-0584

1982 CADILLAC, jamais vue l'hiver, condition exceptionnelle, \$3,500, 777-2621.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1983 BUICK Park Ave, tout équipé, bonne condition, \$400, 561-2403.

1983 MUSTANG GT 5.0, manuelle, \$2,000 nég. 328-3899.

1984 CHRYSLER Le Baron, décapotable, \$3,900, 561-4251.

1984 FIREBIRD, 147,000 km, excellent état, \$3,000 nég. 568-0723

1986 DODGE MINI VAN, \$200, 776-0505.

1986 SUNBIRD SE, bas km, échange-rait contre camionnette. 319-5088

1987 OLDSMOBILE Cutlass Cierra, 2.8 L., besoin filet rapporté "heli coil", \$500, 682-9427.

1987 SUNBIRD GT Turbo, 4 portes, automat., 160,000 km. \$975, 776-4852

1988 HONDA Accord EXI, automat., 4 portes, toit ouvrant, 265,000 km, \$500 telle quelle. (819)246-3902.

1988 HONDA Civic pour pièces. Moteur A1. 772-1386.

1988 JEEP YJ Sahara, manuelle, 2 toits, \$3,500 nég. Pag.: 779-6825

1989 CHRYSLER New-Yorker Landau, 144,750 km, \$2,000, 643-3931.

1989 DODGE Caravan cargo, réparations moteur, \$1,000 nég. 777-1999

1989 HONDA Prélude, \$1,000, 243-8885.

1989 MERCURY Cougar, bonne condition, \$1,200, 992-9553, 772-9940.

1989 TERCEL, propre, certifié, \$1,800 nég., 778-0808, 243-8611

1989 VOLKSWAGEN Fox, 122,000 km, manuelle, bonne condition, propre, \$980 nég. 669-7996.

1990 FORD Topaz Mercury, automat., prix nég. 561-1841.

1990 MAZDA 323, propre, certifié, \$2,400 nég. 778-0808, 243-8611.

1990 MAZDA MX6, manuelle, 160,000 km, \$2,500 nég. 643-4914.

1990 TOYOTA Corolla, réparations, bon état, \$1,400, 243-4402.

1990 TOYOTA Tercel, 4 portes, automat., \$600, 643-4082.

1991 CAVALIER, 2 portes, automat., 163,000 km, \$2,900 nég. 770-8990.

1991 COROLLA, automat., propre, \$3,300 nég. 778-0808, 243-8611.

1991 ESCORT GT, 2 portes, \$3,500, 684-2767

1991 FORD Escort, bleue, 122,000 km, 5 vit., \$1,500, 772-8013 soir.

1991 FORD Taurus, tout équipée, 144,000 km, excellente condition, \$3,200 nég. Richard, 663-7897.

1991 HONDA Civic LX, 4 portes, 5 vit., équipée, \$2,500 nég. Soir: 561-1885.

1991 HONDA Civic Sedan, 5 portes, automat., excellente condition, \$2,500 nég. 669-1653.

1991 SHADOW décapotable, automat., vitres électriques, très propre, certifiée, \$2,700 nég. 778-3472.

1991 SPRINT, automat., 99,000 km, \$2,100, 274-9997.

1991 TERCEL, 5 vit., 185,000 km, pneus d'hiver. Bon état. 771-1882.

1991 TOYOTA Corolla, automat., rég. de vit., clim., très bon état, garantie, \$3,750, 776-8888.

1992 CAVALIER, familiale, 4 portes, clim., équipée, 106,000 km, \$3,200, faut voir! 671-3741.

1992 COLT 200GT, 176,000 km, 5 vit., très propre, \$2,950 nég. 595-4770.

1992 FORD Tempo, 180,000 km, bon état, beaucoup de pièces neuves, \$2,350 nég. Patrick: 456-2835.

1992 GEO Storm, automat., 155,000 km, bon état, équipée, \$2,000, 772-9673.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1992 TERCEL DX, 4 portes, \$3,300 nég. 243-7162.

1993 EAGLE Summit, 5 vit., 189,000 km, \$2,100 nég. (819)771-9827.

1994 ASTRO VAN, haut km, bon état, 8 pneus, \$3,000 nég. 281-1051.

1986 MUSTANG, décapotable, super propre, certifiée, \$4,950, 243-5691.

1988 CHRYSLER Dynasty, automat., 100,000 km, \$3,200 nég. 663-2134.

1988 COROLLA S/W, automat., \$995. Principale auto, 568-2591.

1989 BONNEVILLE, V6, équipée, \$1,995. Principale auto, 568-2591.

1990 CAMRY familiale, automat., V6, équipée, \$3,500 nég. 682-5552.

1990 COROLLA, automat., \$1,795. Principale auto, 568-2591.

1990 TOPAZ, 200,000 km, très bon état, propre, freins neufs, \$975, 776-5402

1990 TOYOTA 4Runner, 200,000 km, bonne condition, \$8,000, 684-2018

1991 BUICK Century, V6, équipée, \$2,995. Principale auto, 568-2591.

1991 CHEVROLET Sprint, 116,000 km, décapotable, peinture neuve, excellent état. \$4,995, 772-2400.

1991 CIVIC, 3 portes, manuelle, propre, \$2,995. Principale auto, 568-2591.

1991 HONDA Civic, 5 vit., 131,000 km, \$3,900, 663-8970.

1991 MAZDA 626 LX, toute équipée, manuelle, très propre, \$2,995 ferme. Cell.: (613)261-0660.

1991 NISSAN NX, 5 vit., 158,000 km, bonne condition, \$3,500, 684-2617.

1991 SHADOW, 4 portes, automat., \$995. Principale auto, 568-2591.

## 605 AUTOS À VENDRE

- 1997 CAVALIER Z22, noire, 5 vit., clim., \$6,950. PMCGA: 663-1884.
- 1997 FIREFLY, automat., 2 portes. Auto P. Thibault. 985-1200.
- 1997 MAZDA 626 blanche, 4 cyl., automat. (clim.), 53,000 km, \$12,700. Négociable à votre satisfaction. Argus Mazda, 776-6700.
- 1997 PROTÉGÉ, automat., 4 portes, propre, \$10,249. Principale 568-2591.
- 1997 PROTÉGÉ bleue, 4 cyl., manuelle, 81,000 km, \$10,500. Négociable à votre satisfaction. Argus Mazda, 776-6700.
- 1997 TERCEL, 4 portes, 6 vit., 64,000 km, moteur neuf, \$10,500. 776-2606
- 1997 TOYOTA Camry grise, 4 cyl., automat., 103,000 km, \$14,500. Négociable à votre satisfaction. Argus Mazda, 776-6700.
- 1997 TOYOTA Corolla DX, 1.8 L., clim., automat., 75,000 km, \$10,500. Soir: 671-0109.
- 1997 TOYOTA Tercel, 5 vit., 2 portes, bleu, 90,000 km, \$8,500. 770-5645.
- 1998 CAVALIER, 4 portes, automat., clim., \$9,550. PMCGA 663-1884.

## 605 AUTOS À VENDRE

**«Mes spéciaux de début d'été»**  
Plus de 50 véhicules au choix

M. Guy Gauthier  
Directeur des ventes

**1995 MUSTANG**  
5 vit., rouge, 6 cyl., antidémarrage, 147 000 km, sportive de toute beauté  
**9 995 \$**

**1993 TOYOTA CAMRY DX**  
5 vit., 4 cyl., voiture de renommée fiable.  
**6 995 \$**

**1993 SUNBIRD LE**  
Auto., 4 cyl., ABS, très propre, vaut une visite.  
**5 495 \$**

**1990 TOYOTA TERCEL**  
2 portes, auto., 94 700 km. Impeccable.  
**4 995 \$**

**AUTOMOBILE ROY ENR.**  
465, boul. Alexandre-Taché, Hull  
Tél : 778-8787

**OUVERT :**  
Lundi au vendredi : 9 h à 21 h  
Samedi : 9 h à 17 h  
Dimanche : 11 h à 17 h

- 1997 VOLKSWAGEN Golf, 64,000 km, manuelle, alarme, excellent état, \$11,995. Daniel 562-5800 poste 4918
- 1998 CAVALIER Z-22, 5 vit., clim., lecteur DC, \$8,999. PMCGA, 663-1884.
- 1998 FORD Taurus, familiale, 28,000 km, cuir, DC, toit, \$14,900. 986-3532, jour: 985-5029.
- 1998 HONDA Civic LX, 4 portes, manuelle, couleur argenté, 78,000 km, A-1, \$11,900. 776-3406.
- 1998 MAZDA 626 LX, équipée, clim., 64,000 km, \$12,950. PMCGA, 663-1884
- 1998 PLYMOUTH Breeze, bourgogne, 4 cyl., automat., clim., rég. de vit., 42,500 km, \$14,995. Négociable à votre satisfaction. Argus Mazda, 776-6700.
- 1998 PROTÉGÉ bourgogne, 4 cyl., manuelle, 41,200 km, \$12,600. Négociable à votre satisfaction. Argus Mazda, 776-6700.
- 1998 PROTÉGÉ SE, 52,000 km, toit ouvrant, \$10,950. PMCGA, 663-1884.
- 1998 SUNFIRE, 2 portes, manuelle, clim., très propre, \$8,500. Auto P. Thibault, 985-1200.
- 1998 TERCEL verte, 4 cyl., automat., 12,470 km, \$13,300. Négociable à votre satisfaction. Argus Mazda, 776-6700.
- 1998 Z22, automat., 4 portes, équipée, \$10,495. Principale auto, 568-2591.
- 1998 Z24, tout équipée, 5 vit., 64,000 km, \$11,595. PMCGA, 663-1884
- 1999 CHRYSLER Intrepid, bon état, \$14,500. Après 18h: 776-5285.
- 1999 DAEWOO Lanos, 52,000 km, automat., état A1, 4 portes, \$10,000 nég. 819-328-2535.
- 1999 GOLF, 5 vit., 4 portes, 36,000 km, \$12,900. 986-5962, 281-4868.
- 1999 GRAND AM SE, 4 portes, équipée, \$14,950. PMCGA, 663-1884.
- 1999 TERCEL, 4 portes, blanc, 4 cyl., automat., 55,000 km, \$12,495. Négociable à votre satisfaction. Argus Mazda, 776-6700.
- 2000 FORD Focus, noire, 4 cyl., manuelle, 29,000 km, \$13,500. Négociable à votre satisfaction. Argus Mazda, 776-6700.
- 2000 HONDA Civic DX, noire, édition spéciale, 3 portes, 2 ailerons, pneus "Low Profile" avec roues "MAGS", transfert de location avec option d'achat, 568-3055.

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433

## 611 AUTOS DE PRESTIGE

- 1978 MERCEDES 450 SEL, noire, impeccable. Faites une offre! 643-2476.
- 1985 RENAUD Alliance, décapotable, seule au Québec, 43,000 km, prix à discuter. 243-5670.

## 620 AUTOS DEMANDÉES

- \$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetez auto, camion accidenté ou non.
- \$350+ AUTOS, camions, roulettes, ferraille. Aussi vendons. 770-6516.
- \$400+, SOYEZ garantis du meilleur prix. 281-4811, 328-4430, 986-7151.
- ACCIDENTÉS ou non, autos ou camions. Vendons pièces. 743-5080.
- ACHETONS voitures et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher 643-3667
- ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768
- ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.
- ACHETONS COMPTANT 568-4116  
Tous modèles - Toutes marques Accidentés ou pas. Remorquage incl.

## 621 FOURGONNETTES

- 1980 GMC Van, moteur 1985, \$700. 643-4935.
- 1986 WESTFALIA, demande \$2,500, nécessite réparations. 561-1530.
- 1988 VANDURA, 4 sièges capitaines, télé, radio, divan-lit, tout équipée pour voyage, toit surélevé, van-salon. 986-6560.
- 1989 GRAND Caravan, V6, 7 passagers, \$1,995. Principale auto, 568-2591.
- 1991 VOYAGER, 3.0 L., transmission neuve, \$3,900. 643-4655, 944-1417.
- 1992 DODGE Caravan, V6, équipée, \$3,995. Principale auto, 568-2591.
- 1992 MAZDA MPV, V6, automat., \$4,995. Principale auto, 568-2591.
- 1992 MAZDA MPV, V-6, automat., bonne condition, \$4,500. 568-2091.
- 1993 AEROSTAR, V6, automat., équipée, \$4,595. Principale auto, 568-2591.
- 1993 CARAVAN, 7 places, tout équipée, certifiée, \$4,550 nég. 243-5691.
- 1993 FORD Aerostar, 7 places, 81,000 km, V6, automat., clim., certifiée, impeccable, \$6,500. 328-4242.
- 1993 VILLAGER, V6, automat., équipée, \$6,995. Principale auto, 568-2591.
- 1994 VOYAGER, 3.3 L., 10e anniversaire, impeccable, remis à neuf \$3,000 d'investi. 246-1174.
- 1996 VILLAGER, V6, équipée, bas km, \$12,495. Principale auto, 568-2591.
- 1996 VOYAGER, 7 places, 145,000 km, clim., \$8,500. 246-6464.
- 1998 CHEVROLET Astro, équipée, propre, \$14,995. Principale auto, 568-2591.
- 1998 CHEVROLET Venture, 3 portes, automat., clim., teintées, am/fm radio, très propre, parfaite condition, 100,000 km, non-fumeur, \$14,500. Int.: 294-8924.
- 1998 PLYMOUTH Voyager, 7 places, 49,000 km, \$15,300. 568-2103.

## 625 CAMIONS À VENDRE

- 1980 CHEVROLET, 6 cyl., bon état, \$975 nég. 455-9611, 598-6263.
- 1984 DODGE Pick-up, \$800 ou échange. 328-6994.
- 1988 DODGE Dakota, 14,800 km, \$1,200. 328-9371.
- 1990 DODGE Dakota, Club Cab, parfait état, automat., \$5,000. 643-4988
- 1990 FORD ECONOLINE, 140,000 km, \$1,500. 561-0770.
- 1990 NISSAN, King Cab, manuelle, propre, \$2,995. Principale 568-2591.
- 1995 B4000, V-6, cabine allongée, manuelle, propre. Auto. P. Thibault. 985-1200.
- 1996 AEROMAX FORD 9000, dompeur, avec permis VR. Pour acheteur sérieux: 561-3587, soir: 827-0349
- 1997 FORD F150, automat., état neuf, 78,000 km, tout équipé, vente privée \$11,900. 777-0279, 986-1723.
- 1997 MAZDA B2300, \$6,750 nég., 4 cyl., manuelle, propre. 778-2705.
- 1997 MAZDA B4000, extra cab, manuelle, \$11,995. Principale 568-2591.
- ARGENT comptant pour votre véhicule. Denis Auto, 643-5262.

## 628 CAMIONS 4X4

- 1986 GMC Jimmy, 4X4, 6.2 diesel, 170,000 km, \$1,200. 663-1627.
- 1987 BRONCO et Ford Ranger 4X4, pour pièces, \$1,200. Faites en un avec deux. 671-3251.
- 1988 CHEVROLET Silverado, bon état, avec pelle à neige, 7.6 pi Western Unit Mount, \$5,000. À qui la chance? 771-6298.
- 1988 TROOPER, bonne condition, pneus neufs, \$2,700 nég. 827-5803.
- 1991 F150, V-8, automat., régulateur de vitesse, cabine fibrobec, 152,000 km, très propre. 986-6817.
- 1992 CHEROKEE, noir, Édition Limitée, automatique, lecteur DC "Alpine", \$9,000. 770-4411, 595-3021.
- 1994 FORD Ranger, V6, 4 L., très bas millage, 60,000 km, prix à discuter. Après 17h, 777-5073.
- 1994 JEEP YJ, manuelle, tout dur, bas km, \$9,895. Principale auto, 568-2591.

## 628 CAMIONS 4X4

- 1994 SIDE KICK, 4 portes, manuelle, 125,000 km, \$5,700. 568-4693.
- 1996 DODGE Ram 1500, King Cab, boîte longue, 104,000 km, très propre, \$17,500 nég. 671-6538.
- 1998 DODGE Ram Turbo Diesel, king cab, tout équipé avec boîte Quatro Fibrobec et grappe-neige. 685-1565.
- 1998 DURANGO V8, cuir, tout équipé, 60,000 km, comme neuf, \$24,900. 243-0223.
- 1998 FORD F-150 King Cab, 93,000 km, \$19,500. 669-9368, 953-5726.
- 1998 SIDEKICK, manuelle, 4 portes, équipé, \$12,795. Principale 568-2591.
- 1999 FORD Explorer, reste de location ou \$24,000. 671-0791, 213-0411.
- 1999 GMC Jimmy SLS, 4 portes, 4x4, automat., complètement équipé, vitres teintées, excellent état, 6 cyl., 83,000 km, très bien entretenu, conduite autoroute, non fumeur, \$23,900. 819-771-0280 (Hull).
- À QUI LA CHANCE? Chevrolet 1977 boîte courte, 4x4, couleur noir et chrome, moteur 454, quasi neuf 30,000 milles, "full chrome", transmission neuve, pneus 35", vitres électriques, volant inclinable, très belle machine. Acheteur sérieux seulement, \$8,500 nég. (819)561-7463.

## 637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

FAUCHEUSE 7' New Holland 451. (819)427-8481

## 655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

- GRAND garage commercial à louer, 34x44, incl. chambre de peinture et mécanique, remise 12x12. 827-0371
- STATIONNEMENTS pour camions lourds à louer avec possibilité d'accès au garage, Gatineau. 669-3334

## 665 MOTOCYCLETTES

- 1975 THUNDERBIRD certifiée, échange pour motocyclette 458-3333
- 1981 SUZUKI GS1000G, 29,000 km, peinture neuve, bonne condition, \$2,500 nég. 319-4879.
- 1982 YAMAHA Maxim XJ750, bon état, \$1,000 nég. 669-1973
- 1982 YAMAHA SR 250, 7,000 km, certifiée (QC), \$900 nég. 669-2897
- 1982 YAMAHA Virago, 750 cc, très bonne condition, \$2,000. 561-3438.
- 1983 HONDA V45, bonne condition, 72,700 km, \$1,900. 986-1923.
- 1983 SUZUKI 1100, modèle GK "touring", très bon état, \$1,500. 664-3535.
- 1984 HONDA Shadow 750, 39,000 km, casques et autres accessoires, \$2,000. 827-1126.
- 1986 HONDA FATCAT 200, pneu arrière neuf, prix nég. 457-2660.
- 1989 HARLEY Davidson Softail 1HD, mécanique A1, 40,000 km, beaucoup de chrome. (450)979-3522.
- 1993 HARLEY Davidson FatBoy, état A1, 22,900 km, beaucoup de chrome et d'extra. Prix à discuter. 246-0997.
- 1994 HONDA Shadow 600VLX, édition spéciale, \$4,800. 613-764-5365.
- 1999 HONDA 750 Ace, 5,000 km, équipée, silencieux 50/50, 663-6855.
- 2001 YAMAHA R1-1000, Champions Limited Edition, 2,000 km, prix nég. inf., pag.: 819-775-0506.
- À VENDRE OU ÉCHANGER, Honda V1000 Interceptor 1984. 663-8162
- HARLEY DAVIDSON, Édition Spéciale, escorte papale, 1984, \$16,000. 778-3227, après 17h.
- KAWASAKI 1977, 4 cyl., 650 cc, excellente condition. 778-3837.
- KAWASAKI 750-LTD 1981, 52,000 km, \$1,250, en bon état. Appeler à compter de lundi au 955-7025. mpagbud@hotmail.com
- VIRAGO 1100, 1995, rouge et blanche, très bien équipée, mécanique A-1, \$6,200 nég. 643-3875.

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

- BOITE en fibre de verre 6 pi pour camion, \$400. Après 18h, 669-8703.
- MOTEUR Honda, 2.2 L, Vtec, + transmission ECU, avec 140,000 km, \$1,200. 281-6837. mpagbud@hotmail.com
- PIÈCES de freins et batteries d'auto à bas prix! Jack, 669-0513.
- TOIT mou pour Jeep YJ, \$250, pneus P235-75-15, 643-4410.

## 673 REMORQUES

- DERNIÈRE chance, excellente condition, double essieux, lames, roues 14 po., boîte 4X8, freins électriques, \$1,199. 643-2223, 663-1932.
- REMORQUE 6X8, roue 15 pouces, \$800, 281-3040.
- REMORQUE 7' X 12', plancher en acier, freins électriques avec 2 essieux, capacité 10,000 lb. Soir: 561-0627.

## 677 ROULOTTES

- 1977 MOTORISÉ CONCORDE, 22', moteur 440, 44,000 milles, tout équipé \$5,995. 819-459-1253.
- 1986 GLENDETTE 27', avec rallonge (2000), finition super beau, sur bord de l'eau, Camping Paris, Bowman, \$16,500 nég. 819-246-5852.
- 1992 PALOMINO (tente-roulotte), 5 places, très propre, pèse 350 kg, prix à discuter. 771-8489.

## 677 ROULOTTES

- 1988 Prowler Lynx, 24', couche 6, clim., auvent, s/bains 5 pièces, cuisinière/ fourneau, réfrig. à 3 voies, cuisinière automat., réservoir eau chaude, détecteur gaz, am/fm cassette, pneus de rechange, nouveaux réservoirs propane, grand espace de rangement. Exc. état. Peut-livrer. \$9,850. (613)232-8758, Ottawa.
- 1991 DUTCHMEN CLASSIC pour voyage, 26', couche 6, chambre arrière, auvent, s/bains 4 ronds/fourneau, réfrig. 3 voies, micro-ondes, fournaise automat., réservoir eau chaude automat., am/fm cassette, pneus neufs, tapis neufs, bonbonnes propane neuves. Doit être vu, \$12,500. Peut-être livrée. (613)232-8758 Ottawa.
- 1991 ROULOTTE de luxe (Park), Travelair/Golden Falcon 31', 2 rallonges, auvent à ressorts 26', visites: 42 rue Dupuis. 776-1694.
- 1993 AWARD, 27', légère, impeccable, tout équipée, \$19,000. 595-9582.
- 1993 GOLDEN Falcon 36', tout équipée + 2 rallonges, patio 8' X 36', située Camping Lac des Sables, N.-D.-du-Laus, \$19,000. (819)684-5329.
- 1995 JAYCO (tente-roulotte), 8 places, fournaise, glacière, très propre, \$5,000. Automobile P. Thibault. 985-1200.
- 1995 TERRY, 39 pi, extension de 24x8, prix: \$24,900. (819)986-7459
- 1996 BONAIR 16 pi, comme neuve, \$10,500. 663-8842.
- 1998 PROWLER 26', fibre de verre, extension double, comme neuve, \$19,900. 671-1746, 328-5570.
- 2 ROULOTTES avec extra à vendre, sur terrain de camping, à la rivière du Sourd, Notre-Dame-du-Laus, \$8,000 nég. (819)281-3419, (819)767-2351
- À LOUER, tente-roulotte, 6 places, juin/août, \$24,900. (819)866-7459
- À LOUER: tente roulotte, 8 places, à partir du 15 juillet, au 15 sept. 743-1100.
- FLAGSTAFF 21' 1999, tout équipée, prix à discuter. 663-3946
- ROULOTTE 1999, 29 pi, tout équipée, \$17,800, saison déjà payé Camping du petit lac Simon. 863-0489
- TENTE-ROULOTTE 1974, Apache, panneau rigide fibre de verre (aucune toile). Tout équipée, très bonne condition, couche 7, \$2,800. 671-7864.
- TENTE-roulotte 1983 Rockwood, 6 places, \$2,150 nég. 777-1072
- TENTE-roulotte 1992, Starcraft, 8 places, tout équipée, \$4,500 nég. (819)766-2527.
- TENTE-roulotte Starcraft 1985, 21 pi total, prête à partir, \$2,500. 775-7532.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

- 1985 SUZUKI LT250, propre, bon état, prix à discuter. 643-4247.
- 1992 POLARIS 350, 4x4, \$3,200 nég. 819-457-1466.
- 1999 ARTIC CAT 500, 4X4, \$5,900 nég. 671-0791, 213-0411.

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

- 1986 BAYLINER, 24.5 pi, tout équipé, moteur OMC 5L, \$13,900. 568-1151 ou 769-6252.
- 1992 MOTOMARINE Bombardier XP, bon état, avec toile et remorque, \$2,600. François 561-4593 923-0574
- 1992 STARCRAFT Eurosport Elite 17 pi, Mercury 115 c.v. 1993, remorque + barre à skis, toile neuve, accessoires nautiques et tubes inclus, etc. \$10,250. (819)671-5152.
- 1996 FOUR WIN 18', 115 c.v., comme neuf, équipé, remorque, \$16,000. Joël, après 17h: 819-682-9493.
- 1999 PONTON 18 pi, tout équipé, moteur Honda 2001, remorque, \$18,500 nég. 671-0791, 213-0411.
- 1999 PRINCECRAFT Pro Series 178, avec moteur Optimax 135 forces, remorque, ancre électrique, très peu utilisé, \$17,500. 771-7081
- 2 CHALOUPIES, aluminium ou fibre de verre, 13 pi, \$450. 243-3889.
- 35 C.V. HONDA 4 temps, Big Fisherman, remorque Eazy Loader, équipement, \$6,500. 663-1530, 243-2197.
- BATEAU 15.5 pi, moteur 70 forces Evinrude, échange? 827-0292.
- BATEAU 16', 40 forces Mercury, remorque, \$1,500. 328-9371.
- BATEAU Glastron Gt 17', Mercury 150 XR4 1989, remorque, \$7,950. 819-827-1283.
- BATEAU Springbok 14' aluminium, remorque, moteur Johnson 15 forces, \$2,000. Après 17h, 561-7344.
- CANOT d'eau vive Esquit Royaleux Thermoplastique, 16', rouge, A-1, \$1,200 nég. 771-4741, 819-648-2612
- CANOT de rivière, duo ou solo, + équipement de camping, 663-0834.
- CHALOUPE, moteur 15 forces et remorque, \$1,500. 685-1565.
- DIRECTEMENT DU FABRICANT canots de 14 et 16' en fibre de verre, à partir de \$525. 462, av. Gatineau. 243-0432. Ouvert sam. et dim.
- GLASTRON, 17 pi, 115 forces, équipé pour ski nautique, \$4,000 ou meilleure offre. (819)243-9275.
- KAYAK de rivière pour R5, \$450. 595-3452
- MOTEUR 15 forces, Evinrude, 1993, \$1,200; sonar marque Hummingbird, portatif, \$125. 663-3237.
- MOTEUR Mercury 25 c.v., 1987, bonne condition, \$1,650. 643-3341.

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

- MOTEUR Yamaha 8 forces hors-bord, parfait état, \$850. 663-1954, 664-1835.
- MOTOMARINE Bombardier 1997, remorque, toile, \$4,500. 663-3194.
- PONTON Venture 20 1999, moteur 50 forces Evinrude, toile autour, cousins de proue, échelle, réservoir essence intégré. 568-0700, 712-2425.
- PRINCECRAFT 14 1/2', Resorter, console, tout équipé; 30 forces Yamaha 1997, \$6,500 nég. 819-243-8444.
- PROSÉRIE 176, 90 forces Mercury, remorque, toit, équipé; \$7,900. 669-7862, (819)454-6514.
- STARCRAFT 16' Evinrude 35 forces, 1984, remorque, \$2,000. 770-8774
- SUNRAY, 14 pi, avec moteur Mercury 50 forces, meilleure offre. 243-0903.
- TOITS et toiles de bateau sur mesure. 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.
- TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmeac, Gatineau. 775-6835
- VOILIER Mistral 4.7 mètres, avec remorque, \$2,500. 827-4989.

## Nécrologie



**M. LOUIS BONNEAU**  
de Hull, est décédé paisiblement le lundi 25 juin 2001, à l'âge de 58 ans. Il était le fils de feu Henri Bonneau et de Lucille Savard. Il était l'époux bien-aimé de Lorraine Wright. Outre son épouse, il laisse ses fils: Louis David et Philippe André; ses beaux-parents, Méa Mageau et Marcel Gagnon; ses frères et sœurs: Raphaël (Rose-Aimée), Rock (Alida), Bernard (Béatrice), Jean-Paul, Conrad (Cécile), Léo (Françoise), Rodrigue (Réna), Berthe (Jean-Marie) et Denise (Terry); sa belle-sœur Madeleine. Il laisse aussi plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Il n'y aura pas de visites au salon. Les funérailles auront lieu le samedi 30 juin 2001 en l'église St-Benoît-Abbé, boul. Moussette, Hull, à 11h. Des dons à la Fondation des maladies du foie seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements:

**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**  
271, boul. St-Joseph  
Hull, Québec  
770-1300



**MME CÉCILE BRAZEAU**  
née Lémy  
de Hull, est décédée suite à une longue maladie, le mardi 26 juin 2001, à l'âge de 75 ans. Elle était l'épouse de feu Roland Brazeau, fille de feu Polydore Lémy et de feu Emma Pilon. Elle laisse dans le deuil 2 sœurs: Jeanne-D'Arc Lémy de Montréal et Blandine (René Lafrance) de Gatineau, ainsi que de nombreux neveux, nièces et ami(e)s. Mme Lémy Brazeau fut précédée par une sœur, Gabrielle (feu Irénée Jodoin); 2 frères: Jean-Paul et Joseph. Un service religieux aura lieu le samedi 30 juin 2001 à 10h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau; inhumation au

## Nécrologie

cimetière Sacré-Coeur de Bourget, Ontario. La famille sera présente à l'église à compter de 9h30, afin de recevoir les condoléances. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS**, 453, St-Philippe, Alfred, Ont. 613-679-2802. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: 613-679-1356, ou par courriel: lamfh@hawknet.ca.



**M. JACQUES "JAKE" CHARRON**  
est décédé le lundi 25 juin 2001, entouré de sa famille, à l'âge de 64 ans. Il était le fils de feu Léopold Charron et de feu Marie-Reine Roy. Il laisse dans le deuil son épouse Carmel Behan; ses enfants: Steve (Tracy Millar), Diane Martin (Jean-Paul St-Louis), Michel Martin et Marc Martin (Nancy Coffin), ainsi que plusieurs petits-enfants. Prédécedé par son fils Richard Martin et deux frères: André et Fernand, il laisse également deux frères: Gilbert et Raymond; une sœur, Claire Pelletier, plusieurs neveux et nièces, ainsi que de nombreux clients de la route rurale #1 de Gatineau. Un remerciement spécial au personnel du CHVO de Hull, du 8e étage Ouest, pour les soins prodigués. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 29 juin à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Pour information:

**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**  
561-1969

**Parrainage civique**  
Forger des liens pour les personnes handicapées

**Parrainage civique est à la recherche de bénévoles**

Les bénévoles de Parrainage Civique offrent, en quelques heures par semaine, une aide pratique à des personnes ayant un handicap ou un vécu psychiatrique. En devenant bénévole vous favoriserez la participation à une meilleure vie communautaire. Enrichissez la vie d'une personne et la vôtre.

Téléphonez-nous au **761-9522**. Cette expérience enrichira votre vie!



**CÔTÉ** - Mme Antoinette, née Leroux de Bourget, Ontario, est décédée le mercredi 27 juin 2001, à l'âge de 78 ans. Elle était l'épouse de feu Honoré Côté, fille de feu Ludger Leroux et de feu Émérentienne Lussier. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Huguette (Marcel Desforges), Rollande (Jean-Denis Parent), Gérard (Claire Joly), Réjean (Yvette Beauchamp), Raynald (Francine Gendron), Gilles (Lucie Cousineau), Jacqueline, Johanne et Francine; 8 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants. Elle laisse également 1 frère et 2 soeurs: Yvette (Mathias Pagé), soeur Jeannine des Soeurs de la Charité d'Ottawa et Bernard, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle est précédée par 1 frère, Alcide. La famille désire remercier le Dr Steve Pelletier et le personnel du Centre d'accueil Roger Séguin pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service en présence des cendres aura lieu le samedi 30 juin 2001, à 11h, en l'église Sacré-Coeur de Bourget, Ontario. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30 pour recevoir les condoléances. Des dons à la Société Alzheimer, 55, Ovest Water, C.P. 1852, Cornwall, Ontario, H6H 6N6, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS**, 2419, rue Laurier, Rockland, Ontario, au (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: (613)-446-1422.

**FOURNIER** - Mme Lucienne, née Cécire, est décédée à l'hôpital Montfort le 26 juin 2001, à l'âge de 84 ans. Elle était l'épouse de feu Émile Fournier, fille de feu Adélarde Cécire et de feu Georgianna Renaud. Elle laisse dans le deuil 6 frères, 2 soeurs, plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, ainsi que plusieurs neveux et nièces. A la demande de Mme Fournier, il n'y aura pas de visites au salon, cependant une célébration eucharistique aura lieu en l'église St-Louis-Marie de Montfort, 749, avenue Trojan, le vendredi 29 juin 2001 à 11h. La famille aimerait remercier le personnel du Centre d'accueil Champlain pour les bons soins prodigués à Mme Fournier. Des dons à la Fondation de l'hôpital Montfort seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **CHAPELLE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY**, 1200, chemin Ogilvie (promenade de l'Aviation), 748-1200.



**LABONTÉ** - Marie-Paule (née Sagala), est décédée le mercredi 27 juin 2001, à l'âge de 74 ans. Elle était la mère bien-aimée de Pierre (Barbra Hills-Labonté) et Louise Labonté-Lloyd (Douglas Lloyd); la grand-mère de André Labonté et Susan Theroux; la soeur de Claire, Denise et Pierrette. Elle est précédée par son époux Maurice et par son petit-fils Michael James Hills. Mme Labonté était membre du Catholic Womens League et une volontaire pour la St-Vincent-de-Paul et pour l'hôpital Saint-Vincent. La famille aimerait remercier le personnel du 5ième plancher de l'hôpital Montfort et du personnel du Centre d'accueil Champlain. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 585, rue Somerset (centre-ville), jeudi de 14h à 17h et de 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu vendredi en l'église St-Anthony's à 10h. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés.

**MAISONS FUNÉRAIRES KELLY**  
235-6712

**LAFRENIÈRE** - M. Jean-Guy, est décédé à Norway Bay, Québec, le mardi 26 juin 2001, à l'âge de 62 ans. Jean-Guy Lafrenière était l'époux bien-aimé de Elsie (McIntosh). Il était le beau-père de Ryan et Laura Smith; le fils d'Augustine Rochon; frère de Louise et Gilles (Ginette); oncle de Linda (Richard Delaney) et arrière-grand-oncle de Emanuelle; cher ami et beau-frère de Gerry McIntosh. Il est précédé par son fils Jean-Luc et par son père Wilfrid. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 2370, boul. St-Joseph, Orléans, jeudi de 14h à 16h et de 19h à 21h. Les funérailles auront lieu vendredi en la chapelle à 11h; inhumation à une date ultérieure au cimetière United, Norway Bay, QC. Des dons à la Société SLA d'Ottawa-Carleton seraient appréciés.

**MAISONS FUNÉRAIRES KELLY**  
235-6712

### MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

T.F

### LA FAMILLE CLÉMENT a le regret de vous annoncer le décès de



### MADAME LUCIENNE CLÉMENT (née Bastien)

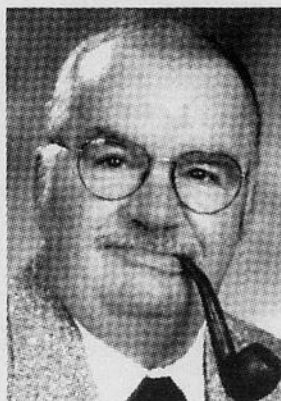
de Buckingham, décédée le lundi 25 juin 2001, à l'âge de 79 ans. Elle était l'épouse de feu Aldoma Clément, fille de feu Isidore Bastien et de feu Martine Limoges. Elle laisse ses 3 enfants: Hélène, Carole et Raymond. Elle était la grand-mère bien-aimée de 6 petits-enfants: Karine, Sophie, Philippe, Stéphane, Tania et Heidi, ainsi que de 2 arrière-petits-enfants: Zachary et Willem. Elle fut précédée par 1 petit-fils, Benjamin, ainsi que par 2 frères: Paul (Florence) et Raymond (feu Jacqueline), ainsi que par 5 soeurs: Aline (feu Pierre), Annette (feu Léo), Lorraine (feu Steve), May (feu Lucien) et Simone (feu Georges). Elle laisse également plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, ainsi que ses amis de la Villa des Aïnés.

Un merci très spécial au personnel de la maison Mathieu Froment-Savoie pour leurs soins exceptionnels prodigués à Mme Clément, ainsi qu'un gros merci au personnel de la Villa des Aïnés.

A sa demande, il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle pour un service religieux le jeudi 28 juin 2001 à 11h, en l'église de St-Gregoire de Nazianze de Buckingham, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Des dons à la Maison Mathieu Froment-Savoie, Centre alternatif de soins palliatifs, 55, rue Notre-Dame, Aylmer, QC, J9H 3C8, seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, 115, rue McLaren Est, Buckingham, 986-3426.

### AVIS DE DÉCÈS



### GASTON MATTE

Propriétaire de Matte Services d'Autobus Limité de St-Albert depuis 1959, est décédé le dimanche 24 juin 2001 à Ottawa, à l'âge de 57 ans, M. Gaston Matte de St-Albert. Il était l'époux bien-aimé de Michelle Roy (Michau), fille de feu Moïse Matte et de feu Maria Blanchard. Il manquera énormément à ses deux filles: Régent Philippon et Reneaud Savage; cher frère de Palmyria Philippon (épouse de Grégoire) et de Lina Savage (épouse de Joseph). Lui survivent également sa belle-mère Irène Roy, ainsi que plusieurs neveux et nièces: Joëlle Taillefer (Denis), Marielle Raymond, Denis Savage (Suzanne), Benoit Savage (Rachelle) et Chantal Brisson (Stephane); une belle-soeur, Nicole Bissonnette (Yvon Sauvé) et beaucoup d'amis, tantes, cousins, cousines. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT LTÉE**, 709, rue Principale, Casselman. A la demande de M. Matte, un service religieux aura lieu le samedi 30 juin 2001 à 11h, en l'église de St-Albert. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial de St-Albert. Au lieu de fleurs, des dons à l'école primaire de St-Albert seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

### MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

D.B

### MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

F.R

### LA FAMILLE FORTIN a le regret de vous annoncer le décès de



### MME HUGUETTE FORTIN (née Bourgeois)

de Gatineau, est décédée le lundi 25 juin 2001, à l'âge de 70 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Paul Fortin, fille de feu Joseph Bourgeois et de feu Lucienne Salois. Outre son époux, elle laisse 2 filles: Julie (Alain Farley) et Nicole (Marc Fillon); 3 petits-enfants: Elodie, Louis-Philippe et Francis; 3 frères: Paul (Diane), Maurice (Yolande) et Jean-Guy (feu Lucille); 2 soeurs: Louise (Louis) et Suzanne (Marcel); précédée par 1 frère, Robert. Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, ainsi que de nombreux amis. La famille invite parents et amis à se joindre à elle le vendredi le 29 juin 2001 à 11h, en l'église Ste-Rose-de-Lima de Gatineau, pour une messe en présence des cendres suivie de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la cérémonie religieuse. Des dons à la Fondation des maladies du coeur, 109, rue Wright, bureau 103, Hull, QC, J8X 3G7, seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.

### 5e ANNIVERSAIRE



### À la douce mémoire de Paul Rodier

Paul Rodier est décédé le 28 juin 1996, à l'âge de 84 ans. Depuis déjà 5 ans, tu nous as quittés et tu nous manques encore beaucoup. Tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées, ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, veille sur nous, nous qui t'aimerons toujours. Au revoir au ciel. Ton épouse Thérèse, tes cinq enfants, 7 petits-enfants et 11 arrière-petits-enfants.

### AVIS DE DÉCÈS



### Mme Carmen Emery (née Tremblay)

Mme Carmen Emery (née Tremblay), est décédée le 22 juin 2001 au Centre d'accueil de St-André-Avellin, à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse de feu Alexandre Emery et fille de feu Bertha Charlebois et de feu Adélarde Tremblay. Elle laisse dans le deuil 6 filles: Huguette (André Charbonneau), Lise (Hubert Larocque), Denise, Ginette (Pierre Joannis), Francine (Lionel Clément) et Pierrette (Denis Bertrand); 5 fils: Ronald (Ghislaine Gagnon), Idéal (Madeleine Boivene), Michel (Fleur-Ange Dumouchel), Raymond (France Rochon) et Claude; 3 soeurs: Alice, Rollande et Régina; 18 petits-enfants, 19 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédée 1 soeur, 3 frères et un petit-fils, Bruno Larocque. Il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église de St-Sixte, Québec, le samedi 30 juin 2001 à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE DE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à la Fondation du CLSC-CHSLD de la Petite-Nation seraient appréciés. Un remerciement spécial au personnel du 4e étage du CLSC-CHSLD de la Petite-Nation pour les bons soins prodigués à Mme Emery. Renseignements: tél. (819)568-2425, télécopieur (819)568-2426.

### 2e ANNIVERSAIRE



### M. JEAN BRAZEAU

Ton départ inattendu a laissé une cicatrice profonde en nous. Tu étais un être tellement sensible, tendre et généreux. Le temps que tu as passé avec nous a rempli nos vies de souvenirs inoubliables. Tu resteras toujours gravé dans nos coeurs. Le Seigneur t'a recueilli auprès de Lui et nous avons l'espérance qu'un jour nous serons tous ensemble réunis. Ton fils Nikolas, ta famille et tes amis

Merci de m'avoir soigné...

Un don  
pour la vie

La Fondation du  
CENTRE HOSPITALIER  
DES VALLÉES-DE-L'OUTAOUAIS  
595-6108

## EN MÉMOIRE DE



JACQUELINE PAGÉ  
20 ANS DÉJÀ

Il y a déjà 20 ans que tu nous émerveillais encore de ton sourire, que tu répandais la joie partout où tu passais. Vingt ans à regarder dans le ciel pour essayer de voir ton visage me sourire encore une fois, à m'imaginer un ange au-dessus de mon lit pour me protéger de mes peurs. Pas un instant passe sans que je pense à toi et à la joie que tu aurais eu à connaître mon épouse et tes petits-enfants. Maman, tu me manques beaucoup et j'espère que tu seras toujours là pour nous aider dans le cheminement de notre vie. Protège ma famille ainsi que mes proches et surtout ne nous oublie pas. Garde-moi une place près de ton cœur. Je t'aime Maman.  
TON FILS RICHARD ET SA PETITE FAMILLE, LYNE, SÉBASTIEN ET FRANCIS.

## EN MÉMOIRE DE



NICOLE CHARRON  
(née St-Amour)

Chère Nicole,  
un an déjà depuis ton départ.  
Ton souvenir demeure toujours  
présent dans nos cœurs. Veille  
sur nous tous.  
Tes parents, frères et sœurs

## MERCY MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
Publication sur demande.

M.R.

## Funérailles

## VENDREDI

## BUTLER - M. David

La messe en mémoire de David sera célébrée à 11h, en l'église Blessed Sacrament, 194, Fourth Avenue.

## CHARRON - M. Jacques

Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau.

## FOURNIER - Mme Lucienne

La célébration eucharistique sera célébrée à 11h, en l'église St-Louis-Marie de Montfort, 749, avenue Trojan.

## FORTIN - Mme Huguette

La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église Ste-Rose-de-Lima de Gatineau.

## HUARD - Mme Loretta

Le service religieux sera célébré à 10h30, en la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa.

## LABONTÉ - Marie-Paule

La messe des funérailles sera célébrée à 10h, en l'église St-Anthony's à 10h.

## LAFRENIÈRE - M. Jean-Guy

Les funérailles seront célébrées à 11h, en la chapelle de la Maison funéraire Kelly, 2370, boul. St-Joseph, Orléans.

## LALIBERTÉ - Albertine

Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Bon-Secours de Montebello.

## PILON - M. Gilles

Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 10h, en l'église St-Raymond de Hull.

## 3e ANNIVERSAIRE



## ANGE-ALBERT CARDINAL

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, Ange-Albert Cardinal, décédé le 28 juin 1998. Ceux qu'on a aimés peuvent nous quitter de corps mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêté pour notre bonheur, mais Il nous l'a retiré hélas, trop tôt. Il était un homme sincère, de grand cœur. Il ne laisse que de bons souvenirs derrière lui.  
Ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Saint-Jude pour faveur obtenue.

J.L.



## L'équipe féminine du club de golf Tecumseh

On connaît maintenant l'identité des joueuses qui représenteront le club de golf Tecumseh lors du championnat régional interclubs, le 19 juillet prochain, au club Camelot de Cumberland. De gauche à droite, on aperçoit Gisèle Charlebois, Diane Bronsard, Carole Labelle, Hélène Woodstock, la capitaine Liliane Proulx, Lorraine Poirier, Diane Dolan, Danielle Pépin et Monique Osborne. L'an dernier, les golfeuses du Tecumseh avaient gagné le titre dans la classe «F». Cette fois-ci, elles tenteront d'en faire de même dans la classe «E».

# Les Alouettes perdent les services de Barron Miles

Les Alouettes ont perdu les services d'un autre vétéran de la ligne tertiaire, Barron Miles, qui manquera assurément le match inaugural de la saison, mercredi prochain.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Les premiers examens médicaux qu'il a subis montrent qu'il a été victime d'une grave dislocation de l'épaule gauche.

L'absence de Miles pourrait être d'une période minimum de trois semaines, mais personne n'a pu le confirmer.

Miles a été plaqué durement par derrière lors d'un retour d'interception, mardi, dans la défaite de 20-18 des Alouettes contre les Tiger-Cats, à Hamilton.

Sur la séquence, Miles est demeuré étendu au sol pendant quelques minutes.

Il est retourné de lui-même vers les lignes de côté, mais il a

failli s'évanouir une fois au banc tant la douleur était intense.

On l'a alors amené dans un hôpital de Hamilton.

Les Alouettes se rendront donc à Toronto pour y affronter les Argonauts, la semaine prochaine, avec trois partants de l'an dernier en moins à la tertiaire.

Le demi de coin Davis Sanchez tentera sa chance dans la NFL (Chargers de San Diego), le maraudeur Lester Smith souffre d'un sérieux problè-

me de dos et voilà que Miles tombe au combat à son tour.

Quelle conséquence la blessure de Miles aura-t-elle sur la sélection finale des 39 joueurs? Assure-t-elle un poste au joueur recrue Reggie Durden, qui arrive de la défunte XFL?

La blessure complique la tâche des dirigeants.

Le vétéran a une fois de plus commencé le match à Hamilton comme demi de coin.

Mais Miles est aussi un atout important au poste de demi défensif.

## En bref

## JO: des appuis pour Paris

Presse Canadienne - PARIS

L'Éthiopien Hailé Gebreselassie, double champion olympique du 10 000 mètres, le lutteur russe Alexander Karelin, triple champion olympique, la nageuse hongroise Krisztina Egerzegi, quadruple championne olympique, et le Japonais Kazuyoshi Funaki, champion olympique de saut à ski, ont paraphé le manifeste de Paris 2008, a annoncé mercredi le comité de candidature de Paris aux Jeux olympiques de 2008.

Dans un communiqué, le comité précise que ces champions «rejoignent ainsi la centaine d'athlètes étrangers qui s'étaient déjà prononcés en

faveur de la candidature française», dont la gymnaste roumaine Nadia Comaneci, la nageuse néerlandaise Inge de Bruyn, le nageur australien Ian Thorpe, l'athlète allemande Heike Dreschler, double championne olympique du saut en longueur, et le joueur de tennis américain John McEnroe.

## Les joueurs de la LCF n'iront plus jouer en Europe

Presse Canadienne - TORONTO

Les joueurs de la Ligue canadienne de football qui profitent de leur année d'option pour signer un contrat avec une équipe de la NFL ne pourront plus être cédés à une

formation de la NFL Europe. S'ils sont libérés par une équipe de la NFL, ils auront 10 jours pour s'en trouver une autre, faute de quoi leurs droits reviendront automatiquement à leur équipe canadienne. Cette entente entre la NFL et la LCF fait l'affaire des dirigeants canadiens, frustrés de voir leurs joueurs risquer des blessures sans même avoir la chance de jouer dans la vraie NFL.

## Reebok se pose des questions sur Pérec

Associated Press - PARIS

Courra? Courra pas? Les opinions sur un retour prochain à la compétition de Marie-José Pérec divergent au sein de la firme Reebok, qui

commandite la championne olympique.

«Je ne la vois pas recourir cette année», a déclaré à L'Équipe Patricia Menant, directrice des communications de Reebok France.

Philippe Dardelet, le directeur marketing de l'équipementier, a pour sa part affirmé au quotidien sportif qu'il avait proposé à Marie-José Pérec un nouveau contrat, le précédent étant arrivé à terme à la fin de l'année 2000. «Si nous n'avions pas l'espoir de ce retour, nous ne ferions pas cela», a-t-il commenté.

Marie-José Pérec avait remporté la médaille d'or du 400 mètres aux JO de Barcelone en 1992 et celles des 400 et 200 mètres à Atlanta en 1996. Mais elle avait raté les derniers Jeux de Sydney l'an dernier, s'enfuyant du village olympique.

**Au fil d'arrivée**



**André Audette**



**Collaboration spéciale**

## Don O'Dwyer remporte les trois stakes à Montréal

Le conducteur Don O'Dwyer d'Aylmer a visité le cercle des vainqueurs de l'hippodrome de Montréal mercredi soir dernier à l'issue de deux épreuves du circuit Québec et d'une autre lundi soir dans le cadre de la série Mérite.

O'Dwyer a remporté une première victoire aux guides de l'amblyeuse Undersky Virgo en 1:57,4. La fille de Shipps Schnoops, âgée de deux ans, a par le fait même enrichi son propriétaire, Jean Séguin de Gatineau, de la part du lion de la bourse de 55 000 \$.

Deux courses plus tard, le coloré conducteur a récidivé avec le poulain de deux ans Fier A Bras Semalu en 1:56,2. La victoire du rejeton de Good News Scooter a valu à son propriétaire Paul Séguin, le père de Jean, la plus grosse part de la bourse, également de 55 000 \$. Il appert que Paul Séguin aurait vendu le poulain prometteur à l'homme d'affaires Daniel Plouffe de Bedford pour la somme de 150 000 \$ cette semaine.

Lundi soir, Don O'Dwyer renouait avec le cercle des vainqueurs de la piste du boulevard Décarie, assis dans le sulky de l'amblyeur Go Jovan Go de Lucien Rivers de Gatineau en 1:56, un nouveau record personnel pour le rejeton de Fiorello Blue Chip.

**NORTH AMERICA CUP**

C'est Bettors Delight sous la conduite de Michel Lachance qui a remporté l'épreuve North America Cup pour ambleurs de trois ans à la piste Woodbine de Toronto samedi dernier. Le rejeton de Cams Card y est allé d'une performance en 1:50 pour porter ses gains à vie à presque 2 millions de dollars.

Life Sizzles de Robert Charron, natif de Gatineau, a terminé troisième pour arracher la quatrième part de la bourse de un million de dollars et ainsi porter son compte

en banque à 240 000 \$.

Chez les trotteurs, les grands honneurs sont allés à SJS Caviar en 1:55,2. L'espoir local McCooeye, conduit par Jacques Hébert, a dû se contenter de la cinquième place, rapportant à ses propriétaires, Helen et John Smith de Woodlawn, la somme de 56 000 \$.

**QUEEN'S PLATE**

Dancethruthedawn a remporté la 142<sup>e</sup> classique du Queen's Plate dimanche dernier à Toronto. La fille de Mr. Prospector, âgée de trois ans, est devenue la 33<sup>e</sup> pouliche à remporter la prestigieuse épreuve. Un des favoris lors de cette classique, Millennium Allstar, la copropriété du hockeyeur Curtis Joseph, a dû se contenter de la huitième place.

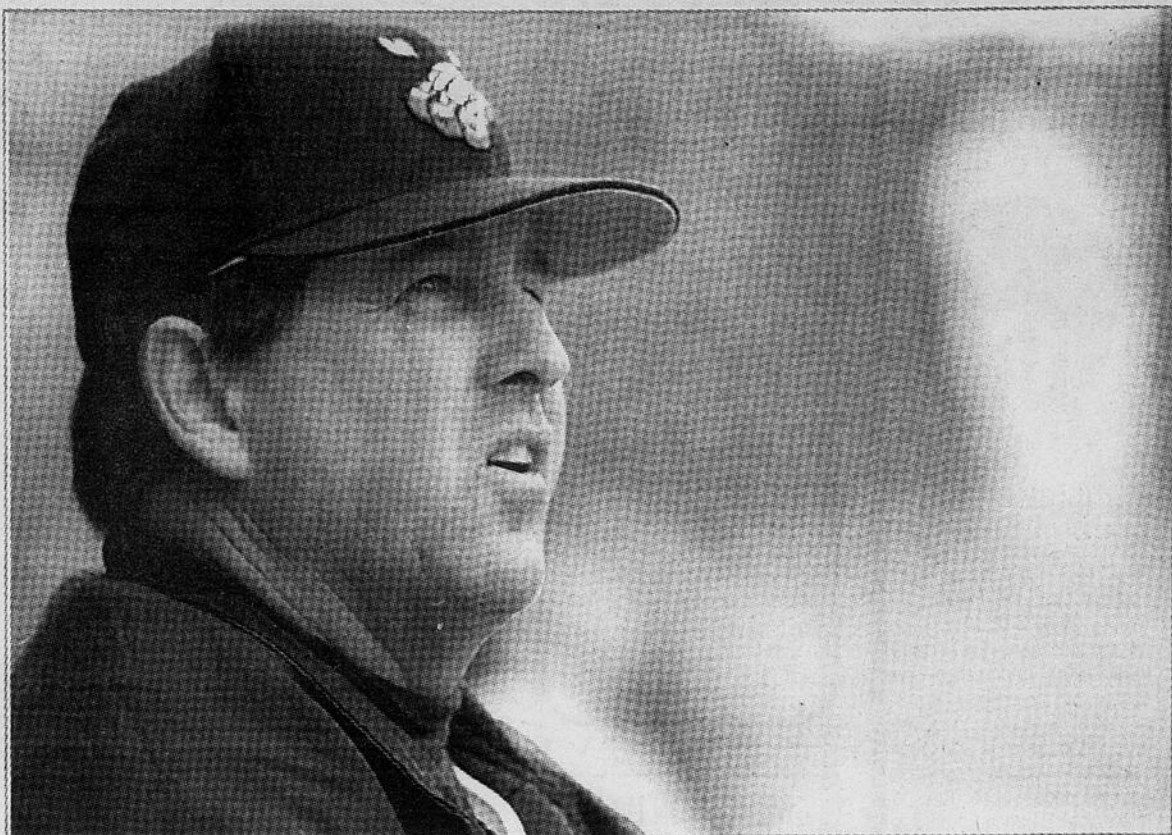
**HIPPO-NOTES**

Les gens de chevaux suivants vieilliront d'une autre année cette semaine: Darrell Coville, Jean Tourigny, Mariette Prigent et Manon Renaud... Lionel Beaulac d'Ottawa s'est fait réclamer l'amblyeur Bold Arrival contre la somme de 9000 \$... L'ami Réjean Léger qui refait surface comme propriétaire de coursiers a qualifié son poulain Secretariatsalomon à l'hippodrome d'Aylmer. Le poulain de deux ans est sous la férule du vétérinaire Alain Thomas.

**L'AGENDA**

Il y aura un autre programme de douze courses lundi en matinée à l'hippodrome d'Aylmer et le signal du premier départ se donne par l'officiel Tom O'Dwyer à 13 h 15 précises.

À ne pas manquer samedi à compter de 7 h 50 sur les ondes de la station radiophonique CJRC, la chronique *C'est un départ* avec nul autre que Richard Proulx, la voix des courses en Outaouais.



Les Lynx du gérant Stan Hough ont frappé 13 coups sûrs mais ont laissé 10 coureurs sur les buts, hier soir, portant le total à 50 au cours des quatre derniers matches. Les Riverbats de Louisville ont battu Ottawa 7-4 au parc JetForm.

# Les frappeurs des RiverBats se sont amusés

**Les frappeurs adverses continuent à avoir du plaisir aux dépens des lanceurs des Lynx d'Ottawa.**

**Martin Comtois**  
mcomtois@ledroit.com

Fraîchement débarqué dans la capitale, le gaucher Matt Blank a connu une soirée laborieuse, hier, dans une défaite de 7-4 aux mains des RiverBats de Louisville. Il a alloué sept points, six mérités, sur six coups sûrs et quatre buts sur balles.

Il s'agissait de la cinquième partie de suite que les artilleurs des Lynx – solides depuis le début de la saison – accordaient au moins sept points à l'adversaire. Encore plus important, c'était le cinquième revers consécutif des locaux, un sommet en 2001.

Ce sont cinq défaites au parc Jet-

Form alors que le club tente de regagner le coeur des amateurs. Ils étaient 2700 à assister à la contre-performance de Blank et du coeur de l'alignement des frappeurs.

Car en plus d'avoir des problèmes au monticule, Ottawa a de la misère à faire avancer ses joueurs sur les sentiers. Encore hier, le club du gérant Stan Hough a frappé 13 coups sûrs mais a laissé 10 coureurs sur les buts, portant le total à 50 au cours des quatre derniers matches.

«C'est frustrant, a avoué Hough. «Ce n'est toutefois pas le temps de se cacher la tête dans le sable», a-t-il ajouté.

Selon lui, les frappeurs des Lynx doivent être plus agressifs au bâton. Ils regardent passer trop de bons lanceurs.

Les Brad Wilkerson, Fernando Seguignol et Andy Tracy se cher-

chent durant ce séjour à domicile. Ils ont frappé un combiné de six coups sûrs en 65 présences, produisant seulement sept points.

Quant à Blank, il a couru à sa perte. «Il a laissé plusieurs tirs hauts et les frappeurs en ont profité. Les buts sur balles lui ont aussi fait mal», a souligné Hough.

Les Lynx ont marqué leurs quatre points en cinquième manche alors que les RiverBats menaient déjà 7-0. Il était trop tard pour la remontée. La pente était trop abrupte.

Notons dans la défaite le rendement de Milton Bradley. Il a récolté quatre autres coups sûrs et deux buts volés.

Le droitier Britt Reames tentera de mettre fin à la léthargie des Lynx ce soir. Il prendra le monticule contre les RiverBats dans le troisième match de cette série de quatre.

## Marquez clarifie ses propos

**Martin Comtois**  
Le Droit - mcomtois@ledroit.com

«Je veux jouer à Montréal. Je veux jouer pour les Expos.»

Ces paroles, ce sont celles du releveur Robert Marquez qui cherchait, hier après-midi, à clarifier ses propos tenus lundi sur les ondes de la télé communautaire d'Ottawa. Ce dernier avait indiqué que l'atmosphère était meilleure dans le vestiaire des Lynx que celui des Expos.

Des propos qui avaient été repris par certains de ses coéquipiers le lendemain.

«Je n'ai pas parlé de la chimie à Montréal. Je n'ai pas joué là-bas cette

année. J'aimerais toutefois la découvrir», a soutenu Marquez, qui espère que ces commentaires ne nuiront pas à ses chances d'être rappelé par le grand club.

Marquez connaît une bonne saison comme en fait foi sa fiche de 4-0 et sa moyenne de points mérités de 1,48. Il a toutefois raté les trois dernières semaines en raison d'une blessure à l'abdomen.

Le gérant Stan Hough a réagi également à l'article publié mercredi dans *Le Droit*, soutenant que «personne n'est prêt à se contenter de jouer à Ottawa toute la saison».

«La destination finale pour tout le monde ici, c'est Montréal», a-t-il ajouté.

Pendant ce temps, le lanceur droi-

tier Scott Mitchell a pris le chemin hier de Harrisburg, et non de Montréal. Son transfert dans le AA a permis de faire une place au voltigeur Ron Calloway, qui a connu du succès avec les Senators, dans la Ligue Eastern. Il frappait pour ,330 avec 48 points marqués, 22 doubles, quatre triples, neuf circuits et 47 points produits.

Côté blessures, la liste s'allonge chez les Lynx. Le joueur d'avant-champ Rob Sasser est tombé au combat lundi soir. Il souffre de maux de dos. C'est Andy Tracy qui le remplace au troisième but.

Sasser rejoint à l'infirmerie le voltigeur Jeremy Ware (élongation musculaire) et le lanceur Donnie Bridges (coude droit).

## Dick Pound reçoit un appui de taille

AP et PC - MELBOURNE

La candidature de Dick Pound à la présidence du Comité international olympique (CIO) a reçu un appui de taille, jeudi, quand le vice-président du CIO, l'Australien Kevan Gosper, a annoncé qu'il se range de son côté.

Les membres du CIO ont rendez-vous à Moscou, le mois prochain, afin d'élire le successeur du président sortant Juan Antonio Samaranch, en plus de choisir la ville qui organisera les Jeux d'été de 2008.

Samaranch a annoncé sa retraite après avoir passé plus de deux décennies à la tête de l'organisme.

Gosper a accordé son soutien à

Pound au cours d'une entrevue à la radio australienne, au détriment des deux autres candidats de prestige en lice, le Belge Jacques Rogge et le Sud-Coréen Kim Un-yong.

Pal Schmitt de la Hongrie et Anita DeFrantz des États-Unis sont les deux autres candidats à la succession de Samaranch, un Espagnol qui a été élu à la présidence du CIO pour la première fois en 1980.

«Je favorise Pound, a affirmé Gosper. Je pense que Pound est le plus expérimenté des trois principaux candidats et il a contribué de façon remarquable au mouvement olympique, mais je répète que n'importe quel des trois pourrait faire un excellent président.»



# Marc André Joanisse

Le Droit

majoanisse@ledroit.com  
télécopieur : 562-7539

## Soccer

# Une partie à la fois pour l'Express

L'Express de Gatineau a déjà une bonne idée de ce qui l'attend à la 36<sup>e</sup> finale provinciale des Jeux du Québec, cet été à Lachine.

La traversée de son U-13 féminin risque d'être des plus ardues. L'équipe qui joue en U-14 dans la Ligue de Lac-Saint-Louis se retrouve dans la même poule que les régions de l'Estrie et justement du Lac-Saint-Louis, deux puissances en soccer québécois. «On va prendre ça une partie à la fois», a dit l'entraîneur de l'Express, Francisco Gonzalez.

Ce dernier s'y connaît en Jeux du Québec.

Été 1991, envers et contre tous, son équipe de Hull est revenue des Jeux du Québec avec une médaille d'argent, après une défaite de 1-0, en match ultime contre le Lac-Saint-Louis.

### En bref

#### Le U-15 à Sainte-Foy

Le Droit



L'entraîneur de l'Express de Gatineau Francisco Gonzalez regarde la joueuse Lisa Maria Meloche dribbler le ballon.

«Ils avaient marqué avec sept minutes à écouler dans la partie pour la médaille d'or. Avant de se pointer aux Jeux du Québec, l'Outaouais était classé 13<sup>e</sup>. On avait quand même gagné l'argent. Ce qui était excellent.»

En 1999, l'Outaouais avait complété le tournoi de soccer des Jeux d'Alma au huitième rang du groupe A féminin. Une victoire de 2-0, en ronde

préliminaire face au Centre du Québec et une défaite, en ronde éliminatoire. En deuxième ronde, revers contre Laval et Richelieu. C'est la Rive-Sud qui avait terminé première.

Après le dernier championnat provincial, le U-13 féminin a été semé septième au Québec.

«On a eu des hauts et des bas depuis le début de la saison», a expliqué l'entraîneur de l'Express.

La fiche de l'équipe est de trois victoires contre cinq défaites. «Elle est un fidèle reflet de notre saison jusqu'à maintenant, a commenté Gonzalez. Par exemple, on a gagné contre le U-14 de Lakeshore, mais on a perdu face à son U-13. Il y a des choses qui sont parfois difficiles à expliquer.»

Francisco Gonzalez le sait, c'est le lot d'une équipe qui a été rebâtie presque de fond en comble.

«On a cinq joueuses de 12 ans. Les autres proviennent de partout en Outaouais. On a encore beaucoup de travail à accomplir.»

#### TOUT EST POSSIBLE

Reste un mois et quelques semaines avant les Jeux de Lachine. Le tournoi de soccer sera présenté dans le deuxième bloc, à compter du 9 août.

Francisco Gonzalez est réaliste. Il y a plus agréable dans la vie qu'affronter l'Estrie et le Lac-Saint-Louis en première ronde d'un championnat.

«Si on a des chances de sortir de notre poule? Oui, on en a. Je me sens bien avec le niveau de talent de l'équipe. Si les filles décident de travailler en équipe, tout est possible.»

L'année dernière, Gonzalez a mené le U-11 féminin de Hull à une saison de rêve. L'équipe n'a subi que deux échecs en 49 parties. Elle a été sacrée championne des tournois de Lac-Saint-Louis, Brossard, Aylmer et South Nation.

Trois de ses joueuses ont été promues avec le U-13 de l'Express de Gatineau, cet été.

«Peu importe ce qui arrivera à Lachine, ce ne sera pas une surprise. Gagne ou perd, c'est sur le terrain que ça se décidera.»

## Italie: 10 joueurs suspendus

Associated Press - PARIS

La commission de discipline de la Fédération italienne de football a suspendu mercredi pour un an l'attaquant uruguayen de l'Inter de Milan, Alvaro Recoba, et neuf autres joueurs de Série A, mais a blanchi le milieu argentin de la Lazio de Rome, Juan Sebastian Veron, dans l'affaire des faux passeports.

La Fédération a infligé une amende de 12 milliards de lires (environ huit millions\$) à sept clubs soupçonnés d'avoir utilisé ces faux documents pour contourner les règles interdisant d'aligner sur le terrain plus de trois joueurs n'appartenant pas à l'Union européenne.

Outre Recoba, elle a sanctionné Dida, le gardien du Milan AC, quatre joueurs de l'Udinese (les Brésiliens Alberto, Jorginho et Warley, ainsi que le Paraguayen Da Silva), les Brésiliens Jeda et Dede de Vicence, l'Argentin Gustavo Bartelt et le Brésilien Fabio Junior de l'AS Roma.

Du côté des clubs, la fédération a infligé une amende de 1,5 milliard de lires au champion romain. Si le patron de la Lazio, Sergio Cragnotti, échappe aux sanctions, l'un de ses collaborateurs, Felice Pulici, ainsi que le directeur général de l'Inter, Gabriele Oriali, écoperont d'un an de suspension. Les deux clubs paieront une amende de deux milliards de lires. L'Udinese devra en payer trois, alors que Vicence et le Milan AC devront en payer un chacun.

Veron, vedette de l'équipe d'Argentine, a donc été blanchi, la commission de discipline n'ayant pas trouvé de «preuve définitive» qu'il ait été au courant que le club ait produit un faux passeport pour son compte.

## Dans les plates-bandes de l'Outaouais

La Fédération de soccer-football du Québec pige de plus en plus dans les plates-bandes de l'Outaouais pour compléter ses sélections provinciales.

Marc André Joanisse  
majoanisse@ledroit.com

La liste fournie par le directeur technique de l'Association régionale de l'Outaouais, Sylvain Rastello, est impressionnante.

Elle renferme 23 noms de joueurs et de joueuses de la région qui ont été invités à participer à des camps de sélection.

On dit bien «invités». Le reste se décidera sur les terrains.

«Vingt-trois noms, c'est un sommet pour nous, a commenté Sylvain Rastello, hier, des bureaux de la Fédération québécoise, à Montréal. La liste est à jour. Les gens de la Fédé viennent de la confirmer.»



Marie-Claude Langlois, à gauche, et Josiane Brûlé, du U-14 de l'Outaouais

L'Outaouais est présent partout dans les sélections provinciales.

Chez les filles, le U-14 en a convié deux, Josiane Brûlé et Marie-Claude

#### Le senior intouchable

L'équipe senior féminine du FC Outaouais est toujours invaincue. Qui plus est, cette formation n'a pas encore alloué de but en cinq sorties.

Sa dernière victoire, 1-0, face à Francheville. Le seul but de la rencontre a été l'oeuvre d'Isabelle Lessard.

Le FC disputait une partie amicale, hier soir, au parc Allen d'Aylmer, face au U-20 du Nouveau-Brunswick, équipe qui participera aux Jeux du Canada, cet été à London.

#### U-18 féminin

Défaite du U-18 féminin, 5-2, contre les championnes de la dernière saison, les Lakers.

Deux buts pour Ramata Couliby, qui n'a que 14 ans. Prochaine partie, lundi, à Allen contre les Lakers 2.

Langlois et le U-15, une, Dominique Falardeau.

Même scénario chez les U-16 avec Christine Allen alors que le U-17 en a recruté trois, Marie-Hélène Hubert, Maude Colin-Filion et Stacy Warren.

La jeune Warren a aussi sa place avec le U-20 féminin qui participera aux Jeux du Canada, à London. Elle y retrouvera une autre joueuse de la région, Dominique Bertrand.

Chez les garçons, la formation U-14 a retenu Stephen DaSilva, Benjamin Gravel et Pierre-Charles Lahaye, le U-15, Vedran Furtas et Emmanuel Thouin et le U-16, Emilio Avalos, Marc-Antoine Perron, Yves Pilon et Amine Smail.

Le U-17 attend Patrick Bériault, Roch Goyette, Nicolas Shaienks-Desrochers et Jean-François Urbanowicz et le U-20, Nicolas Thouin.

«Ça prouve que notre région est dynamique, a admis Sylvain Rastello. Ces invitations reflètent tout ce qui a été accompli jusqu'à maintenant. L'avenir augure bien.»



# LIGUE NATIONALE



## Section Est

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	43	34	.558	—	G 6	18-16 25-18
Philadelphie	42	34	.553	1/2	P 3	21-14 21-20
Floride	41	36	.532	2	G 2	24-15 17-21
New York	34	45	.430	10	G 1	18-20 16-25
Montréal	31	48	.392	13	P 2	14-20 17-28

## Section Centrale

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Chicago	45	31	.592	—	P 1	25-13 20-18
Houston	40	35	.533	4 1/2	G 4	18-19 22-16
St.-Louis	40	37	.519	5 1/2	P 2	26-16 14-21
Milwaukee	38	37	.507	6 1/2	P 3	20-14 18-23
Cincinnati	30	46	.395	15	G 2	8-26 22-20
Pittsburgh	28	47	.373	16 1/2	G 3	18-19 10-28

## Section Ouest

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Arizona	46	31	.597	—	P 3	22-18 24-13
San Francisco	41	37	.525	5 1/2	P 2	26-16 15-21
Los Angeles	40	37	.519	6	G 2	25-15 15-22
Colorado	37	40	.481	9	P 2	22-21 15-19
San Diego	37	40	.481	9	G 5	14-24 23-16

## Calendrier et lanceurs prévus

Date	Match	Heure
Mardi 26 juin	Montréal 0 Floride 3	20h05
Nouveau 2 Chicago 4	22h05	
Atlanta 4 Philadelphie 1 (11 m.)	22h05	
Milwaukee 6 Pittsburgh 7 (12 m.)	22h05	
Cincinnati 10 St. Louis 9	22h05	
San Diego 11 Colorado 3	22h05	
Houston 10 Arizona 7	22h05	
Los Angeles 14 San Francisco 8	22h05	
Mercredi 27 juin	Montréal 1 Floride 9	20h05
Atlanta 10 Philadelphie 4	22h05	
New York 5 Chicago 6	22h05	
Milwaukee 2 Pittsburgh 6	22h05	
Los Angeles 7 San Francisco 3	22h05	
Cincinnati 3 St. Louis 1	22h05	
San Diego 8 Colorado 6 (en 7)	22h05	
Houston 4 Arizona 7 (en 7)	22h05	
Jeudi 28 juin	Milwaukee à Pittsburgh, 13h35	13h35
Floride à Philadelphie, 17h (1 <sup>re</sup> match) (Dempster 8-7 vs Person 5-5)	17h	
Monday 29 juin	Atlanta à Chicago, 22h (Prokop 6-4 vs Lawrence 1-0)	22h
Atlanta à Pittsburgh, 13h35	13h35	
Florida à Philadelphia, 17h (1 <sup>re</sup> match) (Dempster 8-7 vs Person 5-5)	17h	
Monday 30 juin	Atlanta à Chicago, 22h (Prokop 6-4 vs Lawrence 1-0)	22h
Atlanta à Pittsburgh, 13h35	13h35	
Florida à Philadelphia, 17h (1 <sup>re</sup> match) (Dempster 8-7 vs Person 5-5)	17h	
Tuesday 1 <sup>er</sup> juillet	Atlanta à Chicago, 22h (Prokop 6-4 vs Lawrence 1-0)	22h
Atlanta à Pittsburgh, 13h35	13h35	
Florida à Philadelphia, 17h (1 <sup>re</sup> match) (Dempster 8-7 vs Person 5-5)	17h	
Wednesday 2 <sup>e</sup> juillet	Atlanta à Chicago, 22h (Prokop 6-4 vs Lawrence 1-0)	22h
Atlanta à Pittsburgh, 13h35	13h35	
Florida à Philadelphia, 17h (1 <sup>re</sup> match) (Dempster 8-7 vs Person 5-5)	17h	
Thursday 3 <sup>e</sup> juillet	Atlanta à Chicago, 22h (Prokop 6-4 vs Lawrence 1-0)	22h
Atlanta à Pittsburgh, 13h35	13h35	
Florida à Philadelphia, 17h (1 <sup>re</sup> match) (Dempster 8-7 vs Person 5-5)	17h	
Friday 4 <sup>e</sup> juillet	Atlanta à Chicago, 22h (Prokop 6-4 vs Lawrence 1-0)	22h
Atlanta à Pittsburgh, 13h35	13h35	
Florida à Philadelphia, 17h (1 <sup>re</sup> match) (Dempster 8-7 vs Person 5-5)	17h	
Saturday 5 <sup>e</sup> juillet	Atlanta à Chicago, 22h (Prokop 6-4 vs Lawrence 1-0)	22h
Atlanta à Pittsburgh, 13h35	13h35	
Florida à Philadelphia, 17h (1 <sup>re</sup> match) (Dempster 8-7 vs Person 5-5)	17h	
Sunday 6 <sup>e</sup> juillet	Atlanta à Chicago, 22h (Prokop 6-4 vs Lawrence 1-0)	22h
Atlanta à Pittsburgh, 13h35	13h35	
Florida à Philadelphia, 17h (1 <sup>re</sup> match) (Dempster 8-7 vs Person 5-5)	17h	



# LIGUE AMÉRICAINNE



## Section Est

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Boston	45	31	.592	—	P 1	25-17 20-14
New York	43	33	.566	2	G 1	23-16 20-17
Toronto	37	40	.481	8 1/2	P 1	19-22 18-18
Baltimore	36	41	.468	9 1/2	G 1	20-21 16-20
Tampa Bay	23	54	.299	22 1/2	G 1	14-26 9-28

## Section Centrale

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Minnesota	46	30	.605	—	G 4	27-13 19-17
Cleveland	45	30	.600	1/2	P 1	20-15 25-15
Chicago	36	38	.486	8 1/2	P 2	22-14 14-24
Detroit	32	42	.432	13	P 4	19-20 13-22
Kansas City	30	46	.395	16	G 2	18-23 12-23

## Section Ouest

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Seattle	56	19	.747	—	G 2	28-10 28-9
Anaheim	37	38	.493	19	P 1	21-14 16-24
Oakland	35	40	.467	21	P 2	18-19 17-21
Texas	29	46	.387	27	G 1	13-21 16-25

## Calendrier et lanceurs prévus

Date	Match	Heure
Mardi 26 juin	Baltimore à Toronto, 3	20h05
Tampa Bay à Boston, 7	22h05	
Cleveland 5 New York 3	22h05	
Detroit 5 Kansas City 12	22h05	
Chicago 6 Minnesota 7	22h05	
Oakland 3 Seattle 7	22h05	
Texas 8 Anaheim 1 (11 m.)	22h05	
Mercredi 27 juin	Baltimore 7 Toronto 3	20h05
Cleveland 5 New York 15	22h05	
Chicago 1 Minnesota 4	22h05	
Tampa Bay à Boston, 7	22h05	
Detroit 4 Kansas City 5	22h05	
Oakland 6 Seattle 3 (en 5)	22h05	
Texas 2 Anaheim 10 (en 6)	22h05	
Jeudi 28 juin	Baltimore à Toronto, 12h35	12h35
(Ponson 4-5 vs Michalak 5-4)	12h35	
Chicago à Minnesota, 13h05	13h05	
(D. Wells 5-7 vs Radke 8-3)	13h05	
Detroit à Kansas City, 14h05	14h05	
(Weaver 6-7 vs Durbin 5-6)	14h05	
Oakland à Seattle, 18h35	18h35	
(Zito 4-6 vs Sele 8-1)	18h35	
Tampa Bay à Boston, 19h05	19h05	
(Kennedy 2-1 vs Castillo 7-5)	19h05	
Texas à Anaheim, 22h05	22h05	
(Oliver 6-2 vs Rapp 2-7)	22h05	
Vendredi 29 juin	Kansas City à Cleveland, 19h05	19h05
Boston à Toronto, 19h05	19h05	
Tampa Bay à New York, 19h05	19h05	
Detroit à Minnesota, 20h05	20h05	
Seattle à Oakland, 21h05	21h05	
Anaheim à Oakland, 21h05	21h05	

# Meneurs

## Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Mj	Ab	P	Cs	Moy
L.Gonzalez Ari	77	293	70106	362
Alou Hou	60	244	44 86	357
Berkman Hou	73	269	58 95	353
Pujols StL	76	276	50 97	351
Aurilia SF	73	289	50101	349
LWalker Col	72	269	67 92	342
Floyd Flo	72	269	64 91	338
BGiles Pit	73	279	54 94	337
Polanco SL	68	244	38 82	336
Casey Cin	71	264	40 88	333
MEGrace Ari	66	210	35 70	333

**Points** — Helton, Col., 75; L.Gonzalez, Ari., 70; I.Walker, Col., 67; Floyd, Flo., 64; Bonds, SF., 62; Klesko, SD., 60; Bagwell, Hou., 59.  
**Points produits** — Helton, Col., 81; LWalker, Col., 76; L.Gonzalez, Ari., 75; SSosa, Chi., 71; Bonds, SF., 70; Berkman, Hou., 68; Pujols, StL., 66; Klesko, SD., 66.  
**Coups sûrs** — L.Gonzalez, Ari., 106; Aurilia, SF., 101; Pujols, StL., 97; Berkman, Hou., 95; BGiles, Pit., 94; NPerez, Col., 93; Helton, Col., 92; LWalker, Col., 92.  
**Doubles** — Helton, Col., 27; BGiles, Pit., 25; Guerrero, Mon., 23; Abreu, Phi., 23; Aurilia, SF., 23; Berkman, Hou., 22; Kent, SF., 22.  
**Triples** — Rollins, Phi., 8; NPerez, Col., 7; Vina, StL., 7; L.Castillo, Flo., 6; OCabrera, Mon., 5; Ochoa, Cin., 4; Womack, Ari., 4; L.Gonzalez, Ari., 4.  
**Circuits** — Bonds, SF., 39; L.Gonzalez, Ari., 32; Helton, Col., 25; I.Walker, Col., 24; SSosa, Chi., 23; Pujols, StL., 21; Drew, StL., 21.  
**Bats volés** — Rollins, Phi., 24; L.Castillo, Flo., 24; Pierre, Col., 19; Abreu, Phi., 19; Fural, Atl., 18; Goodwin, LA., 18; Womack, Ari., 17.  
**Lanceurs (10 déc.) V-D %V Mpm**  
 Schilling, Ari., 11-2 .846 2.84  
 Daal, Phi., 8-2 .800 4.66  
 W.Miller, Hou., 9-3 .750 3.90  
 Eaton, SD., 8-3 .727 4.29  
 MMorris, StL., 10-4 .714 2.74  
 RReed, NY., 7-3 .700 2.96  
 Lieber, Chi., 9-4 .692 3.22  
 Sheets, Mil., 9-4 .692 3.52  
 Hampton, Col., 9-4 .692 3.70  
**Retraits** — RDJohnson, Ari., 179; Schilling, Ari., 131; Wood, Chi., 126; Park, LA., 122; Vazquez, Mon., 101; Burkett, Atl., 100; Astacio, Col., 98; 22; Hoeker, Atl., 19; Shaw, LA., 19; Mesa, Phi., 18; Alfonseca, Flo., 17; BWagner, Hou., 16; Hoffman, SD., 16.

**Section Nord**

G	P	Moy	Diff
Québec	20	12	.625
Albany-Colonie	18	14	.562
Adirondack	10	21	.323

**Section Sud**

G	P	Moy	Diff
Allentown	18	13	.581
Elmira	17	13	.567
New Jersey	11	21	.344

## Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Suzuki Sea	73	336	68119	354
RAIomar Cle	74	273	51 96	352
MHamirez Bos	73	282	52 97	344
JaGiambi Oak	75	252	43 86	341
JGonzalez Cle	71	278	53 94	338
Conine Bal	56	212	31 71	335
McGriff TB	71	246	31 82	333
BBoone Sea	74	290	55 95	328
Olerud Sea	75	267	50 87	326
AlRodriguez Tex	75	293	68 94	321

**Points** — Suzuki, Sea., 68; ARodriguez, Tex., 68; MSweeney, KC., 60; Stewart, Tor., 55; BBoone, Sea., 55; Guzman, Min., 53; Mondesi, Tor., 53; JGonzalez, Cle., 53.  
**Points produits** — BBoone, Sea., 78; MHamirez, Bos., 73; JGonzalez, Cle., 67; ARodriguez, Tex., 64; EMartinez, Sea., 61; JaGiambi, Oak., 59; Posada, NY., 58.  
**Coups sûrs** — Suzuki, Sea., 119; Stewart, Tor., 101; MHamirez, Bos., 97; RAIomar, Cle., 96; BBoone, Sea., 95; ARodriguez, Tex., 94; JGonzalez, Cle., 94.  
**Doubles** — MSweeney, KC., 31; JaGiambi, Oak., 24; Greer, Tex., 23; EMartinez, Sea., 23; Stewart, Tor., 22; Echavez, Oak., 21; Soriano, NY., 20; Mientkiewicz, Min., 20; Glas, Ana., 20.  
**Triples** — Guzman, Min., 9; Suzuki, Sea., 6; JEncarnacion, Det., 5; Stewart, Tor., 5; Cedeno, Det., 5; Hairston, Bal., 4; CEverett, Bos., 4; RSanchez, KC., 4; Alicaice, KC., 4; RAIomar, Cle., 4.  
**Circuits** — MHamirez, Bos., 23; ARodriguez, Tex., 22; CDelgado, Tor., 22; BBoone, Sea., 20; Thome, Cle., 20; Burks, Cle., 20; RPalmeiro, Tex., 20.  
**Bats volés** — Suzuki, Sea., 26; Knoblauch, NY., 24; Soriano, NY., 23; Cedeno, Det., 23; McLemore, Sea., 23; Hairston, Bal., 17; Lawton, Min., 16; Cameron, Sea., 16.  
**Lanceurs (10 déc.) V-D %V Mpm**  
 Clemens, NY., 10-1 .909 3.57  
 Radke, Min., 8-3 .727 3.72  
 Milton, Min., 8-3 .727 3.97  
 Moyer, Sea., 8-3 .727 4.33  
 Burba, Cle., 8-4 .667 5.73  
 Pette, Min., 9-5 .643 3.09  
 Mattie, NY., 7-4 .636 3.07  
**CCarpenter, Tor., 7-4 .636 3.67**  
**Retraits** — PMartinez, Bos., 150; Clemens, NY., 108; Nomo, Bos., 97; Colon, Cle., 96; Mussina, NY., 93; Hudson, Oak., 92; Zito, Oak., 88.  
**Victoires protégées** — Sasaki, Sea., 27; MRivera, NY., 24; Porcival, Ana., 18; Hawkins, Min., 17; Foulke, Chi., 16; Koch, Tor., 15; Wickman, Cle., 15.

# Baseball AAA

## Ligue internationale

**Section Nord**

G	P	Moy	Diff
Buffalo (Indians)	51	26	.662
Ottawa (Expos)	44	37	.543
Syracuse (Blue Jays)	40	38	.51311 1/2
Seranton (Phillies)	37	43	.46315 1/2
Pawtucket (Red Sox)	35	43	.44916 1/2
Rochester (Orioles)	29	50	.367

**Section Sud**

G	P	Moy	Diff
Norfolk (Mets)	46	31	.597
Charlotte (White Sox)	39	40	.494
Durham (Devil Rays)	37	41	.474
Richmond (Braves)	34	43	.442

## Baseball indépendant

### Lundi 25 juin

**Section Nord**

G	P	Moy	Diff
Québec	20	12	.625
Albany-Colonie	18	14	.562
Adirondack	10	21	.323

### Mardi 26 juin

**Section Sud**

G	P	Moy	Diff
Allentown	18	13	.581
Elmira	17	13	.567
New Jersey	11	21	.344

### Mercredi 27 juin

**Section Nord**

G	P	Moy	Diff
Winnipeg	20	11	.645
Duluth-Superior	14	17	.452
Schaumburg	12	19	.387
St. Paul	10	22	.31210 1/2

### Jeudi 28 juin

**Section Sud**

G	P	Moy	Diff
Fargo-Moorhead	20	11	.645
Sioux Falls	18	13	.581
Sioux City	15	15	.500
Lincoln	15	16	.484

# Soccer

## Ligue-A

Association Nord							
	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Hershey	6	2	2	14	4	1	26
Connecticut	5	2	3	13	9	1	24
<b>Montréal</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>1</b>	<b>11</b>	<b>14</b>	<b>2</b>	<b>19</b>
Rochester	4	1	2	6	4	0	18
Pittsburgh	3	5	3	9	12	0	15
Long Island	2	3	2	8	8	2	12
Toronto	2	6	0	4	10	0	8

Association Centrale							
	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Charleston	7	4	1	26	16	3	32
Richmond	6	2	2	15	10	2	28
Nashville	5	4	2	23	20	3	25
Atlanta	5	5	0	15	15	2	21
Charlotte	4	6	0	14	20	1	17
Indiana	3	6	0	14	20	2	14
Cincinnati	3	5	0	15	19	2	13

Association de l'Ouest							
	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
Milwaukee	7	3	1	16	14	1	30
Portland	6	2	1	16	10	2	27
San Diego	5	5	0	19	17	4	24
Seattle	5	4	0	12	9	1	21
El Paso	3	5	2	14	17	2	16
Vancouver	3	4	1	6	10	0	13
Minnesota	3	10	1	12	19	1	13

**Note: 4 points pour une victoire. 1 point pour une nulle. 1 point boni (Pb) pour chaque match d'au moins trois buts.**

Samedi 23 juin		Vendredi 29 juin	
Richmond 1 Charlotte 0	Nashville en Indiana, 20h35	Charleston 1 Atlanta 0	San Diego à El Paso, 21h35
Connecticut 0 Hershey 0	Vancouver à Portland, 22h05		
Dimanche 24 juin		Samedi 30 juin	
Seattle 5 Vancouver 1	Seattle à Milwaukee, 18h	Milwaukee 2 El Paso 0	Atlanta à Richmond, 19h
Milwaukee 2 El Paso 0	Toronto au Connecticut, 19h05	Nashville 3 Indiana 0	Charlotte à Hershey, 19h35
San Diego 1 Minnesota 0	Charlotte à Rochester, 19h35	Pittsburgh 1 Long Island 1	Long Island à Cincinnati, 19h35
Jeudi 28 juin		Vendredi 29 juin	
Toronto au Long Island			

## Ligue W

Conférence Nord								
	Mj	G	P	N	Pp	Pc	Pb	Pts
Springfield	9	7	1	1	17	9	3	32
Boston	8	5	1	2	18	3	3	25
Long Island	8	5	2	1	14	6	2	23
Toronto	7	3	2	2	11	9	3	17
Laval	7	3	3	1	9	9	3	16
Ottawa	8	1	4	3	4	10	1	8
New York	8	0	6	2	7	20	0	2
Rochester	6	0	6	0	0	22	0	0

**Note: 4 points pour une victoire, 2 points pour un match nul et 1 point boni pour trois buts et plus au cours d'un match.**

Jeudi 28 juin		Vendredi 29 juin	
Mile High à Fort Collins, 20h	Arizona à Vancouver, 22h30		

# Football

## Ligue canadienne

### Matchs hors-concours

Section Est								
	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Hamilton	2	2	0	0	0	49	34	4
<b>Montréal</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>49</b>	<b>32</b>	<b>2</b>
Toronto	1	0	1	0	0	16	29	0
Winnipeg	1	0	1	0	0	12	31	0

Section Ouest								
	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Calgary	2	2	0	0	0	69	38	4
Saskatchewan	1	1	0	0	0	19	14	2
Edmonton	1	0	1	0	0	10	34	0
C.-B.	2	0	2	0	0	42	54	0

**N.B.: Un club qui perd en prolongation obtient un point.**

### Calendrier des matches

Matchs hors-concours		Mardi 26 juin	
Jeudi 21 juin	Winnipeg 12 Montréal 31	Montréal 18 Hamilton 20	Calgary 35 C.-B. 28
Vendredi 22 juin	Hamilton 29 Toronto 16	Mercredi 27 juin	Toronto à Winnipeg, 20h30
			Saskatchewan à Edmonton, 21h

# Hockey junior

## Repêchage des joueurs européens

Joueurs repêchés par la Ligue de l'Ontario et du Québec seulement.

### Premier tour

- Kitchener, Petr Kanko, AD, Sparta Praha (Rép. tchèque).
- Hull, Martin Vagner, D HC Pardubice (Rép. tchèque).
- Brampton, Kamil Kreps, C/AD, Litvinov (Rép. tchèque).
- Montréal, Peter Polcik, AG Nitra (Slovaquie).
- Sault Ste. Marie, Petr Tatischek, C, Sparta Praha (Rép. tchèque).
- Rimouski, Michel Gavalier, D, Protop (Slovaquie).
- Mississauga, Igor Radulov, AG, Yaroslavl (Russie).
- Cap-Breton, Martin Kasik, AG, Sparta Praha (Rép. tchèque).
- London, Lubomir Velebný, D, Waterloo Jr. A (Slovaquie).
- Québec, Tomas Spila, D, Sloven Jir (Slovaquie).
- Sarnia, Michael Skoliak April, D, H.C. Litovsky (Slovaquie).
- Sherbrooke, Juha-Pekka Ketola, AD, Lukko Rauma (Finlande).
- Kingston, Daniel Kraft, F, Vitkovice Jr. (République tchèque).
- Montréal, Peter Macek, D, Slovaquie.
- Sarnia, Juris Stalls, AD, Lukko Rauma Jr. A (Lettonie).
- Chicoutimi, Thomas Hentke, AG,

- Zamky (Slovaquie).
- North Bay, Denis Yachmenev, AD, Traktor Cheliabinsk (Russie).
- Drummondville, passe.
- Guelph, Fedor Tjutin, DG, SKA St. Petersburg (Russie).
- Moncton, Patrick Thoresen, C, Storhamar-Hamar (Norvège).
- Peterborough, Daniel Fernholm, D Mora Jr (Suède).
- Shawinigan, Armands Berzins, C, Riga (Lettonie).
- Oshawa, Vladimir Skoda, AG-AD, H.C. Ceske Budejovice (Rép. tchèque).
- Baie-Comeau, Martin Kuna, D, Slavia Praha, (Rép. tchèque).
- Bellefleur, Oliver Maron, D, H.C. Slovan Bratislava (Slovaquie).
- Rouyn-Noranda, Juraj Sikora, C, Slovan Bratislava (Slovaquie).
- Ottawa, Karol Sloboda, D, Dukla Trencin Jr. (Slovaquie).
- Victoria, Daniel Manzato, G, Fribourg-Gotteron Jr. Elite A (Allemagne).
- Windsor, Alexander Tatarinov, AD, Torpedo Yaroslavl (Russie).
- Val d'Or, David Rodman, AD-C, Slovanie.
- Erie, Alexander Karaulchuk, A, Kiev (Ukraine).
- Hullfax, passe.
- Sudbury, Anton Lavrentiev, D, Akbars Kazan II (Russie).
- Guelph, Leonid Zhuchin, D, Podolsk (Russie).
- Plymouth, Jomas Fiedler, A, H.C. Dukla Jihlava (République tchèque).
- Erie, Mikhail Kokavev, AG-C, H.C. Zlina (Slovaquie).

# TENNIS Wimbledon

Disputé à Londres, Angleterre. Troisième levée du Grand Chelem doté d'une bourse globale de 11,9 millions \$ U.S.

### Messieurs

**Simple, deuxième tour**  
 Pete Sampras (1), E.-U., bat Barry Cowan, G.-B., 6-3, 6-2, 6-7 (5), 4-6, 6-3.  
 Marat Safin (4), Russie, bat Daniel Nestor, Toronto, 7-6 (4), 3-6, 1-2, abandon.  
 Tim Henman (6), G.-B., bat Martin Lee, G.-B., 6-2, 6-3, 6-4.  
 Juan Carlos Ferrero (8), Espagne, bat Jason Stoltenberg, Australie, 7-6 (4), 4-6, 6-3, 6-7 (3), 6-3.  
 Andy Roddick, E.-U., bat Thomas Johansson (11), Suède, 7-6 (1), 6-1, 4-6, 7-6 (3).  
 Arnaud Clément (13), France, bat German Puentes, Espagne, 6-3, 6-3, 6-4.  
 Roger Federer (15), Suisse, bat Xavier Malisse, Belgique, 6-3, 7-5, 3-6, 4-6, 6-3.  
 Goran Ivanisevic, Croatie, bat Carlos Moya (21), Espagne, 6-7 (6), 6-3, 6-4, 6-4.  
 Todd Martin (23), E.-U., bat Jiri Novak, Rép. tchèque, 6-7 (3), 2-6, 6-4, 6-4, 6-4.  
 Sjeng Schalken (26), Pays-Bas, bat Bob Bryan, E.-U., 6-4, 3-6, 6-3, 6-4.  
 Jonas Bjorkman (33), Suède, bat Michael Chang, E.-U., 7-6 (4), 7-6 (1), 6-4.  
 Greg Rusedski, G.-B., bat Byron Black, Zimbabwe, 6-1, 6-3, 6-4.  
 Raemon Sluiter, Pays-Bas, bat Todd Woodbridge, Australie, 6-4, 7-6 (3), 2-6, 6-3.

Magnus Larsson, Suède, bat Chris Woodruff, E.-U., 6-4, 6-4, 6-2.  
 Sargis Sargsian, Arménie, bat Tommy Robredo, Espagne, 6-2, 6-4, 3-6, 6-1.  
 David Prinosil, Allemagne, bat Davide Sanguineti, Italie, 6-3, 4-6, 6-4, 4-6, 6-0.  
**Double, premier tour**  
 Donald Johnson et Jared Palmer (4), E.-U., battent James Blake, E.-U., et Mark Merklein, Bahamas, 6-2, 7-6 (3), 6-7 (7), 6-4.  
 Ellis Ferreira, AFS, et Rick Leach (5), E.-U., battent Karsten Braasch et Jens Knippschild, Allemagne, 6-0, 6-3, 3-6, 6-4.  
 Tomas Cibulec et Leos Friedl, République tchèque, battent Wayne Black et Kevin Ullyett (12), Zimbabwe, 3-6, 6-3, 7-6 (4), 6-4.  
 Paul Kilderry et Peter Tramacchi, Australie, battent Oliver Freelove et Kyle Spencer, G.-B., 7-6 (2), 4-6, 6-4, 6-3.  
 Pablo Albano et Lucas Arnold, Argentine, battent Neville Godwin et Jason Weir Smith, AFS, 6-4, 6-4, 1-6, 6-3.  
 Jonathan Erlich et Andy Ram, Israël, battent Marius Barnard, AFS, et Jim Thomas, E.-U., 6-4, 6-2, 7-6 (4).  
 Thomas Shimada, Japon, et Myles Wakefield, AFS, battent Frantisek Cermak, République tchèque, et Alberto Martin, Espagne, 6-4, 6-0, 7-6 (6).  
 Chris Haggard, AFS, et Tom Vanhoudt, Belgique, battent Noam Behr et Eyal Ran, Israël, 7-6 (4), 7-6 (2), 6-2.  
 Max Mirnyi et Vladimir Volchokov, Biélorussie, battent Robbie Koenig, AFS, et Mitch Sprengelmeyer, E.-U., 6-4, 7-6 (5), 7-5.  
 Julien Boutter et Fabrice Santoro, France, battent Massimo Bertolini et Cristian Brandi, Italie, 7-6 (7), 6-3, 2-6, 6-7 (4), 9-7.  
 Kevin Kim et Glenn Weiner, E.-U., battent Mariano Hood et Martin Rodriguez, Argentine, 6-4, 6-4, 6-2.  
 John-Laffnie de Jager, AFS, et Jonathan Stark, E.-U., battent Sergio Roitman, Argentine, et Andres Schneider, Italie, 6-3, 6-3, 4-6, 6-7 (5), 6-2.  
 Marc-Kevin Goellner, Allemagne, et Andrei Olhovskiy, Russie, battent Martin Damm, Rép. tchèque, et Dominik Hrbaty, Slovaquie, 6-3, 7-5, 3-6, 6-4.  
 Tomas Carbonell, Espagne, et Jan Siemerink, Pays-Bas, battent Petr Luxa et Radek Stepanek, République tchèque, 6-3, 5-7, 7-6 (5), 7-6 (5).

### Dames

**Simple, premier tour**  
 Tamarine Tanasugarn (31), Thaïlande, bat Cara Black, Zimbabwe, 7-5, 6-7 (2), 6-3.  
**Deuxième tour**  
 Jennifer Capriati (4), E.-U., bat Francesca Schiavone, Italie, 6-3, 6-1.  
 Serena Williams (5), E.-U., bat Barbara Rittner, Allemagne, 6-4, 6-0.  
 Justine Henin (8), Belgique, bat Kristie Boogert, Pays-Bas, 5-7, 7-5, 6-2.  
 Elena Dementieva (10), Russie, bat Bianka Lamade, Allemagne, 4-6, 6-3, 6-2.  
 Magdalena Maleeva (12), Bulgarie, bat Elena Bovina, Russie, 7-5, 7-5.  
 Lilia Osterloh, E.-U., bat Arantxa Sanchez-Vicario (13), Espagne, 7-6 (4), 7-5.  
 Sandrine Testud (15), France, bat Karina Habšudova, Slovaquie, 6-0, 6-1.  
 Anke Huber (18), Allemagne, bat Marlene Weingartner, Allemagne, 7-5, 6-1.  
 Conchita Martínez (19), Espagne, bat Sandra Cacic, E.-U., 7-5, 6-4.  
 Amy Frazier (20), E.-U., bat Janet Lee, Taiwan, 6-4, 6-2.  
 Lisa Raymond (28), E.-U., bat Karen Krusem, G.-B., 6-0, 6-1.  
 Tatiana Panova (32), Russie, bat Tina Pisknik, Slovaquie, 7-6 (3), 3-6, 6-2.  
 Lina Krasnoroutskaya, Russie, bat Virginia Ruano Pascual, Espagne, 6-3, 7-6 (3).  
 Barbara Schwartz, Autriche, et Selma Star, Tunisie, 6-4, 6-4.  
 Emmanuelle Gagliardi, Suisse, bat Kristina Brandi, E.-U., 6-1, 6-2.  
 Ai Sugiyama, Japon, bat Anastasia Myskina, Russie, 2-6, 6-4, 6-3.

**Double, premier tour**  
 Lisa Raymond, E.-U., et Rennae Stubbs (1), Australie, battent Shinobu Asagoe et Yuka Yoshida, Japon, 6-0, 7-5.  
 Virginia Ruano Pascual, Espagne, et Paola Suarez (2), Argentine, battent Sylvia Plischke, Autriche, et Vanessa Wehb, Toronto, 6-3, 6-0.  
 Cara Black, Zimbabwe, et Elena Likhovtseva (3), Russie, battent Eva Dyrberg, Danemark, et Katalin Marosi-Aracama, Hongrie, 6-4, 6-2.  
 Serena et Venus Williams (4), E.-U., battent Maria Emilia Salerni et Patricia Tarabini, Argentine, 6-1, 6-1.  
 Kimberly Po-Messerli, E.-U., et Nathalie Tauziat (5), France, battent Trudi Musgrave, Australie, et Irina Seluytina, Kazakhstan, 6-2, 7-5.  
 Bianka Lamade, Allemagne, et Patty Schnyder, Suisse, battent Els Callens, Belgique, et Meghann Shaughnessy (6), E.-U., 6-4, 3-6, 12-10.  
 Jelena Dokic, Yougoslavie, et Conchita Martínez (7), Espagne, battent Alexandra Dragomir Ilie, Roumanie, et Andrea Glass, Allemagne, 4-6, 6-0, 6-0.  
 Alexandra Fusai, France, et Rita Grande (10), Italie, battent Helen Crook et Victoria Davies, G.-B., 6-2, 6-2.  
 Kristie Boogert et Miriam Oremans, Pays-Bas, battent Nicole Pratt, Australie, et Elena Tatarokva (11), Ukraine, 7-5, 6-4.  
 Tathiana Garbin, Italie, et Janette Husárová (12), Slovaquie, battent Erika de Lone, E.-U., et Sonya Jeyaseelan, Toronto, 6-3, 4-6, 6-3.  
 Barbara Rittner, Allemagne, et Maria Alejandra Vento, Venezuela, battent Anke Huber, Allemagne, et Barbara Schett (13), Autriche, 6-4, 6-4.  
 Amanda Coetzer, AFS, et Lori McNeil (14), E.-U., battent Nannie de Villiers, AFS, et Annabel Ellwood, Australie, 3-6, 6-4, 6-3.  
 Tina Krizan et Katarina Srebotnik (15), Slovaquie, battent Angelika Bachmann, Allemagne, et Barbara Schwartz, Autriche, 6-2, 6-4.  
 Rachel McQuillan et Lisa McShea, Australie, battent Renata Kolbovic, Vancouver, et Lilia Osterloh, E.-U., 6-2, 7-6 (5).  
 Caroline Dhenin, France, et Mariana Diaz-Oliva, Argentine, battent Alina Jidkova, Russie, et Meilen Tu, E.-U., 6-3, 7-6 (3).  
 Iva Majoli, Croatie, et Henrieta Nagyova, Slovaquie, battent Petra Mandula, Hongrie, et Patricia Wartusch, Autriche, 6-4, 6-2.  
 Sandrine Testud et Virginie Razzano, France, battent Kim Grant, AFS, et Marlene Weingartner, Allemagne, 6-1, 6-3.  
 Emilie Loit et Anne-Gaëlle Sidot, France, battent Lucie Ahl et Hannah Collin, G.-B., 6-3, 6-2.  
 Nathalie Dechy et Amélie Mauresmo, France, battent Jennifer Hopkins, E.-U., et Louise Latimer, G.-B., 3-6, 6-1, 6-2.  
 Yayuk Basuki, Indonésie, et Nana Miyagi, Japon, battent Julie Pullin et Lorna Woodroffe, G.-B., 7-6 (5), 2-6, 6-4.

# Tennis

## Futures de Lachine

Tournoi du circuit canadien Futures F2 disputé à Lachine, Québec et doté d'une bourse globale de 10 000 \$.

### Dames

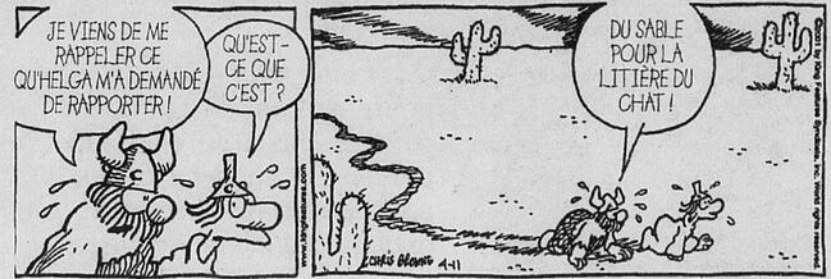
**Simple, huitième de finale**  
 Mélanie Marois, Sainte-Foy, bat Satomi Kinjo, Japon, 6-2, 7-6 (4).  
 Beier Ko, E.-U., bat Mélanie Roy, Brossard, 7-6 (3), 6-3.  
 Teryn Ashley, E.-U., bat Sarah Arasu, E.-U., 6-0, 6-2.  
 Elizabeth Schmidt, E.-U., bat Ruxandra Marin, Roumanie, 3-6, 6-4, 6-3.

### Messieurs

**Simple, huitième de finale**  
 Matt Klinger, Toronto, bat Harsh Mankad, Inde, 7-6 (4), 6-3.  
 Tripp Phillips, E.-U., bat Hiroki Kondo, Japon, 6-4, 6-3.  
 Benjamin Cassaigne, France, bat Satoshi Iwabuchi, Japon, 6-2, 6-3.  
 Vikrant Tadhada, Inde, bat Michael Tebbutt, Australie, 7-6 (5), 6-4.

# Les petits bonshommes

## HAGAR DUNOR



## GARFIELD



## PHILOMÈNE



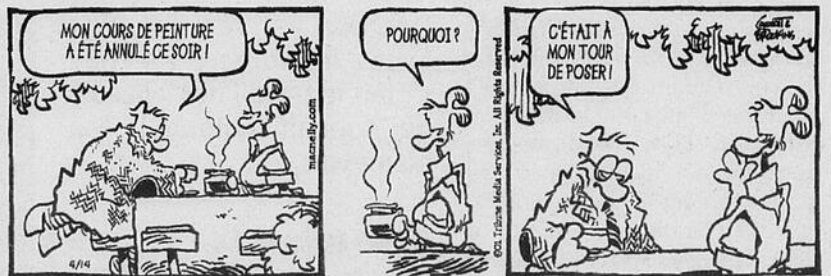
## BLONDINETTE



## BEN



## SAVATE



## FERDINAND



## LE FANTÔME



En bref



Don Cherry

L'équipe de Don Cherry repêche un Européen

Presse Canadienne - TORONTO

Les IceDogs de Mississauga ont repêché le premier joueur européen de leur courte histoire de trois ans dans la Ligue junior de l'Ontario. Un des propriétaires de l'équipe, le controversé Don Cherry, avait refusé jusque-là d'engager des Européens parce qu'il ne voulait pas qu'ils prennent la place de Canadiens.

Mais après avoir vu son équipe ne remporter que trois matches la saison dernière et 16 au total en trois saisons, Cherry a pilé sur son orgueil.

Parlant au 11<sup>e</sup> rang, les IceDogs ont choisi l'attaquant russe Igor Radulov, choix de troisième tour des Blackhawks de Chicago au repêchage de la LNH en 2000.

«Je m'attends à faire appel à des Européens. J'ai tenu mon bout le plus longtemps possible, a commenté Cherry, hier. Je fais cela pour les amateurs de Mississauga. Je ne dois pas être égoïste. Je crois encore qu'on devrait faire jouer des Canadiens.»

Lee Stevens obtient une journée de congé

Presse Canadienne - Miami

Lee Stevens n'était pas de la formation de départ hier.

«Je veux juste lui donner quelques jours de congé, a dit Jeff Torborg. Comme nous ne jouons pas aujourd'hui, c'était le meilleur moment. «On lui donnera quelques jours pour soigner ses jambes qui ont été mises à rude épreuve récemment.»

Stevens, qui avait connu un excellent début de saison, a ralenti la cadence depuis quelque temps. Il a subi quelques épreuves, notamment samedi dernier quand il a été atteint au visage par une balle qui a fait un drôle de bond dans un match contre les Blue Jays de Toronto.

«Mais ne craignez rien, ce n'est que temporaire, a dit Torborg. Il sera de retour contre les Pirates.»

Miceli congédié

Les Marlins ont congédié le lanceur Dan Miceli, un vétéran de neuf saisons dans les ligues majeures. Miceli est celui qui avait dit publiquement que tout allait mal chez les Marlins et qu'ils étaient mal dirigés la veille du congédiement du gérant John Boles, il y a quelques semaines.

# Sanchez malmène les Expos

Il y a bien un ou deux frappeurs de calibre et qui ne coûtent pas trop cher qui doivent se cacher quelque part. Si vous les voyez, prière de les signaler à Jim Beattie. Les Expos en ont grand besoin.

Michel Lajeunesse

Presse Canadienne - MIAMI

Déjà derniers en attaque, les Expos ont été blanchis pendant huit manches par Jesus Sanchez et les Marlins de la Floride ont remporté une victoire facile de 9-1.

Si les Expos s'étaient heurtés à un jeune lanceur de puissance en pleine possession de ses moyens en Brad Penny la veille, mercredi, ils affrontaient le gaucher Sanchez, rappelé de la filiale AAA des Cannons de Calgary pour l'occasion.

Le p'tit gaucher comptait déjà trois défaites en autant de décisions en carrière contre les Expos. Mais là, il les a limités à deux maigres coups sûrs en huit manches. Comme Penny la veille, il s'est permis de participer à l'attaque avec deux simples et a produit un point. C'était son premier départ cette saison dans les ligues majeures.

Vladimir Guerrero a été crédité d'un triple en neuvième contre le releveur Ricky Bones et a marqué à la suite d'un ballon-sacrifice d'Orlando Cabrera.

Cinq coups sûrs, dont deux de plus d'un but, en deux matches. Il n'y a rien là pour apeurer les défensives.

Les Marlins ont profité pleinement du manque de précision de Tony



Le lanceur des Marlins de la Floride Jesus Sanchez a blanchi les Expos pendant huit manches, hier soir. Les Marlins ont gagné 9-1.

Armas, qui n'est pas parvenu à trouver le marbre dans le peu de temps qu'il a passé au monticule. Ses successeurs n'ont guère eu plus

de succès quand les lanceurs des Expos ont donné 10 buts sur balles au total.

Charles Johnson, avec un double quand les buts étaient remplis en troisième, et Mike Lowell, avec un ballon-sacrifice et un double, ont produit trois points chacun pour les vainqueurs. Preston Wilson en a produit deux autres.

Les Expos ont mis fin à leur voyage de 10 matches avec une fiche de 4-6.

Armas (7-6) a connu sa plus courte sortie de la saison, sa plus courte en fait depuis le 21 juin 2000 quand il avait tiré sa révérence après deux manches et un tiers contre les Pirates de Pittsburgh qui l'avaient battu 8-3.

Cette fois-ci, Armas a obtenu un seul retrait de plus. En deux manches et deux tiers, il n'a donné que quatre coups sûrs, mais son manque de précision lui a coûté cher. Dès le départ, il a été incapable d'enregistrer des prises. Il a donné six buts sur balles. Il a été victime de cinq prises en troisième quand il a permis quatre passes gratuites.

Il a donné un double de trois points à Charles Johnson dans la manche et un ballon-sacrifice à Mike Lowell. C'est un simple d'un point de son vis-à-vis Sanchez qui a mis fin à sa soirée de dur labeur. Il a une fiche en carrière de 0-4 face aux Marlins.

En première, il avait déjà donné deux buts sur balles et un simple d'un point à Preston Wilson, de retour dans la formation après une journée de congé.

Armas avait remporté ses six dernières décisions.

Bob Scanlan n'a pas été plus brillant en sixième. Il a donné à son tour deux buts sur balles, deux coups sûrs, dont le double à Lowell, et trois points.

## Torborg est impressionné par ses lanceurs

Dès son arrivée avec les Expos, Jeff Torborg a dit que c'était le travail des lanceurs qui donnait toujours le ton au match.

Michel Lajeunesse

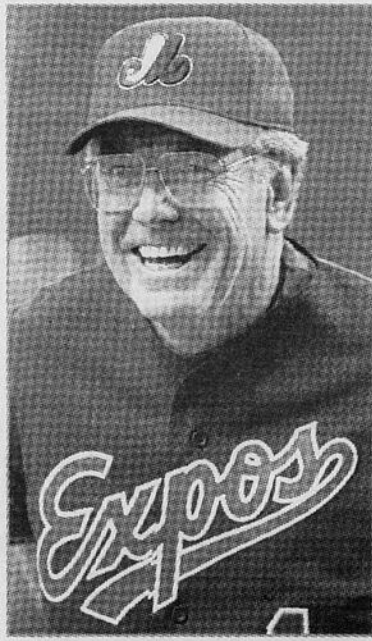
Presse Canadienne - Miami

Et comme ancien receveur, il est à même d'apprécier le travail des jeunes lanceurs des Expos. Il croit même que c'est ce qui l'a impressionné le plus depuis qu'il a succédé à Felipe Alou.

Même si son équipe n'a remporté que 10 victoires et subi 15 défaites depuis qu'il est là, Torborg croit que les lanceurs ont tenu leur bout.

«À part deux ou trois matches qui ont été à sens unique, nous avons été dans la partie tout le temps. Nos lanceurs nous ont gardé dans la lutte, nous donnant une chance de l'emporter, a dit Torborg. C'est ce qui m'a impressionné le plus.

«Certes, je me souviens d'un match où j'ai gardé notre partant Javier Vazquez trop longtemps au monticule. Mais je voulais lui donner la



Le gérant des Expos Jeff Torborg

chance de s'en sortir. C'est surtout par respect que je l'ai fait, parce que c'est notre as.

«En fait je suis très heureux de la tenue de nos lanceurs, autant des partants que des releveurs.»

Torborg ne se cache pas pour dire que Michael Barrett est un de ses favoris. Il croit que le jeune receveur a déjà progressé beaucoup et qu'il continuera de le faire.

«Le travail de Michael est une des raisons pour lesquelles les lanceurs ont si bien fait, a dit Torborg. Michael a progressé beaucoup, autant en défensive qu'en attaque. Il s'est remis à lever des poids pour renforcer ses jambes.

«Il est un de nos meilleurs joueurs pour ce qui est du frappe-et-court. Il est capable de pousser la balle au champ opposé quand la situation le commande.»

Par ailleurs, Torborg n'a pas hésité à dire qu'il croyait que les Expos allaient mieux faire en attaque. L'absence d'un véritable premier frappeur y est certes pour quelque chose.

«Oui, je croyais que nous allions mieux faire en attaque. Certes, nous serons mieux nantis maintenant que Jose Vidro est de retour, mais le manque d'attaque m'a surpris.»

Il faut bien dire que Vidro a manqué à l'appel à cause d'une blessure à un coude et que le nom de Fernando Tatis est toujours sur la liste des blessés.

## Des partants mystérieux

Presse Canadienne - MIAMI

«Je pense que j'en ai assez vu, a dit Jeff Torborg. Oui, ils sont bons ces jeunes lanceurs des Marlins. Ça ne fait aucun doute.»

Pour un deuxième soir de suite, un jeune partant de la Floride a mystifié les frappeurs des Expos, qui n'ont marqué qu'un seul point quand Eric Owens a mal jugé un coup en flèche de Vladimir Guerrero en neuvième.

Dans une cause perdue, Guerrero a filé jusqu'au troisième pour marquer ensuite sur un ballon-sacrifice d'Orlando Cabrera.

«On attendait depuis quelque temps que tous ces jeunes des Marlins atteignent la maturité. Ils sont là maintenant, ils sont arrivés, a poursuivi Torborg. Ils ont une bonne équipe.

«En fait, ils pourraient être capables de compétitionner avec les Braves. Leurs lanceurs sont tous gros et grands, même Jesus Sanchez est un lanceur de puissance, lui qui est leur sixième partant. Et le fait qu'ils peuvent compter sur un vétéran receveur comme Charles Johnson aide tous les lanceurs.»

## Daniel Nestor déclare forfait à Wimbledon

PC et AP - Londres

Daniel Nestor, le seul Canadien en lice au tournoi de Wimbledon, a été forcé à l'abandon lors de son match de deuxième ronde contre le Russe Marat Safin à cause d'une blessure à une cheville.

Safin, le quatrième favori, avait gagné le premier set difficilement, 7-6 (4), mais Nestor avait pris le second 6-3 et dominait le troisième 2-1 au moment de son abandon.

Nestor avait réussi 64 % de ses premiers services contre 53 % pour Safin, qui avait par contre passé 15 as. Safin avait aussi commis 41 erreurs non provoquées, neuf de plus que Nestor.

Safin n'est pas reconnu pour son jeu sur gazon et il a admis qu'il s'était attendu à une dure lutte du Canadien: «Dans le deuxième set, il a joué du tennis incroyable pendant 15 minutes.

«Il a réussi des volées, des lobs, des retours gagnants. C'est un grand joueur et ça aurait été un gros problème de le battre. J'ai remarqué qu'il avait des problèmes seulement lorsqu'il a appelé le soigneur dans le deuxième set.»

Nestor a rapidement quitté le All England Club, un sac de glace à la main. Il a eu le temps de dire qu'il comptait sur la chance et la volonté pour être capable d'entreprendre le tournoi de double aujourd'hui.

Le Torontois et l'Australien San-

don Stolle sont classés deuxième têtes de série et doivent d'abord affronter les redoutables Américains Jan-Michael Gambill et Andy Roddick.

«Ils disent que c'est une entorse ou quelque chose. Je vais mettre de la glace et espérer pour le mieux», a dit Nestor avant de sauter dans une voiture de courtoisie. «Le moment est mal choisi pour une blessure. J'ai placé toute la priorité sur le double ici et je ne veux pas rater ce match.»

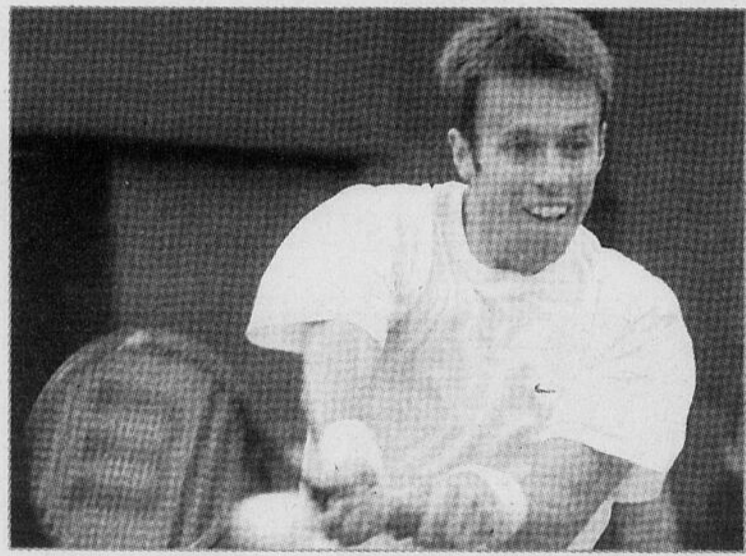
Nestor avait dû gagner trois matches de qualification pour accéder au tableau principal et défait l'Espagnol Galo Blanco en première ronde.

Il avait aussi dû se remettre d'une inflammation au tendon de son coude gauche (il est gaucher) qui l'importunait avant Wimbledon.

### JEYASEELAN ET WEBB ÉLIMINÉES

Sonya Jeyaseelan et Vanessa Webb, également de Toronto, ont pour leur part été éliminées dès la première ronde du double.

Jeyaseelan et l'Américaine Erika de Lone ont été battues 6-3, 4-6, 6-3 par les 12<sup>e</sup> têtes de série, l'Italienne Tathiana Garbin et la Slovaque Janette Husarova, tandis que Webb et l'Autrichienne Sylvia Plischke n'ont pas fait le poids face aux deuxième têtes de série, l'Espagnole Virginia Ruano Pascual et l'Argentine Paolo Suarez, qui les ont surclassées 6-3, 6-0.



Le Canadien Daniel Nestor s'est blessé lors de son match contre Marat Safin.



L'Américain Andy Roddick célèbre un bon coup lors de son match contre le Suédois Thomass Johansson.

## Williams, Capriati, Roddick et Sampras l'emportent

**Les Américaines Serena Williams et Jennifer Capriati ont remporté des victoires convaincantes en deuxième ronde à Wimbledon.**

Associated Press - Londres

La première a battu Barbara Rittner 6-4, 6-0, et la seconde a été aussi expéditive en sortant Francesca Schiavone 6-3, 6-1.

«Je suis vraiment constante, s'est réjouie Capriati. Je joue chaque match avec la même intensité.»

Après deux journées anormalement chaudes, la température était de retour à la normale, tout comme la performance de Virginia Ruano Pascual.

L'Espagnole, qui avait renversé la favorite Martina Hingis en première ronde, a été éliminée à son tour, 6-3,

7-6 (3) par Lina Krasnoroutskaya.

Williams a été presque aussi dominante que lors de sa victoire initiale de 6-1, 6-0 sur Rita Kutik. Elle n'a perdu que cinq jeux sur 29.

### RODDICK IMPRESSIONNE

Chez les hommes, l'Américain de 18 ans Andy Roddick a continué d'impressionner en battant le 11<sup>e</sup> favori Thomass Johansson 7-6 (1), 6-1, 4-6, 7-6 (3).

Il a porté sa casquette avec la palette à l'avant, contrairement à son habitude, mais il a dit que ce n'était pas par respect pour les membres de la famille royale mais parce qu'il faisait soleil.

En conférence de presse, Roddick a déclaré avoir apprécié sa découverte du court central: «C'est comme Wrigley Field ou Fenway Park. C'est aussi majestueux.»

Son prochain adversaire sera Goran Ivanisevic, trois fois finaliste ici et qui a défait Carlos Moya 6-7 (6), 6-3, 6-4, 6-4.

### CINQ SETS POUR SAMPRAS

Parmi les 16 têtes de série, hommes et femmes, qui ont progressé jusqu'à la troisième ronde, il y a eu Pete Sampras, Juan Carlos Ferrero, Arnaud Clément, Roger Federer, Justine Henin, Elena Dementieva et Sandrine Testud.

Arantxa Sanchez-Vicario (13) a été éliminée par Lilia Osterloh, 7-6 (4), 7-5. Sampras en a arraché contre le Britannique Barry Cowan, qui a profité d'une *wild card*. Le premier favori l'a emporté difficilement 6-3, 6-2, 6-7 (5), 4-6, 6-3.

«Je n'ai jamais vraiment senti que j'étais en danger de perdre le titre», a cependant déclaré Sampras.

## En bref

### JO de 2008: Toronto mise sur le multiculturalisme

Presse Canadienne - Toronto

Le comité de candidature des Jeux de Toronto 2008 amènera plus de 200 personnes à Moscou, incluant un groupe de 24 athlètes, dans son dernier effort pour se faire octroyer la présentation de l'événement.

La délégation torontoise sera fortement multiculturelle afin de représenter les différents visages de la ville et de démontrer que «vivre à Toronto c'est comme vivre chaque jour dans un village olympique», a déclaré le chef des opérations, Bob Richardson.

«Nous voulons les impressionner

en montrant que Toronto est une ville comptant 170 nationalités et 100 langues différentes», a-t-il ajouté à propos des membres du Comité international olympique appelés à voter.

Gaétan Boucher, Myriam Bédard, Anne Montminy, Lucie Laroche et la paralympienne Chantal Benoit doivent être du voyage.

La délégation a choisi un drôle d'endroit pour son *party*, soit le Boar House, un bar du centre de Moscou qui n'a pas du tout bonne réputation et accueillant apparemment des prostituées.

Ce bar appartient au Canadien Doug Steele, qui a vu un autre de ses bars, le Hungry Duck, fermé par la police il y a deux ans après que des politiciens locaux y aient vu une séan-

ce de sexe entre un Américain et une Russe au son de l'ancien hymne national soviétique.

### Stéphane Ouellet ne pourra pas affronter Joe Gatti

Presse Canadienne - Montréal

Blessé à la main droite, Stéphane Ouellet n'affrontera pas Joe Gatti le 10 juillet au centre Molson.

On ne savait pas encore chez Inter-Box mercredi si le combat sera simplement annulé ou encore si Alex Hilton ou un autre boxeur sera opposé à Gatti.

L'affrontement Ouellet-Gatti était prévu en préliminaire au combat de championnat mondial des super

poids moyens du WBC qui sera disputé entre le Québécois Éric Lucas et le Britannique Glenn Catley.

### Un canal pour maniaques de hockey

Presse Canadienne - Toronto

Insight Sports, une compagnie de production torontoise, devrait lancer un canal numérique réservé uniquement à la Ligue nationale de hockey, a révélé le *National Post*.

Il n'y aura pas de matches en direct à ce canal, mais des reportages variés et des profils d'athlètes remontant aux années 30.

Ce canal pour maniaques de hockey devrait voir le jour en septembre.

**Autodrome**  
EDELWEISS

COURSES AUTOMOBILES

**TOUS LES VENDREDIS**  
DÈS 19 H 45

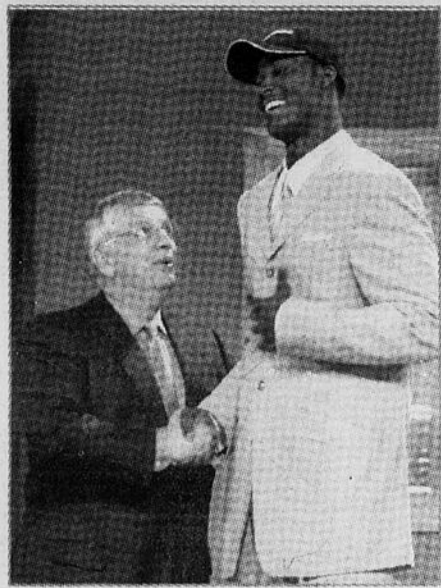
**Au programme ce vendredi**

**Programme complet**  
+ Mamba Jet  
+ Exposition de Porches

Route 307 Nord, tournez à gauche à la jonction de la route 386.

www.autodromeedelweiss.com

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 28 JUN 2001



Le commissaire de la NBA, David Stern, félicite le premier choix au repêchage de la NBA Kwame Brown, hier soir.

## Du secondaire à la NBA

Associated Press - NEW YORK

Les Wizards de Washington ont écrit une page d'histoire de la NBA en devenant la première équipe à choisir un joueur issu de l'école secondaire comme tout premier choix du repêchage.

Les Wizards ont jeté leur dévolu sur Kwame Brown, un pivot de 2,08 mètres de 19 ans, de l'école secondaire Glynn Academy. Après avoir entendu son nom, il s'est levé, a reçu les félicitations des siens avant de serrer la main du commissaire David Stern.

Stern, qui a déjà proposé que l'âge minimal pour être admissible au repêchage devait être de 20 ans, a souri à son tour.

Brown envisageait de s'inscrire à l'Université de la Floride avant de changer d'idée. Élu joueur par excellence de l'État de la Géorgie, il a marqué 20,1 points et saisi 13 retours en moyenne par match.

Les Wizards avaient songé à échanger leur premier choix, mais ils ont préféré mettre la main sur un joueur ayant un grand potentiel.

«Nous avons étudiés divers possibilités, mais rien n'aurait pu nous faire changer d'idée», a indiqué Michael Jordan, des Wizards.

Les Clippers de Los Angeles ont également choisi un joueur issu de l'école secondaire en optant pour Tyson Chandler, un pivot de 2,13 mètres, âgé de 18 ans.

Ils ont ensuite échangé Chandler et l'avant Brian Skinner aux Bulls de Chicago en retour d'Elton Brand.

Les Hawks d'Atlanta, qui ont acquis les services de Shareef Abul-Rahim dans une transaction qui ne sera pas complétée d'ici le 18 juillet, ont choisi, au nom des Grizzlies de Vancouver, un Européen, Pau Gasol du F.C. Barcelone, un club de la ligue espagnole.

La cote de Gasol a monté en flèche au cours des derniers jours même s'il n'a marqué que 11,3 points et saisi 5,2 retours en moyenne par match au cours de la dernière saison. Il lui reste encore une année à écoulé à son contrat. «C'est le plus beau jour de ma vie. Tout va très vite. Je suis très heureux», a déclaré Gasol.

Les Grizzlies, dont le déménagement à Memphis devrait être bientôt approuvé, ont choisi le joueur par excellence des rangs collégiaux, Shane Battier, de l'Université Duke.

Battier est un des quatre joueurs de l'histoire de la NCAA à avoir atteint les plateaux des 1500 points, 500 retours, 200 captures, 200 passes décisives et 200 arrêts.

# Richer: «Je veux jouer»

À la retraite depuis neuf mois, Stéphane Richer veut imiter Mario Lemieux et revenir au jeu la saison prochaine.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Disant avoir mis de l'ordre dans sa vie, la fierté de Ripon, dans la Petite-Nation, doit discuter de son avenir avec ses proches en début de semaine prochaine. «Moi, je veux jouer. Mais je ne veux pas prendre une décision sans en parler avec mes parents, mes amis et mon agent. Mais je veux jouer dans la Ligue nationale l'an prochain», a avoué Richer lorsque joint par *Le Droit*, hier après-midi à son terrain de golf, à Montpellier.

Richer, 35 ans, a déjà marqué 50 buts à deux reprises dans l'uniforme du Canadien de Montréal. Il a décidé de mettre un terme à sa carrière en septembre dernier après une seule journée au camp d'entraînement des Capitals de Washington.

L'ancien ailier gauche a aussi porté les couleurs de Saint-Louis, Tampa Bay et New Jersey en 17 saisons dans la LNH. Il a levé la coupe Stanley deux fois à bout de bras, en 1986 avec le Canadien et en 1995 avec les Devils.

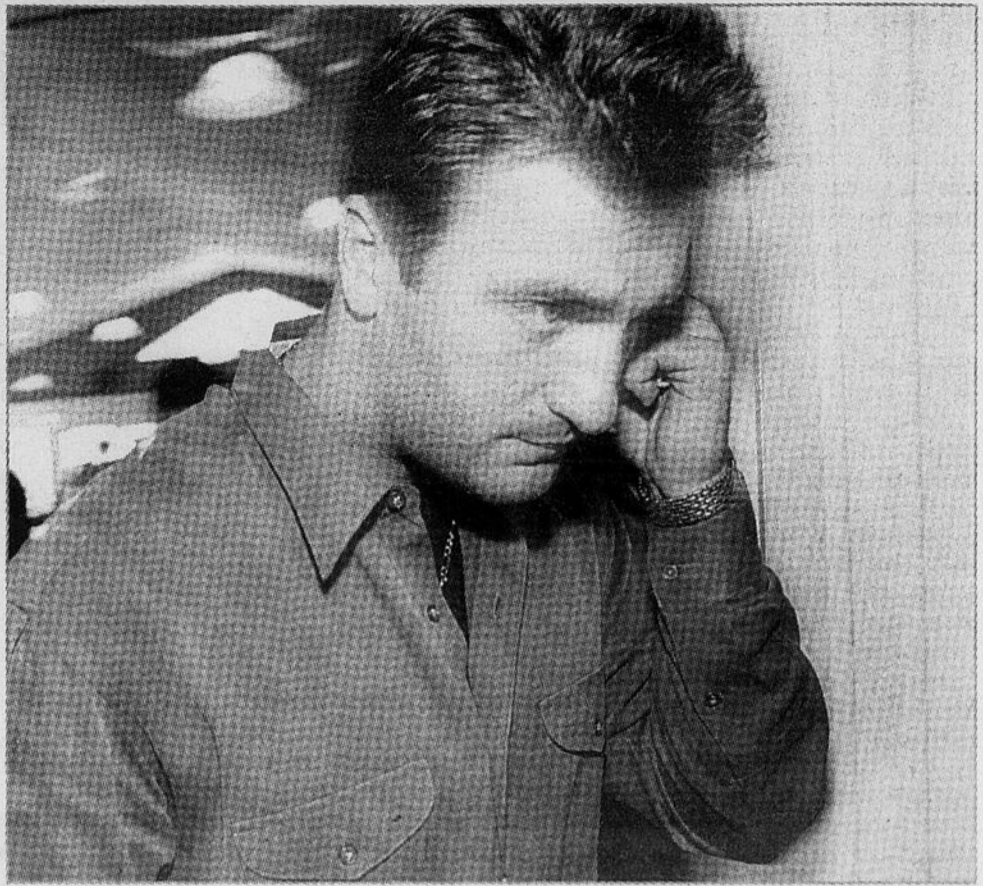
C'est après cette deuxième conquête, il y a six ans, que Richer avait atteint le fond du baril. En entrevue à TVA en avril dernier, l'ancien «44» a avoué avoir songé au suicide. Dépressif, il était affligé du mal de vivre.

Richer dit être un homme nouveau, lui qui a suivi une thérapie. Il a réglé ses problèmes qui le hantait émotionnellement depuis des années.

«Et physiquement, je suis dans une forme extraordinaire. Je n'ai jamais cessé de patiner. Je m'entraîne deux fois par jour», a-t-il dit.

«Je peux encore jouer dans la Ligue nationale, surtout avec ce que j'ai vu dans les derniers mois à la télé. Il y a une place pour moi, surtout avec 30 équipes maintenant.»

Ce dernier ne se compte pas d'histoires. Il serait étonnant qu'une formation lui fasse une offre. Richer est prêt à accepter une simple invitation à un camp d'entraînement. Il aimerait toutefois se retrouver à un endroit où il se plaira.



Stéphane Richer, que l'on aperçoit en septembre dernier lors de l'annonce de sa retraite, songe maintenant à revenir au jeu. L'athlète de Ripon, âgé de 35 ans, a indiqué hier qu'il voulait jouer dans la Ligue nationale l'an prochain.

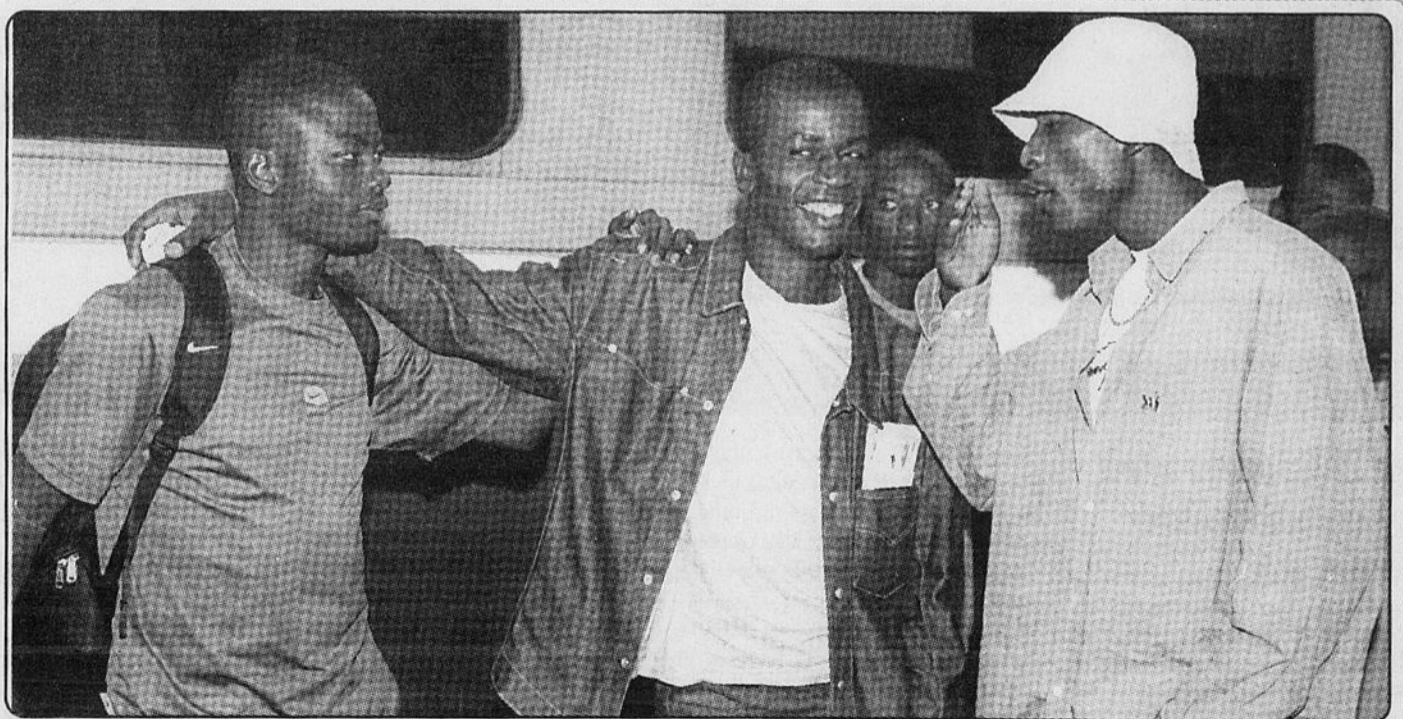
On le soupçonne de vouloir cogner à nouveau à la porte du Canadien de Montréal. Il avait refusé en décembre une offre du Tricolore, qui lui proposait de revenir au salaire minimum de 175 000 \$US avec des bonus reliés aux performances.

Les Sénateurs d'Ottawa, qui cherchent à ajouter un ou deux vétérans pas chers, se voudraient aussi une option. Richer n'a jamais caché qu'il aimerait boucler sa carrière dans sa région nata-

le. De plus, il connaît bien le directeur général Marshall Johnston, les deux hommes s'étant côtoyés au New Jersey.

«Pourquoi un retour? «C'est une question d'orgueil. Je sais que je ne suis pas fini. Je peux aider une équipe», a-t-il répété.

«Je crois que je mérite une autre chance, a-t-il ajouté. Si des clubs donnent des chances à des gars qui ont eu des problèmes de drogue ou qui ne sont plus capables de suivre la 'game', je ne vois pas pourquoi on ne me ferait pas confiance.»



SYLVAIN MARIER, Le Droit

## Les Lions arrivent en ville

Une partie de l'équipe de soccer les Lions indomptables du Cameroun est arrivée à Ottawa, hier soir. Les membres de la première délégation à débarquer dans la région pour les IVe Jeux de la Francophonie doivent tenir plusieurs séances d'entraînement au cours de la semaine prochaine, eux qui joueront pour la première fois sur une surface synthétique. Parmi cette équipe, quatre joueurs ont pris part aux Jeux olympiques de Sydney dont Clément Beaud, au centre. Il est entouré de Hugues Nzinku et de Claude Parfait Ngon.

# Le Canadien a tenté de mettre la main sur Yashine

**Le Canadien n'a pas seulement cherché à convaincre les Thrashers d'Atlanta de lui céder le premier choix au dernier repêchage.**

Presse Canadienne - Montréal

On a aussi tâté le terrain du côté d'Alexei Yashine et on a encore de l'argent pour des joueurs autonomes, a révélé Dan O'Neill, le président et chef de la direction de Molson en conférence de presse après la réunion annuelle de sa compagnie.

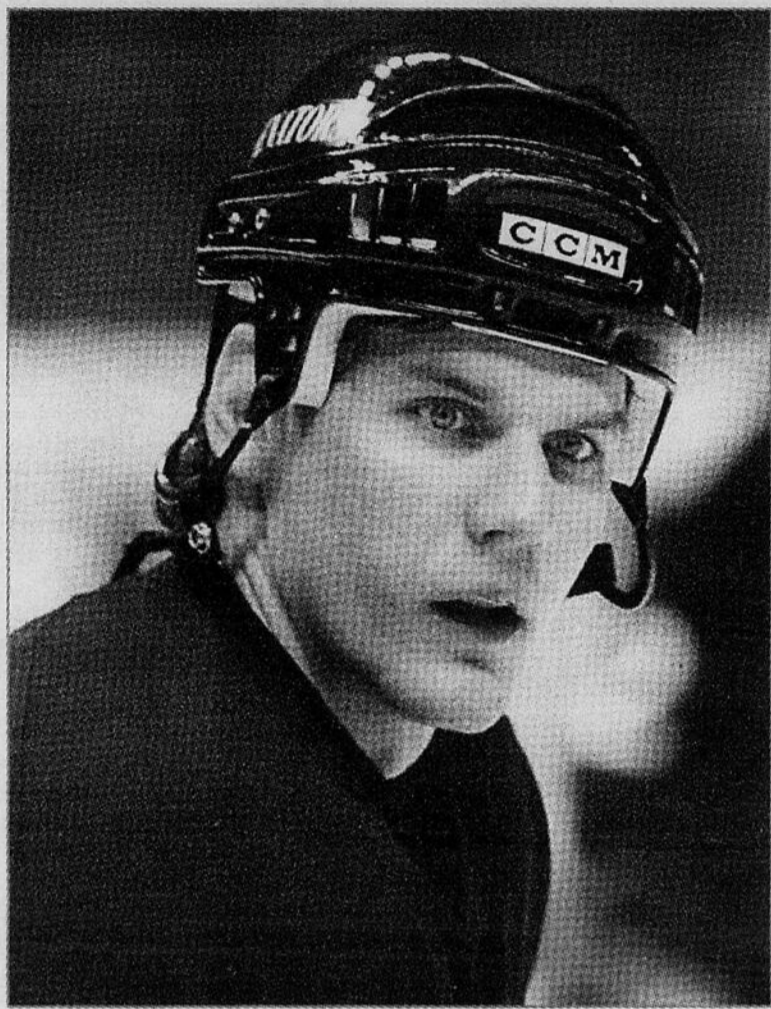
«Nous avons essayé de convaincre Ottawa de nous échanger (Alexei Yashine), a-t-il déclaré.

«Nous étions beaucoup plus agressifs que l'an dernier (à l'occasion du repêchage), a ajouté le président de Molson, qui détient encore 19,9% du Canadien. Nous n'avons pas amélioré l'équipe l'été dernier, mais ça ne se reproduira pas cette année. Cette équipe va être meilleure à la fin de l'été.»

O'Neill s'est réjoui de l'enthousiasme manifesté par le nouvel actionnaire majoritaire George Gillett, ainsi que de son implication et de son désir de se montrer flexible. Et il a assuré que Molson s'engageait aussi à faire du Canadien une équipe améliorée.

## MOLSON PRÊTE À PAYER

«George et moi avons discuté de l'opportunité d'investir davantage du point de vue de la brasserie. Je lui ai dit clairement comment nous pour-



ARCHIVES

**Les dirigeants du Canadien de Montréal ont tenté de convaincre les Sénateurs de leur échanger l'attaquant Alexei Yashine. C'est ce qu'a révélé Dan O'Neill, le président et chef de la direction de Molson.**

riens le faire et de quoi nous aurions besoin pour agir. Je ne dirai absolu-

ment pas que nous n'allons pas investir plus d'argent. Nous allons investir

d'un point de vue marketing. (...) Vous mettez une annonce de Molson sur la bande, et cet argent va à l'équipe. Regardez ce qu'on a fait au stade McGill (avec les Alouettes).»

O'Neill a rappelé que le Canadien a pu réduire son budget avant la date limite des échanges le 14 mars et que l'argent ainsi économisé sera réinvesti pour améliorer l'équipe.

«Nous n'avons pas suffisamment de (bons) joueurs à échanger, a-t-il cependant constaté, ce qui nous rend la tâche très difficile. Ce qu'on se demande d'abord, c'est: pouvons-nous obtenir plus de joueurs sans avoir à en céder?»

## DU BON BOULOT

En réponse à sa propre question, O'Neill a vanté le travail du directeur général André Savard et donné l'exemple des joueurs obtenus récemment, soit Joé Juneau, qui n'a rien coûté, et Stéphane Quintal et Andreas Dackell, qui n'ont coûté que des choix de quatrième et huitième ronde.

«On a discuté de tous les joueurs autonomes et on va continuer de le faire. C'est un marché difficile et on ne sait pas ce qui va se passer. Mais nous connaissons nos besoins. Il s'agit de savoir combien ces joueurs vont coûter.

«Il y a deux ou trois joueurs que nous aimerions avoir au camp d'entraînement et nous avons prévu de fortes sommes d'argent. S'ils en exigent plus, on va devoir se poser des questions. On a besoin d'au moins un joueur autonome.»

# Les Olympiques de Hull optent pour un clone de Jiri Fischer

**Les Olympiques de Hull sont restés fidèles à leurs habitudes, hier matin, en optant pour un joueur issu de la République tchèque lors du repêchage européen de la Ligue canadienne de hockey.**

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Avec le troisième choix au total, la formation hulloise a appelé le nom du défenseur Martin Vagner, 17 ans, un gaillard de 6'3" et 195 livres que l'on dit très robuste. «Pour frapper, il frappe. Mais il est avant tout très bon à l'attaque. Il va avoir un impact immédiat», a soutenu le directeur général Charles Henry.

Vagner a joué la dernière saison avec le HC Pardubice, le même club qui a donné Pavel Rosa aux Olympiques il y a quelques années. Henry l'a à l'oeil depuis deux ans et croit avoir réussi un autre coup fumant.

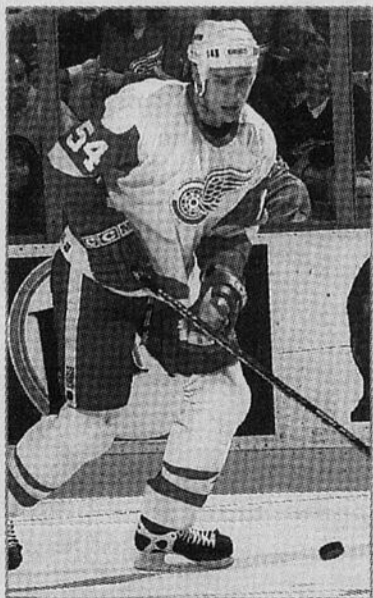
«Je pense que c'est le meilleur joueur que j'ai eu la chance de voir. C'est pourquoi j'ai accepté de payer si

cher pour l'acquérir.»

Hull avait échangé, il y a deux semaines, les défenseurs Andrew Carver et Bobby Clarke aux Wildcats de Moncton en retour de leur choix de première ronde, troisième au total. De plus, Charles Henry a dû convaincre dans les dernières heures les Giants de Vancouver et les Rangers de Kitchener, qui choisissaient avant les Olympiques, de ne pas toucher à Vagner.

«Tout ce travail va valoir la peine. Martin Vagner, c'est un mélange de Jiri Fischer et de Martin Skoula. Il est imposant. Par exemple, il a seulement 8% de graisse sur le corps», a souligné le grand manitou des Olympiques.

Vagner a déjà été identifié par les dépisteurs de la Ligue nationale de hockey comme un éventuel choix de



ARCHIVES

**L'ancien défenseur des Olympiques, Jiri Fischer, qui joue maintenant avec les Red Wings de Détroit.**

première ronde en 2002. Ce qui fait dire à Henry que le jeune homme

aura une raison de plus pour connaître du succès l'an prochain à l'aréna Guertin.

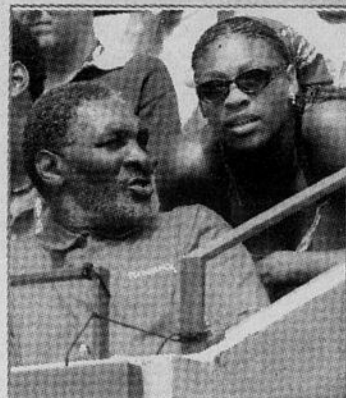
Ce Vagner est un ami de l'attaquant tchèque Ales Hemsky, un des choix européens des Olympiques l'été passé. Il est aussi le dernier d'une lignée de joueurs tchèques à s'amener à Hull après les Rosa, Nemecek, Pinc, Fisher et Vrbata.

«Ales est très heureux de notre choix. Il a eu la chance de parler à Martin et ils ont hâte de jouer ensemble», a raconté Henry.

La deuxième ronde du repêchage européen aura lieu aujourd'hui, mais les Olympiques passeront leur tour. Ce ne sera pas le cas toutefois des 67's d'Ottawa, a affirmé l'entraîneur Brian Kilrea.

En première ronde hier, ce dernier a arrêté son choix sur Karol Sloboda. Ce défenseur droitier de six pieds et 175 livres est surtout reconnu pour ses prouesses offensives. Il a joué l'an dernier avec la formation junior de Trencin, qui a déjà compté dans ses rangs Marian Hossa en 1995-1996.

## AUJOURD'HUI



## Williams demande trop d'argent

Associated Press - Londres

Richard Williams, père de Venus et Serena qui a critiqué l'absence de Noirs dans le tennis britannique, aurait exigé 200 000 livres (environ 430 000 \$) pour que ses filles aident à recruter des athlètes de couleur. La Lawn Tennis Association n'a pas confirmé la somme exigée mais l'a jugée «prohibitive».

«C'était trop pour nous, c'est aussi simple que ça», a déclaré Chris Shaw, porte-parole de l'organisme qui régit le tennis en Grande-Bretagne. Hier, Williams a défié les dirigeants de la LTA de le rencontrer personnellement.

## Soccer

## Une partie à la fois pour l'Express

PAGE 65

## Tennis



## Nestor déclare forfait

PAGE 69

## Baseball

## Torborg impressionné par ses lanceurs

PAGE 68

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

# MEGA

Automobile

## BAS KM. + ÉCONOMIE + SÉLECTION

### SPÉCIAUX DES GÉRANTS

#### 1998-2000 Sunfire ou Cavalier

2 ou 4 portes, Choix de 40.  
Automatique ou manuelle



À partir de  
**7 995\$ / 95\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1996-2001 Corolla

4 portes, auto. ou  
manuelle. Certifiée.



À partir de  
**8 995\$ / 99\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1997-98-99 Pontiac Montana/Transport

Choix de 12, V6, auto., clim.,  
certains sont tout équipés.



À partir de  
**13 995\$ / 156\$** aux 2 sem.  
tout inclus

### MEILLEURE SÉLECTION DE CAMIONS D'OCCASION AU QUÉBEC

#### GMC 98 Silverado 2500 X-CAB

Diesel, cuir, A/C,  
tout équipé.



**FAITES UNE OFFRE!**

#### 1998 Silhouette

Toute équipée,  
sièges  
capitaine,  
bas km.



À partir de  
**18 995\$ / 210\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998 Forester

AWD, 4 disponibles  
Auto. ou  
manuelle,  
balance de  
garantie.



À partir de  
**18 995\$ / 210\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998 Infinity QX4 4x4

Cuir, toit, équipé,  
bas km,  
V6, auto.



À partir de  
**28 995\$ / 329\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998-1999 Caravan/Voyager

Choix de 20,  
certains tout  
équipés.



À partir de  
**12 995\$ / 145\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1997 Jeep Grand Cherokee

49 000 km, A/C,  
équipé électrique.



**FAITES UNE OFFRE!**

#### 1998 Subaru Outback Ltée

Cuir, bas km,  
garantie.



À partir de  
**22 995\$ / 265\$** aux 2 sem.

#### 1998 Suzuki Sidekick 4x4

2 ou 4 portes,  
auto. ou manuel.  
certains tout  
équipés.



À partir de  
**10 995\$ / 123\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998-2000 Dakota Sport

Super cab.  
V6/V8,  
certifié,  
2x4 ou  
4x4



À partir de  
**16 995\$ / 188\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1997 Toyota 4 Runner, SR5

auto., V6, clim.,  
toute équipée.



**FAITES UNE OFFRE!**

#### 1998-2000 Safari / Astro

2X4 ou AWD,  
choix de  
7, bas km,  
V6,  
auto., clim.



À partir de  
**13 995\$ / 156\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1999 Ford Ranger 4x4 «Flairside»

Super Cab,  
45 000 km,  
garantie,  
A/C.



À partir de  
**18 995\$ / 229\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1996-99 Windstar

2 clim. sièges  
capitaine, équipée,  
bas km. 3.8L,  
certifié.



À partir de  
**11 995\$ / 134\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### Pathfinder SE/LE 1998

Automatique,  
tout équipé,  
bas km.



À partir de  
**18 995\$ / 210\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998 Jeep Wrangler SE

4x4, 5 vit.,  
bas km.



À partir de  
**16 495\$ / 183\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998 Jimmy SLT/GFX

Cuir, automatique,  
toit ouvrant,  
tout équipé, 4x4,  
V6 Vortec.



**FAITES UNE OFFRE!**

#### 1997-2000 Honda CRV LX/EX

AWD  
5 vitesses ou  
automatique,  
4 au choix.



À partir de  
**17 995\$ / 209\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1997-1998 RAV-4

auto. ou  
manuelle.  
Balance de  
garantie, 2 ou  
4 portes



À partir de  
**12 995\$ / 145\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998 Chev. 1500 W/T

44 000 km, clim.,  
auto.



À partir de  
**12 995\$ / 145\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 2000 Dakota Sport

Super Cab,  
automatique,  
garantie.



À partir de  
**19 995\$ / 221\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1997-1998 Mazda

B2300/B3000/  
B4000 X-Cab,  
5 vit.  
ou auto.  
Choix de 6.



À partir de  
**10 995\$ / 123\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998-99 Sonoma/S10 4x4 X-Cab

Choix de 5.



À partir de  
**17 495\$ / 194\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 98 Nissan Quest XE/GXE

Équipée,  
bas km, V6,  
balance de  
garantie.



À partir de  
**16 995\$ / 188\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 2000 GMC Sonoma Flairside

Super cab. V6,  
clim., AM/FM  
cass.,  
19 000 km.  
Balance de  
garantie.



À partir de  
**19 995\$ / 221\$** aux 2 sem.  
tout inclus

### MEILLEURE SÉLECTION DE VOITURES D'OCCASION AU QUÉBEC

#### 1999 Miata MX5

Décapotable  
5 vitesses,  
climatiseur, mags,  
54 000 km,  
garantie.



**FAITES UNE OFFRE!**

#### 1998-2000 Protegé SE/LX

Automatique ou  
manuelle,  
choix de 12.



À partir de  
**9 595\$ / 109\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998 Nissan Sentra

Automatique  
ou manuelle,  
climatiseur,  
choix de 8.



À partir de  
**9 995\$ / 112\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 2000 Volvo S70/SE

15 000 km,  
toute équipée, auto.,  
balance de  
garantie.



**FAITES UNE OFFRE!**

#### 2000/2001 Civic

2 ou 4 portes, auto. ou manuelle,  
bas km, balance  
de garantie.



À partir de  
**14 495\$ / 161\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 2001 Cavalier

auto., 7 000 km,  
garantie.



À partir de  
**12 995\$ / 145\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998 Beetle

5 vitesses, bas km.  
Seul. 1 en stock,  
mags, ensemble  
électrique.



À partir de  
**19 995\$ / 221\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998 Altima SE/GXE

équipée,  
air climatisé,  
bas km,  
7 au choix



À partir de  
**12 995\$ / 145\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 2000 Subaru Outback AWD

toute équipée,  
bijoux, bas km.



**27 995\$**

#### Escort 1998

Automatique ou  
manuelle,  
climatiseur,  
bas km.



À partir de  
**9 995\$ / 112\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998 Saturn SW1/SW2

bas km, auto. ou manuelle,  
certains avec  
climatiseur et  
balance de  
garantie.



À partir de  
**9 995\$ / 109\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 98 Subaru Legacy AWD

69 000 km.



À partir de  
**14 995\$ / 167\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1999 VW Golf Cabriolet

Décapotable  
V6, 45 000 km,  
bijou.



À partir de  
**25 995\$ / 287\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998-1999 Saturn SL1/SL2/SC1/SC2

2 ou 4 portes, auto. ou man., certaines  
toutes équipées  
25 disponibles



À partir de  
**7 995\$ / 90\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1997-2000 Honda Civic

2, 3 ou 4 portes, auto. ou man., choix  
de 13.



À partir de  
**9 995\$ / 112\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998 Sunfire convertible

2 portes,  
auto., mags,  
toute  
équipée,  
34 482 km.



**FAITES UNE OFFRE!**

#### 1998-2000 Neon

auto. ou 5 vit.,  
«mags», certifiée.



À partir de  
**8 495\$ / 95\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1998 Maxima GLE

auto., équipée,  
«mags»



À partir de  
**19 995\$ / 221\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1999 Jetta

auto. ou 5 vit.,  
A/C, «mags»,  
équipée,  
bas km.



À partir de  
**19 995\$ / 221\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1997-2000 Pontiac Grand Am

Auto., V6, bas km.,  
certifiée.



À partir de  
**10 495\$ / 118\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 1999 Toyota Camry

Automatique,  
toute équipée,  
51 000 km,  
garantie.



**FAITES UNE OFFRE!**

#### 2000 Acura EL Sport Premium

Équipée,  
garantie, bas  
km.



À partir de  
**18 995\$ / 210\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 2001 Sebring LX

V6, automatique,  
équipée, garantie.



À partir de  
**19 995\$ / 221\$** aux 2 sem.  
tout inclus

#### 2000 Civic

2 portes,  
climatiseur,  
29 000 km.



**FAITES UNE OFFRE!**

www.megaautomobile.com

1261, boul. St-Joseph,  
Hull

770-2277  
AUTO

«Ces spéciaux  
sont en vigueur  
jusqu'au  
5 juillet 2001»

(\*S.A.C. financement de 130 paiements.  
Caisse Desjardins Québec. Terme 60 mois.  
Voir tous les détails chez Mega Automobile.)

**OUVERT**  
7 JOURS/SEMAINE  
INCLUANT  
LES DIMANCHES

## Bruno Gendron: «Laissez à la nature ce qui lui appartient»

«Lorsque je passe devant la forêt Larose avec un plus jeune que moi, je ne manque pas de lui dire que c'est moi qui a planté cette forêt. On me regarde toujours avec un air de penser «bon grand-père raconte des histoires maintenant».



**Yves Rouleau**

Correspondant régional  
EST ONTARIEN

yrouleau@ledroit.com

C'est ainsi, non sans une pointe d'humour, que Bruno Gendron, 95 ans, relate sa participation à l'aménagement, en 1928-29, de ce qui allait devenir la gigantesque forêt Larose recouvrant 26 000 acres dans la région de Bourget.

Bruno Gendron, originaire de Hammond et résidant maintenant avec son épouse Annette au Centre d'accueil Roger-Séguin de Clarence Creek, est le dernier survivant de la première équipe de travailleurs impliquée dans la plantation de la forêt.

### UNE PETITE RÉCEPTION

Pour souligner ce fait, l'Association canadienne-française de Prescott et Russell lui a récemment organisé une petite réception, à Clarence Creek. On a transplanté un arbre de la Forêt Larose sur les lieux de sa résidence et dévoilé une plaque commémorative en guise de reconnaissance envers ce pionnier de l'aménagement d'une des plus grandes forêts plantée de main d'homme au monde.

Rencontré par *Le Droit*, Bruno

Gendron ne voulait surtout pas faire un plat de son rôle dans la naissance de la forêt imaginée par l'agronome Ferdinand Larose pour empêcher le désert de Bourget de s'étendre sans fin.

«Je n'avais que 22 ans et n'avais jamais entendu parler de ce projet lorsque mon père m'a demandé si je voulais y travailler. Le contremaître Jim Lapalme avait pensé à moi parce que j'étais un bon petit conservateur tout comme lui. C'est comme ça que ça fonctionnait dans ce temps-là», a-t-il expliqué.

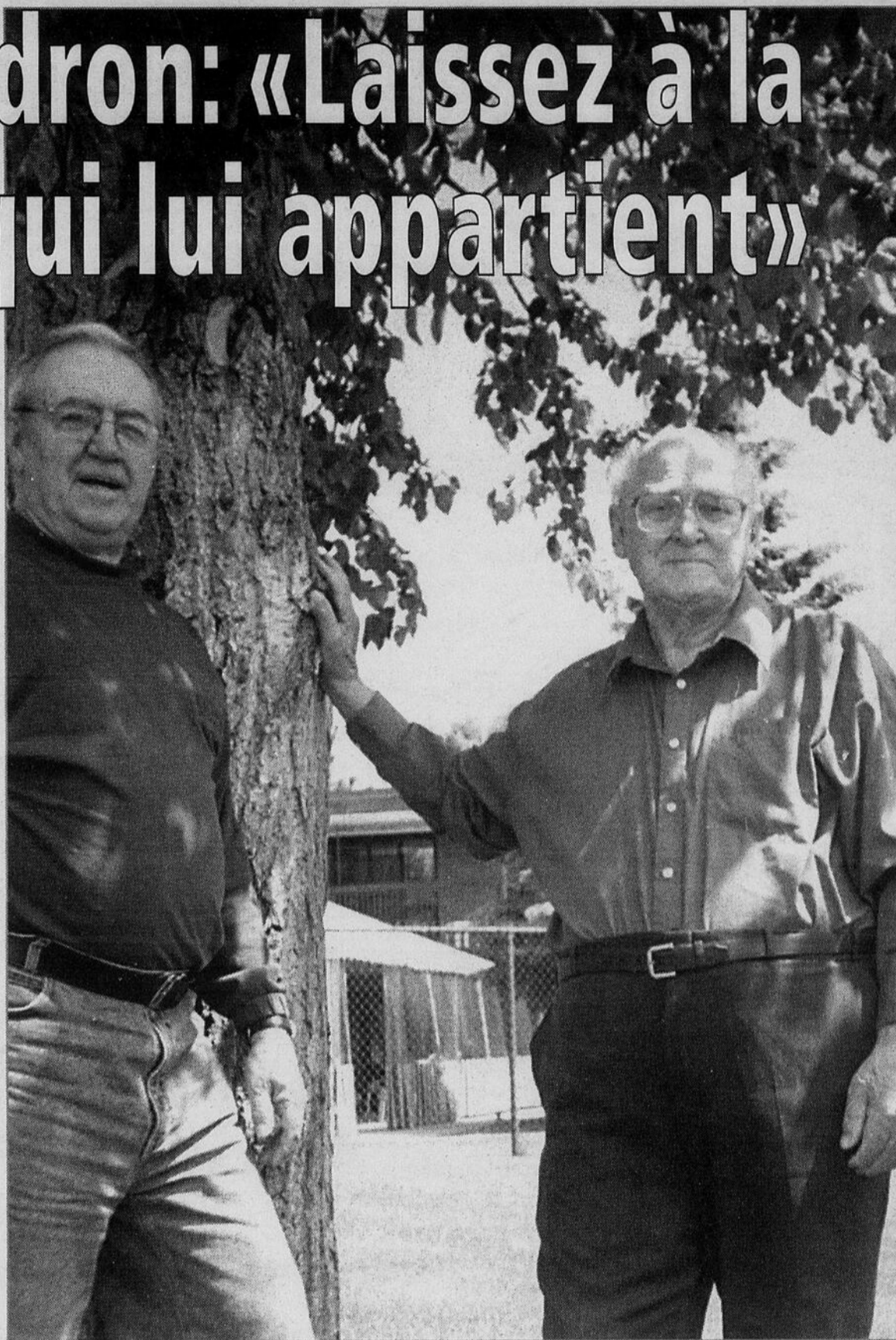
«Je ne me suis pas fait prier parce que je venais de me marier et les temps étaient durs. Ça payait bien pour l'époque à, si je me rappelle bien, 2,50\$ par jour.

«Je marchais six milles le matin pour m'y rendre et ça me dérangeait pas du tout. Le soir, j'avais un petit privilège. Ma femme attelait le cheval et venait me chercher pour le retour à la maison», s'est-il rappelé.

Pendant deux ans, Bruno Gendron a planté un arbre (un pin car c'est l'espèce qui avait été choisie), puis un autre et encore un autre... «J'avais deux pas, je creusais un trou avec ma pelle courte et j'y mettais un pin, puis j'avais deux autres pas et je plantais un autre arbre. Je faisais ça toute la journée pendant une dizaine d'heures. C'était pas bien compliqué».

Bruno Gendron ne se souvient pas d'avoir maugré au travail, si ce n'est contre le vent qui pouvait parfois transformer le désert de sable en un enfer.

Au fil des ans, celui qui est devenu un père de neuf enfants, d'un nombre de descendants qu'il a cessé de compter et qui a tenu garage à Hammond pendant des années, n'a jamais cessé de ressentir de la fierté en apercevant SA forêt Larose.



Bruno Gendron, 95 ans, est encore solide comme un arbre. Il est photographié ici avec son fils aîné Roma. «Je dois toujours préciser que je suis son fils et non son frère», a souligné Roma Gendron.

YVES ROULEAU, *Le Droit*, collaboration spéciale

## Tout est possible avec de bons appuis financiers

Le consultant qui a recueilli les notes en vue d'une étude de marché pour Francoscénie, un projet de cinéscénie dans l'Est ontarien, estime que la réussite est «possible en bénéficiant d'appuis financiers initiaux solides».

**Yves Rouleau**

Correspondant régional - EST ONTARIEN  
yrouleau@ledroit.com

C'est ce qu'a affirmé le consultant Michel Martineau lors d'une conférence de presse, hier au club de golf Casselview, visant à parler de l'évolution du projet de cinéscénie dans la forêt Larose illustrant l'histoire franco-ontarienne.

La cinéscénie consiste en un spectacle à grand déploiement au tour

d'un thème souvent historique exploitant de nombreux acteurs et des effets visuels spectaculaires.

Michel Martineau doit remettre ses notes à la firme Nadeau Beaulieu d'Ottawa qui produira une étude de marché pour les promoteurs, un groupe de résidents de l'Est ontarien.

«Il est compliqué d'évaluer le potentiel de réussite d'un tel projet parce qu'il repose sur une forte implication bénévole. Son impact est difficile à mesurer. Je me suis sur-

tout rapporté au bilan des entreprises semblables à Drummondville et La Baie. Dans les deux cas, le produit remporte beaucoup de succès. Il existe depuis 13 ans à La Baie sans diminuer de popularité», a indiqué Michel Martineau.

### COÛT: 5 MILLIONS \$

Pour l'instant, les promoteurs, qui estiment le coût du projet à 5 millions \$, n'ont pas entrepris de démarches auprès de bailleurs de fonds.

«Il faut d'abord régler la question du site d'implantation. Nous avons ciblé la forêt Larose mais nous devons conclure une entente avec le Conseil des comtés unis de Prescott et Russell. Après nous pourrons fai-

re des démarches auprès des gouvernements et de l'entreprise privée», a souligné un des promoteurs, Jacques Blouin.

Les entrepreneurs auraient besoin de quelque 250 acres de la forêt, site qu'ils ont choisi parce qu'en plein air, qu'il se prêterait bien à l'illustration du thème de l'histoire franco-ontarienne et aussi parce qu'il est central dans le marché visé.

Il faudrait construire des routes d'accès, des stationnements, des installations sanitaires et, surtout, des gradins pouvant accueillir de 2500 à 5000 spectateurs.

Jusqu'à présent, au Conseil des comtés unis, on dit supporter en principe le projet. Toutefois, on est encore à analyser les impacts de l'uti-

lisation d'un site de la forêt Larose. «Ces personnes cherchent à faire la promotion de la région. Nous allons essayer de leur donner un élan et non pas une jambette», a indiqué le président du conseil, Jean Pierre Pierre.

Par ailleurs, un autre membre du comité de Francoscénie, Félix Saint-Denis, a présenté à la presse le synopsis du spectacle. Se basant sur l'histoire franco-ontarienne qu'il a reconstituée avec Yves Saint-Denis, Félix Saint-Denis s'est associé plusieurs personnes pour concevoir un scénario en 13 tableaux de l'arrivée de Thomas Godefroy dans un village algonquin sur les rives de la rivière Nation à la bataille pour la préservation de l'hôpital Montfort.



Pour être bien

# informé...

**LeDroit**

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

Abonnez-

**VOUS**



**562-0555**

